叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['təʊbi] .
TOBY .
托比 .

托比。

['helənə; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['kjʊəriəs] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ['ɪntu:] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] .
CURIOUS RESEARCHES INTO HUMAN CHARACTER .
好奇的 研究 进入 人类 特点 .

对人类性格的好奇研究。

[mə'sjɜ:] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

[ə; eɪ]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ['wedɪŋ] .
A MOORLAND WEDDING .
一个 荒原 婚礼 .

一场荒野婚礼。

[eg] - ['kʌltʃə(r)] .
EGG - CULTURE .
蛋 - 文化 .

蛋类培养。

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
LINES TO A YOUNG LADY ON HER BIRTHDAY .
线条 到 一个 年轻的 女士 在 她 生日 .

写给一位年轻女士的生日祝福语。

[nəʊ] . - .
No . 743 .
不 . - .

第743号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 23 , 1878 .
周六 , 行进 - , - .

1878年3月23日，星期六。

['təʊbi] .
TOBY .
托比 .

托比。

['təʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɒv; əv] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] , ['laɪtli] [bɪlt] , ['faɪnli] ['lɪmd] , [æz; əz]['ædʒaɪl]
Toby was a sheep of middling size , lightly built , finely limbed , as agile
托比 曾是 一个 羊 的 中等 尺寸 , 轻轻 建造 , 精细地 有肢的 , 作为 敏捷
[æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
as a deer ,
作为 一个 鹿 ,

托比是一只体型中等的绵羊，身形轻盈，四肢纤细，像鹿一样敏捷。

[wɪð] [dɑːk] [ɪn'telɪdʒənt] [gə'zel] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] ['niːtli] [kɜːld] [hɔːnz] ,
with dark intelligent gazelle - like eyes , and a small pair of neatly curled horns ,
和 黑暗的 聪明的 羚羊 - 喜欢 眼睛 , 和 一个 小的 一对 的 整齐地 卷曲 角 ,

它有着像瞪羚一样深邃聪慧的眼睛，以及一对整齐卷曲的小角。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [prə'truːdɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with the points protruding about an inch from his forehead .
和 这 积分 突出 关于 一个 英寸 从 他的 前额 .

额头上突出约一英寸的尖刺。

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɑːkə] .
His colour was white except on the face , which was slightly darker .
他的 颜色 曾是 白色的 除了 在 这 脸 , 哪个 曾是 轻微地 较暗 .

除了脸部颜色略深之外，他的肤色是白色的。

[æz; əz][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['toʊbiːz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
As an old sailor I wish to say something of Toby's history .
作为 一个 老的 水手 我 希望 到 说 某物 的 托比的 历史 .

作为一名老水手，我想谈谈托比的过往。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [brɪg] [rɪˈlaɪəns] [ɒv; əv] [ɑːˈbrəuθ] , [baʊnd] [frɒm; frəm] [kɔːk] [tuː; tə]

I	was	on	board	the	good	brig	Reliance	of	Arbroath	,	bound	from	Cork	to
我	曾是	在	木板	这	好的	布里格	信赖	的	阿布罗斯	,	边界	从	软木	到

['gɑːlɑːts] ,

Galatz	,
加拉茨	,

我当时在阿布罗斯的"信赖号"双桅帆船上，该船从科克开往加拉茨。

[ɒn][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] .

on	the	left	bank	of	the	Danube	.
在	这	左边	银行	的	这	多瑙河	.

位于多瑙河左岸。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['griːʃn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

All	went	well	with	the	little	ship	until	she	reached	the	Grecian	Archipelago	,
全部	去	出色地	和	这	小的	船	直到	她	达到	这	希腊	群岛	,

小船一路顺风，直到抵达希腊群岛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['kɒntrəri] ['kʌrənts] ,

and	here	she	was	detained	by	adverse	winds	and	contrary	currents	,
和	这里	她	曾是	被拘留	经过	不利	风	和	相反	电流	,

她被逆风逆流困在了这里。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['aɪləndz][bəuθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

making	the	passage	through	the	islands	both	a	dangerous	and	a	difficult	one	.
制作	这	通道	通过	这	岛屿	两个都	一个	危险的	和	一个	难的	一	.

这使得穿越这些岛屿的航程既危险又困难。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] ['tenədɔs] ,

When	the	mariners	at	length	reached	Tenedos	,
什么时候	这	水手们	在	长度	达到	特内多斯	,

当水手们最终抵达特内多斯岛时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [laɪk]

it	was	found	that	the	current	from	the	Dardanelles	was	running	out	like
它	曾是	成立	那	这	当前的	从	这	达达尼尔海峡	曾是	跑步	出去	喜欢

[ə; eɪ] [mɪl] - [striːm] ,

a	mill	-	stream	,
一个	磨	-	溪流	,

人们发现，达达尼尔海峡的水流像磨坊水流一样逐渐消失。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][kɑːst] ,

which	made	it	impossible	to	proceed	;	and	accordingly	the	anchor	was	cast	,
哪个	制成	它	不可能的	到	继续	;	和	因此	这	锚	曾是	投掷	,

[ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ,

the	jolly	-	boat	was	lowered	,
这	快乐的	-	船	曾是	降低	,

这使得航行无法继续；因此，他们抛锚下水，放下小艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

and	the	captain	took	the	opportunity	of	going	on	shore	for	fresh	water	,
和	这	队长	采取	这	机会	的	去	在	支撑	为了	新鲜的	水	,

船长趁此机会上岸取淡水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .

of	which	they	were	scarce	.
的	哪个	他们	是	稀少	.

它们数量稀少。

['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kɑːsk] ,

Having	filled	his	casks	,
拥有	已填	他的	酒桶	,

他把酒桶装满后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ənlɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]

it	was	only	natural	for	a	sailor	to	long	to	treat	himself	to	a
它	曾是	仅有的	自然的	为了	一个	水手	到	长的	到	对待	他自己	到	一个

[mes] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

mess	of	fresh	meat	as	well	as	water	.
混乱	的	新鲜的	肉	作为	出色地	作为	水	.

水手渴望享用一顿丰盛的新鲜肉食和清水，这是人之常情。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [strəul] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

He	accordingly	strolled	away	through	the	little	town	;
他	因此	漫步	离开	通过	这	小的	镇	;

于是，他漫步穿过小镇;

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['bʊtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['tenədɔs] .

but	soon	found	that	butchers	were	as	yet	unknown	in	Tenedos	.
但	很快	成立	那	屠夫	是	作为	然而	未知	在	特内多斯	.

但很快发现，特内多斯还没有屠夫。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

Presently	,	however	,	a	man	came	up	with	a	sheep	,
目前	,	然而	,	一个	男人	来了	向上	和	一个	羊	,

然而，这时，一个人牵着一只羊来了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

which	the	captain	at	once	purchased	for	five	shillings	.
哪个	这	队长	在	一次	购买	为了	五	先令	.

船长立即以五先令的价格买下了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['təʊbi] , [wɪð] [huːm] , [hɪz; ɪz] [kɑːsk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv]

This	was	Toby	,	with	whom	,	his	casks	of	water	,	and	a	large	basket	of
这	曾是	托比	,	和	谁	,	他的	酒桶	的	水	,	和	一个	大的	篮子	的

[raɪp] [fruːt] ,

ripe	fruit	,
成熟	水果	,

这就是托比，他带着几桶水和一大篮成熟的水果。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

the	skipper	returned	to	his	vessel	.
这	船长	返回	到	他的	血管	.

船长返回了他的船上。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['juːsləs] [hɑːf] - [bred]

There	happened	to	be	on	board	this	ship	a	large	and	rather	useless	half	-	bred
那里	发生	到	是	在	木板	这	船	一个	大的	和	相当	无用	一半	-	繁殖

['nju:fəndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

船上碰巧有一只体型庞大但没什么用的纽芬兰混血犬。

[ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['təʊbi] ,

This	dog	was	the	very	first	to	receive	the	attentions	of	Master	Toby	,
这	狗	曾是	这	非常	第一的	到	收到	这	注意	的	掌握	托比	,

这条狗是第一个得到托比主人关爱的狗。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

for	no	sooner	had	he	placed	foot	on	the	deck	,
为了	不	很快	有	他	放置	脚	在	这	甲板	,

他刚踏上甲板，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [fʊl] [tɪlt][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['nju:fəndlənd] ,

than	he	ran	full	tilt	at	the	poor	Newfoundland	,
比	他	跑	满的	倾斜	在	这	贫穷的	纽芬兰	,

然后他全速冲向可怜的纽芬兰犬，

['hɪtɪŋ] [hɪm][skweə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['bænɪʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm]

hitting	him	square	on	the	ribs	and	banishing	almost	every	bit	of	breath	from
击中	他	正方形	在	这	肋骨	和	驱逐	几乎	每一个	少量	的	气息	从

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

一拳正中他的肋部，让他几乎喘不过气来。

- ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] , - [θɔːt] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət]['təʊbi][æt; ət][wʌns] .

'	Only	a	sheep	,	'	thought	the	dog	,	and	flew	at	Toby	at	once	.
-	仅有的	一个	羊	,	-	想法	这	狗	,	和	飞翔	在	托比	在	一次	.

“不过是只羊而已，”狗心想，随即扑向托比。

[bʌt; bət]['təʊbi][wɒz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

But	Toby	was	too	nimble	to	be	caught	,
但	托比	曾是	也	灵活	到	是	捕捉	,

但托比身手敏捷，没被抓住。

[ænd; ənd][hiː; hi]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	he	planted	his	blows	with	such	force	and	precision	,
和	他	已种植	他的	打击	和	这样的	力量	和	精确	,

他出拳的力量和精准度都非常出色，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

that	at	last	the	poor	dog	was	fain	to	take	to	his	heels	,
那	在	最后的	这	贫穷的	狗	曾是	欣然	到	拿	到	他的	高跟鞋	,

最后，可怜的狗狗只好撒腿就跑。

['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ]['təʊbi] .

howling	with	pain	,	and	closely	pursued	by	Toby	.
嚎叫	和	疼痛	,	和	密切	追击	经过	托比	.

她痛苦地嚎叫着，托比紧随其后。

[ðə; ði][dɒg]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

The	dog	only	escaped	by	getting	out	on	to	the	bowsprit	,
这	狗	仅有的	逃脱	经过	获得	出去	在	到	这	船首斜桅	,

那只狗最终爬到船首斜桅上才得以逃脱。

[weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['təʊbi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ,

where	of	course	Toby	could	not	follow	,
在哪里	的	课程	托比	可以	不是	跟随	,

当然，托比不可能跟上去。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	quietly	lay	down	in	a	safe	place	to	wait	and	watch	for	him	.
但	悄悄	躺	向下	在	一个	安全的	地方	到	等待	和	手表	为了	他	.

但要安静地躺在安全的地方，等待并留意他。

[ðɪs] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃiːp] .

This	first	adventure	shewed	that	Toby	was	no	ordinary	sheep	.
这	第一的	冒险	展示	那	托比	曾是	不	普通的	羊	.

第一次冒险就证明，托比不是一只普通的绵羊。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑːt][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

How	he	had	been	trained	to	act	an	independent	part	no	one	could	tell	.
如何	他	有	到过	受过训练	到	行为	一个	独立的	部分	不	一	可以	告诉	.

没人知道他是如何接受训练来扮演独立角色的。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)nli] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

His	education	,	certainly	,	had	not	been	neglected	.
他的	教育	,	当然	,	有	不是	到过	被忽视的	.

他的教育肯定没有被忽视。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

That	same	evening	the	captain	was	strolling	on	the	quarter	-	deck	eating	a	bunch
那	相同的	晚上	这	队长	曾是	漫步	在	这	四分之一	-	甲板	吃	一个	束

[ɒv; əv] [greɪps] ,

of	grapes	,
的	葡萄	,

当晚，船长在后甲板上散步，一边吃着一串葡萄。

[wen] ['təʊbi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][end] , ['plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [fi:t] [ɒn]

when	Toby	came	up	to	him	,	and	standing	on	one	end	,	planted	his	fore	-	feet	on
什么时候	托比	来了	向上	到	他	,	和	常设	在	一	结尾	,	已种植	他的	前	-	脚	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

托比走到他跟前，站在一端，把前脚踩在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] : - [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	looked	into	his	face	,	as	much	as	to	say	:	'	I'll	have	some	of
和	看起来	进入	他的	脸	,	作为	很多	作为	到	说	:	-	患病的	有	一些	的

[ðəʊz] , [pli:z] .

those	,	please	.
那些	,	请	.

她看着他的脸，仿佛在说："请给我一些。"

- [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æmɪkəbli] [went] [ʃer] [wɪð]

'	And	he	was	not	disappointed	,	for	the	captain	amicably	went	shares	with
-	和	他	曾是	不是	失望的	,	为了	这	队长	友好地	去	分享	和

['təʊbi] .

Toby	.
托比	.

"他并没有失望，因为队长友好地与托比平分了股份。"

['təʊbi] [ə'pɪəd] [səʊ]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Toby	appeared	so	grateful	for	even	little	favours	,	and	so	attached	to	his
托比	出现	所以	感激的	为了	甚至	小的	恩惠	,	和	所以	随附的	到	他的

[nju:] ['mɑ:stə(r)] ,

new	master	,
新的	掌握	,

托比对哪怕是最小的恩惠都显得感激涕零，而且非常依恋他的新主人。

[ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

that	Captain	Brown	had	not	the	heart	to	kill	him	.
那	队长	棕色的	有	不是	这	心	到	杀	他	.

布朗上尉不忍心杀他。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] [mi:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	would	rather	,	he	thought	,	go	without	fresh	meat	all	his	life	.
他	会	相当	,	他	想法	,	去	没有	新鲜的	肉	全部	他的	生活	.

他心想，他宁愿一辈子不吃新鲜肉类。

[səʊ]['təʊbi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] [ʃɪps] [pet] .

So	Toby	was	installed	as	ship's	pet	.
所以	托比	曾是	已安装	作为	船的	宠物	.

于是，托比就成了船上的宠物。

[ɪl] - ['feəd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nju:fəndlənd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bætəd]

Ill	-	fared	it	then	with	the	poor	Newfoundland	;	he	was	so	battered
患病的	-	表现	它	然后	和	这	贫穷的	纽芬兰	;	他	曾是	所以	伤痕累累

[ænd; ənd] [kau] ,

and	cowed	,
和	胆怯	,

当时它和可怜的纽芬兰犬遭遇了不幸；它被打得遍体鳞伤，吓得魂飞魄散。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪfs] [seɪk] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd]

that	for	dear	life's	sake	he	dared	not	leave	his	kennel	even	to	take	his	food
那	为了	亲爱的	生活的	清酒	他	敢于	不是	离开	他的	狗窝	甚至	到	拿	他的	食物

.

:

.

他甚至不敢离开狗窝去吃东西，生死与共。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz]

It	was	determined	,	therefore	,	to	put	an	end	to	the	poor	fellow's
它	曾是	决定	,	所以	,	到	放	一个	结尾	到	这	贫穷的	同伴们

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

因此，他们决定结束这个可怜人的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃɒt] .

and	he	was	accordingly	shot	.
和	他	曾是	因此	射击	.

因此他被枪决了。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['kruːəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

This	may	seem	cruel	,	but	it	was	kind	in	the	main	.
这	可能	似乎	残忍的	,	但	它	曾是	种类	在	这	主要的	.

这或许看起来很残酷，但总体来说还是很仁慈的。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [æn; ən][əʊld] ['aɪrɪʃ] [kʊk] .

Now	there	was	on	board	the	Reliance	an	old	Irish	cook	.
现在	那里	曾是	在	木板	这	信赖	一个	老的	爱尔兰	厨师	.

"信赖号"上有一位年长的爱尔兰厨师。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['təʊbi] , ['pædi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːld]

One	morning	soon	after	the	arrival	of	Toby	,	Paddy	,	who	had	a	round	bald
一	早晨	很快	后	这	到达	的	托比	,	稻田	,	WHO	有	一个	圆形的	秃

[peɪt] ,

pate	,
肉酱	,

托比到来后不久的一个早晨，帕迪——他有着一个圆圆的秃头——

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]

be	it	remembered	,	was	bending	down	over	a	wooden	platter	cleaning	the
是	它	记得	,	曾是	弯曲	向下	超过	一个	木制的	拼盘	打扫	这

['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

vegetables	for	dinner	,
蔬菜	为了	晚餐	,

我记得当时我正弯腰在一个木盘前清洗晚餐要用的蔬菜。

[wen] ['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [nəʊz][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

when	Toby	took	the	liberty	of	insinuating	his	woolly	nose	to	help	himself	.
什么时候	托比	采取	这	自由	的	暗示	他的	毛茸茸的	鼻子	到	帮助	他自己	.

托比擅自伸出毛茸茸的鼻子去帮忙。

[ðə; ði] [kʊk] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [strʌk] ['təʊbi][ɒn][ðə; ði] [snaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf]

The	cook	naturally	enough	struck	Toby	on	the	snout	with	the	flat	of	the	knife
这	厨师	自然	足够的	击	托比	在	这	鼻子	和	这	平坦的	的	这	刀

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	went	on	with	his	work	.
和	去	在	和	他的	工作	.

厨师很自然地用刀背打了托比的鼻子一下，然后继续干活。

['təʊbi] [bækt] [ə'stɜːn] [æt; ət][wʌns] ; [ə; eɪ] [bləʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'siːv]

Toby	**backed**	**astern**	**at**	**once**	**;**	**a**	**blow**	**he**	**never**	**could**	**and**	**never**	**did**	**receive**
托比	支持的	倒车	在	一次	;	一个	吹	他	绝不	可以	和	绝不	做过	收到

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] .

without	**taking**	**vengeance**	**.**
没有	采取	复仇	.

托比立刻向后退去；他永远无法承受这样的打击而不进行报复。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Besides	**,**	**he**	**imagined**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**holding**	**down**	**his**	**bald**	**head**	**as**	**he**	**did**	**,**
除了	,	他	想象	,	不	怀疑	,	那	保持	向下	他的	秃	头	作为	他	做过	,

此外，他无疑也想象着，像他那样低头捂住光头，

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [skʌlz] .

the	**cook**	**was**	**desirous**	**of**	**trying**	**the**	**strength**	**of**	**their**	**respective**	**skulls**	**.**
这	厨师	曾是	渴望	的	尝试	这	力量	的	他们的	各自	头骨	.

厨师很想试试他们各自的头骨有多结实。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ə'stɜːn] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['təʊbi] [geɪv] [ə; eɪ]

When	**he**	**had**	**backed**	**astern**	**sufficiently**	**for**	**his**	**purpose**	**,**	**Toby**	**gave**	**a**
什么时候	他	有	支持的	倒车	足够	为了	他的	目的	,	托比	给予	一个

[sprɪŋ] :

spring	**:**
春天	:

当托比向后退到足够远的位置后，他猛地一跃：

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [keɪm] ['ɪntuː]['vaɪələnt] { - }

the	**two**	**heads**	**came**	**into**	**violent**	**{**	**178**	**}**
这	二	头部	来了	进入	暴力	{	-	}

两个头颅发生了激烈的冲突{178}

[kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [rəʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

collision	**,**	**and**	**down**	**rolled**	**poor**	**Paddy**	**on**	**the**	**deck**	**.**
碰撞	,	和	向下	滚动	贫穷的	稻田	在	这	甲板	.

碰撞后，可怜的帕迪滚倒在甲板上。

[ðen] ['təʊbi] ['kuːlli] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Then	**Toby**	**coolly**	**finished**	**all**	**the**	**vegetables**	**,**
然后	托比	冷静地	完成的	全部	这	蔬菜	,

然后托比冷静地吃完了所有的蔬菜。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .

and	**walked**	**off**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**.**
和	步行	离开	作为	如果	没有什么	有	发生	出去	的	这	通常	.

然后像什么都没发生一样，若无其事地走了。

['toʊbiːz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['keɪnaɪn] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Toby's	**hatred**	**of**	**the**	**whole**	**canine**	**race**	**was**	**invincible**	**.**
托比的	仇恨	的	这	所有的	犬类	种族	曾是	无敌	.

托比对整个犬类种族的憎恨是不可战胜的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]

One	**day**	**when**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**pet**	**were**	**taking**	**their**	**usual**	**walk**	**on**	**the**
一	天	什么时候	这	队长	和	他的	宠物	是	采取	他们的	通常	走	在	这

[ˌprɒmə'nɑːd] ,

promenade	**,**
长廊	,

一天，船长和他的宠物像往常一样在海滨长廊散步时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fælməθ] [ʃɪp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri]

there	came	on	shore	the	skipper	of	a	Falmouth	ship	,	accompanied	by	a	very
那里	来了	在	支撑	这	船长	的	一个	法尔茅斯	船	,	伴随	经过	一个	非常

[lɑːdʒ] [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] .

large	formidable	-	looking	dog	.
大的	强大	-	寻找	狗	.

一艘法尔茅斯船的船长上了岸，身边跟着一条体型非常大、看起来很凶猛的狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['əʊnli] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [dɒgz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	the	dog	only	resembled	his	master	,	as	you	observe	dogs	usually
和	这	狗	仅有的	类似	他的	掌握	,	作为	你	观察	狗	通常

[duː; də] .

do	.
做	.

这条狗长得像它的主人，就像你通常观察到的狗一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['təʊbi] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ə'pɒn] [hɪm] ;

As	soon	as	he	saw	Toby	he	commenced	to	set	his	dog	upon	him	;
作为	很快	作为	他	锯	托比	他	开始	到	放	他的	狗	之上	他	;

他一见到托比，就放狗攻击他；

[bʌt; bət] ['təʊbi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [gaːd] ;

but	Toby	had	seen	him	coming	and	was	quite	en	garde	;
但	托比	有	已见	他	未来	和	曾是	相当	英文	护卫	;

但托比看到他来了，已经做好了充分的准备；

[səʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [in'sjuː] ,

so	a	long	and	fierce	battle	ensued	,
所以	一个	长的	和	凶猛的	战斗	随后	,

于是，一场漫长而激烈的战斗就此展开。

[ɪn] [wɪtʃ] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [kʌt] .

in	which	Toby	was	slightly	wounded	and	the	dog's	head	was	severely	cut	.
在	哪个	托比	曾是	轻微地	受伤	和	这	狗的	头	曾是	严重	切	.

托比受了轻伤，狗的头部被严重割伤。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] -

Quite	a	multitude	had	assembled	to	witness	the	fight	,	and	the	ships	'
相当	一个	民众	有	组装	到	证人	这	斗争	,	和	这	船舶	-

['rɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['seɪləz] .

riggings	were	alive	with	sailors	.
索具	是	活	和	水手们	.

很多人聚集在一起观看这场战斗，船上的索具上挤满了水手。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['getɪŋ] ['wʊstɪd] ,

At	one	time	the	brutal	owner	of	the	dog	,	seeing	his	pet	getting	worsted	,
在	一	时间	这	野蛮	所有者	的	这	狗	,	看到	他的	宠物	获得	最差	,

曾经，那条狗的残暴主人看到自己的宠物狗被欺负，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm] [nek] [ænd; ənd]

attempted	to	assist	him	;	but	the	crowd	would	have	pitched	him	neck	and
尝试过	到	协助	他	;	但	这	人群	会	有	投球	他	脖子	和

[krɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

crop	into	the	river	,
庄稼	进入	这	河	,

他试图帮助他；但人群会把他的脖子和鞭子扔进河里。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [di'zist] .

had	he	not	desisted	.
有	他	不是	停止	.

如果他没有停止的话。

[æt; ət][lɑːst][bəuθ][dɒg][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

At	last	both	dog	and	sheep	were	exhausted	,	and	drew	off	,	as	if	by
在	最后的	两个都	狗	和	羊	是	筋疲力尽的	,	和	画	离开	,	作为	如果	经过

[ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] .

mutual	consent	.
相互的	同意	.

最后，狗和羊都筋疲力尽，仿佛达成共识一般，各自散开了。

[ðə; ði][dɒg] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːm] ,

The	dog	seated	himself	close	to	the	outer	edge	of	the	platform	,
这	狗	坐着	他自己	关闭	到	这	外	边缘	的	这	平台	,

狗坐在站台外缘附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [bæŋk] , [ænd; ənd][ˈtəʊbi] [went] ,

which	was	about	three	feet	higher	than	the	river's	bank	,	and	Toby	went	,
哪个	曾是	关于	三	脚	更高	比	这	河流的	银行	,	和	托比	去	,

河岸比河岸高出大约三英尺，托比走了过去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [legz] ,

as	he	was	wont	to	do	,	and	stood	between	his	master's	legs	,
作为	他	曾是	惯于	到	做	,	和	站立	之间	他的	硕士学位	腿	,

他像往常一样，站在主人两腿之间。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɒndli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]

resting	his	head	fondly	on	the	captain's	clasped	hands	,	but	never	took	his
休息	他的	头	深情地	在	这	船长的	紧握	双手	,	但	绝不	采取	他的

[aɪz] [ɒf] [ðə; ði][fəʊ] .

eyes	off	the	foe	.
眼睛	离开	这	敌人	.

他将头亲昵地靠在队长紧握的双手上，但目光始终没有离开敌人。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɒg][ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈhæpənd] [tuː; tə][bɑːk] ,

Just	then	a	dog	on	board	one	of	the	ships	happened	to	bark	,
只是	然后	一个	狗	在	木板	一	的	这	船舶	发生	到	吠	,

就在这时，其中一艘船上的一只狗突然吠叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfælməθ] [dɒg] [lʊkt] [raʊnd] .

and	the	Falmouth	dog	looked	round	.
和	这	法尔茅斯	狗	看起来	圆形的	.

法尔茅斯的狗环顾四周。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈtoʊbiːz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈaɪðə(r)] .

This	was	Toby's	chance	,	and	he	did	not	miss	it	or	his	enemy	either	.
这	曾是	托比的	机会	,	和	他	做过	不是	错过	它	或者	他的	敌人	任何一个	.

这是托比的机会，他没有错过，也没有错过他的敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkætəpʌlt] .

He	was	upon	him	like	a	bolt	from	a	catapult	.
他	曾是	之上	他	喜欢	一个	螺栓	从	一个	弹射	.

他像弹弓射出的闪电一样扑向了他。

[wʌn] [ˈfjʊəriəs] [bləʊ] [nɒkt] [ðə; ði][dɒg] [ɒf] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

One	furious	blow	knocked	the	dog	off	the	platform	,
一	狂怒	吹	敲门	这	狗	离开	这	平台	,

一记猛击将狗从平台上打了下去。

[nekst][ˈməʊmənt][ˈtəʊbi][hæd; həd] [liːpt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

next	moment	Toby	had	leaped	on	top	of	him	,
下一个	片刻	托比	有	跳跃	在	顶部	的	他	,

下一刻，托比就跳到了他身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['jelɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

and	was	chasing	the	yelling	animal	towards	his	own	ship	.
和	曾是	追逐	这	大喊	动物	向	他的	自己的	船	.

他追着那只叫喊的动物朝自己的船跑去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['təʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [bɔ:d] ,

There	is	no	doubt	Toby	would	have	crossed	the	plank	and	followed	him	on	board	,
那里	是	不	怀疑	托比	会	有	交叉	这	板	和	随后	他	在	木板	,

毫无疑问，托比会跨过跳板，跟着他上船。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

had	not	his	feet	slipped	and	precipitated	him	into	the	river	.
有	不是	他的	脚	滑倒了	和	沉淀	他	进入	这	河	.

如果不是脚下一滑，他掉进了河里。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] ['təʊbi] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] ,

A	few	minutes	afterwards	,	when	Toby	,	dripping	with	wet	,
一个	很少	分钟	然后	,	什么时候	托比	,	滴落	和	湿的	,

几分钟后，托比浑身湿透，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð]

returned	to	the	platform	to	look	for	his	master	,	he	was	greeted	with
返回	到	这	平台	到	看	为了	他的	掌握	,	他	曾是	问候	和

['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] ;

ringing	cheers	;
铃声	干杯	;

他回到站台上寻找他的主人，迎接他的是雷鸣般的欢呼声；

[ænd; ənd] ['meni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi'æstə(r)] [spent] [ɪn] ['tri:tɪŋ] ['aʊə(r)] ['wʊli] [frend] [tu:; tə] [fru:t] .

and	many	was	the	piastre	spent	in	treating	our	woolly	friend	to	fruit	.
和	许多	曾是	这	皮亚斯特	花费	在	治疗	我们的	毛茸茸的	朋友	到	水果	.

人们花费了许多皮亚斯特来款待我们毛茸茸的朋友，给她买水果。

['təʊbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['gɑ:lɑ:ts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ;

Toby	was	the	hero	of	Galatz	from	that	hour	;
托比	曾是	这	英雄	的	加拉茨	从	那	小时	;

从那一刻起，托比就成了加拉茨的英雄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fælməθ] [dɒg] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz]

but	the	Falmouth	dog	never	ventured	on	shore	again	,	and	his	master	as
但	这	法尔茅斯	狗	绝不	冒险	在	支撑	再次	,	和	他的	掌握	作为

['seldəm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

seldom	as	possible	.
很少	作为	可能的	.

但法尔茅斯的狗再也没有冒险上岸，它的主人也尽可能少地上岸。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnwəd] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ri:tʃt] ['su:.li.nɑ:] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

On	her	downward	voyage	,	when	the	vessel	reached	Sulina	,	at	the	mouth
在	她	向下	航程	,	什么时候	这	血管	达到	苏利纳	,	在	这	嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

在下山的航程中，当船只抵达河口苏利纳时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

it	became	necessary	to	lighten	her	in	order	to	get	her	over	the
它	成为	必要的	到	减轻	她	在	命令	到	得到	她	超过	这

[bɑ:(r)] .

bar	.
酒吧	.

为了让她越过横杆，必须减轻她的体重。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['toʊbiːz] ['mɑːstə(r)] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;

This	took	some	time	,	and	Toby's	master	frequently	had	to	go	on	shore	;
这	采取	一些	时间	,	和	托比的	掌握	频繁地	有	到	去	在	支撑	;

这花了一些时间，托比的主人经常需要上岸；

[bʌt; bət] ['təʊbi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

but	Toby	himself	was	not	permitted	to	accompany	him	,
但	托比	他自己	曾是	不是	允许	到	陪伴	他	,

但托比本人却被禁止陪同他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['mʌdɪnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

on	account	of	the	filth	and	muddiness	of	the	place	.
在	帐户	的	这	污秽	和	浑浊	的	这	地方	.

由于该地肮脏泥泞。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [ænd; ənd]

When	the	captain	wished	to	return	he	came	down	to	the	river	-	side	and
什么时候	这	队长	希望	到	返回	他	来了	向下	到	这	河	-	边	和

[heild] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] .

hailed	the	ship	to	send	a	boat	.
赞誉	这	船	到	发送	一个	船	.

当船长想要返回时，他来到河边，向那艘船喊话，请求派一艘小船来接他。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪf] [nəʊ] [wʌn]

And	poor	Toby	was	always	on	the	watch	for	his	master	if	no	one
和	贫穷的	托比	曾是	总是	在	这	手表	为了	他的	掌握	如果	不	一

[els] [wɒz; wəz] .

else	was	.
别的	曾是	.

可怜的托比总是会在主人不在的时候守护着他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [bliːt] ['laʊdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

He	used	to	place	his	fore	-	feet	on	the	bulwarks	and	bleat	loudly	towards	the
他	用过的	到	地方	他的	前	-	脚	在	这	堡垒	和	咩咩叫	高声	向	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

他过去常常把前爪搭在舷墙上，朝着岸边大声咩咩叫。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ,

as	much	as	to	say	:	'	I	see	you	,	master	,
作为	很多	作为	到	说	:	-	我	看	你	,	掌握	,

仿佛在说："我看见您了，主人。"

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] .

and	you'll	have	a	boat	in	a	brace	of	shakes	.
和	你会	有	一个	船	在	一个	支撑	的	奶昔	.

这样你就能拥有一艘在摇晃中航行的船了。

- [ðen] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ,

'	Then	if	no	one	was	on	deck	,
-	然后	如果	不	一	曾是	在	甲板	,

"那么，如果甲板上没有人，

['təʊbi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] [hændz] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] .

Toby	would	at	once	proceed	to	rouse	all	hands	fore	and	aft	.
托比	会	在	一次	继续	到	唤醒	全部	双手	前	和	后部	.

托比会立即召集船头和船尾的所有船员。

[ɪf] [ðə; ði] [meɪt] ['mɪstə(r)] ['gɪlbət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] ,

If	the	mate	Mr	Gilbert	pretended	to	be	asleep	on	a	locker	,
如果	这	伴侣	先生	吉尔伯特	假装	到	是	睡着了	在	一个	储物柜	,

如果船员吉尔伯特先生假装在储物柜上睡着了，

[hiː; hi] [wʊd] ['feəli] [rəʊl][hɪm] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

he	would	fairly	roll	him	off	on	to	the	deck	.
他	会	相当	卷	他	离开	在	到	这	甲板	.

他很自然地就把他滚到甲板上了。

['təʊbi][wɒz; wəz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [strʌk] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

Toby	was	revengeful	to	a	degree	,	and	if	any	one	struck	him	,	he	would
托比	曾是	复仇的	到	一个	程度	,	和	如果	任何	一	击	他	,	他	会

[weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

wait	his	chance	,
等待	他的	机会	,

托比有些记仇，如果有人打了他，他就会伺机报复。

['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .

even	if	for	days	,	to	pay	him	out	with	interest	in	his	own	coin	.
甚至	如果	为了	天	,	到	支付	他	出去	和	兴趣	在	他的	自己的	硬币	.

即使要等上好几天，也要用他自己的钱连本带利地偿还给他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æz; əz]

He	was	at	first	very	jealous	of	two	little	pigs	which	were	bought	as
他	曾是	在	第一的	非常	嫉妒的	的	二	小的	猪	哪个	是	买	作为

[kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪm] ;

companions	to	him	;
同伴	到	他	;

起初，他非常嫉妒那两只被买来陪伴他的小猪；

[bʌt; bət] ['lætəli] [hiː; hi] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [gɒt] ['veri] [fæt] ,

but	latterly	he	grew	fond	of	them	,	and	as	they	soon	got	very	fat	,
但	后来	他	生长	喜爱	的	他们	,	和	作为	他们	很快	得到	非常	胖的	,

但后来他渐渐喜欢上了它们，而且它们很快就变得非常肥，

['təʊbi] [juːst] [tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːlz] .

Toby	used	to	roll	them	along	the	deck	like	a	couple	of	foot	-	balls	.
托比	用过的	到	卷	他们	沿着	这	甲板	喜欢	一个	夫妻	的	脚	-	球	.

托比过去常常像踢足球一样把它们在甲板上滚来滚去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] ['təʊbi][dɪd][nɒt] [laɪk] ,

There	were	two	parties	on	board	that	Toby	did	not	like	,
那里	是	二	各方	在	木板	那	托比	做过	不是	喜欢	,

船上有两个托比不喜欢的人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

or	rather	that	he	liked	to	annoy	whenever	he	got	the	chance	,
或者	相当	那	他	喜欢	到	烦人	每当	他	得到	这	机会	,

或者更确切地说，他喜欢抓住一切机会去惹恼别人。

['neɪmli] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

namely	the	cook	and	the	cat	.
即	这	厨师	和	这	猫	.

具体来说，就是厨师和猫。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .

He	used	to	cheat	the	former	and	chase	the	latter	on	every	possible	occasion	.
他	用过的	到	欺骗	这	以前的	和	追赶	这	后者	在	每一个	可能的	场合	.

他过去常常欺骗前者，并抓住一切机会追求后者。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tʊk] ['pʊsi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

If	his	master	took	pussy	and	sat	down	with	him	on	his	knee	,
如果	他的	掌握	采取	猫	和	卫星	向下	和	他	在	他的	膝盖	,

如果他的主人抱着猫咪坐在他膝上，

['təʊbi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kə'mens] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

Toby	**would**	**at**	**once**	**commence**	**to**	**strike**	**it**	**off**	**with**	**his**	**head**	**.**
托比	会	在	一次	开始	到	罢工	它	离开	和	他的	头	.

托比会立刻用头把它打下来。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Finding	**that**	**she**	**was**	**so**	**soft**	**and**	**yielding**	**that**	**this**	**did**	**not**	**hurt**	**her**	**,**
寻找	那	她	曾是	所以	柔软的	和	屈服	那	这	做过	不是	伤害	她	,

她发现自己如此温柔顺从，以至于这样做并没有伤害到她。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - [fʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ;

he	**would**	**then**	**lift**	**his**	**fore**	**-**	**foot**	**and**	**attempt**	**to**	**strike**	**her**	**down**	**with**	**that**	**;**
他	会	然后	举起	他的	前	-	脚	和	试图	到	罢工	她	向下	和	那	;

然后他会抬起前脚，试图用前脚踢倒她；

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ,

failing	**in**	**that**	**,**	**he**	**would**	**bite**	**viciously**	**at**	**her**	**;**	**and**	**if**	**the**	**captain**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
失败	在	那	,	他	会	咬	恶毒地	在	她	;	和	如果	这	队长	笑了	在	他	,

如果那样做不行，他就会狠狠地咬她；如果船长嘲笑他，

[ðen] [ɔ:l] ['toʊbi:z] ['vendʒəns] [wʊd] [bi:; bi] [ri:kt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .

then	**all**	**Toby's**	**vengeance**	**would**	**be**	**wreaked**	**on**	**his**	**master**	**.**
然后	全部	托比的	复仇	会	是	破坏	在	他的	掌握	.

那么托比所有的复仇之心都会倾泻在他的主人身上。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [si:n] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃi:p] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [kəʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

But	**after**	**a**	**little**	**scene**	**like**	**this**	**,**	**the**	**sheep**	**would**	**always**	**come**	**and**	**coax**	**for**	**forgiveness**	**.**
但	后	一个	小的	场景	喜欢	这	,	这	羊	会	总是	来	和	哄	为了	饶恕	.

但每当发生这样的小插曲之后，绵羊们总会过来乞求原谅。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] ,

Our	**hero**	**was**	**taught**	**a**	**great**	**many**	**tricks**	**,**
我们的	英雄	曾是	教授	一个	伟大的	许多	技巧	,

我们的主人公学到了很多技巧，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [li:p] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [θru:] [ə; eɪ] [laɪf] - [bɔɪ] .

among	**others**	**to**	**leap**	**backward**	**and**	**forward**	**through**	**a**	**life**	**-**	**buoy**	**.**
之中	其他的	到	飞跃	落后	和	向前	通过	一个	生活	-	浮标	.

其中一项动作是借助救生圈前后跳跃。

[wen] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [went] [dʌn] , ['təʊbi] [wʊd] [i:t] [pi:] - [su:p] ,

When	**his**	**hay**	**and**	**fresh**	**provisions**	**went**	**done**	**,**	**Toby**	**would**	**eat**	**pea**	**-**	**soup**	**,**
什么时候	他的	干草	和	新鲜的	条款	去	完毕	,	托比	会	吃	豌豆	-	汤	,

当托比的干草和新鲜食物都吃完了，他就吃豌豆汤。

[ɪn'veərɪəbli] ['slɒbərɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [səʊ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

invariably	**slobbering**	**all**	**his**	**face**	**in**	**so**	**doing**	**,**	**and**	**even**	**pick**	**a**	**bone**	**like**	**a**	**dog**	**.**
总是	流口水	全部	他的	脸	在	所以	正在做	,	和	甚至	挑选	一个	骨	喜欢	一个	狗	.

:

他这样做的时候总是口水流得满脸都是，甚至像狗一样啃骨头。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪkwaɪz]['veri][fɒnd][ɒv; əv][bɔɪld][raɪs], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][drɪŋk][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)],

He	was	likewise	very	fond	of	boiled	rice	,	and	his	drink	was	water	,
他	曾是	同样地	非常	喜爱	的	煮沸	米	,	和	他的	喝	曾是	水	,

他同样非常喜欢吃白米饭，而且他喝的饮料是水。

[ɔ:l'ðəʊ][hi:; hi][prɪ'fɜ:d]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][eɪl]; [bʌt; bət][waɪl][ə'laʊɪŋ][hɪm][ə; eɪ]['ri:znəbl]

although	he	preferred	porter	and	ale	;	but	while	allowing	him	a	reasonable
虽然	他	首选	搬运工	和	麦芽酒	;	但	尽管	允许	他	一个	合理的

['kwɒntəti][ɒv; əv][bɪə(r)],

quantity	of	beer	,
数量	的	啤酒	,

虽然他更喜欢波特啤酒和淡啤酒；但允许他适量饮用啤酒，

[ðə; ði]['kæptɪn]['nevə(r)][ɪn'kʌrɪdʒd][hɪm][ɪn][ðə; ði][bæd]['hæbɪt], [ðə; ði]['seɪləz][hæd; həd][tɔ:t][hɪm],

the	captain	never	encouraged	him	in	the	bad	habit	,	the	sailors	had	taught	him	,
这	队长	绝不	鼓励	他	在	这	坏的	习惯	,	这	水手们	有	教授	他	,

[ɒv; əv]['tʃu:ɪŋ][tə'bækəʊ].

of	chewing	tobacco	.
的	咀嚼	烟草	.

船长从未鼓励他养成水手们教给他的嚼烟草的坏习惯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][sʌm; səm]['ænɪmlz][hæv; həv][ə; eɪ]['presiəns][ɒv; əv]['kʌmɪŋ][stɔ:rmz].

It	is	supposed	that	some	animals	have	a	prescience	of	coming	storms	.
它	是	据称	那	一些	动物	有	一个	预知	的	未来	暴风雨	.

据说有些动物能够预知即将到来的暴风雨。

['təʊbi][ju:st][tu:; tə][gəʊ]['regjələli][tu:; tə][ðə; ði]['bʊlwəks]['evri][naɪt],

Toby	used	to	go	regularly	to	the	bulwarks	every	night	,
托比	用过的	到	去	经常	到	这	堡垒	每一个	夜晚	,

托比过去常常每晚都去舷墙那里。

[ænd; ənd]['pleɪsɪŋ][hɪz; ɪz][fi:t][ə'genst][ðem; ðəm][snʌf][ɔ:l][ə'raʊnd][hɪm].

and	placing	his	feet	against	them	snuff	all	around	him	.
和	放置	他的	脚	反对	他们	鼻烟	全部	大约	他	.

他把脚抵在他们身上，周围顿时弥漫着烟尘。

[ɪf]['kɒntent], [hi:; hi][wʊd][gəʊ][ænd; ənd][laɪ][daʊn][ænd; ənd][fɔ:l][fɑ:st][ə'sli:p];

If	content	,	he	would	go	and	lie	down	and	fall	fast	asleep	;
如果	内容	,	他	会	去	和	说谎	向下	和	落下	快速地	睡着了	;

如果他感到满足，就会去躺下，很快睡着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][bæd]['weðə(r)]['kʌmɪŋ][bɪ'fɔ:(r)]['mɔ:nɪŋ][wen]['təʊbi]

but	it	was	a	sure	sign	of	bad	weather	coming	before	morning	when	Toby
但	它	曾是	一个	当然	符号	的	坏的	天气	未来	前	早晨	什么时候	托比

[kept]['wɒndərɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz]['ma:stəz][saɪd][ænd; ənd][wʊd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][rest].

kept	wandering	by	his	master's	side	and	would	not	go	to	rest	.
保留	漫游	经过	他的	硕士学位	边	和	会	不是	去	到	休息	.

但托比一直待在主人身边不肯休息，这无疑是天亮前会有恶劣天气的征兆。

[wʌn][deɪ]['kæptɪn][braʊn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəm]-[haʊs],

One	day	Captain	Brown	was	going	up	the	steps	of	the	Custom	-	house	,
一	天	队长	棕色的	曾是	去	向上	这	步骤	的	这	风俗	-	房子	,

有一天，布朗船长正走上海关大楼的台阶，

[wen][hi:; hi][faʊnd][ðæt][nɒt]['əʊnli]['təʊbi][bʌt; bət]['toʊbi:z][tu:][pɪgz][wɜ:(r); wə(r)]['fɒləʊɪŋ][kləʊz]

when	he	found	that	not	only	Toby	but	Toby's	two	pigs	were	following	close
什么时候	他	成立	那	不是	仅有的	托比	但	托比的	二	猪	是	下列的	关闭

[æt; ət][hɪz; ɪz][hi:lz].

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

当他发现不仅托比，而且托比的两头猪也紧随其后时。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ;
He **turned** **round** **to** **drive** **them** **all** **back** **;**
他 转向 圆形的 到 驾驶 他们 全部 后退 ;

他转身把他们都赶了回去；

[bʌt; bət] ['təʊbi] ['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ment] [ðæt] [hiː; hi]
but **Toby** **never** **thought** **for** **a** **moment** **that** **his** **master** **meant** **that** **he**
但 托比 绝不 想法 为了 一个 片刻 那 他的 掌握 意思是 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
should **return** **.**
应该 返回 .

但托比从未想过他的主人是要他回去的。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [tuː] ['ɔːkwəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [pɪgz] , - [θɔːt] ['təʊbi] ,
' **It** **is** **these** **two** **awkward** **creatures** **of** **pigs** **,** **'** **thought** **Toby** **,**
- 它 是 这些 二 尴尬的 生物 的 猪 , - 想法 托比 ,

“就是这两头笨猪，”托比心想。

- [ðæt] ['mɑːstə(r)] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] .
' **that** **master** **can't** **bear** **the** **sight** **of** **.**
- 那 掌握 不能 熊 这 视线 的 .

“那位主人无法忍受看到他。”

- [səʊ] ['təʊbi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fɜːst] [rəʊld] [wʌn] ['pɪgiː] [daʊn] - [steəz] ,
' **So** **Toby** **went** **to** **work** **at** **once** **,** **and** **first** **rolled** **one** **piggie** **down** **-** **stairs** **,**
- 所以 托比 去 到 工作 在 一次 , 和 第一的 滚动 一 小猪 向下 - 楼梯 ,

于是托比立刻开始行动，先是把一只小猪滚下楼。

[ðen] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪgiː] [daʊn] - [steəz] ;
then **went** **up** **and** **rolled** **the** **other** **piggie** **down** **-** **stairs** **;**
然后 去 向上 和 滚动 这 其他 小猪 向下 - 楼梯 ;

然后上楼去把另一只小猪滚下楼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['pɪgiː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
but **the** **one** **piggie** **always** **got** **to** **the** **top** **of** **the** **stair** **again** **by** **the** **time**
但 这 一 小猪 总是 得到 到 这 顶部 的 这 楼梯 再次 经过 这 时间
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['pɪgiː] [wɒz; wəz] [rəʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
his **brother** **piggie** **was** **rolled** **down** **to** **the** **bottom** **.**
他的 兄弟 小猪 曾是 滚动 向下 到 这 底部 .

但是，当另一只小猪被滚到楼梯底部时，那只小猪总是已经爬到了楼梯顶部。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] , ['təʊbi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt]
Thinking **that** **as** **far** **as** **appearances** **went** **,** **Toby** **had** **his** **work** **cut** **out**
思维 那 作为 远的 作为 外貌 去 , 托比 有 他的 工作 切 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
for **the** **next** **half** **-** **hour** **,**
为了 这 下一个 一半 - 小时 ,

托比心想，就形象而言，接下来的半小时他可有的忙了。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
his **master** **entered** **the** **Custom** **-** **house** **.**
他的 掌握 进入 这 风俗 - 房子 .

他的主人进入了海关大楼。

[bʌt; bət] ['təʊbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] ;
But **Toby** **and** **his** **friends** **soon** **found** **some** **more** **congenial** **employment** **;**
但 托比 和 他的 朋友们 很快 成立 一些 更多的 相投 就业 ;
[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [braʊn] [rɪ'tɜːnd] ,
and **when** **Captain** **Brown** **returned** **,**
和 什么时候 队长 棕色的 返回 ,

但托比和他的朋友们很快找到了更合意的工作；当布朗船长回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtə(r)] [ruːm] ,

he	found	them	all	together	in	an	outer	room	,
他	成立	他们	全部	一起	在	一个	外	房间	,

他发现他们都在一起，在一个外屋里。

[ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [mæt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [neks] ,

dancing	about	with	the	remains	of	a	new	mat	about	their	necks	,
跳舞	关于	和	这	遗迹	的	一个	新的	垫	关于	他们的	脖子	,

他们脖子上围着一块新垫子的残片，跳着舞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈteərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

which	they	had	just	succeeded	in	tearing	to	pieces	.
哪个	他们	有	只是	成功了	在	撕裂	到	件	.

他们刚刚成功地将它撕成了碎片。

[ðeə(r)] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊks] [kɒst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

Their	practical	jokes	cost	the	captain	some	money	one	way	or	another	.
他们的	实际的	笑话	成本	这	队长	一些	钱	一	方式	或者	其他	.

他们的恶作剧总是以各种方式让船长损失一些钱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

One	day	the	three	friends	made	a	combined	attack	on	a	woman	,
一	天	这	三	朋友们	制成	一个	合并	攻击	在	一个	女士	,

有一天，这三个朋友合谋袭击了一名女子。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] ; [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [skwiːk] ,

who	was	carrying	a	young	pig	in	a	sack	;	this	little	pig	happened	to	squeak	,
WHO	曾是	携带	一个	年轻的	猪	在	一个	解雇	;	这	小的	猪	发生	到	吱	,

他当时提着一个麻袋，里面装着一只小猪；这只小猪碰巧叫了一声。

[wen] [ˈtəʊbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

when	Toby	and	his	pigs	went	to	the	rescue	.
什么时候	托比	和	他的	猪	去	到	这	救援	.

托比和他的猪去营救了。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dres] [tuː; tə] [ˈætəmz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] .

They	tore	the	woman's	dress	to	atoms	and	delivered	the	little	pig	.
他们	撕裂	这	女性的	裙子	到	原子	和	发表	这	小的	猪	.

他们把女人的裙子撕成了碎片，然后把小猪放了出来。

[ˈtəʊbi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] ;

Toby	was	very	much	addicted	to	describing	the	arc	of	a	circle	;
托比	曾是	非常	很多	上瘾	到	描述	这	弧	的	一个	圆圈	;

托比非常热衷于描述圆弧；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [gʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [fens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

that	was	all	very	good	when	it	was	merely	a	fence	he	was	flying	over
那	曾是	全部	非常	好的	什么时候	它	曾是	仅仅	一个	栅栏	他	曾是	飞行	超过

,

,

,

当那只是他飞越的一道栅栏时，一切都很好。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] ,

but	when	it	happened	that	a	window	was	in	the	centre	of	the	arc	,
但	什么时候	它	发生	那	一个	窗户	曾是	在	这	中心	的	这	弧	,

但恰好窗户位于弧线的中心，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈpɒkɪt] . { - }

then	it	came	rather	hard	on	the	captain's	pocket	.	{	179	}
然后	它	来了	相当	难的	在	这	船长的	口袋	.	{	-	}

然后，船长的钱包就遭了殃。{179}

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	order	to	enable	him	to	pick	up	a	little	after	his	long	voyage	,
在	命令	到	使能够	他	到	挑选	向上	一个	小的	后	他的	长的	航程	,

为了让他能够在长途航行后稍稍恢复体力，

['təʊbi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['kʌntri] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['fɑːrmərz] .

Toby	was	sent	to	country	lodgings	at	a	farmer's	.
托比	曾是	发送	到	国家	住宿	在	一个	农民的	.

托比被送到乡下农场主的住处。

[bʌt; bət] ['beəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][sent][hɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	barely	a	week	had	elapsed	when	the	farmer	sent	him	back	again	with	his
但	仅仅	一个	星期	有	过去	什么时候	这	农民	发送	他	后退	再次	和	他的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

但不到一周，农夫就再次派他回去致谢。

['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

saying	that	he	would	not	keep	him	for	his	weight	in	gold	.
说	那	他	会	不是	保持	他	为了	他的	重量	在	金子	.

他说，就算给他那么多黄金，他也不会留下他。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ʃiːp] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

He	led	the	farmer's	sheep	into	all	sorts	of	mischief	that	they	had	never
他	引领	这	农民的	羊	进入	全部	排序	的	恶作剧	那	他们	有	绝不

[driːmd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

dreamed	of	before	,
梦见	的	前	,

他带领农夫的羊群做了各种各样他们以前从未想过的恶作剧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [kɪld] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	had	defied	the	dogs	,	and	half	-	killed	one	or	two	of	them	.
和	有	违抗	这	狗	,	和	一半	-	被杀	一	或者	二	的	他们	.

他曾与恶犬对抗，并半杀死了一两只恶犬。

['təʊbi] [rɪ'tɜːnd] [laɪk] [hɪm'self] ,

Toby	returned	like	himself	,
托比	返回	喜欢	他自己	,

托比恢复了原样，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [bliːt] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	when	he	saw	his	master	in	the	distance	he	bleated	aloud	for	joy	,
为了	什么时候	他	锯	他的	掌握	在	这	距离	他	咩咩叫	大声	为了	喜悦	,

当他远远地看到主人时，他高兴地大声咩叫起来。

[ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][mʌd]

and	flew	towards	him	like	a	wild	thing	,	dragging	the	poor	boy	in	the	mud
和	飞翔	向	他	喜欢	一个	荒野	事物	,	拖拽	这	贫穷的	男生	在	这	泥

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

像野兽一样朝他飞去，拖着可怜的男孩在泥泞中踉跄前行。

['təʊbi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eməgrənt] [tuː; tə] [njuː]

Toby	was	taken	on	board	a	vessel	which	was	carrying	out	emigrants	to	New
托比	曾是	已采取	在	木板	一个	血管	哪个	曾是	携带	出去	移民	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

托比被带上了一艘载着移民前往纽约的船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [ɒf] [ðə; ði]

and	was	constantly	employed	all	day	in	driving	the	steerage	passengers	off	the
和	曾是	不断地	受雇	全部	天	在	驾驶	这	统舱	乘客	离开	这

['kwɔ:tə(r)] - [dek] .

quarter	-	deck	.
四分之一	-	甲板	.

他整天都在忙着把三等舱乘客赶下船尾甲板。

[hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] ,

He	never	hurt	the	children	,	however	,
他	绝不	伤害	这	孩子们	,	然而	,

然而，他从未伤害过孩子们。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)]

but	contented	himself	by	tumbling	them	along	the	deck	and	stealing	their
但	满足	他自己	经过	翻滚	他们	沿着	这	甲板	和	偷窃	他们的

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

但他却满足于把他们扔到甲板上，偷走他们的面包和黄油。

[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ['təʊbi] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] ['sti:vnz] .

From	New	York	Toby	went	to	St	Stephens	.
从	新的	约克	托比	去	到	英石	斯蒂芬斯	.

托比从纽约去了圣斯蒂芬斯。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][dɒg] [flu:] [aʊt] [ænd; ənd][bɪt] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][leg] .

There	a	dog	flew	out	and	bit	Captain	Brown	in	the	leg	.
那里	一个	狗	飞翔	出去	和	少量	队长	棕色的	在	这	腿	.

这时，一条狗飞了出来，咬了布朗上尉的腿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][baɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

It	was	a	dear	bite	,	however	,	for	the	dog	,
它	曾是	一个	亲爱的	咬	,	然而	,	为了	这	狗	,

然而，对狗来说，这一口咬得可真够贵的。

[fɔ:(r); fə(r)]['təʊbi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] ['hɑ:dli] [left] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [krɔ:l]

for	Toby	caught	it	in	the	act	and	hardly	left	life	enough	in	it	to	crawl
为了	托比	捕捉	它	在	这	行为	和	几乎	左边	生活	足够的	在	它	到	爬行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

托比当场抓住了它，几乎没给它留下任何逃脱的余力。

[æt; ət][ˌes 'ti:] ['sti:vnz] ['təʊbi][wɒz; wəz] [ʃɔ:n] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'presɪvli] [hɒt] .

At	St	Stephens	Toby	was	shorn	,	the	weather	being	oppressively	hot	.
在	英石	斯蒂芬斯	托比	曾是	剪	,	这	天气	存在	压迫性的	热的	.

在圣斯蒂芬教堂，托比被剪了毛，当时天气酷热难耐。

[nəʊ]['greɪtə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] [hɪm] .

No	greater	insult	could	have	been	offered	him	.
不	更大的	侮辱	可以	有	到过	提供	他	.

没有比这更侮辱他的方式了。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .

His	anger	and	chagrin	were	quite	ludicrous	to	witness	.
他的	愤怒	和	懊恼	是	相当	荒谬	到	证人	.

他的愤怒和懊恼显得十分滑稽可笑。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

He	examined	himself	a	dozen	times	,
他	检查	他自己	一个	打	时代	,

他审视自己十几次，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [bæk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn]

and	every	time	he	looked	round	and	saw	his	naked	back	he	tried	to	run
和	每一个	时间	他	看起来	圆形的	和	锯	他的	裸	后退	他	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

away	from	himself	.
离开	从	他自己	.

每次他回头看到自己赤裸的后背时，他都想逃离自己。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]

But	when	his	master	,	highly	amused	at	his	antics	,	attempted	to	add
但	什么时候	他的	掌握	,	高度	觉得好笑	在	他的	滑稽动作	,	尝试过	到	添加

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] ,

insult	to	injury	,
侮辱	到	受伤	,

但是，当他的主人被他的滑稽举动逗乐后，试图雪上加霜地羞辱他时，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [skɔːn] , ['toʊbiːz] [rɒθ] [njuː]

by	pointing	his	finger	at	him	and	laughing	him	to	scorn	,	Toby's	wrath	knew
经过	指向	他的	手指	在	他	和	笑	他	到	轻蔑	,	托比的	愤怒	知道

[nəʊ] [baʊndz] ,

no	bounds	,
不	界限	,

他指着他，嘲笑他，托比的怒火彻底爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and	he	attacked	the	captain	on	the	spot	.
和	他	遭到攻击	这	队长	在	这	点	.

他当场袭击了船长。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['təʊbi] [wɔːkt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

He	managed	,	however	,	to	elude	the	blow	,	and	Toby	walked	on	shore	in	a
他	管理	,	然而	,	到	躲避	这	吹	,	和	托比	步行	在	支撑	在	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

然而，他还是躲过了这一击，托比像宠物一样走上了岸。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] ,

Whether	it	was	that	he	was	ashamed	of	his	ridiculous	appearance	,
无论	它	曾是	那	他	曾是	羞愧	的	他的	荒谬的	外貌	,

或许是因为他为自己滑稽的外表感到羞耻，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['æŋgə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] ,

or	of	attempting	to	strike	his	kind	master	in	anger	,	cannot	be	known	,
或者	的	尝试	到	罢工	他的	种类	掌握	在	愤怒	,	不能	是	已知	,

或者他是否因愤怒而试图殴打仁慈的主人，这一点不得而知。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['təʊbi] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

but	for	three	days	and	nights	Toby	never	appeared	,	and	the	captain
但	为了	三	天	和	夜晚	托比	绝不	出现	,	和	这	队长

[wɒz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] .

was	very	wretched	indeed	.
曾是	非常	可怜	的确	.

但三天三夜，托比始终没有出现，船长非常沮丧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'tɜːn] ,

But	when	he	did	return	,
但	什么时候	他	做过	返回	,

但他回来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpenɪtənt][ænd; ənd][səʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈkəʊksɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

he	was	so	exceedingly	penitent	and	so	loving	and	coaxing	that	he
他	曾是	所以	非常	忏悔者	和	所以	爱	和	哄骗	那	他

[wɒz; wəz] [fəˈgivn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

was	forgiven	on	the	spot	.
曾是	已原谅	在	这	点	.

他忏悔得非常真诚，而且充满爱心和恳求，所以当场就被原谅了。

[wen] [ˈtəʊbi] [əˈraɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][ɪn] [kwiːnz] [dɒk] , [ˈlɪvəpuːl] , [ɒn][ə; eɪ][ˈreɪni] [ˈmɔːnɪŋ] ,

When	Toby	arrived	with	his	vessel	in	Queen's	Dock	,	Liverpool	,	on	a	rainy	morning	,
什么时候	托比	到达的	和	他的	血管	在	女王大学	码头	,	利物浦	,	在	一个	下雨	早晨	,

在一个下着雨的早晨，托比驾着他的船抵达利物浦的皇后码头。

[sʌm; səm][naɪs] [freʃ] [heɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .

some	nice	fresh	hay	was	brought	on	board	.
一些	好的	新鲜的	干草	曾是	带来	在	木板	.

船上运来了一些新鲜优质的干草。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pet] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n][hɪz; ɪz]

This	was	a	great	treat	for	our	pet	,	and	after	he	had	eaten	his
这	曾是	一个	伟大的	对待	为了	我们的	宠物	,	和	后	他	有	吃	他的

[fɪl] ,

fill	,
充满	,

这对我们的宠物来说是一份很棒的礼物，它吃饱之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [sliːp] [əˈmʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	thought	he	could	not	do	better	than	sleep	among	it	,
他	想法	他	可以	不是	做	更好的	比	睡觉	之中	它	,

他觉得他能做的最好的事莫过于睡在它中间了。

[wɪtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [hɪmˈself][ɔːl]

which	thought	he	immediately	transmuted	to	action	,	covering	himself	all
哪个	想法	他	立即地	转变	到	行动	,	覆盖	他自己	全部

[ʌp] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] .

up	except	the	head	.
向上	除了	这	头	.

他立即将这个想法转化为行动，把自己裹得严严实实，只露出头部。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

By	-	and	-	by	the	owner	of	the	ship	came	on	board	,
经过	-	和	-	经过	这	所有者	的	这	船	来了	在	木板	,

过了一会儿，船主登船了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][spaɪd]['toʊbiːz] [hed] .

and	taking	a	survey	of	things	in	general	he	spied	Toby's	head	.
和	采取	一个	民意调查	的	事物	在	一般的	他	间谍	托比的	头	.

他环顾四周，发现了托比的脑袋。

- ['hɒləʊ] !

'	Hollo	!
-	你好	!

你好！

- [hiː; hi] [sed] , - [wʌts] [ðæt] ?

'	he	said	,	'	what's	that	?
-	他	说	,	-	是什么	那	?

他说："那是什么？"

- ['straɪkɪŋ] ['toʊbiːz][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

'	striking	Toby's	nose	with	his	umbrella	.
-	引人注目	托比的	鼻子	和	他的	伞	.

用雨伞打托比的鼻子。

- [stʌft] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Stuffed** , **isn't** **it** **?**
- 填充 , 不是 它 ?

“吃饱了，不是吗？”

- [stʌft] [ɔː(r)][nɒt] [stʌft] ,
' **Stuffed** **or** **not** **stuffed** **,**
- 填充 或者 不是 填充 ,

塞馅的还是没塞馅的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒdi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)] [suːn] [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] —
there **was** **a** **body** **behind** **it** **—** **as** **the** **owner** **soon** **knew** **to** **his** **cost** **—**
那里 曾是 一个 身体 在后面 它 — 作为 这 所有者 很快 知道 到 他的 成本 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæt]['nevə(r)] [bruk] [ə; eɪ][bləʊ] ,
and **a** **spirit** **that** **never** **brooked** **a** **blow** **,**
和 一个 精神 那 绝不 布鲁克德 一个 吹 ,

它背后隐藏着一具躯体——主人很快就为此付出了代价——以及一个永不屈服的精神。

[fɔː(r); fə(r)][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self]['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] [wɪð][hɪz; ɪz][legz] ['wæglɪŋ] [ɪn]
for **next** **moment** **he** **found** **himself** **lying** **on** **his** **back** **with** **his** **legs** **waggling** **in**
为了 下一个 片刻 他 成立 他自己 说谎 在 他的 后退 和 他的 腿 摇摆 在
[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] ['mænə(r)] ,
the **air** **in** **the** **most** **expressive** **manner** **,**
这 空气 在 这 最多 富有表现力的 方式 ,

下一刻，他发现自己仰面躺着，双腿在空中以一种极富表现力的方式晃动着。

[waɪl] ['təʊbi] [stʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][hɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][dəʊs] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
while **Toby** **stood** **triumphantly** **over** **him** **waiting** **to** **repeat** **the** **dose** **if** **required** **.**
尽管 托比 站立 凯旋而归 超过 他 等待 到 重复 这 剂量 如果 必需的 .

托比得意洋洋地站在他上方，准备在必要时再次注射。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ʃəʊ] ['toʊbiːz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] .
The **following** **anecdote** **shews** **Toby's** **reasoning** **powers** **.**
这 下列的 轶事 展示 托比的 推理 权力 .

以下这则轶事展现了托比的推理能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] ['fɔːrmənz] [haʊs] , [wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)]
He **was** **standing** **one** **day** **near** **the** **dockyard** **foreman's** **house** **,** **when** **the** **dinner**
他 曾是 常设 一 天 靠近 这 船厂 工头的 房子 , 什么时候 这 晚餐
[bel] [ræŋ] ,
bell **rang** **,**
钟 响铃 ,

有一天，他站在船坞工头家附近，这时晚餐铃响了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred]
and **just** **at** **the** **same** **time** **a** **servant** **came** **out** **with** **a** **piece** **of** **bread**
和 只是 在 这 相同的 时间 一个 仆人 来了 出去 和 一个 片 的 面包
[fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] .
for **Toby** **.**
为了 托比 .

就在这时，一个仆人端着一块面包出来给托比。

['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [bel] [ræŋ] — - [ðæt] [kɔːlz][ˌem 'iː] ,
Every **day** **after** **this** **,** **as** **soon** **as** **the** **same** **bell** **rang** **—** **'** **That** **calls** **me** **,**
每一个 天 后 这 , 作为 很快 作为 这 相同的 钟 响铃 — - 那 呼叫 我 ,

此后每天，只要听到同样的铃声——“那是在召唤我”，

- [sed] ['təʊbi][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [trɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [dɔː(r)] .
' **said** **Toby** **to** **himself** **,** **and** **off** **he** **would** **trot** **to** **the** **foreman's** **door** **.**
- 说 托比 到 他自己 , 和 离开 他 会 小跑 到 这 工头的 门 .

“托比心想，”然后小跑着来到工头的门口。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns]['əʊpənd][hi:; hi] [ju:st][tu:; tə] [nɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ;

If	the	door	was	not	at	once	opened	he	used	to	knock	with	his	head	;
如果	这	门	曾是	不是	在	一次	打开	他	用过的	到	敲	和	他的	头	;

如果门没有立即打开，他就会用头敲门；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒk] [ænd; ənd] [nɒk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] - [seɪk] ,

and	he	would	knock	and	knock	again	until	the	servant	,	for	peace	-	sake	,
和	他	会	敲	和	敲	再次	直到	这	仆人	,	为了	和平	-	清酒	,

他会不停地敲门，直到仆人看在和平的份上，

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] .

presented	him	with	a	slice	of	bread	.
呈现	他	和	一个	片	的	面包	.

递给他一片面包。

[ænd; ənd] [naʊ] ['toʊbi:z] [teɪl] [drɔ:z] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .

And	now	Toby's	tale	draws	near	its	close	.
和	现在	托比的	故事	平局	靠近	它是	关闭	.

现在，托比的故事也接近尾声了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðæt] [bləʊ] ,

The	owner	never	forgave	that	blow	,
这	所有者	绝不	原谅了	那	吹	,

主人始终无法原谅那次打击。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] ,

and	one	day	coming	by	chance	across	the	following	entry	in	the	ship's	books	,
和	一	天	未来	经过	机会	穿过	这	下列的	入口	在	这	船的	图书	,

有一天，他偶然在船上的账簿上发现了这样一条记录：

- ['tenədɔs] — [tu:; tə][wʌn] [ʃi:p] , 5s . , - [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kleɪmd] ['təʊbi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

'	Tenedos	—	to	one	sheep	,	5s	.	,	'	he	immediately	claimed	Toby	as	his	rightful
-	特内多斯	—	到	一	羊	,	5s	.	,	-	他	立即地	声称	托比	作为	他的	正当的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

"特内多斯——一只羊，5先令，"他立即声称托比是他的合法财产。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [begd] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][pet] ,

It	was	all	in	vain	that	the	captain	begged	hard	for	his	poor	pet	,
它	曾是	全部	在	徒劳	那	这	队长	乞求	难的	为了	他的	贫穷的	宠物	,

船长苦苦哀求，却都无济于事，他可怜的宠物就这样被抛弃了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɒfəd] [ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	even	offered	ten	times	his	nominal	value	for	him	.
和	甚至	提供	十	时代	他的	名义上的	价值	为了	他	.

甚至有人出价是他名义价值的十倍。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tri:ti] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] .

The	owner	was	deaf	to	all	entreaties	and	obdurate	.
这	所有者	曾是	聋	到	全部	恳求	和	顽固的	.

店主对所有恳求都充耳不闻，态度顽固。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] .

So	the	two	friends	were	parted	.
所以	这	二	朋友们	是	分手了	.

于是，两位朋友就此分离。

['təʊbi][wɒz; wəz][sent][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kɑ:'nu:sti] , [ɪn] ['fɔ:fəʃə(r)] ,

Toby	was	sent	a	long	way	into	the	country	to	Carnoustie	,	in	Forfarshire	,
托比	曾是	发送	一个	长的	方式	进入	这	国家	到	卡诺斯蒂	,	在	福法郡	,

托比被送到了很远的福弗郡卡诺斯蒂。

[tuː; tə][əˈmjuːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)] .

to	amuse	some	of	the	owner's	children	,	who	were	at	school	there	.
到	娱乐	一些	的	这	所有者的	孩子们	,	WHO	是	在	学校	那里	.

为了逗乐当时在那里上学的店主的孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkwəl] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] ['diːpli] [ænd; ənd] ['dɪəli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːp] [kæn; kən] [lʌv]

But	the	sequel	shews	how	very	deeply	and	dearly	even	a	sheep	can	love
但	这	续集	展示	如何	非常	深	和	亲爱的	甚至	一个	羊	能	爱

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] .

a	kind	-	hearted	master	.
一个	种类	-	心地	掌握	.

但续集则展现了即使是绵羊也能多么深切地爱着一位善良的主人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [hɪm] ,

After	the	captain	left	him	,
后	这	队长	左边	他	,

船长离开后，

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ɪn][wʌn] [wiːks] [taɪm] .

poor	Toby	refused	all	food	and	died	of	grief	in	one	week's	time	.
贫穷的	托比	拒绝	全部	食物	和	死亡	的	悲伤	在	一	本周	时间	.

可怜的托比拒绝进食，一周后因悲伤过度而去世。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [pets] , - [sez] ['kæptɪn] [braʊn] , - [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]['təʊbi] .

'	I	have	had	many	pets	,	'	says	Captain	Brown	,	'	but	only	one	Toby	.
-	我	有	有	许多	宠物	,	-	说道	队长	棕色的	,	-	但	仅有的	一	托比	.

布朗船长说："我养过很多宠物，但只有一只叫托比的。"

- ['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .

'	HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
-	海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

"海伦娜，哈罗盖特夫人。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [lɪfts]

CHAPTER	XVI	.	—	LIFTS
章	十六	.	—	电梯

第十六章——电梯

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] .

A	CORNER	OF	THE	MASK	.
一个	角落	的	这	面具	.

面具的一角。

[ruːθ] ['wɪlis] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən]['letə(r)]

Ruth	Willis	bending	forward	,	her	gloved	fingers	clasped	upon	the	open	letter
露丝	威利斯	弯曲	向前	,	她	戴手套	手指	紧握	之上	这	打开	信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][held] ,

that	she	held	,
那	她	握住	,

露丝·威利斯向前弯下腰，戴着手套的手指紧紧地攥着手中那封打开的信。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɒn]['faɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

and	her	pale	face	on	fire	,	as	it	were	,	with	eager	passion	,
和	她	苍白	脸	在	火	,	作为	它	是	,	和	渴望的	热情	,

她苍白的脸仿佛燃烧着火焰，充满了渴望的激情。

[siːmd] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlvən] [spɒt] ,

seemed	sadly	out	of	tune	with	the	still	beauty	of	that	silvan	spot	,
似乎	令人遗憾的是	出去	的	调	和	这	仍然	美丽	的	那	西尔万	点	,

似乎与那片静谧的林地美景格格不入，令人惋惜。

[weə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [stɑːt] , [friːd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kreɪd(ə)l] , [gʌʃ] [fɔːθ]

where	first	the	crystal	Start	,	freed	from	its	moorland	cradle	,	gushed	forth
在哪里	第一的	这	水晶	开始	,	自由	从	它是	荒原	摇篮	,	滔滔不绝	前进

[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɪvə(r)] ,

as	a	real	river	,
作为	一个	真实的	河	,

最初，晶莹剔透的星辰挣脱了荒原的束缚，奔涌而出，化作一条真正的河流。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] ['pjuːni] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['beərɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

although	of	puny	dimensions	,	bearing	its	watery	tribute	to	the	sea	.
虽然	的	弱小	方面	,	轴承	它是	水状的	贡	到	这	海	.

虽然规模很小，但它也以水来表达对大海的敬意。

[ə'bʌv] , [ɑːtʃt] [ðə; ði] ['feðəri] [lɑːtʃ] , [ðə; ði] ['slendə(r)] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [æʃ] .

Above	,	arched	the	feathery	larch	,	the	slender	hazel	,	and	the	tapering	ash	.
多于	,	拱形	这	羽毛状的	落叶松	,	这	苗条	榛	,	和	这	逐渐变细	灰	.

上方，羽状的落叶松、纤细的榛树和锥形的白蜡树呈拱形生长。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] [prə'dʒektɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [fretiŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

Branches	of	the	mountain	-	ash	projected	like	the	stone	frettings	of	some
分支	的	这	山	-	灰	预计	喜欢	这	石头	摩擦	的	一些

[ˌmediˈiːv(ə)l] - .

medieval	belfrey	.
中世纪	-	.

山灰树的枝条伸展开来，如同中世纪钟楼上的石雕装饰。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [swiːt] ['wɔːbl] [ɒv; əv] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] [mɜːl] [keɪm] [θrɒbɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)]

The	clear	sweet	warble	of	mavis	and	merle	came	throbbing	softly	to	the	ear
这	清除	甜的	颤声	的	梅维斯	和	梅尔	来了	悸动	轻轻	到	这	耳朵

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [griːn] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['wʊdləndz] .

from	the	dim	green	heart	of	the	summer	woodlands	.
从	这	暗淡	绿色的	心	的	这	夏天	林地	.

夏日林地昏暗的绿色深处，传来梅维斯鸟和梅尔鸟清澈甜美的鸣叫声，轻柔地传入耳中。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] — [ðə; ði] [θeft] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ]

The	letter	which	she	had	purloined	—	the	theft	may	have	been	prompted	by
这	信	哪个	她	有	被盗	—	这	盗窃	可能	有	到过	提示	经过

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	impulse	of	the	moment	,
这	冲动	的	这	片刻	,

她偷走的那封信——盗窃行为或许是一时冲动所致，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] —

and	it	is	charitable	to	hope	that	such	deeds	were	new	to	her	—
和	它	是	慈善	到	希望	那	这样的	契约	是	新的	到	她	—

[wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːz] ,

was	now	hers	,
曾是	现在	她的	,

我们不妨心存善意地希望，这样的行为对她来说是全新的——现在完全属于她了。

[tuː; tə] [pə'ruːz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] .

to	peruse	at	her	leisure	.
到	仔细阅读	在	她	闲暇	.

她可以悠闲地细读。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [dɪd] [ruːθ] ['wɪlis] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

She	read	it	then	,	did	Ruth	Willis	,	again	and	again	,	slowly	and	deliberately	,
她	读	它	然后	,	做过	露丝	威利斯	,	再次	和	再次	,	缓慢地	和	故意地	,

她当时读了这本书，露丝·威利斯也读了，一遍又一遍，缓慢而认真地读着。

['skænɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['evri] [wɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]

scanning	and	weighing	every	word	,	as	though	she	had	been	a	student	of
扫描	和	称重	每一个	单词	,	作为	尽管	她	有	到过	一个	学生	的

[ðə; ði] ['kjuːnɪfɔːm] ['kærəktə(r)] ,

the	cuneiform	character	,
这	楔形文字	特点	,

她仔细研读每一个字，仿佛曾是楔形文字的研究者。

['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['tæblɪts] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

puzzling	out	Babylonian	tablets	by	the	aid	of	vague	and	tentative	keys	to	the
令人费解	出去	巴比伦	片剂	经过	这	援助	的	模糊的	和	暂定的	钥匙	到	这

[lɒŋ] - [ded] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] .

long	-	dead	language	of	which	they	bore	the	impress	.
长的	-	死的	语言	的	哪个	他们	钻孔	这	令人印象深刻	.

借助模糊不清、勉强能辨认的线索，破解巴比伦泥板上早已消亡的语言的谜题。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn] [ðʌs] :

The	letter	ran	thus	:
这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

[eit][bɑːndz] ['tʃeɪmbəz] ,

8	Bond's	Chambers	,
8	债券	钱伯斯	,

邦德律师事务所 8 号

[ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ['poʊltni] , ['lʌndən] .

St	Nicholas	Poultney	,	London	.
英石	尼古拉斯	普尔特尼	,	伦敦	.

圣尼古拉斯·普尔特尼，伦敦。

[dɪə(r)][sɜː(r)] [saɪks] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [pə'hæps] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

Dear	Sir	Sykes	—	It	might	be	as	well	perhaps	that	we	should	come	to	an
亲爱的	先生	赛克斯	—	它	可能	是	作为	出色地	也许	那	我们	应该	来	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

understanding	at	once	respecting	the	business	on	which	I	spoke	to	you	at	the
理解	在	一次	尊重	这	商业	在	哪个	我	辐	到	你	在	这

[diː] [vɪər] [ɑːmz] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] .

De	Vere	Arms	some	days	since	.
德	维尔	武器	一些	天	自从	.

尊敬的赛克斯爵士——或许我们应该立即就几天前我在德维尔武器店与您谈及的事宜达成共识。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][həʊld] ['evɪdəns] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði]

I	do	not	know	whether	you	are	aware	that	I	hold	evidence	substantiating	the
我	做	不是	知道	无论	你	是	意识到的	那	我	抓住	证据	证实	这

[ɪn'taɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

entire	circumstances	of	the	case	,
全部的	情况	的	这	案件	,

我不知道你是否了解我掌握着能够证实本案全部情况的证据。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'viːl] .

which	I	could	at	any	time	reveal	.
哪个	我	可以	在	任何	时间	揭示	.

我随时都可以透露。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [nems] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	will	mention	no	names	of	place	or	person	,	since	this	is	unwelcome	to	you	;
我	将要	提到	不	姓名	的	地方	或者	人	,	自从	这	是	不受欢迎	到	你	;

我不会提及任何地名或人名，因为这会让你感到不快；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] ,

but	in	return	for	my	consideration	for	your	interests	,
但	在	返回	为了	我的	考虑	为了	你的	兴趣	,

但作为我对您利益的考虑的回报，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nɪt] [ʌp][ɪn] [jɔ:z] ,

and	for	those	whose	prosperity	and	good	name	are	now	knit	up	in	yours	,
和	为了	那些	谁	繁荣	和	好的	姓名	是	现在	针织	向上	在	你的	,

而对于那些如今的繁荣和名誉与你的息息相关的人们，

[ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][kleɪm][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

I	consider	myself	to	possess	a	claim	upon	your	confidence	.
我	考虑	我	到	具有	一个	宣称	之上	你的	信心	.

我认为我有资格赢得您的信任。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [pə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['li:g(ə)l][əd'vaɪzə(r)][ai][kʊd; kəd] [kən'dʌkt]

I	therefore	permit	myself	to	think	that	as	your	legal	adviser	I	could	conduct
我	所以	允许	我	到	思考	那	作为	你的	合法的	顾问	我	可以	执行

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

your	affairs	so	that	you	should	be	under	no	apprehension	for	the	future	,
你的	事务	所以	那	你	应该	是	在下面	不	忧虑	为了	这	未来	,

因此，我认为作为您的法律顾问，我可以处理您的事务，让您对未来没有任何担忧。

[prə'vaɪdɪd] { - }

provided	{	180	}
假如	{	-	}

提供的{180}

['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] ([prə'feʃənəli]) [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

always	that	the	entire	management	(	professionally	)	of	your	estate	and
总是	那	这	全部的	管理	(	专业地	)	的	你的	财产	和

['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

property	should	be	placed	in	my	hands	.
财产	应该	是	放置	在	我的	双手	.

始终将您所有遗产和财产的（专业）管理权交给我。

[ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [dju:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	,	after	due	consideration	,
这	,	后	到期的	考虑	,

经过深思熟虑，

[ai] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ɪk'spi:diənt]['mænə(r)][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	think	would	be	the	most	expedient	manner	of	settling	matters	for	the
我	思考	会	是	这	最多	权宜	方式	的	安顿	事情	为了	这

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] .

advantage	of	all	parties	concerned	.
优势	的	全部	各方	担心的	.

我认为这将是解决问题的最便捷方式，对各方都有利。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz][maɪ'self] ,

Trusting	that	you	may	see	this	arrangement	in	the	same	light	as	myself	,
信任	那	你	可能	看	这	安排	在	这	相同的	光	作为	我	,

希望您也能像我一样看待这种安排，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ə'pru:v(ə)l] ,

and	that	it	may	meet	with	your	approval	,
和	那	它	可能	见面	和	你的	赞同	,

希望它能得到您的认可。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt]

as	the	only	means	of	arriving	at	a	definitive	understanding	,	I	shall	await
作为	这	仅有的	方法	的	抵达	在	一个	最终的	理解	,	我	将	等待

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .

your	reply	.
你的	回复	.

作为达成最终共识的唯一途径，我将等待您的回复。

[ai][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['veri] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

I	beg	to	remain	,	my	dear	sir	,	very	obediently	and	faithfully	yours	,
我	求	到	保持	,	我的	亲爱的	先生	,	非常	顺从地	和	忠实	你的	,

尊敬的先生，我谨此留下，谨致以最忠诚、最顺从的问候。

['iːnɒk] ['wɪlkɪnz] , [sə'lɪsɪtə(r)] .

Enoch	Wilkins	,	Solicitor	.
以诺	威尔金斯	,	律师	.

伊诺克·威尔金斯，律师。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [saɪks] ['dɛnzəl][hæd; həd] [ˊʌnˊgaːdidli] [left][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Such	was	the	letter	which	Sir	Sykes	Denzil	had	unguardedly	left	upon	his
这样的	曾是	这	信	哪个	先生	赛克斯	丹泽尔	有	毫无防备地	左边	之上	他的

['laɪbrərɪ]['teɪb(ə)l] ;

library	table	;
图书馆	桌子	;

这就是赛克斯·丹泽尔爵士不小心放在图书馆桌子上的那封信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ɪmpjədənt] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz] ['reəli] [biːn]

and	it	may	be	admitted	that	a	more	impudent	epistle	has	rarely	been
和	它	可能	是	承认	那	一个	更多的	厚颜无耻	书信	有	很少	到过

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['iːkwəl]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]

addressed	to	a	gentleman	of	equal	station	to	that	of	the	proprietor	of
已解决	到	一个	绅士	的	平等的	车站	到	那	的	这	业主	的

['kɑːrˌbɛri] .

Carbery	.
化油器	.

可以肯定的是，很少有比这封信更无礼的信件是写给与卡伯里庄园主人地位相当的绅士的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][ɪt'self]

It	was	difficult	at	first	sight	to	believe	that	a	demand	so	audacious	in	itself
它	曾是	难的	在	第一的	视线	到	相信	那	一个	要求	所以	大胆的	在	本身

,

,

,

乍一看，很难相信这样一个要求本身就如此大胆。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'fensɪvli] [ɜːrdʒd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	so	offensively	urged	,	could	be	intended	as	anything	else	than	a
和	所以	进攻	敦促	,	可以	是	故意的	作为	任何事物	别的	比	一个

['sɒri] [dʒest] .

sorry	jest	.
对不起	笑话	.

如此冒犯地敦促，其意图可能并非仅仅是一个可悲的玩笑。

[jet] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] , [neɪ][mɔː(r)] ,

Yet	that	the	writer	was	quite	in	earnest	,	nay	more	,
然而	那	这	作家	曾是	相当	在	认真	,	不	更多的	,

然而，这位作者却是非常认真的，不，更甚者，

[ðæt] [hiː; hi][felt] [hɪm'self][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][nɒt] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [buːn] ,

that	he	felt	himself	assured	of	not	craving	in	vain	for	the	coveted	boon	,
那	他	毛毡	他自己	保证	的	不是	渴望	在	徒劳	为了	这	令人垂涎的	恩惠	,

他确信自己不会白费力气去追求那份梦寐以求的恩赐。

[wɒz; wəz]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][səʊ] [ə'tentɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][wɒz; wəz] [ruːθ] ['wɪlis] .
was palpable to so attentive a critic as was Ruth Willis .
曾是 可感知的 到 所以 细心 一个 评论家 作为 曾是 露丝 威利斯 .

即使是像露丝·威利斯这样细心的评论家也能感受到这一点。

- [ɪf] ['eni][mæn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' If any man had dared to write thus to me , ' she said ,
- 如果 任何 男人 有 敢于 到 写 因此 到 我 , - 她 说 ,

"如果有人胆敢这样给我写信,"她说,

['sləʊli] ['hɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ʃʌt] [tiːθ] ,
slowly hissing out the words between her half - shut teeth ,
缓慢地 嘶嘶声 出去 这 字 之间 她 一半 - 关闭 牙齿 ,

她半闭着嘴，缓缓嘶嘶地说出这些话。

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][held][baɪ]['jɒndə(r)] ['pɒmpəs] [dəʊlt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]
' and I had filled the position held by yonder pompous dolt , I would have
- 和 我 有 已填 这 位置 握住 经过 远处 傲慢 笨蛋 , 我 会 有
— [eɪ] ,
— ay ,
— 哎 ,

"如果我能胜任那个自大的蠢货的职位，我就会——是的,

['gɪv(ə)n][hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
given him cause to repent it .
给定 他 原因 到 悔改 它 .

这让他有理由后悔。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lʊərɪd] [lait] [ðæt] ['glimə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] ,
' And the lurid light that glimmered in her dark eyes ,
- 和 这 骇人的 光 那 闪烁 在 她 黑暗的 眼睛 ,

"还有她那双深邃眼眸中闪烁的诡异光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [peɪl] [feɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]
and the hardening of her shrewd pale face until it seemed as though
[ɒv; əv] ['tʃɪzld] ['mɑːb(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sentiənt] [fleʃ] ,
of chiselled marble rather than sentient flesh ,
的 凿刻的 大理石 相当 比 有感知能力的 肉 ,

她那张精明苍白的脸变得冷峻，仿佛雕刻过的大理石，而非有知觉的血肉之躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and the swift and sudden gesture with which she raised and shook her
[klentʃt] [hænd] ,
clenched hand ,
紧握 手 ,

她迅速而突然地抬起并甩了甩紧的手,

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ]['dægə(r)] — [ðiːz] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
as though it held a dagger — these signs were the revelation of a
[fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['neɪtʃə(r)] ,
fierce and unscrupulous nature ,
凶猛的 和 无良的 自然 ,

仿佛手里握着一把匕首——这些迹象表明它生性凶残、肆无忌惮。

[kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] ['redi] [æt; ət] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [niːd]

kept	down	by	the	pressure	of	circumstances	,	but	ready	at	pinch	of	need
保留	向下	经过	这	压力	的	情况	,	但	准备好	在	捏	的	需要

[tuː; tə] [fleɪm] [fɔːθ] ,

to	flame	forth	,
到	火焰	前进	,

虽然受到环境压力而保持低调，但一旦需要，便能迸发出耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ði][hɒt]['lɑːvə] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [siːð] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][kəʊld] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

as	the	hot	lava	bubbles	and	seethes	beneath	the	crust	of	cold	ashes	in	which
作为	这	热的	岩浆	气泡	和	沸腾	下面	这	地壳	的	寒冷的	灰烬	在	哪个

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [hæv; həv] [strʌk] [ruːt] .

the	vines	of	the	Italian	peasant	have	struck	root	.
这	藤蔓	的	这	意大利语	农民	有	击	根	.

滚烫的熔岩在冰冷的火山灰层下翻腾沸腾，意大利农民的葡萄藤就在这层火山灰中扎根生长。

[ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)][dɪd][ðə; ði] [-] [wɔːd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [θruː] .

Again	and	with	deliberate	care	did	the	baronet's	ward	read	the	letter	through	.
再次	和	和	商榷	关心	做过	这	男爵的	病房	读	这	信	通过	.

男爵的养子再次仔细地把信读了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌltɪd]

Then	she	refolded	it	and	replaced	it	in	her	pocket	,	and	then	consulted
然后	她	重新折叠	它	和	替换	它	在	她	口袋	,	和	然后	咨询

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

her	watch	.
她	手表	.

然后她把信封重新折叠好，放回口袋里，然后看了看手表。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Only	a	few	minutes	had	as	yet	elapsed	since	her	escape	—	for	it
仅有的	一个	很少	分钟	有	作为	然而	过去	自从	她	逃脱	—	为了	它

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

was	little	else	—	from	the	mansion	.
曾是	小的	别的	—	从	这	大厦	.

她从那座宅邸逃脱——实际上也只能算作逃脱——至今不过几分钟。

- [aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] [æz; əz] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

'	I	must	not	go	back	as	yet	,	'	she	said	thoughtfully	.
-	我	必须	不是	去	后退	作为	然而	,	-	她	说	深思熟虑	.

“我还不能回去，”她若有所思地说。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɪl] [biː; bi][ə'stɜː][laɪk][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv]['æŋgri] ['biːz] ,

'	By	this	time	the	whole	household	will	be	astir	like	a	hive	of	angry	bees	,
-	经过	这	时间	这	所有的	家庭	将要	是	搅拌	喜欢	一个	蜂巢	的	生气的	蜜蜂	,

到那时，全家人都会像一群愤怒的蜜蜂一样躁动不安。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] ,

if	,	as	is	all	but	certain	,
如果	,	作为	是	全部	但	肯定	,

如果，正如几乎可以肯定的那样，

[sɜː(r)] [saɪks] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][self] - [kən'trəʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [æz; əz]

Sir	Sykes	has	not	had	self	-	control	enough	to	keep	his	own	counsel	as
先生	赛克斯	有	不是	有	自己	-	控制	足够的	到	保持	他的	自己的	法律顾问	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] .

to	the	loss	he	has	sustained	.
到	这	损失	他	有	持续	.

赛克斯爵士缺乏足够的自制力，无法对自己遭受的损失保持沉默。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːnd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪˈpɪsl] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]

He	should	have	burned	this	choice	epistle	the	moment	he	had	made	himself
他	应该	有	烧伤	这	选择	书信	这	片刻	他	有	制成	他自己

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pə'pɔːt] ;

master	of	its	purport	;
掌握	的	它是	旨趣	;

他应该在彻底理解这封珍贵信件的内容后，立即将其烧毁；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][men] [huː] ['treʒə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [pruːfs] [ðæt] ['suːnə(r)]

but	he	is	of	that	order	of	men	who	treasure	up	the	very	proofs	that	sooner
但	他	是	的	那	命令	的	男人	WHO	宝藏	向上	这	非常	证明	那	很快

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['evɪdəns] .

or	later	overwhelm	them	with	a	weight	of	silent	evidence	.
或者	之后	压倒	他们	和	一个	重量	的	沉默的	证据	.

但他属于那种会珍藏那些迟早会被无声证据压垮的证据的人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['fɔːdʒə(r)] , ['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] , ['plɔːzəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] [dɒd] ,

Was	it	not	the	learned	forger	,	silver	-	tongued	,	plausible	Dr	Dodd	,
曾是	它	不是	这	学习	锻工	,	银	-	舌头	,	合情合理	博士	多德	,

难道不是那位博学多才、能言善辩、巧舌如簧的伪造者多德博士吗?

[huː] [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dɒkjumənt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

who	was	left	alone	with	the	fatal	document	that	brought	him	to	the	gallows	,
WHO	曾是	左边	独自的	和	这	致命的	文档	那	带来	他	到	这	绞刑架	,

他独自一人面对着那份将他送上绞刑架的致命文件。

[ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ?

alone	in	a	room	where	a	brisk	fire	was	blazing	?
独自的	在	一个	房间	在哪里	一个	轻快	火	曾是	炽烈	?

独自一人待在房间里，房间里燃着熊熊烈火?

[wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [wɪt] , [wʌn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

One	flash	of	mother	-	wit	,	one	motion	of	the	hand	,
一	闪光	的	母亲	-	有	,	一	运动	的	这	手	,

灵光一闪，一个手势，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['tɪndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs]

and	nothing	but	a	heap	of	tinder	would	have	remained	to	bear	witness
和	没有什么	但	一个	堆	的	火种	会	有	剩余	到	熊	证人

[ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] .

of	the	fraud	.
的	这	欺诈罪	.

到那时，只会留下一堆火绒来见证这场骗局。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] [duːmd] [retʃ] ['weɪtɪd] ['pæsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]

The	doomed	wretch	waited	passive	for	the	hangman's	fingers	to	adjust	the
这	注定失败	可怜虫	等待	被动的	为了	这	刽子手	手指	到	调整	这

['hempən] [nuːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [nek] .

hempen	noose	about	his	miserable	neck	.
麻杆	套索	关于	他的	悲惨的	脖子	.

这个注定要死的可怜虫被动地等待着刽子手的手指调整套在他可怜的脖子上的麻绳套。

[səʊ] [wʊd] [nɒt][aɪ] !

So	would	not	I	!
所以	会	不是	我	!

我当然不会!

- [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:l][glɑ:ns, glæns] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
' **Again** **the** **girl** **glanced** **impatiently** **at** **her** **watch** **.**
- 再次 这 女孩 瞥了一眼 不耐烦地 在 她 手表 .

女孩又不耐烦地看了看手表。

- [haʊ] [taɪm] [lægz] !
' **How** **Time** **lags** **!**
- 如何 时间 滞后 !

时间真是太慢了!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['petjuləntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [sləʊ] ['krɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [blæk]
' **she** **exclaimed** **petulantly** **,** **as** **she** **marked** **the** **slow** **crawling** **of** **the** **thin** **black**
- 她 惊呼 任性地 , 作为 她 标记 这 慢的 爬行 的 这 薄的 黑色的
['mɪnɪt] - [hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] ;
minute **-** **hand** **around** **the** **dial** **;**
分钟 - 手 大约 这 拨号 ;

她不耐烦地叫道，同时注意到细长的黑色分针在表盘上缓慢地爬行;

- ['hi:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒəd] [peɪs] .
' **heeding** **nothing** **,** **influenced** **by** **nothing** **,** **inexorable** **in** **his** **measured** **pace** **.**
- 听从 没有什么 , 影响 经过 没有什么 , 无情的 在 他的 测量 步伐 .

“不理会任何事，不受任何事影响，坚定不移地走着他那沉稳的步伐。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][peɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə]['lɔɪtə(r)][hɪə(r)] [ɪn'æktɪv] ,
It **is** **a** **pain** **to** **such** **as** **I** **am** **to** **be** **forced** **to** **loiter** **here** **inactive** **,**
它 是 一个 疼痛 到 这样的 作为 我 是 到 是 强制 到 游荡 这里 不活跃 ,

像我这样的人被迫在这里无所事事地闲逛，真是令人痛苦。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fəʊ][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] , [ə; eɪ]['perəl][tu:; tə] [ə'vɜ:t] .
when **there** **is** **a** **foe** **to** **cope** **with** **,** **a** **peril** **to** **avert** **.**
什么时候 那里 是 一个 敌人 到 应付 和 , 一个 危险 到 避免 .

当有敌人需要应对，有危险需要避免时。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [peɪst] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
' **She** **said** **no** **more** **,** **but** **paced** **restlessly** **to** **and** **fro** **along** **the** **river** **-** **bank** **,**
- 她 说 不 更多的 , 但 踱步 躁动不安 到 和 弗 沿着 这 河 - 银行 ,
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] [bau] ,
beneath **the** **arching** **boughs** **,**
下面 这 拱形 树枝 ,

她不再说话，只是沿着河岸在拱形树枝下焦躁地来回踱步。

[wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]['pænθə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
with **somewhat** **of** **the** **air** **and** **tread** **of** **a** **caged** **panther** **wearing** **away** **the**
和 有些 的 这 空气 和 踏 的 一个 笼中 豹 穿着 离开 这
['sʌlən] ['aʊəz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [bɑ:rz] .
sullen **hours** **of** **captivity** **behind** **the** **restraining** **bars** **.**
忧郁 小时 的 囚禁 在后面 这 限制 酒吧 .

它带着几分被囚禁的黑豹的气息和步伐，仿佛在消磨被铁栏杆束缚的漫长而阴郁的囚禁时光。

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [step] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪðnəs] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nəʊtɪs][ɪn]
Her **very** **step** **had** **in** **it** **somewhat** **of** **the** **litheness** **which** **we** **notice** **in**
她 非常 步 有 在 它 有些 的 这 柔韧性 哪个 我们 注意 在
[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
the **movements** **of** **the** **savage** **,**
这 移动 的 这 野蛮的 ,

她的步伐中带着一丝野蛮人特有的轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['fiːtʃəz] [təʊld] [haʊ] ['diːpli] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn]

and	the	working	of	her	keen	features	told	how	deeply	her	busy	brain
和	这	在职的	的	她	敏锐的	特征	讲述	如何	深	她	忙碌的	脑

[wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	pondering	on	the	events	of	the	day	.
曾是	沉思	在	这	活动	的	这	天	.

她敏锐的五官透露出她繁忙的大脑正在认真思考当天发生的事情。

[ruːθs] [feɪs] , [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Ruth's	face	,	when	once	it	was	withdrawn	from	the	observation	of	others	,
露丝的	脸	,	什么时候	一次	它	曾是	撤回	从	这	观察	的	其他的	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪk'spresɪv] [wʌn] .

was	a	singularly	expressive	one	.
曾是	一个	单独地	富有表现力的	一	.

当露丝的脸不再被他人注视时，她的表情就变得格外丰富。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [weər'ɪn] ['dʒæspə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

When	she	had	left	the	room	wherein	Jasper	had	fallen	asleep	among	his
什么时候	她	有	左边	这	房间	其中	碧玉	有	倒下	睡着了	之中	他的

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

当她离开房间时，贾斯珀正枕着枕头睡着了。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪksɪz] [wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['eləkwənt] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]

the	countenance	of	Sir	Sykes's	ward	had	been	eloquent	with	weariness	and
这	面容	的	先生	赛克斯的	病房	有	到过	雄辩	和	疲劳	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

赛克斯爵士的养子脸上满是疲惫和轻蔑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [rɪ'streɪnd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][pɑːt] [rɪ'streɪnd] ,

Now	it	told	of	resentment	restrained	,	but	only	in	part	restrained	,
现在	它	讲述	的	怨恨	克制	,	但	仅有的	在	部分	克制	,

现在它讲述的是被克制的怨恨，但只是部分克制。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] .

by	a	caution	that	was	rather	of	habit	than	of	instinct	.
经过	一个	警告	那	曾是	相当	的	习惯	比	的	本能	.

这种谨慎与其说是出于本能，不如说是出于习惯。

- [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] !

'	An	hour	more	!
-	一个	小时	更多的	!

再过一个小时！

[jet] [æn; ən]['aʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

yet	an	hour	,	'	said	the	girl	at	length	,	again	looking	at	her	watch	,
然而	一个	小时	,	-	说	这	女孩	在	长度	,	再次	寻找	在	她	手表	,

“还有一个小时，”女孩说着，又看了看手表。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌf] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['maʊntən] -

and	then	she	stood	leaning	against	the	tough	stem	of	a	quivering	mountain	-
和	然后	她	站立	倾斜	反对	这	艰难的	干	的	一个	颤抖	山	-

[æʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['tɒrənt] .

ash	that	almost	overhung	the	brawling	torrent	.
灰	那	几乎	悬垂	这	争吵	激流	.

然后，她倚靠在一棵颤抖的山椋树粗壮的树干上，这棵树几乎悬在了咆哮的洪流之上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	still	kept	in	her	left	hand	the	book	which	she	had	had	with	her
她	仍然	保留	在	她	左边	手	这	书	哪个	她	有	有	和	她

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] ;

when	entering	the	library	at	Carbery	;
什么时候	进入	这	图书馆	在	化油器	;

她左手仍然拿着进入卡伯里图书馆时随身携带的那本书;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['vɒljuːm] [biːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [pə'ruːz] ,

but	even	had	not	the	volume	been	one	which	she	had	lately	perused	,
但	甚至	有	不是	这	体积	到过	一	哪个	她	有	最近	仔细阅读	,

但即便这本书不是她最近翻阅过的,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

she	was	in	no	mood	for	reading	.
她	曾是	在	不	情绪	为了	阅读	.

她当时根本没有心情看书。

['mænɪfestli] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Manifestly	her	mind	was	shaping	out	some	desperate	resolution	.
显然	她	头脑	曾是	成型	出去	一些	绝望的	解决	.

显然，她正在酝酿一个孤注一掷的决心。

- [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

'	I	will	do	it	!
-	我	将要	做	它	!

'我会做!

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs]

'	she	said	at	last	,	lifting	her	head	with	a	defiant	glitter	in	her	lustrous
-	她	说	在	最后的	,	举重	她	头	和	一个	桀骜不驯	闪光	在	她	光泽的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

"她终于说道，抬起头，明亮的眼睛里闪烁着不屈的光芒;"

- [bɪ'fɔː(r)][ai] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

'	before	I	sleep	it	shall	be	written	.
-	前	我	睡觉	它	将	是	书面	.

在我入睡之前，它将被写下。

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [geɪdʒ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ;

I	know	and	gauge	beforehand	the	risk	of	such	a	course	;
我	知道	和	测量	预先	这	风险	的	这样的	一个	课程	;

我事先了解并评估了这种做法的风险;

[nəʊ] [tuː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːsnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [helm] [ɪf] [ai][ɪn'vaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

know	too	that	I	am	loosening	my	own	grasp	on	the	helm	if	I	invite	another	to
知道	也	那	我	是	松动	我的	自己的	抓牢	在	这	舵	如果	我	邀请	其他	到

[eɪd][ˌem 'iː] .

aid	me	.
援助	我	.

我也知道，如果我邀请别人来协助我，我就等于放松了对舵的掌控。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['fɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

But	that	is	better	than	to	be	foiled	at	the	outset	,
但	那	是	更好的	比	到	是	挫败	在	这	开端	,

但这总比一开始就失败要好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wiːks] [spent] [ɪn] [ðɪs] [self] - ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv]

and	after	weeks	spent	in	this	self	-	schooling	,	and	in	the	sickening	task	of
和	后	周	花费	在	这	自己	-	学校教育	,	和	在	这	令人作呕	任务	的

[kə'dʒəʊlɪŋ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,

cajoling	a	shallow	,
哄骗	一个	浅的	,

经过数周的自学，以及令人作呕的哄骗肤浅之人的工作之后，

['neɪvɪʃ] ['iːgətɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][sɜː(r)]['dʒæspə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

knavish	egotist	,	such	as	the	future	Sir	Jasper	will	be	until	his	dying	day	.
奸诈之徒	自负	,	这样的	作为	这	未来	先生	碧玉	将要	是	直到	他的	垂死	天	.

像未来的贾斯珀爵士那样狡猾自负的人，直到他生命的尽头都是如此。

[let] [ðəʊz] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [skiːm] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] !

Let	those	look	to	it	who	for	their	own	schemes	venture	to	cross	my	path	!
让	那些	看	到	它	WHO	为了	他们的	自己的	方案	风险投资	到	叉	我的	小路	!

让那些为了自己的私利胆敢与我作对的人付出代价吧!

- [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

'	The	hour	,
-	这	小时	,

“时刻，

[haʊ'evə(r)] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [nɜːvz]

however	slowly	it	might	appear	to	pass	in	the	estimation	of	one	whose	nerves
然而	缓慢地	它	可能	出现	到	经过	在	这	估算	的	一	谁	神经

[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

were	on	fire	with	excitement	,
是	在	火	和	激动	,

然而，对于一个激动得神经紧绷的人来说，时间似乎过得非常缓慢。

[ˌnevəðə'les] [dɪd][weə(r)][ɪt'self][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

nevertheless	did	wear	itself	out	,	and	there	was	an	end	of	waiting	.
尽管如此	做过	穿	本身	出去	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	等待	.

然而，它终究还是耗尽了能量，等待也结束了。

[wɪð] ['træŋkwɪl][step][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [braʊ] , [sɜː(r)] [saɪksɪz] [wɔːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

With	tranquil	step	and	unruffled	brow	,	Sir	Sykes's	ward	returned	to	her
和	宁静	步	和	镇定自若	眉头	,	先生	赛克斯的	病房	返回	到	她

['gɑːrdiənz] [haʊs] ,

guardian's	house	,
监护人的	房子	,

迈着平静的步伐，眉头紧锁，赛克斯爵士的养女回到了监护人的家中。

[tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['prevələnt] [ðeə(r)] ;

to	find	,	as	she	had	anticipated	,	confusion	and	dismay	prevalent	there	;
到	寻找	,	作为	她	有	预期	,	困惑	和	沮丧	流行	那里	;

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['sʌlən] [ɔː(r)] ['klæmərəs] ,

the	servants	sullen	or	clamorous	,
这	仆人	忧郁	或者	喧闹的	,

正如她预料的那样，那里一片混乱和沮丧；仆人们要么闷闷不乐，要么喧闹不已。

[ðə; ði] [-] [d'ɔːtəz] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [saɪks] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ]

the	baronet's	daughters	distressed	,	and	Sir	Sykes	himself	in	a	state	of	feverish
这	男爵的	女儿们	苦恼	,	和	先生	赛克斯	他自己	在	一个	状态	的	发烧

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

男爵的女儿们忧心忡忡，而赛克斯爵士本人则处于高度猜疑的状态。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] .

which	almost	made	him	forget	the	traditions	of	good	-	breeding	.
哪个	几乎	制成	他	忘记	这	传统	的	好的	-	选育	.

这几乎让他忘记了良好的教养传统。

- [du:; də][ju:; jʊ] , [mɪs] ['wɪlis] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

'	Do	you	,	Miss	Willis	,	know	anything	of	this	?
-	做	你	,	错过	威利斯	,	知道	任何事物	的	这	?

"威利斯小姐，你对此事了解多少？"

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɑ:f] ['ru:dli] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:d] .

'	he	asked	half	rudely	,	the	instant	that	he	caught	sight	of	his	ward	.
-	他	问	一半	粗鲁地	,	这	立即的	那	他	捕捉	视线	的	他的	病房	.

他一看到自己的监护对象，就半是粗鲁地问道。

- [ai] — [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ? - [rɪ'tɜ:nd] [ru:θ] ['ɪnəsntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð]

'	I	—	know	of	what	?	'	returned	Ruth	innocently	,	as	she	lifted	her	eyes	,	with
-	我	—	知道	的	什么	?	-	返回	露丝	天真地	,	作为	她	抬起	她	眼睛	,	和

[ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] ,

a	startled	look	,
一个	惊慌	看	,

"我……知道什么？"露丝抬起头，一脸惊愕地问道，语气天真无邪。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

对他来说。

- [ju:; jʊ] [fə'get] , [pə'pɑ:] , - [sed] ['lu:si]['dɛnzəl] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , - [ðæt] [ru:θ] [hæz; həz] [hɜ:d]

'	You	forget	,	papa	,	'	said	Lucy	Denzil	,	almost	indignantly	,	'	that	Ruth	has	heard
-	你	忘记	,	爸爸	,	-	说	露西	丹泽尔	,	几乎	愤慨地	,	-	那	露丝	有	听到

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

of	nothing	.
的	没有什么	.

"爸爸，你忘了，"露西·丹泽尔几乎愤愤不平地说，"露丝什么都没听说过。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . -

She	was	away	from	the	house	all	the	time	.	'
她	曾是	离开	从	这	房子	全部	这	时间	.	-

她总是不在家。

- [jes] , [jes] ; [aɪ][beg]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [kɔ:s] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] ['rednɪŋ] ,

'	Yes	,	yes	;	I	beg	pardon	of	course	,	'	exclaimed	the	baronet	reddening	,
-	是的	,	是的	;	我	求	赦免	的	课程	,	-	惊呼	这	男爵	发红	,

"是的，是的；我当然要原谅您，"男爵脸涨得通红，惊呼道。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜ:tʃɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:d] .

but	still	fixing	his	eyes	searchingly	on	the	placid	face	of	his	ward	.
但	仍然	定影	他的	眼睛	仔细地	在	这	平静	脸	的	他的	病房	.

但他的目光仍然紧紧地注视着他所照料的病人平静的脸庞。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔ:f(ə)n] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz]['skru:təni] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] .

The	Indian	orphan	bore	his	scrutiny	with	an	admirable	composure	.
这	印度	孤儿	钻孔	他的	审查	和	一个	令人钦佩的	镇定	.

这位印度孤儿以令人钦佩的沉着冷静接受了他的审视。

[hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz]

Her	lower	lip	trembled	a	little	,	as	was	natural	,	when	she	turned	towards
她	降低	唇	颤抖	一个	小的	,	作为	曾是	自然的	,	什么时候	她	转向	向

{ - }

{	181	}
{	-	}

当她转向{181}时，她的下唇微微颤抖，这是很自然的。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

- [preɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' Pray do tell me , ' she said , ' what has happened ?
- 祈祷 做 告诉 我 , - 她 说 , - 什么 有 发生 ?

“请告诉我，”她说，“发生了什么事？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for it really does seem as though I had been unfortunate enough to
为了 它 真的 做 似乎 作为 尽管 我 有 到过 不幸 足够的 到
[meɪk] [sɜː(r)] [saɪks] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
make Sir Sykes angry with me . '
制作 先生 赛克斯 生气的 和 我 . -

看来我真的非常不幸，惹恼了赛克斯爵士。

- [pə'pɑː][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , - [sed] ['luːsi] , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz]
' Papa has lost a letter — a letter of importance , ' said Lucy , blushing as
- 爸爸 有 丢失的 一个 信 — 一个 信 的 重要性 , - 说 露西 , 脸红 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

“爸爸丢了一封信——一封很重要的信，”露西说着，脸颊泛红；

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [lɒs] - — —
' and as the servants deny all knowledge of it , and its loss ' — —
- 和 作为 这 仆人 否定 全部 知识 的 它 , 和 它是 损失 - — —

“而仆人们却矢口否认知晓此事，也否认丢失此事”——

- [seɪ] [θeft] , [nɒt] [lɒs] !
' Say theft , not loss !
- 说 盗窃 , 不是 损失 !

要说是盗窃，不要说是丢失！

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærənət] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['hɑːʃnəs] .
' interrupted the baronet with unwonted harshness .
- 中断 这 男爵 和 不寻常的 严厉 .

“男爵用出乎意料的严厉语气打断了他的话。”

- [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
' I make no doubt that the letter was stolen from my desk in the library ,
- 我 制作 不 怀疑 那 这 信 曾是 被盗 从 我的 桌子 在 这 图书馆 ,

“我毫不怀疑这封信是从我在图书馆的桌子上被偷走的。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] [tuː] ['mɪnɪts] ,
on which I had left it for but some two minutes ,
在 哪个 我 有 左边 它 为了 但 一些 二 分钟 ,

我把它放在上面不过两分钟左右。

[waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm] .
while I went to speak with my son in the White Room .
尽管 我 去 到 说话 和 我的 儿子 在 这 白色的 房间 .

我去白房间和我儿子谈话的时候。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [miːnz]
The French window nearest to the fireplace was open , giving an easy means
这 法语 窗户 最近的 到 这 壁炉 曾是 打开 , 给予 一个 简单的 方法
[ɒv; əv] ['entri] ,
of entry ,
的 入口 ,

离壁炉最近的法式窗户是开着的，方便进出。

[æz; əz][ɒv; əv] ['i:gres] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:r'lɔɪnər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

as	of	egress	,	for	the	purloiner	of	this	letter	,
作为	的	出口	,	为了	这	窃贼	的	这	信	,

对于窃取这封信的人来说，从出口处开始，

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [maɪ]

who	must	have	been	on	the	watch	for	an	opportunity	of	surprising	my
WHO	必须	有	到过	在	这	手表	为了	一个	机会	的	奇怪	我的

['si:krəts] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

secrets	—	that	is	to	say	,
秘密	—	那	是	到	说	,

他一定一直在寻找机会来揭穿我的秘密——也就是说，

- ['stæmə] [sɜ:(r)] [saɪks] ,

'	stammered	Sir	Sykes	,
-	结结巴巴	先生	赛克斯	,

"赛克斯爵士结结巴巴地说，"

[hu:] [felt][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] — - [ɒv; əv] ['beɪsli] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['praɪvət]

who	felt	the	imprudence	of	these	last	words	—	'	of	basely	prying	into	my	private
WHO	毛毡	这	轻率	的	这些	最后的	字	—	-	的	卑鄙地	窥探	进入	我的	私人的

[ˌkɒrə'spɒndəns] . -

correspondence	.	'
一致	.	-

那些认为这些最后的话很轻率的人——"卑鄙地窥探我的私人信件"。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kwaɪt] , [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [pə'pɑ:][dɪə(r)] , - ['pli:dɪd] [blɑ:ntʃ] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði]

'	Are	you	quite	,	quite	sure	,	papa	dear	,	'	pleaded	Blanche	,	'	that	you	left	the
-	是	你	相当	,	相当	当然	,	爸爸	亲爱的	,	-	恳求	布兰奇	,	-	那	你	左边	这

['letə(r)][ðeə(r)] ,

letter	there	,
信	那里	,

"亲爱的爸爸，"布兰奇恳求道，"您真的确定您把信留在那儿了吗？"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,

instead	of	bestowing	it	in	some	safe	place	for	safe	keeping	,
反而	的	授予	它	在	一些	安全的	地方	为了	安全的	保持	,

而不是将其存放在某个安全的地方妥善保管，

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑ:ftəwədz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli][bi:; bi]

which	may	afterwards	have	escaped	your	memory	,	and	will	presently	be
哪个	可能	然后	有	逃脱	你的	记忆	,	和	将要	目前	是

[ˌrekə'lektɪd] ?

recollected	?
回忆	?

之后你可能忘记了这件事，但现在你会想起来?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [mə'θɒdɪkl] ,

Such	things	have	happened	often	and	often	,	even	to	the	most	methodical	,
这样的	事物	有	发生	经常	和	经常	,	甚至	到	这	最多	有条不紊	,

[ænd; ənd] - — —

and	'	—	—
和	-	—	—

这样的事情屡见不鲜，即使是最有条理的人也难免会遇到这种情况。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][gɜ:l] ! - [brəʊk][ɪn][ðə; ði]['bærənət] ['pi:vɪʃli] .

'	There	,	there	,	my	girl	!	'	broke	in	the	baronet	peevishly	.
-	那里	,	那里	,	我的	女孩	!	-	打破	在	这	男爵	恼怒地	.

"好了好了，我的女孩！"男爵不耐烦地插嘴道。

- [hæv; həv][ai][nɒt] [hɜ:d] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [rɪ'pi:tɪd] [æd] ['nɔ:ziəm] [baɪ] ['evri] [mæn][ænd; ənd][meɪd]
' Have I not heard that argument repeated ad nauseam by every man and maid
- 有 我 不是 听到 那 争论 重复 广告 恶心 经过 每一个 男人 和 女佣
[ðæt] [ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] ;
that I have questioned ;
那 我 有 被质问 ;

"我难道没有听过我询问过的每一个男人和女人反复重复这种论点吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] [stɒk] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɪn'kwaɪəriz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪsɪŋ] ['trɪŋkɪts] [ɔ:(r)]
and is it not the stock answer to all inquiries after missing trinkets or
和 是 它 不是 这 库存 回答 到 全部 查询 后 丢失的 小饰品 或者
['væljuəblz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
valuables unaccounted for ?
贵重物品 未说明的 为了 ?

难道这不是所有丢失小饰品或贵重物品后，人们询问时的标准答案吗?

[ai][grɑ:nt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pru:v] ['nʌθɪŋ] .
I grant that I can prove nothing .
我 授予 那 我 能 证明 没有什么 .

我承认我无法证明任何事情。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] - — —
If I could ' — —
如果 我 可以 - — —

如果我能' -

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]
He did not complete the sentence , but crushing down the wrath that almost
他 做过 不是 完全的 这 句子 , 但 压碎 向下 这 愤怒 那 几乎
[tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
choked his voice ,
窒息 他的 嗓音 ,

他没有说完这句话，而是强压下几乎哽咽的怒火。

[tɜ:nd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

转身离开。

['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dʒʌŋktʃə] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn]['betə(r)] [teɪst] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
Nothing , at this unpleasant conjuncture , could be in better taste , or more
没有什么 , 在 这 令人不快的 交汇点 , 可以 是 在 更好的 品尝 , 或者 更多的
['sɪmp(ə)l] , [ðæn; ðən] [ru:θs] [dɪ'mi:nə(r)] .
simple , than Ruth's demeanour .
简单的 , 比 露丝的 风度 .

在这种令人不快的时刻，没有什么比露丝的举止更得体、更简单了。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
She began to cry .
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['eni][wʌn][æt; ət]
It was the first time since the day of her arrival that any one at
它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 天 的 她 到达 那 任何 一 在
['kɑ:rˌbɛri][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] ,
Carbery had seen her in tears ,
化油器 有 已见 她 在 眼泪 ,

这是她抵达卡伯里以来，人们第一次看到她流泪。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [blɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['lu:si] [keɪm] ['kaɪndli][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'səʊl]

and	now	both	Blanche	and	Lucy	came	kindly	to	kiss	her	and	console
和	现在	两个都	布兰奇	和	露西	来了	亲切地	到	吻	她	和	安慰

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪspəd] [in'tri:ti] [tu:; tə][ɪk'skju:s][sɜ:(r)] [saɪks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

her	with	whispered	entreaties	to	excuse	Sir	Sykes	for	an	indiscriminate
她	和	低声说道	恳求	到	原谅	先生	赛克斯	为了	一个	不加区分的

['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['pælieɪt] .

anger	which	there	was	much	to	palliate	.
愤怒	哪个	那里	曾是	很多	到	缓解	.

现在，布兰奇和露西都亲切地过来亲吻她，并低声恳求她原谅赛克斯爵士的无端怒火，这怒火有很多需要缓和的地方。

[bʌt; bət] [ru:θ] [su:n] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	Ruth	soon	dried	her	eyes	,
但	露丝	很快	干燥	她	眼睛	,

但露丝很快就擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd]

and	going	up	to	her	guardian	laid	her	hand	upon	his	arm	and
和	去	向上	到	她	监护人	铺设	她	手	之上	他的	手臂	和

[lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

looked	up	timidly	in	his	face	.
看起来	向上	胆怯地	在	他的	脸	.

她走到监护人面前，把手放在他的胳膊上，怯生生地抬头看着他的脸。

- [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Let	me	be	useful	,	'	she	said	.
-	让	我	是	有用	,	-	她	说	.

“让我发挥作用吧，”她说。

- [let] [ˌem 'i:] [help] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ; [preɪ] , [preɪ] [du:; də] ,

'	Let	me	help	in	hunting	high	and	low	for	this	letter	;	pray	,	pray	do	,
-	让	我	帮助	在	打猎	高的	和	低的	为了	这	信	;	祈祷	,	祈祷	做	,

“让我来帮你四处寻找这封信吧；拜托，拜托，一定要找到。”

[dɪə(r)][sɜ:(r)] [saɪks] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['veri] ,

dear	Sir	Sykes	,	you	who	have	been	so	very	,
亲爱的	先生	赛克斯	,	你	WHO	有	到过	所以	非常	,

亲爱的赛克斯爵士，您一直以来都非常.....

['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .

very	kind	to	me	since	I	have	been	here	.
非常	种类	到	我	自从	我	有	到过	这里	.

自从我来到这里，他们对我一直都很友善。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pɹ'ɪtiɐ] .

'	Nothing	could	be	prettier	.
-	没有什么	可以	是	更漂亮	.

“没有比这更美的了。”

[ænd; ənd] [sɜ:(r)] [saɪks] ,

And	Sir	Sykes	,
和	先生	赛克斯	,

还有赛克斯爵士

[ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['ʃʌdə] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [lait]

though	in	his	present	irritable	condition	he	actually	shuddered	at	her	light
尽管	在	他的	展示	易怒的	状况	他	实际上	颤抖	在	她	光

[tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

touch	upon	his	arm	,
触碰	之上	他的	手臂	,

虽然他现在情绪烦躁，但她轻轻触碰他的手臂，还是让他不由自主地颤抖了一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

as	though	he	had	been	in	contact	with	a	snake	,
作为	尽管	他	有	到过	在	接触	和	一个	蛇	,

就好像他接触过蛇一样，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

was	compelled	to	say	a	word	or	two	of	apology	.
曾是	被迫	到	说	一个	单词	或者	二	的	道歉	.

不得不说了几句道歉的话。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] , - [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

'	I	am	greatly	annoyed	,	'	he	said	awkwardly	,	'	and	have	been	unjust	and
-	我	是	非常	恼怒	,	-	他	说	尴尬地	,	-	和	有	到过	不公正	和

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ,

inhospitable	,
不宜居住的	,

“我非常恼火，”他尴尬地说，“我待人不够公正，也不够热情好客。”

[aɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['ruːdnəs] .

I	fear	,	and	must	ask	you	to	forget	my	rudeness	.
我	害怕	,	和	必须	问	你	到	忘记	我的	粗鲁	.

我感到抱歉，也恳请您忘记我之前的无礼行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [best] [ə'ləʊn] .

I	am	best	alone	.
我	是	最好的	独自的	.

我最喜欢独处。

- [sɜː(r)] [saɪks] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;

'	Sir	Sykes	therefore	withdrew	,	and	for	some	time	was	seen	no	more	;
-	先生	赛克斯	所以	退出	,	和	为了	一些	时间	曾是	已见	不	更多的	;

[waɪl] ['dʒæspə(r)] ,

while	Jasper	,
尽管	碧玉	,

因此，赛克斯爵士退出了，一段时间内杳无音讯；而贾斯珀，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə]

who	had	been	an	amused	spectator	of	the	turmoil	,	sauntered	back	to
WHO	有	到过	一个	觉得好笑	旁观者	的	这	动荡	,	漫步	后退	到

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm] ,

the	White	Room	,
这	白色的	房间	,

原本只是饶有兴致地旁观这场骚乱的人，踱步回到了白房间。

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] : - ['lʌki] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd][səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən]

muttering	as	he	went	:	'	Lucky	,	rather	,	that	this	child	had	so	perfect	an
喃喃自语	作为	他	去	:	-	幸运的	,	相当	,	那	这	孩子	有	所以	完美的	一个

['æləbaɪ] ,

alibi	,
不在场证明	,

他边走边嘟囔着：“幸好这孩子有如此完美的不在场证明。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , [kən'vɪktɪd] ,

or	the	governor	would	have	tried	,	convicted	,
或者	这	州长	会	有	尝试	,	已定罪	,

否则州长就会审判、定罪，

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][ænd; ənd][eə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [lait] - ['fɪŋgəd] ['kæptə(r)][ɒv; əv]

and	sentenced	his	only	son	and	heir	as	the	light	-	fingered	captor	of
和	判刑	他的	仅有的	儿子	和	继承人	作为	这	光	-	用手指	俘虏者	的

[hɪz; ɪz] [lɒst] ['prɒpətɪ] .

his	lost	property	.
他的	丢失的	财产	.

并判处他唯一的儿子兼继承人犯有盗窃其遗失财产的罪行。

[ə; eɪ] [nju:] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

A	new	sensation	,	it	strikes	me	,	that	of	injured	innocence	.
一个	新的	感觉	,	它	罢工	我	,	那	的	受伤	无辜	.

我突然意识到一种新的感觉，那就是纯真受到伤害的感觉。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — [haʊ] ['naɪsli] [mɪs] [ru:θ] , [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ,

And	talking	of	that	—	how	nicely	Miss	Ruth	,	be	she	who	she	may	,
和	说	的	那	—	如何	很好	错过	露丝	,	是	她	WHO	她	可能	,

说到这个——露丝小姐真是太好了，不管她是谁。

[pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] — [nɒt][wʌn][bɪt] [ˌəʊvə'dʌn] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] !

played	her	part	—	not	one	bit	overdone	—	it	was	perfect	!
玩	她	部分	—	不是	一	少量	做得太过火了	—	它	曾是	完美的	!

她演得很好——一点也不夸张——简直完美！

[wi:; wi] [bri:ð] [hɪə(r)][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] ,

We	breathe	here	an	atmosphere	of	mystery	;	but	it	will	be	strange	if	,
我们	呼吸	这里	一个	气氛	的	神秘	;	但	它	将要	是	奇怪的	如果	,

这里弥漫着神秘的气氛；但如果……那就太奇怪了。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,

when	I	am	all	right	again	,
什么时候	我	是	全部	正确的	再次	,

等我完全康复后，

[ai][du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['si:krət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

I	do	not	make	a	push	to	get	at	the	governor's	secret	,	whatever	it	may
我	做	不是	制作	一个	推	到	得到	在	这	州长的	秘密	,	任何	它	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

我不会刻意去探寻州长的秘密，无论是什么秘密。

- [ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] ,

'	The	letter	,	it	need	hardly	be	said	,
-	这	信	,	它	需要	几乎	是	说	,

"这封信，几乎无需赘言，"

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɜ:tʃə(r)] [hu:] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

remained	undiscovered	by	the	volunteer	searchers	who	undertook	the	quest	of	it	;
剩余	未被发现的	经过	这	志愿者	搜索者	WHO	承担	这	寻求	的	它	;

参与搜寻的志愿者们仍然没有发现它；

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['haʊshəʊld] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	gradually	the	indignant	household	became	more	calm	,	and	the	general
但	逐步地	这	愤怒	家庭	成为	更多的	冷静的	,	和	这	一般的

[vɔɪs] [kən'fɜ:md] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

voice	confirmed	the	comfortable	opinion	,
嗓音	确认的	这	舒服的	观点	,

但渐渐地，愤愤不平的家人们平静了下来，大家的意见也逐渐平息了下来。

[ðæt] [sɜ:(r)] [saɪks] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənt] [ɪn] [sʌm; səm] [desk] [ɔ:(r)]

that	Sir	Sykes	had	unwittingly	locked	up	the	missing	document	in	some	desk	or
那	先生	赛克斯	有	不知不觉	已锁定	向上	这	丢失的	文档	在	一些	桌子	或者

[drɔ:(r)] ,

drawer	,
抽屉	,

赛克斯爵士可能无意中将丢失的文件锁在了某个桌子或抽屉里。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'stræktɪd] .

whence	it	would	one	day	be	satisfactorily	extracted	.
何处	它	会	一	天	是	令人满意地	提取	.

总有一天，它会从那里被成功提取出来。

['kjʊəriəs] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ['ɪntu:] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] .

CURIOUS	RESEARCHES	INTO	HUMAN	CHARACTER	.
好奇的	研究	进入	人类	特点	.

对人类性格的好奇研究。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ɒn]

There	can	be	little	doubt	that	the	domain	of	mental	science	is	being	invaded	on
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	领域	的	精神的	科学	是	存在	入侵	在

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [di:l] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

more	than	one	side	by	the	sciences	which	deal	more	especially	with	the	material
更多的	比	一	边	经过	这	科学	哪个	交易	更多的	尤其	和	这	材料

[wɜ:ld] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

world	and	with	the	physical	universe	around	us	.
世界	和	和	这	身体的	宇宙	大约	我们	.

毫无疑问，精神科学领域正从多个方面受到那些主要研究物质世界和我们周围的物理宇宙的科学的侵蚀。

[wen] [ˌfizi'ɔlədʒist] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɔ:(r)] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [nɜ:v] ,

When	physiologists	discovered	that	the	force	or	impulse	which	travels	along	a	nerve	,
什么时候	生理学家	发现	那	这	力量	或者	冲动	哪个	旅行	沿着	一个	神经	,

当生理学家发现沿神经传递的力或冲动时，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	originates	in	the	brain	,	and	which	represents	the	transformation	of
哪个	起源于	在	这	脑	,	和	哪个	代表	这	转型	的

[θɔ:t] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,

thought	into	action	,
想法	进入	行动	,

它起源于大脑，代表着思想向行动的转化。

[ɪz] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fɔ:s] — [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [mænz] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd]

is	nearly	allied	to	the	electrical	force	—	now	one	of	man's	most	useful	and
是	几乎	盟军	到	这	电气	力量	—	现在	一	的	男人的	最多	有用	和

[ə'bi:diənt] ['mɪnɪstər] — [wʌn] ['ævənju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp] .

obedient	ministers	—	one	avenue	to	the	domain	of	mind	was	opened	up	.
听话	部长们	—	一	大街	到	这	领域	的	头脑	曾是	打开	向上	.

几乎与电力结盟——如今电力是人类最有用、最顺从的仆人之一——通往心灵领域的一条道路就此打开。

[ænd; ənd] [wen] [ˌfizi'ɔlədʒist] , [θru:] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌæpə'reɪtəs] ,

And	when	physiologists	,	through	the	aid	of	delicate	apparatus	,
和	什么时候	生理学家	,	通过	这	援助	的	精美的	设备	,

而当生理学家借助精密的仪器时，

[wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [nɜ:v] - [fɔ:s] ['trævlz]

were	actually	enabled	to	measure	the	rate	at	which	this	nerve	-	force	travels
是	实际上	已启用	到	措施	这	速度	在	哪个	这	神经	-	力量	旅行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] - ['faɪbəz] ,

along	the	nerve	-	fibres	,
沿着	这	神经	-	纤维	,

实际上，人们能够测量这种神经力沿神经纤维传递的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]

it	may	again	be	said	that	physical	science	was	encroaching	on	the	domain	of
它	可能	再次	是	说	那	身体的	科学	曾是	侵入	在	这	领域	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

可以说，物理科学正在侵蚀思维的领域。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv] [θɔːt] .

being	in	a	certain	sense	thus	enabled	to	measure	the	rapidity	of	thought	.
存在	在	一个	肯定	感觉	因此	已启用	到	措施	这	快速	的	想法	.

从某种意义上说，这可以用于测量思维速度。

[ə; eɪ] ['stʌdi] ,

A	study	,
一个	学习	,

一项研究，

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz]

exemplifying	in	a	more	than	ordinary	degree	the	application	of	the	methods
举例说明	在	一个	更多的	比	普通的	程度	这	应用	的	这	方法

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] ,

of	physical	science	to	the	explanation	of	states	of	mind	,
的	身体的	科学	到	这	解释	的	各州	的	头脑	,

以非同寻常的程度，展现了将物理科学方法应用于解释精神状态的范例。

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

was	brought	under	the	notice	of	the	members	of	the	British
曾是	带来	在下面	这	注意	的	这	成员	的	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] .

Association	at	the	last	meeting	of	that	body	.
协会	在	这	最后的	会议	的	那	身体	.

在英国科学促进会的上次会议上，此事引起了该促进会成员的注意。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ,

In	the	department	of	Anthropology	,
在	这	部门	的	人类学	,

在人类学系，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]

or	the	science	investigating	the	physical	and	mental	constitution	of	the	races
或者	这	科学	调查	这	身体的	和	精神的	宪法	的	这	种族

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

或者说，研究人类种族生理和心理构成的科学，

['mɪstə(r)]['frɑːnsɪs]['gɔːltən] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

Mr	Francis	Galton	,	as	president	of	this	section	,
先生	弗朗西斯	高尔顿	,	作为	总统	的	这	部分	,

弗朗西斯·高尔顿先生，作为本部门的主席，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt]

devoted	his	address	to	an	exposition	of	the	classification	or	arrangement
奉献	他的	地址	到	一个	展览	的	这	分类	或者	安排

[ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv][men] ,

of	groups	of	men	,
的	团体	的	男人	,

他的演讲主要阐述了对人群的分类或划分，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

according	**to**	**their**	**habits**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**their**	**physiognomy**	**.**
根据	到	他们的	习惯	的	头脑	,	和	他们的	面相学	.

根据他们的思维习惯和面相。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi]

Of	**the**	**curious**	**and**	**absorbing**	**nature**	**of**	**such**	**a**	**study**	**nothing**	**need**	**be**
的	这	好奇的	和	吸收	自然	的	这样的	一个	学习	没有什么	需要	是

[sed] .

said	**.**
说	.

这类研究的奇妙和引人入胜之处无需赘言。

- ['meθəd] [ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [θru:] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Lavater's	**method**	**of**	**pursuing**	**the**	**study**	**of**	**character**	**through**	**the**	**investigation**	**of**
-	方法	的	追求	这	学习	的	特点	通过	这	调查	的

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] .

the	**features**	**of**	**the**	**human**	**face**	**has**	**long**	**been**	**known**	**.**
这	特征	的	这	人类	脸	有	长的	到过	已知	.

拉瓦特通过研究人脸特征来研究性格的方法早已为人所知。

[bʌt; bət] - ['sɪstəm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mʌtʃ] [tu:] [lu:s] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [tu:; tə][bi:; bi]

But	**Lavater's**	**system**	**is**	**on**	**the**	**whole**	**much**	**too**	**loose**	**and**	**elementary**	**to**	**be**
但	-	系统	是	在	这	所有的	很多	也	松动的	和	初级	到	是

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][baɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] ,

regarded	**as**	**satisfactory**	**by**	**modern**	**scientists**	**,**
认为	作为	令人满意的	经过	现代的	科学家	,

但拉瓦特的体系总体上过于粗略和简单，无法被现代科学家视为令人满意的。

[hu:z] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

whose	**repudiation**	**of**	**phrenology**	**as**	**a**	**system**	**capable**	**of**	**explaining**	**the**
谁	拒绝	的	颅相学	作为	一个	系统	有能力的	的	解释	这

[ɪg'zækt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

exact	**disposition**	**of**	**the**	**brain**	**functions**	**,**
精确的	处置	的	这	脑	函数	,

他们否定了颅相学作为一种能够解释大脑功能确切排列方式的体系，

[hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'fektɪd] - ['meθəd] ['ɔ:lsəʊ] .

has	**unquestionably**	**affected**	**Lavater's**	**method**	**also**	**.**
有	毫无疑问	做作的	-	方法	还	.

毫无疑问，这也影响了拉瓦特的创作方法。

['mɪstə(r)]['gɔ:ltən] [ri'fə:z] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][wi:; wi][hæv; həv]

Mr	**Galton**	**refers**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**his**	**address**	**to**	**the**	**fact**	**we**	**have**
先生	高尔顿	指	在	这	开端	的	他的	地址	到	这	事实	我们	有

[ɔ:l'redi] [ə'lju:d] [tu:; tə] — ['neɪmli] ,

already	**alluded**	**to**	**—**	**namely**	**,**
已经	暗示	到	—	即	,

高尔顿先生在演讲伊始就提到了我们之前已经提及的事实——即：

[ðæt] [ˌfizi'ɔlədʒist] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɜ:v] - [fɔ:s] ,

that	**physiologists**	**have**	**determined**	**the**	**rate**	**at**	**which**	**nerve**	**-**	**force**	**,**
那	生理学家	有	决定	这	速度	在	哪个	神经	-	力量	,

生理学家已经确定了神经张力的变化速率，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

representing	**a**	**sensation**	**or**	**impulse**	**of**	**thought**	**and**	**action**	**,**	**travels**	**along**	**the**
代表	一个	感觉	或者	冲动	的	想法	和	行动	,	旅行	沿着	这

[nɜ:vz] .

nerves	**.**
神经	.

代表感觉或思想和行动冲动，沿着神经传导。

[ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] - [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [səʊ]

The	common	phrase	'	as	quick	as	thought	'	is	found	to	be	by	no	means	so
这	常见的	短语	-	作为	快的	作为	想法	-	是	成立	到	是	经过	不	方法	所以

[ə'plɪkəb(ə)l] [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

applicable	as	is	generally	supposed	,
适用的	作为	是	一般来说	据称	,

人们通常认为"快如闪电"，但事实证明，这个常用短语远没有那么适用。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['nɜ:vəs] ['ɪmpʌls] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]

especially	when	it	is	discovered	that	thought	or	nervous	impulse	,	as	compared	with
尤其	什么时候	它	是	发现	那	想法	或者	紧张的	冲动	,	作为	比较的	和

[lait] [ɔ:(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

light	or	electricity	,
光	或者	电	,

尤其当人们发现，与光或电相比，思想或神经冲动，

[ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['lægəd] .

appears	as	a	veritable	laggard	.
出现	作为	一个	真正的	落后者	.

看起来完全落后了。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪlst] [lait] ['trævlz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ðaʊ] { - }

For	whilst	light	travels	at	the	rate	of	many	thou	{	182	}
为了	而	光	旅行	在	这	速度	的	许多	你	{	-	}

虽然光的传播速度是数千倍{182}

[sændz] [ɒv; əv] [maɪlz] — [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'kɔ:dɪŋ]

sands	of	miles	—	about	one	hundred	and	eighty	-	six	thousand	miles	according
沙子	的	英里	—	关于	一	百	和	八十	-	六	千	英里	根据

[tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'sɜ:tʃɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

to	the	latest	researches	—	in	a	second	of	time	,
到	这	最新的	研究	—	在	一个	第二	的	时间	,

一秒钟之内，沙子就能移动数英里——根据最新研究，大约有18.6万英里。

[nɜ:v] - [fɔ:s] [ɪn] [mæn] ['pɑ:sɪz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn]

nerve	-	force	in	man	passes	along	his	nerves	at	a	rate	varying	from	one
神经	-	力量	在	男人	通过	沿着	他的	神经	在	一个	速度	变化	从	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɔ:(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [pə(r)] ['sekənd] .

hundred	and	ten	or	one	hundred	and	twenty	to	two	hundred	feet	per	second	.
百	和	十	或者	一	百	和	二十	到	二	百	脚	每	第二	.

人体的神经力沿神经传递的速度从每秒一百一十英尺或一百二十英尺到每秒两百英尺不等。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə] [ju:z] ['mɪstə(r)] [gæltənz] [wɜ:dz] , [nɜ:v] - [fɔ:s] [ɪz] - [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪnstən'teɪniəs] - [ɪn]

Or	,	to	use	Mr	Galton's	words	,	nerve	-	force	is	'	far	from	instantaneous	'	in
或者	,	到	使用	先生	高尔顿的	字	,	神经	-	力量	是	-	远的	从	瞬间	-	在

[ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,

its	action	,
它是	行动	,

或者，用高尔顿先生的话来说，神经力的作用"远非瞬时"的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] - [ɪn'di:d] [nəʊ] ['haɪə(r)] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'spres] [treɪn] .

and	has	'	indeed	no	higher	velocity	than	that	of	a	railway	express	train	.
和	有	-	的确	不	更高	速度	比	那	的	一个	铁路	表达	火车	.

并且"速度确实不比铁路特快列车快"。

- [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

'	As	we	could	naturally	suppose	from	a	consideration	of	this	fact	,
-	作为	我们	可以	自然	认为	从	一个	考虑	的	这	事实	,

"从对这一事实的考虑中，我们自然可以推断出....."

[smɔːl] ['ænɪmlz] [prɪ'zentɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːv] - [fɔːs] [tuː; tə]['træv(ə)l]

small	animals	presenting	us	with	a	limited	distance	for	nerve	-	force	to	travel
小的	动物	呈现	我们	和	一个	有限的	距离	为了	神经	-	力量	到	旅行

,

,

,

小型动物给我们带来的问题是神经力量传递距离有限。

[wɪl] [ə'vɔɪd] ['ræpɪd] [bləʊz] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns]

will	avoid	rapid	blows	and	shift	for	themselves	in	the	struggle	for	existence
将要	避免	迅速的	打击	和	转移	为了	他们自己	在	这	斗争	为了	存在

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] .

at	a	much	quicker	rate	than	large	animals	.
在	一个	很多	更快	速度	比	大的	动物	.

幼年动物会躲避快速的攻击，并在生存斗争中以比大型动物快得多的速度转移位置。

[teɪk] [tuː] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

Take	two	extreme	cases	in	illustration	of	this	fact	.
拿	二	极端	案例	在	插图	的	这	事实	.

举两个极端例子来说明这个事实。

[ə; eɪ] [maʊs] [h'iəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [səʊ][tuː; tə]

A	mouse	hears	a	suspicious	or	threatening	sound	,	and	at	once	,	so	to
一个	老鼠	听到	一个	可疑的	或者	威胁	声音	,	和	在	一次	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

老鼠听到可疑或威胁的声音，立刻，可以说，

[ə'kɔmədeits] [ɪts]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['muːvmənts] [tuː; tə][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .

accommodates	its	actions	and	movements	to	its	protection	.
容纳	它是	行动	和	移动	到	它是	保护	.

调整自身行为和行动以保护自己。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] - ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

The	ear	of	the	mouse	,	as	one	of	its	'	gateways	of	knowledge	,
这	耳朵	的	这	老鼠	,	作为	一	的	它是	-	网关	的	知识	,

老鼠的耳朵，作为其"知识门户"之一，

- [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

'	is	situated	so	close	to	the	brain	that	the	interval	which	elapses	between	the
-	是	位于	所以	关闭	到	这	脑	那	这	间隔	哪个	时间流逝	之间	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,

reception	of	the	sound	by	the	ear	,
接待	的	这	声音	经过	这	耳朵	,

由于耳朵距离大脑如此之近，以至于从耳朵接收到声音到大脑接收到声音之间的时间间隔，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː]

or	between	its	transmission	as	an	impulse	to	the	brain	and	the	issue
或者	之间	它是	传播	作为	一个	冲动	到	这	脑	和	这	问题

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)]['sekənd] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	command	or	second	impulse	from	the	brain	to	the	muscles	of	the
的	一个	命令	或者	第二	冲动	从	这	脑	到	这	肌肉	的	这

['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

body	for	the	purpose	of	movement	,
身体	为了	这	目的	的	移动	,

或者说，在神经冲动传递到大脑与大脑向身体肌肉发出指令或第二次冲动以进行运动之间，

[ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

is	too	short	to	be	perfectly	appreciated	by	the	observer	.
是	也	短的	到	是	完美	感谢	经过	这	观察员	.

太短了，观察者无法充分欣赏。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['eɪti] [fiːt] ,
In a whale , on the contrary , which may attain a length of eighty feet ,
在 一个 鲸 , 在 这 相反 , 哪个 可能 达到 一个 长度 的 八十 脚 ,

相反，鲸鱼的体长可达八十英尺，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['ɪntəv(ə)l] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒdi] [f'ɒləʊz] [ɒn] ['nɜːvəs] ['ɪmpʌls] ,
a much longer interval will elapse before action of body follows on nervous impulse ,
一个 很多 更长 间隔 将要 流逝 前 行动 的 身体 跟随 在 紧张的 冲动 ,

身体对神经冲动做出反应之前，会经过更长的时间间隔。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːv] - ['ɪmpʌls] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
seeing that the nerve - impulse has a longer distance to travel .
看到 那 这 神经 - 冲动 有 一个 更长 距离 到 旅行 .

因为神经冲动需要传播更长的距离。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪlz] [ðə; ði] [nɜːv] - ['ækʃ(ə)n] ['trævlz] [æt; ət][ðə; ði]
Assuming that in such animals as the whales the nerve - action travels at the
假设 那 在 这样的 动物 作为 这 鲸鱼 这 神经 - 行动 旅行 在 这
[reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [fiːt] [pə(r)]['sekənd] ,
rate of seventy or eighty feet per second ,
速度 的 七十 或者 八十 脚 每 第二 ,

假设在鲸鱼这类动物中，神经活动的传播速度为每秒七十或八十英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [nɪə(r)][ðə; ði][teɪl][baɪ][ə; eɪ]
it follows that in a large whale which has been struck near the tail by a
它 跟随 那 在 一个 大的 鲸 哪个 有 到过 击 靠近 这 尾巴 经过 一个
[hɑː'puːn] ,
harpoon ,
鱼叉 ,

由此可见，如果一头大型鲸鱼的尾部附近被鱼叉击中，

[ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,
a second or so will elapse before the impulse is transmitted to the brain ,
一个 第二 或者 所以 将要 流逝 前 这 冲动 是 传输 到 这 脑 ,

大约一秒钟后，神经冲动才能传递到大脑。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wɪl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] ['ɪmpʌls] [ɪz][sent][frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn]
whilst another second will pass before the second impulse is sent from the brain
而 其他 第二 将要 经过 前 这 第二 冲动 是 发送 从 这 脑
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ri'tælieit]
to put the muscles of the tail in action for the purpose of retaliating
到 放 这 肌肉 的 这 尾巴 在 行动 为了 这 目的 的 报复
[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] .
upon the harpooner .
之上 这 捕鲸手 .

再过一秒钟，大脑就会发出第二个冲动，使尾巴的肌肉开始运动，以便反击捕鱼者。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
In such a case it is assumed that the brain of the animal will be the
在 这样的 一个 案件 它 是 假定 那 这 脑 的 这 动物 将要 是 这
['nɜːvəs] ['sentə(r)][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,
nervous centre or station at which information is received ,
紧张的 中心 或者 车站 在 哪个 信息 是 已收到 ,

在这种情况下，人们假定动物的大脑是接收信息的神经中枢或站点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tɜːn] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
and from which instructions are in turn telegraphed to the various
和 从 哪个 指示 是 在 转动 电报 到 这 各种各样的
['ɔːrgənz][ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
organs and parts of the body .
器官 和 部分 的 这 身体 .

进而将指令传递到身体的各个器官和部位。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	actual	details	of	the	case	,	however	,
在	这	实际的	细节	的	这	案件	,	然而	,

然而，在案件的实际细节中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv]

it	is	probable	that	the	spinal	marrow	of	the	animal	or	some	part	of
它	是	可能	那	这	脊	骨髓	的	这	动物	或者	一些	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ækt][æz; əz][ðə; ði] - [hed] - ['ɒfɪs] - [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪʃu:ɪŋ] [kə'mændz] .

it	would	act	as	the	'	head	-	office	'	for	receiving	and	issuing	commands	.
它	会	行为	作为	这	-	头	-	办公室	-	为了	接收	和	发行	命令	.

动物的脊髓或其一部分很可能充当接收和发出指令的"总部"。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hedləs] [frɒg] [wɪl] [waɪp] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] [ðæt]

We	know	that	a	headless	frog	will	wipe	off	with	one	foot	a	drop	of	vinegar	that
我们	知道	那	一个	无头	青蛙	将要	擦拭	离开	和	一	脚	一个	降低	的	醋	那

[hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

has	been	placed	on	the	other	,
有	到过	放置	在	这	其他	,

我们知道，一只无头青蛙会用一只脚擦掉滴在另一只脚上的醋滴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][wi:; wi] [ðʌs] [ə'sju:m] [ðæt][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:d] [meɪ]

and	in	the	absence	of	the	brain	we	thus	assume	that	the	spinal	cord	may
和	在	这	缺席	的	这	脑	我们	因此	认为	那	这	脊	绳索	可能

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:v] - ['sentə(r)] .

act	as	a	nerve	-	centre	.
行为	作为	一个	神经	-	中心	.

因此，在没有大脑的情况下，我们假设脊髓可以起到神经中枢的作用。

['daʊtləs] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [dis'tʃɑ:dʒz] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv]

Doubtless	the	spinal	marrow	discharges	this	function	naturally	;	and	in	view	of
毫无疑问	这	脊	骨髓	排放	这	功能	自然	;	和	在	看法	的

[ðɪs] ['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

this	latter	supposition	,
这	后者	假设	,

毫无疑问，脊髓骨髓自然地发挥着这一功能；鉴于后一种假设，

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

the	interval	between	the	reception	of	a	blow	and	the	muscular	actions	of
这	间隔	之间	这	接待	的	一个	吹	和	这	肌肉发达的	行动	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [les] [dju'reɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]

an	animal	would	be	of	less	duration	than	in	the	case	we	have	just
一个	动物	会	是	的	较少的	期间	比	在	这	案件	我们	有	只是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

动物受到打击到肌肉做出反应之间的时间间隔会比我们刚才假设的情况要短。

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .

where	the	brain	is	regarded	as	the	central	station	of	the	nervous	system	.
在哪里	这	脑	是	认为	作为	这	中央	车站	的	这	紧张的	系统	.

其中大脑被认为是神经系统的中枢。

[æz; əz][æn; ən]['emɪnənt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [ri'mɑ:k] ,

As	an	eminent	authority	in	physical	science	has	remarked	,
作为	一个	杰出	权威	在	身体的	科学	有	评论	,

正如一位杰出的物理科学权威人士所言，

- [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wʊd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)]

-	the	interval	required	for	the	kindling	of	consciousness	would	probably	more
-	这	间隔	必需的	为了	这	引火物	的	意识	会	大概	更多的

[ðæn; ðən] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

than	suffice	for	the	destruction	of	the	brain	by	lightning	,
比	足够了	为了	这	破坏	的	这	脑	经过	闪电	,

“意识萌发所需的时间，可能足以让闪电摧毁大脑。”

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] .

or	even	by	a	rifle	-	bullet	.
或者	甚至	经过	一个	步枪	-	子弹	.

甚至可能被步枪子弹击中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:gən] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [breɪn]) [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]

Before	the	organ	(	that	is	,	the	brain	)	can	arrange	itself	,	it	may	therefore	be
前	这	器官	(	那	是	,	这	脑	)	能	安排	本身	,	它	可能	所以	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

因此，在器官（即大脑）能够自行恢复之前，它可能就已经被破坏了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['peɪnləs] .

and	in	such	a	case	we	may	safely	conclude	that	death	is	painless	.
和	在	这样的	一个	案件	我们	可能	安全	结束	那	死亡	是	无痛	.

在这种情况下，我们可以有把握地得出结论：死亡是无痛的。

- [bʌt; bət] [kən'faɪnɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['hju:mən] [θɔ:t] ,

-	But	confining	ourselves	to	the	domain	of	human	thought	,
-	但	限制	我们自己	到	这	领域	的	人类	想法	,

但是，如果我们仅仅局限于人类思想的领域，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

it	seems	perfectly	clear	that	the	differences	between	persons	of	different
它	似乎	完美	清除	那	这	差异	之间	人	的	不同的

['temprəmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [reɪts] [æt; ət]

temperament	are	in	reality	referable	in	great	part	to	the	varying	rates	at
气质	是	在	现实	可参考的	在	伟大的	部分	到	这	变化	利率	在

[wɪtʃ] ['nɜ:vəs] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [nɜ:vz] ,

which	nervous	impulses	are	transmitted	through	the	nerves	,
哪个	紧张的	冲动	是	传输	通过	这	神经	,

很明显，不同性格的人之间的差异，实际上很大程度上是由于神经冲动通过神经传递的速度不同造成的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] .

and	to	or	from	the	brain	.
和	到	或者	从	这	脑	.

以及进出大脑。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [fleg'mætɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv]

The	difference	between	a	person	of	phlegmatic	disposition	and	a	person	of
这	不同之处	之间	一个	人	的	黏液质的	处置	和	一个	人	的

['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,

sanguine	temperament	,
乐观	气质	,

性格冷静的人和性格活泼的人之间的区别，

[meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [reɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [sen'seɪʃən]

may	thus	be	properly	enough	referred	to	the	varying	rates	with	which	sensations
可能	因此	是	适当地	足够的	指	到	这	变化	利率	和	哪个	感觉

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

and	feelings	are	appreciated	and	acted	upon	.
和	情怀	是	感谢	和	行动	之上	.

因此，可以恰当地将其指代人们对感觉和情绪的感知和反应速度的差异。

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔ:(r)] ['temprəmənt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [rɪ'fɜ:d] , ['sekəndrəli] ,
Disposition or temperament thus becomes referred , secondarily ,
处置 或者 气质 因此 变成 指 , 其次 ,

因此，性情或气质便成为次要的指称对象。

[tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['æptɪtju:d] [wɪð] [wɪtʃ] [nɜ:vz] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][trænz'mɪt]
to the manner in which and aptitude with which nerves receive and transmit
到 这 方式 在 哪个 和 能力倾向 和 哪个 神经 收到 和 发送
[ɪm'preʃnz] .
impressions .
印象 .

神经接收和传递信息的方式和能力。

[praɪ'merəli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Primarily , of course ,
主要 , 的 课程 ,

当然，首先，

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ɔ:(r)] ['sləʊə] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
we must refer the exact causes of the quicker or slower transmission of
我们 必须 参考 这 精确的 原因 的 这 更快 或者 慢点 传播 的
['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ig'zibits] [ðem; ðəm] .
impulses to the constitution of the individual who exhibits them .
冲动 到 这 宪法 的 这 个人 WHO 展品 他们 .

我们必须将神经冲动传导速度快慢的确切原因归结于表现出这种现象的个体的体质。

['mɪstə(r)]['gɔ:ltən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
Mr Galton gives a very interesting example of the differences to be
先生 高尔顿 给予 一个 非常 有趣的 例子 的 这 差异 到 是
[əb'zɜ:vd] [bɪ'twi:n] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekts] [dʒʌst]['nəʊtɪd] ,
observed between various individuals in the respects just noted ,
观察到 之间 各种各样的 个人 在 这 尊重 只是 著名的 ,

高尔顿先生举了一个非常有趣的例子，说明了不同个体在上述方面存在的差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪs] ['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ə'strɔnəməz] .
by **a** **reference** **to** **a** **practice** **common** **amongst** **astronomers** **.**
经过 一个 参考 到 一个 实践 常见的 在 天文学家 .

引用天文学家常用的一种做法。

[hi:; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['dɪfrənt] [əb'zɜ:rvər] [meɪk] ['dɪfrənt] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **It** **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **different** **observers** **make** **different** **estimates** **of** **the**
- 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 不同的 观察员 制作 不同的 估算 的 这
[ɪg'zækt]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] .
exact **moment** **of** **the** **occurrence** **of** **any** **event** **.**
精确的 片刻 的 这 发生 的 任何 事件 .

众所周知，不同的观察者对任何事件发生的确切时刻都会做出不同的估计。

[ðeə(r)] [ɪz] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,
There **is** **,** **'** **he** **continues** **,**
那里 是 , - 他 继续 ,

"确实有，"他继续说道。

- [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
' **a** **common** **astronomical** **observation** **in** **which** **the** **moment** **has** **to** **be**
- 一个 常见的 天文 观察 在 哪个 这 片刻 有 到 是
[rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [ðæt] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ]
recorded **at** **which** **a** **star** **that** **is** **travelling** **athwart** **the** **field** **of** **view** **of** **a**
记录 在 哪个 一个 星星 那 是 旅行 横穿 这 场地 的 看法 的 一个
[fɪkst] ['telɪskəʊp] ,
fixed **telescope** **,**
固定的 望远镜 ,

"一种常见的天文观测，需要记录一颗恒星横穿固定望远镜视野的那一刻。"

[krɔ:sɪz] [ðə; ði] [faɪn] ['vɜ:tɪk(ə)l]['waɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] [ɪz] [.intə'sektid] .
crosses **the** **fine** **vertical** **wire** **by** **which** **that** **field** **of** **view** **is** **intersected** **.**
十字架 这 美好的 垂直的 金属丝 经过 哪个 那 场地 的 看法 是 相交 .

穿过视野所穿过的细垂直金属丝。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'zɜ:rvər] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['sæŋgwɪn]
In **making** **this** **observation** **it** **is** **found** **that** **some** **observers** **are** **over** **-** **sanguine**
在 制作 这 观察 它 是 成立 那 一些 观察员 是 超过 - 乐观
[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and **anticipate** **the** **event** **,**
和 预料 这 事件 ,

这项观察发现，有些观察者过于乐观，过早地预测了事件的发生。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
whilst **others** **are** **sluggish** **,** **and** **allow** **the** **event** **to** **pass** **by** **before** **they**
而 其他的 是 迟缓 , 和 允许 这 事件 到 经过 经过 前 他们
[sək'si:d] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
succeed **in** **noting** **it** **.**
成功 在 注意到 它 .

而另一些人则反应迟钝，等到事件发生后才注意到它。

- [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['klɪəli] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɔː(r)]

-	This	tendency	of	each	individual	is	clearly	not	the	result	either	of	inexperience	or
-	这	趋势	的	每个	个人	是	清楚地	不是	这	结果	任何一个	的	缺乏经验	或者

['keələsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

“每个人的这种倾向显然不是由于缺乏经验或粗心大意造成的。”

[sɪns] , [æz; əz] [ə'strɔnəməz] [wel] [nəʊ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ]

since	,	as	astronomers	well	know	,	-	it	is	a	persistent	characteristic	of	each
自从	,	作为	天文学家	出色地	知道	,	-	它	是	一个	执着的	特征	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

因为，正如天文学家们所熟知的那样，“这是每个人的持久特征”，

[haʊ'evə(r)] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɔː(r)][haʊ'evə(r)] [ə'tentɪv] [hiː; hi] [meɪ]

however	practised	in	the	art	of	making	observations	or	however	attentive	he	may
然而	已实践	在	这	艺术	的	制作	观察	或者	然而	细心	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，无论他多么擅长观察，或者多么细心。

- [ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌstəmd] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [əb'zɜːrvər] ,

-	And	so	accustomed	indeed	are	astronomers	to	these	differences	in	observers	,
-	和	所以	习惯	的确	是	天文学家	到	这些	差异	在	观察员	,

“天文学家们确实早已习惯了观测者之间的这些差异，”

[ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [freɪz] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] - — [ɪz]

that	a	definite	and	standing	phrase	—	that	of	the	-	personal	equation	-	—	is
那	一个	定	和	常设	短语	—	那	的	这	-	个人的	方程	-	—	是

[juːst] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]

used	in	that	science	to	express	the	difference	between	the	time	of	a	man's
用过的	在	那	科学	到	表达	这	不同之处	之间	这	时间	的	一个	男人的

['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] .

noting	the	event	and	that	of	its	actual	occurrence	.
注意到	这	事件	和	那	的	它是	实际的	发生	.

该科学中使用了一个明确且固定的短语——“个人方程式”——来表达一个人注意到事件的时间与事件实际发生的时间之间的差异。

['evri] [ə'sɪstənt] [ɪn][æn; ən] [əb'zɜːvətri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] - ['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] - ['djuːli] [æsə'teind] ,

Every	assistant	in	an	observatory	has	his	'	personal	equation	'	duly	ascertained	,
每一个	助手	在	一个	天文台	有	他的	-	个人的	方程	-	正式地	已确定	,

天文台的每一位助理都有其“个人特质”，这一点需要事先确定。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	has	this	correction	applied	to	each	of	his	observations	.
和	有	这	更正	应用	到	每个	的	他的	观察	.

并将此修正应用于他的每一项观察结果。

[ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [rɪ'leɪts] [ɪg'zækt][ɔː(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]

This	most	interesting	fact	relates	exact	or	mathematical	science	in	the	most	curious
这	最多	有趣的	事实	相关	精确的	或者	数学	科学	在	这	最多	好奇的

['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

manner	to	the	mental	character	of	an	individual	.
方式	到	这	精神的	特点	的	一个	个人	.

这个非常有趣的现象以最奇特的方式将精确科学或数学与个人的心理特征联系起来。

['mɪstə(r)]['gɔːltən] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [rest] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)]

Mr	Galton	,	however	,	does	not	rest	merely	with	the	announcement	of	this	latter
先生	高尔顿	,	然而	,	做	不是	休息	仅仅	和	这	公告	的	这	后者

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

然而，加尔顿先生并没有就此罢休，他宣布了后一个结果。

[hiː; hi] [gəʊz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,

He	goes	much	further	in	his	theoretical	inquiry	,
他	去	很多	更远	在	他的	理论	询问	,

他在理论探究方面走得更远，

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dʒʌst] ['nəʊtɪd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

and	suggests	that	peculiarities	in	the	respect	just	noted	might	be	found	to
和	建议	那	特殊性	在	这	尊重	只是	著名的	可能	是	成立	到

[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

be	related	to	special	points	in	the	conformation	of	the	body	.
是	有关的	到	特别的	积分	在	这	构象	的	这	身体	.

并暗示，刚才提到的这方面的特殊之处可能与身体构造中的特殊点有关。

[ðʌs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] - ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] - [ɒv; əv] [ə'strɔnəməz] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]

Thus	could	the	'	personal	equations	'	of	astronomers	be	related	to	the	height
因此	可以	这	-	个人的	方程式	-	的	天文学家	是	有关的	到	这	高度

[ɒv; əv] ['bɒdi] ,

of	body	,
的	身体	,

因此，天文学家的"个人方程式"是否可能与身体高度有关?

[eɪdʒ] , ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , [weɪt] , [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

age	,	colour	of	hair	and	eyes	,	weight	,	and	temperament	,
年龄	,	颜色	的	头发	和	眼睛	,	重量	,	和	气质	,

年龄、头发和眼睛的颜色、体重和性情

[sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [fækts] [maɪt] [biː; bi] [diˈdjuːst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['kærəktəz]

some	valuable	facts	might	be	deduced	regarding	the	union	of	definite	characters
一些	有价值的	事实	可能	是	推断	关于	这	联盟	的	定	人物

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

to	form	a	special	constitution	.
到	形式	一个	特别的	宪法	.

通过研究特定特征的结合如何形成特殊宪法，可以推断出一些有价值的事实。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['veəriəs]

Some	other	methods	may	be	cited	of	estimating	the	differences	between	various
一些	其他	方法	可能	是	引用	的	估算	这	差异	之间	各种各样的

['tempərəmənt] [ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

temperaments	in	appreciating	sensations	and	in	acting	upon	them	.
性情	在	欣赏	感觉	和	在	表演	之上	他们	.

还可以列举一些其他方法来估计不同气质的人在感知感觉和根据感觉采取行动方面的差异。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

If	a	person	is	prepared	to	give	an	instantaneous	opinion	as	to	the	colour
如果	一个	人	是	准备	到	给	一个	瞬间	观点	作为	到	这	颜色

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] — [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] — [bʌt; bət] [ɪz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

of	a	certain	signal	—	black	or	white	—	but	is	unaware	of	the	particular
的	一个	肯定	信号	—	黑色的	或者	白色的	—	但	是	不知情	的	这	特别的

['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zibitid] ,

colour	which	is	to	be	exhibited	,
颜色	哪个	是	到	是	展出	,

如果一个人准备立即对某个信号的颜色（黑色或白色）发表意见，但却不知道要显示的具体颜色，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)]

and	if	he	is	further	instructed	to	press	a	stop	with	his	right	hand	for
和	如果	他	是	更远	指示	到	按	一个	停止	和	他的	正确的	手	为了

[ðə; ði][wʌn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][left] - [hænd][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	one	colour	and	a	left	-	hand	stop	for	the	other	,
这	一	颜色	和	一个	左边	-	手	停止	为了	这	其他	,

如果进一步指示他用右手按一个按钮来选择一种颜色，用左手按一个按钮来选择另一种颜色，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][stɒp][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,

the	act	of	judgment	necessary	to	determine	the	particular	stop	in	each	instance	,
这	行为	的	判断	必要的	到	决定	这	特别的	停止	在	每个	实例	,

在每起事件中，确定具体停车位置所需的判断行为

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] .

is	found	to	occupy	an	appreciable	interval	.
是	成立	到	占据	一个	值得赞赏	间隔	.

发现占据了相当大的区间。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] { - }

This	is	particularly	{	183	}
这	是	特别	{	-	}

这尤其{183}

[ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪgnəl][hæz; həz] [biː] ['priːviəsli] [ʃəʊn] ,

the	case	if	a	single	signal	has	been	previously	shewn	,
这	案件	如果	一个	单身的	信号	有	到过	之前	展示	,

如果之前已经显示过单个信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [saɪt] [hæz; həz] [biː] ['testɪd] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][baɪ]

and	the	observer's	quickness	of	sight	has	been	tested	and	calculated	by
和	这	观察员	速度	的	视线	有	到过	测试	和	计算	经过

[hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɒp] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

his	pressing	a	single	stop	whenever	he	saw	the	object	.
他的	紧迫	一个	单身的	停止	每当	他	锯	这	目的	.

观察者的视力速度已经过测试和计算，方法是每当他看到物体时就按一下按钮。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saɪt]

The	comparison	between	the	interval	elapsing	between	the	mere	sensation	of	sight
这	比较	之间	这	间隔	流逝	之间	这	仅仅	感觉	的	视线

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði][stɒp][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,

and	the	act	of	pressing	the	stop	in	the	latter	case	,
和	这	行为	的	紧迫	这	停止	在	这	后者	案件	,

比较后一种情况下，从仅仅感知到视觉到按下止动按钮之间的时间间隔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [i'læps] [wen] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	interval	which	elapses	when	the	observer	has	to	make	up	his
和	这	间隔	哪个	时间流逝	什么时候	这	观察员	有	到	制作	向上	他的

[maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪgnlz] ,

mind	as	to	the	difference	between	two	signals	,
头脑	作为	到	这	不同之处	之间	二	信号	,

以及观察者需要判断两个信号之间差异所需的时间间隔，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mɑːkt] .

is	seen	to	be	very	marked	.
是	已见	到	是	非常	标记	.

非常明显。

['setɪŋ] [ðʌs] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tests] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Setting	thus	before	his	mind	a	certain	number	of	tests	of	individual
环境	因此	前	他的	头脑	一个	肯定	数字	的	测试	的	个人

['temprəmənt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] ['ɪləstreɪtɪd] ,

temperament	and	character	such	as	have	been	illustrated	,
气质	和	特点	这样的	作为	有	到过	插图	,

于是，他将一些用来检验个人气质和性格的测试方法摆在了脑海中，例如上面列举的那些。

[ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [meɪ] [nekst] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['weðə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:]

the	observer	may	next	proceed	to	the	task	of	discovering	whether	persons	who
这	观察员	可能	下一个	继续	到	这	任务	的	发现	无论	人	WHO

[ɪg'zɪbɪt] ['sɪmələ(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

exhibit	similar	qualities	of	mind	in	these	experiments	,
展览	相似的	品质	的	头脑	在	这些	实验	,

接下来，观察者可以着手研究在这些实验中表现出相似心理素质的人是否也具有类似的心理素质。

[kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

can	be	proved	to	be	related	to	each	other	in	other	particulars	of	their
能	是	已证实	到	是	有关的	到	每个	其他	在	其他	细节	的	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)]['ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

physical	or	mental	disposition	.
身体的	或者	精神的	处置	.

可以证明他们在生理或心理方面的其他方面存在关联。

['mɪstə(r)]['gɔ:ltən][hæz; həz] [ɪn'dʒi:niəsli] [sə'dʒestid] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪrər] ,

Mr	Galton	has	ingeniously	suggested	that	by	an	arrangement	of	mirrors	,
先生	高尔顿	有	巧妙地	建议	那	经过	一个	安排	的	镜子	,

高尔顿先生巧妙地提出，通过镜子的排列，

[fɔ:(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [hed] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,

four	views	of	a	person's	head	might	be	taken	at	once	,
四	浏览	的	一个	人的	头	可能	是	已采取	在	一次	,

可以同时拍摄一个人头部的四个角度的照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɔ:treɪt] , [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	would	thus	afford	an	ordinary	photographic	portrait	,	a	portrait	of	a
和	会	因此	买得起	一个	普通的	摄影	肖像	,	一个	肖像	的	一个

[θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [feɪs] ,

three	-	quarter	face	,
三	-	四分之一	脸	,

因此，它可以拍摄一张普通的肖像照，一张四分之三侧面像。

[ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [vju:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [rɪ'spektɪvli] .

a	profile	view	,	and	a	figure	of	the	top	of	the	head	respectively	.
一个	轮廓	看法	,	和	一个	数字	的	这	顶部	的	这	头	分别	.

分别是侧面视图和头部顶部的图形。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [v'ju:z] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði]['æspekts][rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Such	a	series	of	views	would	present	all	the	aspects	required	for	a
这样的	一个	系列	的	浏览	会	展示	全部	这	方面	必需的	为了	一个

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

comparison	of	the	general	as	well	as	special	contour	of	the	head	of
比较	的	这	一般的	作为	出色地	作为	特别的	轮廓	的	这	头	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] .

the	individual	with	the	heads	of	others	photographed	in	like	manner	.
这	个人	和	这	头部	的	其他的	拍摄	在	喜欢	方式	.

这样一系列照片将呈现所有必要的方面，以便将个人头部的总体轮廓和特殊轮廓与以同样方式拍摄的其他人的头部进行比较。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

Our	author	,
我们的	作者	,

我们的作者，

[huːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n]

whose	researches	on	the	heredity	of	men	of	genius	and	the	transmission
谁	研究	在	这	遗传	的	男人	的	天才	和	这	传播

[frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

from	one	generation	to	another	of	qualities	belonging	to	the	highest
从	一	一代	到	其他	的	品质	属于	到	这	最高

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mænz] [ɪ'steɪt] ,

development	of	man's	estate	,
发展	的	男人的	财产	,

他研究天才的遗传以及人类最高发展水平的品质如何从一代传给另一代，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [feɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]

are	well	known	,	turned	his	attention	to	the	opposite	phase	of	human	life
是	出色地	已知	,	转向	他的	注意力	到	这	对面的	阶段	的	人类	生活

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,

and	character	,
和	特点	,

众所周知，他将注意力转向了人类生活和性格的另一面，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'vaʊɪdli] ['kæʒuəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mænə(r)] ,

and	investigated	in	an	avowedly	casual	,	but	still	important	manner	,
和	调查	在	一个	公开地	随意的	,	但	仍然	重要的	方式	,

并以一种看似随意但又十分重要的方式进行了调查。

[ðə; ði] ['laiknis] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

the	likenesses	and	differences	between	members	of	the	criminal	classes	of
这	肖像	和	差异	之间	成员	的	这	刑事	课程	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

英国犯罪阶层成员之间的相似之处和不同之处。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ]

The	social	and	practical	importance	of	a	study	such	as	the	present	may
这	社会的	和	实际的	重要性	的	一个	学习	这样的	作为	这	展示	可能

[biː; bi] ['redɪli] ['estɪmeɪtɪd] .

be	readily	estimated	.
是	容易	估计的	.

这项研究的社会和实际意义不难估量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

There	are	few	persons	who	have	not	considered	the	bearings	and	influence
那里	是	很少	人	WHO	有	不是	经过考虑的	这	轴承	和	影响

[ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fendər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	criminal	antecedents	upon	the	offenders	of	the	present	day	.
的	刑事	来路	之上	这	罪犯	的	这	展示	天	.

很少有人不考虑犯罪前科对当今犯罪者的影响。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪk'stent]['aʊə(r)] ['tempərəmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

Although	to	a	very	large	extent	our	temperaments	and	dispositions	are	of
虽然	到	一个	非常	大的	程度	我们的	性情	和	性情	是	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

our	own	making	,
我们的	自己的	制作	,

虽然我们的性情和脾气在很大程度上是我们自己塑造的，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɒrəl]
and 和 **are** 是 **susceptible** 易受影响的 **of** 的 **the** 这 **favouring** 偏爱 **influences** 影响 **of** 的 **education** 教育 **and** 和 **moral** 道德
['treɪnɪŋ] ,
training 训练 **,** ,

并且容易受到教育和道德教化的有利影响，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:s] [rɪ'mɑ:k] ,
there 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **the** 这 **converse** 交谈 **remark** 评论 **,** ,

相反的说法也毫无疑问是正确的。

[ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][wi:; wi][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
that 那 **to** 到 **a** 一个 **very** 非常 **great** 伟大的 **extent** 程度 **the** 这 **traits** 特征 **of** 的 **character** 特点 **we** 我们 **inherit** 继承 **from** 从 **our** 我们的
['peərənts]['eksəsaɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wəʊ] .
parents 父母 **exercise** 锻炼 **an** 一个 **undeniable** 无可否认 **influence** 影响 **over** 超过 **us** 我们 **for** 为了 **weal** 福利 **or** 或者 **for** 为了 **woe** 悲哀 **.** .

在很大程度上，我们从父母那里继承的性格特征会对我们的福祉或不幸产生不可否认的影响。

[ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , [θru:] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
If 如果 **,** **therefore** 所以 **,** **through** 通过 **research** 研究 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **we** 我们 **have** 有 **indicated** 表明的 **,** ,

因此，如果通过我们指明的研究方向，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌkrɪmɪ'næləti] [rʌnz] [ɪn] [taɪps] , ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
it 它 **can** 能 **be** 是 **shewn** 展示 **that** 那 **criminality** 犯罪 **runs** 跑步 **in** 在 **types** 类型 **,** **our** 我们的 **notions** 概念 **of** 的 **criminal** 刑事
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility 责任 **,** ,

可以证明，犯罪行为具有类型，我们对刑事责任的理解也存在差异。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][aɪ'diəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [dɪ'terənt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **our** 我们的 **ideas** 想法 **regarding** 关于 **the** 这 **punishment** 惩罚 **,** **deterrent** 威慑 **and** 和 **otherwise** 否则 **,** **of** 的 **the** 这
['krɪmɪn(ə)l] ['klɑ:sɪz] ,
criminal 刑事 **classes** 课程 **,** ,

以及我们对犯罪分子的惩罚（包括威慑和其他惩罚方式）的看法，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ə'mi:liəreɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
must 必须 **be** 是 **affected** 做作的 **and** 和 **ameliorated** 改善 **thereby** 从而 **.** .

必然会受到影响并因此得到改善。

[ðæt] [ˌkrɪmɪ'næləti] , [laɪk] ['mɒrəl] ['greɪtnəs] , - [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , - [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]
That 那 **criminality** 犯罪 **,** **like** 喜欢 **moral** 道德 **greatness** 伟大 **,** **'** - **runs** 跑步 **in** 在 **the** 这 **blood** 血 **,** **'** - **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不
[daʊt] .
doubt 怀疑 **.** .

犯罪倾向和道德高尚一样，都是"流淌在血液里的"，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][fækt][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst][ʌn'wəʊntɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [lɔ:] [ɒv; əv]
It 它 **would** 会 **in** 在 **fact** 事实 **be** 是 **a** 一个 **most** 最多 **unwonted** 不寻常的 **violation** 违反 **of** 的 **the** 这 **commonest** 最常见的 **law** 法律 **of** 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature 自然 **,** ,

这实际上是对最普遍的自然规律最罕见的违反。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [teint]

were	we	to	find	the	children	of	criminals	free	from	the	moral	taints
是	我们	到	寻找	这	孩子们	的	罪犯	自由的	从	这	道德	污点

[ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

of	their	parents	.
的	他们的	父母	.

如果我们能找到罪犯的孩子，却能摆脱父母的道德污点。

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪz][træns'mɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent]

As	physical	disease	is	transmissible	,	and	as	the	conditions	regulating	its	descent
作为	身体的	疾病	是	可传播的	,	和	作为	这	状况	调节	它是	下降

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tɒlərəbli] [wel] [æsə'teind] ,

are	now	tolerably	well	ascertained	,
是	现在	勉强可以接受出色地		已确定	,

由于疾病具有传染性，而且控制疾病传播的条件现在已经得到了相当充分的确定，

[səʊ]['mɒrəl] [ɪn'fəːməti] [pɑːs][frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

so	moral	infirmities	pass	from	one	generation	to	another	,
所以	道德	弱点	经过	从	一	一代	到	其他	,

因此，道德缺陷会代代相传。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔː] [ɒv; əv] ['laɪknəs] - [ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][həʊld] [truː] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel]

and	the	'	law	of	likeness	'	is	thus	seen	to	hold	true	of	mind	as	well
和	这	-	法律	的	相似	-	是	因此	已见	到	抓住	真的	的	头脑	作为	出色地

[æz; əz][ɒv; əv] ['bɒdi] .

as	of	body	.
作为	的	身体	.

由此可见，“相似律”不仅适用于身体，也适用于心灵。

['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv]

Numerous	instances	might	be	cited	of	the	transmission	of	criminal	traits	of
很多的	实例	可能	是	引用	的	这	传播	的	刑事	特征	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

犯罪性格特征的遗传可以举出许多例子，

['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [mɑːkt] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][kaɪnd] .

often	of	very	marked	and	special	kind	.
经常	的	非常	标记	和	特别的	种类	.

通常具有非常显著和特殊的性质。

['dɑːktər; draɪv] , [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['raɪtə(r)] ,

Dr	Despine	,	a	continental	writer	,
博士	去脊柱	,	一个	大陆	作家	,

德斯皮内博士，一位欧洲大陆作家，

[gɪvz] [wʌn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

gives	one	very	remarkable	case	illustrating	the	transmission	from	one	generation
给予	一	非常	卓越	案件	图示	这	传播	从	一	一代

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tendənsi] [tuː; tə] [θiːv] [ænd; ənd] [stiːl] .

to	another	of	an	extraordinary	tendency	to	thieve	and	steal	.
到	其他	的	一个	非凡的	趋势	到	小偷	和	偷	.

举了一个非常引人注目的例子，说明偷窃这种非凡的倾向是如何从一代传到另一代的。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] [kreɪ'tjɛ̃] ,

The	subjects	of	the	memoir	in	question	were	a	family	named	Chrétien	,
这	主题	的	这	回忆录	在	问题	是	一个	家庭	命名	克雷蒂安	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] ,

of	which	the	common	ancestor	,
的	哪个	这	常见的	祖先	,

这本回忆录的主人公是一个名叫克雷蒂安的家族，他们的共同祖先是……

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒiːn] [kreɪˈtjɛ̃] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [pjeə] , [ˈtɒməs] , [ænd; ənd]

so	to	speak	,	Jean	Chrétien	by	name	,	had	three	sons	,	Pierre	,	Thomas	,	and
所以	到	说话	,	让	克雷蒂安	经过	姓名	,	有	三	儿子们	,	皮埃尔	,	托马斯	,	和

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] .

Jean	-	Baptiste	.
让	-	巴蒂斯特	.

确切地说，让·克雷蒂安有三个儿子，分别是皮埃尔、托马斯和让-巴蒂斯特。

[pjeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd][wʌn][sʌn] ,

Pierre	in	his	turn	had	one	son	,
皮埃尔	在	他的	转动	有	一	儿子	,

皮埃尔有一个儿子，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbəri] [ænd; ənd]

who	was	sentenced	to	penal	servitude	for	life	for	robbery	and
WHO	曾是	判刑	到	刑事	奴役	为了	生活	为了	抢劫	和

[ˈmɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

他因抢劫和谋杀罪被判处终身监禁。

[ˈtɒməs] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [wʌn][pv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [ˈsentəns]

Thomas	had	two	sons	,	one	of	whom	was	condemned	to	a	like	sentence
托马斯	有	二	儿子们	,	一	的	谁	曾是	谴责	到	一个	喜欢	句子

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] ;

for	murder	;
为了	谋杀	;

托马斯有两个儿子，其中一个因谋杀罪被判处同样的刑罚；

[ðə; ðiː][ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] [kraɪm] .

the	other	being	sentenced	to	death	for	a	like	crime	.
这	其他	存在	判刑	到	死亡	为了	一个	喜欢	犯罪	.

另一名被告因犯下类似罪行而被判处死刑。

[pv; əv][ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [pv; əv][dʒiːn] - [bæpˈtiːst] , [wʌn][sʌn] ([dʒiːn] - [fræn'swɑː]) [ˈmærid] [wʌn] [məˈriː]

Of	the	children	of	Jean	-	Baptiste	,	one	son	(	Jean	-	François	)	married	one	Marie
的	这	孩子们	的	让	-	巴蒂斯特	,	一	儿子	(	让	-	弗朗索瓦	)	已婚	一	玛丽

-

Tauré	,
-	,

让-巴蒂斯特的孩子中，有一个儿子（让-弗朗索瓦）娶了玛丽·陶雷为妻。

[huː] [keɪm] [pv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ðə; ðiː][kraɪm][pv; əv]

who	came	of	a	family	noted	for	their	tendency	to	the	crime	of
WHO	来了	的	一个	家庭	著名的	为了	他们的	趋势	到	这	犯罪	的

[ɪnˈsendɪəˌrɪzəm] .

incendiarism	.
纵火	.

他出身于一个以纵火犯罪倾向而闻名的家族。

[ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð] [əˈvaʊɪdli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ɒn]

Seven	children	were	born	to	this	couple	with	avowedly	criminal	antecedents	on
七	孩子们	是	出生	到	这	夫妻	和	公开地	刑事	来路	在

[bəuθ][saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

这对夫妇育有七个孩子，而双方父母都有犯罪前科。

[pv; əv] [ðiːz] , [wʌn][sʌn] , [dʒiːn] - [fræn'swɑː] , [nemd] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

Of	these	,	one	son	,	Jean	-	François	,	named	after	his	father	,
的	这些	,	一	儿子	,	让	-	弗朗索瓦	,	命名	后	他的	父亲	,

其中一位儿子名叫让-弗朗索瓦，与他的父亲同名。

[daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n]['ɑːftə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['veəriəs] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəri] .

died	in	prison	after	undergoing	various	sentences	for	robberies	.
死亡	在	监狱	后	正在经历	各种各样的	句子	为了	抢劫	.

他因抢劫罪多次服刑后死于狱中。

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [bɛ'nwɑːst] ,

Another	son	,	Benoist	,
其他	儿子	,	贝诺伊斯特	,

另一个儿子，贝诺伊斯特

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [haʊs] - [ruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

was	killed	by	falling	off	a	house	-	roof	which	he	had	scaled	in	the	act	of
曾是	被杀	经过	坠落	离开	一个	房子	-	屋顶	哪个	他	有	缩放	在	这	行为	的

[θeft] ;

theft	;
盗窃	;

他因盗窃时爬上屋顶而坠落身亡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] , - [kleɪn] - [baɪ] ['nɪkneɪm] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl]

and	a	third	son	,	'	Clain	'	by	nickname	,	after	being	convicted	of	several
和	一个	第三	儿子	,	-	声称	-	经过	昵称	,	后	存在	已定罪	的	一些

['rɔbəri] ,

robberies	,
抢劫	,

还有一个儿子，绰号"克莱恩"，因犯下多起抢劫罪而被定罪。

[daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

died	at	the	age	of	twenty	-	five	.
死亡	在	这	年龄	的	二十	-	五	.

去世时年仅二十五岁。

['vɪktə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [sʌn] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [mə'riː] - [rɛn] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Victor	,	a	fourth	son	,	was	also	a	criminal	;	Marie	-	Reine	,	a	daughter	,
胜利者	,	一个	第四	儿子	,	曾是	还	一个	刑事	;	玛丽	-	雷纳	,	一个	女儿	,

第四个儿子维克托也是个罪犯；女儿玛丽-雷恩，

[daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] — [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [rəʊz] — ['wɪðə(r)] [bəuθ][hæd; həd]

died	in	prison	—	as	also	did	her	sister	Marie	-	Rose	—	whither	both	had
死亡	在	监狱	—	作为	还	做过	她	姐姐	玛丽	-	玫瑰	—	往哪里去	两个都	有

[biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] [θeft] .

been	sent	for	theft	.
到过	发送	为了	盗窃	.

她死于狱中——她的妹妹玛丽-罗斯也死于狱中——她们两人都是因盗窃罪被送进监狱的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ˌvɪktə'riːn] , ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,

The	remaining	daughter	Victorine	,	married	a	man	named	Lemarre	,
这	其余的	女儿	维克托琳	,	已婚	一个	男人	命名	-	,

剩下的女儿维克托琳嫁给了一个名叫勒马尔的男人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

the	son	of	this	couple	being	sentenced	to	death	for	robbery	and	murder	.
这	儿子	的	这	夫妻	存在	判刑	到	死亡	为了	抢劫	和	谋杀	.

这对夫妇的儿子因抢劫和谋杀罪被判处死刑。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][sæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [ɪm'peld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	hideous	and	sad	record	of	whole	generations	being	impelled	,	as	it
这	可怕	和	伤心	记录	的	所有的	几代人	存在	被迫	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

这段令人震惊和悲哀的记录，记录了整整几代人仿佛被迫.....

[hə'redə'terəli] [tu:; tə] [kraɪm] , [ɪz] ['pærəleld] [baɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [dʒu:ks] - ['fæməli] ,

hereditarily	**to**	**crime**	**,**	**is**	**paralleled**	**by**	**the**	**case**	**of**	**the**	**notorious**	**Jukes**	**-**	**family**	**,**
遗传	到	犯罪	,	是	平行	经过	这	案件	的	这	臭名昭著	朱克斯	-	家庭	,

犯罪的家族史，与臭名昭著的朱克斯家族的案例如出一辙。

[hu:z] [' du: ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒment] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [ænd; ənd] [pə'li:s]

whose	**doings**	**are**	**still**	**matters**	**of**	**comment**	**amongst**	**the**	**legal**	**and**	**police**
谁	行为	是	仍然	事情	的	评论	在	这	合法的	和	警察

[ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

authorities	**of**	**New**	**York**	**.**
当局	的	新的	约克	.

他的所作所为至今仍是纽约法律界和警界人士议论的话题。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kəm'paɪld] ['pedɪgri:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sæd] [bʌt; bət]

A	**long**	**and**	**carefully**	**compiled**	**pedigree**	**of**	**this**	**family**	**shews**	**the**	**sad**	**but**
一个	长的	和	小心	编译	谱系	的	这	家庭	展示	这	伤心	但

['straɪkɪŋ] [fækt] ,

striking	**fact**	**,**
引人注目	事实	,

这个家族冗长而精心编纂的族谱揭示了一个令人悲哀却又触目惊心的事实：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti]

that	**in**	**the**	**course**	**of**	**seven**	**generations**	**no**	**fewer**	**than**	**five**	**hundred**	**and**	**forty**
那	在	这	课程	的	七	几代人	不	更少	比	五	百	和	四十

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [dʒu:ks] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔ:pə(r)]

individuals	**of**	**Jukes**	**blood**	**were**	**included**	**amongst**	**the**	**criminal**	**and**	**pauper**
个人	的	朱克斯	血	是	包括	在	这	刑事	和	穷光蛋

['klɑ:sɪz] .

classes	**.**
课程	.

在七代人的时间里，至少有 540 名拥有朱克斯血统的人沦为罪犯和穷人。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɜ:st] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]

The	**account**	**appears**	**in**	**the**	**Thirty**	**-**	**first**	**Annual**	**Report**	**of**	**the**	**Prison**
这	帐户	出现	在	这	三十	-	第一的	年度的	报告	的	这	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] (-) ;

Association	**of**	**New**	**York**	**(**	**1876**	**)**	**;**
协会	的	新的	约克	(	-	)	;

该记述出现在纽约监狱协会第三十一年度报告（1876 年）中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ]

and	**the**	**results**	**of**	**an**	**investigation**	**into**	**the**	**history**	**of**	**the**	**fifth**
和	这	结果	的	一个	调查	进入	这	历史	的	这	第五

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,

generation	**alone**	**,**
一代	独自的	,

仅对第五代家族史的调查结果就表明，

[meɪ] [bi:; bi] ['ʃɔ:tli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

may	**be**	**shortly**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**as**	**presenting**	**us**	**with**	**a**
可能	是	不久	指	到	在	这	展示	实例	作为	呈现	我们	和	一个

[kəm'pænjən] [keɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'æptli] [nemd] [kreɪ'tjɛ̃] ['fæməli] .

companion	**case**	**to**	**that**	**of**	**the**	**somewhat**	**inaptly**	**named**	**Chrétien**	**family**	**.**
伴侣	案件	到	那	的	这	有些	不恰当地	命名	克雷蒂安	家庭	.

在本案中，可以简要地将其视为与名字不太恰当的克雷蒂安家族案类似的案例。

[ðɪs] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːks] [traɪb] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv]

This	fifth	generation	of	the	Jukes	tribe	sprang	from	the	eldest	of	the	five
这	第五	一代	的	这	朱克斯	部落	弹簧	从	这	长子	的	这	五

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

daughters	of	the	common	ancestor	of	the	race	.
女儿们	的	这	常见的	祖先	的	这	种族	.

朱克斯部落的第五代是由该种族共同祖先的五个女儿中的老大所繁衍而来。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

One	hundred	and	three	individuals	are	included	in	this	generation	;
一	百	和	三	个人	是	包括	在	这	一代	;

这一代共有103人;

['θɜːti] - [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

thirty	-	eight	of	these	coming	through	an	illegitimate	grand	-	daughter	,	and
三十	-	八	的	这些	未来	通过	一个	私生子	盛大	-	女儿	,	和

['eɪti] - [faɪv] [θruː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [grænd] - ['tʃɪldrən] .

eighty	-	five	through	legitimate	grand	-	children	.
八十	-	五	通过	合法的	盛大	-	孩子们	.

其中 38 例是通过非婚生孙女获得的，85 例是通过婚生孙女获得的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['krɪmɪnlz] :

The	great	majority	of	the	females	consorted	with	criminals	:
这	伟大的	多数	的	这	女性	同伙	和	罪犯	:

绝大多数女性都与犯罪分子交往:

[ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] — [wʌn] [naɪn] [taɪmz] — [sʌm; səm] [ɒv; əv]

sixteen	of	the	thirty	-	eight	have	been	convicted	—	one	nine	times	—	some	of
十六	的	这	三十	-	八	有	到过	已定罪	—	一	九	时代	—	一些	的

['heɪnəs] [kraɪmz] :

heinous	crimes	:
令人发指的	犯罪	:

38人中有16人被定罪——其中一人被定罪9次——其中一些人犯下了令人发指的罪行:

[ɪ'lev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːpə] [ænd; ənd] [led] ['dɪsəluːt] [ɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [laɪvz; lɪvz] : [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]

eleven	are	paupers	and	led	dissolute	or	criminal	lives	:	four	were
十一	是	贫民	和	引领	荒淫	或者	刑事	生活	:	四	是

[ɪn'vetərət] ['drʌŋkəd] :

inveterate	drunkards	:
根深蒂固	醉汉	:

其中十一人是贫民，过着放荡不羁或犯罪的生活；四人是酗酒成性者:

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [θriː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

the	history	of	three	is	unknown	;
这	历史	的	三	是	未知	;

其中三者的历史不详;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'spektəbl]

and	a	small	minority	of	four	are	known	to	have	lived	respectable
和	一个	小的	少数民族	的	四	是	已知	到	有	居住地	可敬

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [laɪvz; lɪvz] .

and	honest	lives	.
和	诚实的	生活	.

其中只有四人过着体面诚实的生活，这算是极少数人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'sendənts] , ['əʊnli] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['krɪmɪnlz] ,

Of	the	eighty	-	five	legitimate	descendants	,	only	five	were	incorrigible	criminals	,
的	这	八十	-	五	合法的	后代	,	仅有的	五	是	不可救药	罪犯	,

在八十五名合法后裔中，只有五名是无可救药的罪犯。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːpə] [ɔː(r)] ['dɪsəluːt] .

and	only	some	thirteen	were	paupers	or	dissolute	.
和	仅有的	一些	十三	是	贫民	或者	荒淫	.

其中只有大约十三人是贫民或放荡不羁之徒。

[dʒuːks][hɪm'self] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk]['krɪmɪn(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt]

Jukes	himself	,	the	founder	of	this	prolific	criminal	community	,	was	born	about
朱克斯	他自己	,	这	创始人	的	这	多产的	刑事	社区	,	曾是	出生	关于

-	,
1730	,
-	,

这个犯罪团伙的创始人朱克斯本人出生于1730年左右。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ʌn'stedi] [mæn][ɒv; əv]['dʒɪpsi] [dɪ'sent] ,

and	is	described	as	a	curious	unsteady	man	of	gipsy	descent	,
和	是	描述	作为	一个	好奇的	不稳定	男人	的	吉普赛人	下降	,

他被描述为一个古怪、不稳重的吉普赛后裔男子。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'lɪbərətli] [bæd][ɔː(r)] [ɪn'tentli] ['vɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .

but	apparently	without	deliberately	bad	or	intently	vicious	instincts	.
但	显然	没有	故意地	坏的	或者	专注地	恶毒	本能	.

但显然并非出于故意作恶或蓄意残暴的本能。

[θruː] [ʌn'feɪvərəbl] ['mærɪdʒz] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['raipən] ['ɪntuː]

Through	unfavourable	marriages	,	the	undecided	character	of	the	father	ripened	into
通过	不利	婚姻	,	这	未决定	特点	的	这	父亲	成熟的	进入

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

the	criminal	traits	of	his	descendants	.
这	刑事	特征	的	他的	后代	.

由于婚姻不顺，父亲优柔寡断的性格演变成了后代的犯罪倾向。

[ðə; ði]['mɒrəl] [sə'raʊndɪŋz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

The	moral	surroundings	being	of	the	worst	description	,	the	beginnings	of
这	道德	周围环境	存在	的	这	最差	描述	,	这	开端	的

[ˌkrɪmɪ'næləti] { - }

criminality	{	184	}
犯罪	{	-	}

道德环境极其恶劣，犯罪由此开始{184}

[bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pɑːst] ,

became	intensified	,	and	hence	arose	naturally	,	and	as	time	passed	,
成为	加强	,	和	因此	出现	自然	,	和	作为	时间	通过了	,

随着时间的推移，这种现象逐渐加剧，并自然而然地产生了。

[ðə; ði]['greɪvə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [mə'rælətɪ][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

the	graver	symptoms	of	diseased	morality	and	criminal	disposition	.
这	刻刀	症状	的	患病的	道德	和	刑事	处置	.

道德败坏和犯罪倾向的更严重症状。

[ðə; ði]['deɪtə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [meɪ] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑː(r); ə(r)]

The	data	upon	which	a	true	classification	of	criminals	may	be	founded	are
这	数据	之上	哪个	一个	真的	分类	的	罪犯	可能	是	创立	是

[æz; əz] [jet] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

as	yet	few	and	imperfect	,
作为	然而	很少	和	不完善	,

目前，能够对罪犯进行真正分类的数据仍然很少且不完善。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)]['gɔːltən] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][fækt] ,

but	Mr	Galton	mentions	it	as	a	hopeful	fact	,
但	先生	高尔顿	提及	它	作为	一个	充满希望	事实	,

但加尔顿先生将其视为一个充满希望的事实。

[ðæt] [ˌfɪziˈɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn]

that	physiognomy	and	the	general	contour	of	the	head	can	be	shewn
那	面相学	和	这	一般的	轮廓	的	这	头	能	是	展示

[tuː; tə] [əˈfɔːd] ['væljʊəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['ɪntuː] ['klɑːsɪz] .

to	afford	valuable	evidence	of	the	grouping	of	criminals	into	classes	.
到	买得起	有价值的	证据	的	这	分组	的	罪犯	进入	课程	.

通过面部特征和头部的大致轮廓，可以证明罪犯可以按类别进行分组，从而提供有价值的证据。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] ,

This	method	of	investigation	,	however	,	it	must	be	noted	,
这	方法	的	调查	,	然而	,	它	必须	是	著名的	,

然而，必须指出的是，这种调查方法

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl]

is	by	no	means	a	return	to	the	old	standing	of	phrenology	,	which	,	as	all
是	经过	不	方法	一个	返回	到	这	老的	常设	的	颅相学	,	哪个	,	作为	全部

['ridər] [nəʊ] ,

readers	know	,
读者	知道	,

这绝不是颅相学回归其旧有的地位，正如所有读者所知，

[bəʊsts] [ɪts] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

boasts	its	ability	to	mark	out	the	surface	of	the	brain	itself	into	a	large	number
吹嘘	它是	能力	到	标记	出去	这	表面	的	这	脑	本身	进入	一个	大的	数字

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæk(ə)ltɪz] .

of	different	faculties	.
的	不同的	学院	.

它声称能够将大脑表面划分成许多不同的功能区。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [wʊd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][leɪd]

The	most	that	anthropologists	would	contend	for	,	according	to	the	data	laid
这	最多	那	人类学家	会	抗衡	为了	,	根据	到	这	数据	铺设

[daʊn] ,

down	,
向下	,

根据已有的数据，人类学家所能争取到的最大结果是：

[ɪz] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

is	,	that	certain	general	types	of	head	and	face	are	peculiar	to	certain
是	,	那	肯定	一般的	类型	的	头	和	脸	是	奇特	到	肯定

[taɪps] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

types	of	criminals	.
类型	的	罪犯	.

也就是说，某些类型的头部和面部特征是某些类型罪犯所特有的。

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kaɪnd] [bɪ'kʌmz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)]

Physical	conformation	of	a	general	kind	becomes	thus	in	a	general	manner
身体的	构象	的	一个	一般的	种类	变成	因此	在	一个	一般的	方式

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [taɪp] .

related	to	the	mental	type	.
有关的	到	这	精神的	类型	.

因此，一般的生理体型与心理类型通常具有某种联系。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

The	practical	outcome	of	such	a	subject	may	be	readily	found	in	the	ultimate
这	实际的	结果	的	这样的	一个	主题	可能	是	容易	成立	在	这	最终的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'rælətɪ] ,

attention	which	morality	,
注意力	哪个	道德	,

这一主题的实际结果很容易在道德最终所受到的关注中找到。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] , [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['juːθfl]
education , **and** **the** **state** **itself** , **may** **give** **to** **the** **reclaiming** **of** **youthful**
教育 , 和 这 状态 本身 , 可能 给 到 这 回收 的 青春
['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ,
criminals **and** **to** **the** **fostering** **,**
罪犯 和 到 这 寄养 ,

教育以及国家本身，可以为青少年罪犯的改造和培养做出贡献。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
from **an** **early** **period** **in** **their** **history** **,**
从 一个 早期的 时期 在 他们的 历史 ,

从他们历史的早期阶段开始，

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]
of **those** **tendencies** **of** **good** **which** **even** **the** **most** **degraded** **may** **be** **shewn** **to**
的 那些 倾向 的 好的 哪个 甚至 这 最多 退化的 可能 是 展示 到
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

即使最堕落的人，也可能表现出善良的倾向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][pɑːst][taɪm] ,
If **it** **be** **true** **that** **we** **are** **largely** **the** **products** **of** **past** **time** **,**
如果 它 是 真的 那 我们 是 很大程度上 这 产品 的 过去的 时间 ,

如果我们的确很大程度上是过去时代的产物，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] ['wəʊv(ə)n]
and **that** **our** **physical** **and** **mental** **constitutions** **are** **in** **great** **measure** **woven**
和 那 我们的 身体的 和 精神的 宪法 是 在 伟大的 措施 编织
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
for **us** **and** **independently** **of** **us** **,**
为了 我们 和 独立 的 我们 ,

我们的身心构成在很大程度上是由某种因素决定的，并且与我们无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fækt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [friː] - [wɪl] ,
it **is** **none** **the** **less** **a** **stable** **fact** **,** **that** **there** **exists** **a** **margin** **of** **free** **-** **will** **,**
它 是 没有任何 这 较少的 一个 稳定的 事实 , 那 那里 存在 一个 利润 的 自由的 - 将要 ,

然而，自由意志的存在是毋庸置疑的。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] ,
which **,** **however** **limited** **in** **extent** **,** **may** **be** **made** **in** **the** **criminal** **and** **debased** **,**
哪个 , 然而 有限的 在 程度 , 可能 是 制成 在 这 刑事 和 堕落 ,

然而，这种行为，无论其范围多么有限，都可能在犯罪和堕落的行为中发生。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
and **under** **proper** **training** **and** **encouragement** **,** **the** **foundation** **of** **a** **new**
和 在下面 恰当的 训练 和 鼓励 , 这 基础 的 一个 新的
[ænd; ənd]['betə(r)][laɪf] .
and **better** **life** **.**
和 更好的 生活 .

在适当的训练和鼓励下，这是新生活和美好生活的基础。

[mə'sjɜː] - .
MONSIEUR **HOULOT** **.**
先生 - .

乌洛先生。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .
IN **THREE** **CHAPTERS** **.**
在 三 章节 .

共三章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [tuː; tə] - [deɪ] — ['trʌb(ə)l] .

CHAPTER	II	.	—	TO	-	DAY	—	TROUBLE	.
章	二	.	一	到	-	天	一	麻烦	.

第二章——今天——麻烦。

['wɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)n]

Winter	came	and	passed	away	without	anything	happening	to	break	the	even
冬天	来了	和	通过了	离开	没有	任何事物	发生	到	休息	这	甚至

['tenə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

tenor	of	existence	.
男高音	的	存在	.

冬天来了又走了，一切如常，没有发生任何打破平静生活的事情。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Spring	came	,	and	with	spring	the	appearance	of	a	new	novel	of	Mr
春天	来了	,	和	和	春天	这	外貌	的	一个	新的	小说	的	先生

['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

Collingwood	Dawson	.
科林伍德	道森	.

春天来了，随之而来的是科林伍德·道森先生的新小说。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

Having	had	a	considerable	share	in	its	manufacture	,
拥有	有	一个	大量	分享	在	它是	生产	,

由于在生产过程中占有相当大的份额，

[aɪ] [felt] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] .

I	felt	naturally	anxious	to	know	the	result	of	its	appearance	.
我	毛毡	自然	焦虑的	到	知道	这	结果	的	它是	外貌	.

我自然很想知道结果如何。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [nəʊt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] : - [mʌtʃ] [laɪkt] —

I	had	an	encouraging	note	from	Mrs	Collingwood	Dawson	:	-	Much	liked	—
我	有	一个	鼓励	笔记	从	太太	科林伍德	道森	:	-	很多	喜欢	—

[gəʊz] [ɒf] ['veri] [wel] :

goes	off	very	well	:
去	离开	非常	出色地	:

我收到科林伍德·道森夫人的一条鼓励性留言："非常受欢迎——效果非常好："

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]

-	and	I	saw	from	the	advertisements	in	the	papers	that	the	notices	of
-	和	我	锯	从	这	广告	在	这	文件	那	这	通知	的

[ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['feɪvərəb(ə)l] .

the	press	were	generally	favourable	.
这	按	是	一般来说	有利	.

我从报纸上的广告中看到，媒体的评价总体上是正面的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	the	head	of	them	all	was	the	following	extract	from	the
在	这	头	的	他们	全部	曾是	这	下列的	提炼	从	这

[heb'dɒməd(ə)l] [rɪ'vjuː] :

Hebdomadal	Review	:
每周	审查	:

所有文章中最引人注目的是摘自《每周评论》的以下段落：

- [haɪ] [kə'pæsəti] — ['veri] [gʊd] — ['meni] ['ridər] — [ɪn'taɪsɪŋ] ['ɪntrəst] .

-	High	capacity	—	very	good	—	many	readers	—	enticing	interest	.
-	高的	容量	—	非常	好的	—	许多	读者	—	诱人的	兴趣	.

"容量大——非常好——读者众多——引人入胜。"

- [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['reəli] ['gɪv(ə)n]
' **Tributes of appreciation that were valuable from a periodical rarely given**
- 致敬 的 欣赏 那 是 有价值的 从 一个 期刊 很少 给定

[tuː; tə] [preɪz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['eni] [wʌn] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
to praise overmuch any one unconnected with the house it represents .
到 称赞 过多 任何 一 未连接 和 这 房子 它 代表 .

“来自期刊的赞赏之词弥足珍贵，因为期刊很少过度赞扬与它所代表的家族无关的人。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] :
Soon after I had another note from my employer :
很快 后 我 有 其他 笔记 从 我的 雇主 :

不久之后，我又收到了雇主发来的另一张便条：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] ;
' **I am coming over to confer with you on literary and other matters ;**
- 我 是 未来 超过 到 授予 和 你 在 文学 和 其他 事情 ;

我过来和你商讨文学和其他方面的问题；

[pliːz] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
please make all necessary arrangements .
请 制作 全部 必要的 安排 .

请做好一切必要的安排。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] , [bʌt; bət][nɒt] , [ə'læs] , [baɪ]['mɪstə(r)]
I shall be accompanied by a female friend , but not , alas , by Mr
我 将 是 伴随 经过 一个 女性 朋友 , 但 不是 , 唉 , 经过 先生
['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] !
Collingwood Dawson !
科林伍德 道森 !

我将有一位女性朋友陪同我，但可惜的是，科林伍德·道森先生不会陪同我！

- [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [plaɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
' **The steamer that plies the Lower Seine in the summer months ,**
- 这 汽船 那 层 这 降低 罾 在 这 夏天 几个月 ,

“夏季在塞纳河下游航行的轮船，

[keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn][faɪn] ['briːzi] ['mɔːnɪŋ] ,
came puffing up the river one fine breezy morning ,
来了 抽气 向上 这 河 一 美好的 微风 早晨 ,

在一个阳光明媚、微风习习的早晨，它沿着河面呼啸而来。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] [ðæt] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ['fiːmeɪl]
and dropped into a little boat that put off to meet her , two female
和 掉落 进入 一个 小的 船 那 放 离开 到 见面 她 , 二 女性
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

两名女乘客跳上一艘驶来接她的小船，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] .
a quantity of boxes , and a little white dog .
一个 数量 的 盒子 , 和 一个 小的 白色的 狗 .

一些箱子，还有一只小白狗。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
I recognised my expected visitors , and hastened down to the landing - place
我 已确认 我的 预期的 访客 , 和 加快 向下 到 这 降落 - 地方
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .

我认出了来访的客人，便赶紧跑到码头去迎接他们。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

I	explained	that	my	house	was	not	big	enough	to	take	them	in	;
我	解释	那	我的	房子	曾是	不是	大的	足够的	到	拿	他们	在	;

我解释说我的房子不够大，容不下他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [kləʊz] [baɪ] ,

but	that	I	had	secured	rooms	at	the	hotel	close	by	,
但	那	我	有	安全	房间	在	这	酒店	关闭	经过	,

但我已经订好了附近酒店的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz]

and	that	my	wife	and	I	hoped	to	have	as	much	of	their	society	as
和	那	我的	妻子	和	我	希望	到	有	作为	很多	的	他们的	社会	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

they	could	give	us	.
他们	可以	给	我们	.

我和妻子希望尽可能多地融入他们的社会，就像他们能给予我们的那样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] , ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] [keɪm]

After	they	had	settled	down	in	their	new	abode	,	Mrs	Collingwood	Dawson	came
后	他们	有	定居	向下	在	他们的	新的	住所	,	太太	科林伍德	道森	来了

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

over	to	see	me	,
超过	到	看	我	,

在他们安顿好新家之后，科林伍德·道森太太过来看我。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	was	shewn	into	the	pavilion	.
和	曾是	展示	进入	这	亭	.

然后被带到了展馆里。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	am	in	a	good	deal	of	doubt	and	difficulty	,	'	she	said	;
-	我	是	在	一个	好的	交易	的	怀疑	和	困难	,	-	她	说	;

"我感到非常困惑和困难，"她说；

- [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	and	I	have	come	to	ask	your	opinion	and	discuss	matters	with	you	.
-	和	我	有	来	到	问	你的	观点	和	讨论	事情	和	你	.

我来是想听听你的意见，并与你讨论一些事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['pʊtɪŋ] [hɑːf] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] ,

But	as	it	is	no	use	putting	half	-	confidence	in	you	,
但	作为	它	是	不	使用	推杆	一半	-	信心	在	你	,

但是，对你抱有半信半疑是没用的，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] ['fʊli] [ɔːl] [ðə; ði]

and	your	opinion	will	be	of	little	good	unless	you	know	fully	all	the
和	你的	观点	将要	是	的	小的	好的	除非	你	知道	完全	全部	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

circumstances	of	the	case	,
情况	的	这	案件	,

除非你完全了解案件的所有情况，否则你的意见将毫无用处。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [fɜːst] [bɪ'gɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	mean	to	tell	you	everything	;	and	will	first	begin	,	if	you	please	,
我	意思是	到	告诉	你	一切	;	和	将要	第一的	开始	,	如果	你	请	,

我打算把一切都告诉你；如果可以的话，我就先从头说起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	if	it	does	not	bore	you	too	much	,	with	a	little	sketch	of	my	life	.
和	如果	它	做	不是	钻孔	你	也	很多	,	和	一个	小的	草图	的	我的	生活	.

如果你不觉得太无聊的话，我再简单介绍一下我的生活。

- [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

-	I	assured	her	that	I	should	have	great	pleasure	in	listening	to	her	,
-	我	保证	她	那	我	应该	有	伟大的	乐趣	在	聆听	到	她	,

我向她保证，我会非常乐意倾听她的讲述。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	anything	connected	with	her	was	of	interest	to	me	.
作为	任何事物	连接	和	她	曾是	的	兴趣	到	我	.

任何与她有关的事物都让我感兴趣。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɪndiə] [haʊs] ;

-	I	am	,	-	she	began	,	-	the	daughter	of	an	official	of	the	old	India	House	;
-	我	是	,	-	她	开始	,	-	这	女儿	的	一个	官方的	的	这	老的	印度	房子	;

“我是，”她开口说道，“是旧印度之家一位官员的女儿；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][held][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

and	my	father	,	who	had	held	a	good	position	there	,	and	enjoyed	a
和	我的	父亲	,	WHO	有	握住	一个	好的	位置	那里	,	和	享受	一个

[gʊd] ['ɪnkʌm] ,

good	income	,
好的	收入	,

还有我的父亲，他在那里身居要职，收入也不错。

[left][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [nəʊ]['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld] ,

left	at	his	death	no	other	provision	for	his	widow	and	only	child	,
左边	在	他的	死亡	不	其他	条款	为了	他的	寡妇	和	仅有的	孩子	,

他去世时没有给遗孀和独生子留下任何其他安排。

[maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['penʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] — [ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]

myself	,	but	the	pensions	to	which	we	were	entitled	—	a	very	handsome
我	,	但	这	养老金	到	哪个	我们	是	标题	—	一个	非常	英俊的

[wʌn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ;

one	indeed	for	my	mother	;
一	的确	为了	我的	母亲	;

我自己，但我们有权领取养老金——我母亲的养老金确实非常丰厚；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪtʃ] [siːst] [æt; ət][maɪ]

and	for	myself	some	seventy	pounds	a	year	,	which	ceased	at	my
和	为了	我	一些	七十	磅	一个	年	,	哪个	停止	在	我的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

我每年大约能挣到七十英镑，结婚后就停止了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ɪ'speʃəli] ['lɪtərəri]

He	had	been	during	his	lifetime	very	fond	of	good	society	,	especially	literary
他	有	到过	期间	他的	寿命	非常	喜爱	的	好的	社会	,	尤其	文学

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

他一生都非常喜欢上流社会，尤其是文学界的社交圈；

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː]

and	thus	from	early	years	I	had	been	acquainted	with	many	people	who
和	因此	从	早期的	年	我	有	到过	熟人	和	许多	人们	WHO

['fɒləʊd] [ðæt] [prə'feʃn] .

followed	that	profession	.
随后	那	职业	.

因此，从很小的时候起，我就认识了很多从事这个职业的人。

['kɒnsɪkwəntli]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɒt]	[sə'praɪzɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]
Consequently	**it**	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**I**	**tried**	**to**	**add**	**to**	**an**	**income**
最后	它	是	不是	奇怪	那	我	尝试	到	添加	到	一个	收入

[sə'fɪʃntli]	['nærəʊ]	[baɪ]	['lɪtərəri]	[wɜːk]	,
sufficiently	**narrow**	**by**	**literary**	**work**	**,**
足够	狭窄的	经过	文学	工作	,

因此，我试图通过文学创作来增加收入，这并不奇怪，因为我的收入本来就相当有限。

[ɔːl'ðəʊ]	[aɪ]	[kən'fes]	[ðæt]	[aɪ][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['tælənt]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm]
although	**I**	**confess**	**that**	**I**	**had**	**no**	**particular**	**talent**	**,**	**and**	**certainly**	**no**	**enthusiasm**
虽然	我	承认	那	我	有	不	特别的	天赋	,	和	当然	不	热情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk]	,
for	**the**	**task**	**,**
为了	这	任务	,

虽然我承认我并没有什么特别的天赋，当然也对这项工作毫无热情，

[ænd; ənd][met]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[sək'ses]	.
and	**met**	**with**	**little**	**success**	**.**
和	遇见	和	小的	成功	.

但收效甚微。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['sevrəl]	['pʌblɪʃəz]	[ænd; ənd]	['meni]	['ɔːθəz]	;
In	**this**	**way**	**I**	**became**	**acquainted**	**with**	**several**	**publishers**	**and**	**many**	**authors**	**;**
在	这	方式	我	成为	熟人	和	一些	出版商	和	许多	作者	;

就这样，我结识了几家出版社和许多作者；

[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)z]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[fɜːst]	['hʌzbənd]	.
among	**others**	**was**	**my**	**first**	**husband**	**.**
之中	其他的	曾是	我的	第一的	丈夫	.

其中就包括我的第一任丈夫。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[wɪl]	,
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**great**	**intellectual**	**power**	**and**	**force**	**of**	**will**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	知识分子	力量	和	力量	的	将要	,

他是一位才智过人、意志坚定的人。

[bʌt; bət]	[kwaɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['bæləst]	[ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[ɔː(r)]	['kɒmən]	-	[sens]	.
but	**quite**	**without**	**any**	**ballast**	**of**	**judgment**	**or**	**common**	**-**	**sense**	**.**
但	相当	没有	任何	压载物	的	判断	或者	常见的	-	感觉	.

但完全没有任何判断力或常识的支撑。

[stɪl]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'θrɔːld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	,
Still	**I**	**was**	**very**	**much**	**enthralled**	**by**	**his**	**influence**	**,**
仍然	我	曾是	非常	很多	着迷	经过	他的	影响	,

但我仍然深受他的影响。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['mæriɪŋ]	[ˌem 'iː]
and	**he**	**having**	**formed**	**a**	**violent**	**passion**	**for**	**me**	**,**	**insisted**	**on**	**marrying**	**me**
和	他	拥有	形成	一个	暴力	热情	为了	我	,	坚持	在	结婚	我

.
:
.

他对我有了强烈的爱慕之情，坚持要娶我。

[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[əd'vaɪzd]	,	[aɪ]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ɪmˌpetʃu'ɒsəti]	,	[ænd; ənd]	['mærid]	[wiː; wi]
Young	**and**	**ill**	**-**	**advised**	**,**	**I**	**gave**	**way**	**to**	**his**	**impetuosity**	**,**	**and**	**married**	**we**
年轻的	和	患病的	-	建议	,	我	给予	方式	到	他的	冲动	,	和	已婚	我们

[wɜː(r); wə(r)]	.
were	**.**
是	.

年轻气盛、缺乏远见的我，顺从了他的冲动，我们结婚了。

[ai] [suːn] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['heɪsti] [step] .

I	soon	had	cause	to	repent	the	hasty	step	.
我	很快	有	原因	到	悔改	这	仓促	步	.

我很快就后悔了自己仓促的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊst][ɪ'regjələ(r)]['hæbɪts] ;

He	had	been	a	man	of	most	irregular	habits	;
他	有	到过	一个	男人	的	最多	不规律的	习惯	;

他生性生活极其不规律;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðem; ðəm] .

and	after	a	brief	period	of	devotion	to	me	,	he	resumed	them	.
和	后	一个	简短的	时期	的	虔诚	到	我	,	他	恢复	他们	.

在短暂地对我忠诚之后，他又恢复了那些行为。

['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ; [hiː; hi] ['wɪərid]

Our	household	became	a	scene	of	constant	jars	and	quarrels	;	he	wearied
我们的	家庭	成为	一个	场景	的	持续的	罐子	和	争吵	;	他	疲惫

[aʊt] [maɪ][laɪf] ,

out	my	life	,
出去	我的	生活	,

我们家变成了争吵不断的场所；他耗尽了我的生命。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪərid] [aʊt] [hɪz; ɪz] .

and	I	must	have	wearied	out	his	.
和	我	必须	有	疲惫	出去	他的	.

我肯定把他累坏了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	beautiful	soul	that	I	thought	I	had	recognised	as	enshrined	in	his
这	美丽的	灵魂	那	我	想法	我	有	已确认	作为	奉为圭臬	在	他的

['sʌmwʊt] [ɪl] - [fɔːmd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['fɪgə(r)] ,

somewhat	ill	-	formed	and	stunted	figure	,
有些	患病的	-	形成	和	发育不良	数字	,

我以为我已经认出了他那美丽灵魂，它被珍藏在他那略显畸形矮小的身躯之中。

[hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

had	no	existence	for	me	.
有	不	存在	为了	我	.

对我来说，它并不存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] , ['ʌtəli] — [məʊst] ['ʌtəli] .

He	was	malignant	and	detestable	,	utterly	—	most	utterly	.
他	曾是	恶性	和	可恨	,	完全地	—	最多	完全地	.

他心肠歹毒，令人憎恶，彻头彻尾——极其彻底。

- [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['retrəspekt] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

-	Her	voice	trembled	with	anger	at	the	retrospect	,	whilst	her	eyes	filled
-	她	嗓音	颤抖	和	愤怒	在	这	回顾	,	而	她	眼睛	已填

[wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] .

with	indignant	tears	.
和	愤怒	眼泪	.

回想起往事，她的声音因愤怒而颤抖，眼中充满了愤慨的泪水。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [mætʃ] ['evɪdəntli] , - [ai] [sed] .

-	It	was	an	ill	-	assorted	match	evidently	,	-	I	said	.
-	它	曾是	一个	患病的	-	各种各样的	匹配	显然	,	-	我	说	.

“显然这是一场搭配不当的比赛，”我说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] ['seprət] ? -

-	But	why	did	you	not	agree	to	separate	?	-
-	但	为什么	做过	你	不是	同意	到	分离	?	-

“但你们为什么不同意分居呢？”

- [ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

'	I	shrank	from	mentioning	such	a	thing	;	with	all	his	faults	,
-	我	缩小	从	提及	这样的	一个	事物	;	和	全部	他的	故障	,

"我不好意思提起这件事；尽管他有很多缺点，

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	believed	that	he	was	still	at	the	bottom	devotedly	attached	to	me	.
我	相信	那	他	曾是	仍然	在	这	底部	虔诚地	随附的	到	我	.

我相信他仍然一如既往地深爱着我。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ɪz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] .

Besides	,	such	a	step	is	always	distressing	and	compromising	.
除了	,	这样的	一个	步	是	总是	令人痛心	和	妥协	.

此外，这样的举措总是令人痛苦和妥协的。

[nəʊ] ; [ai] [went] [ɒn] ['beərɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [nɒt]['saɪləntli] [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ]

No	;	I	went	on	bearing	my	troubles	,	not	silently	indeed	,	for	I	have	too	much
不	;	我	去	在	轴承	我的	麻烦	,	不是	默默	的确	,	为了	我	有	也	很多

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

不，我继续忍受着我的苦难，当然，我并非默默无闻，因为我意志坚定。

[ai] [kən'fes] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] ; [bʌt; bət][ai][bɔ:(r)][ðem; ðəm]

I	confess	,	to	make	a	meek	and	uncomplaining	wife	;	but	I	bore	them
我	承认	,	到	制作	一个	温顺	和	不抱怨	妻子	;	但	我	钻孔	他们

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

我承认，我本想造一个温顺无怨的妻子；但我还是生下了他们。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðæt] ['eni] [ə'fekʃn] [ai]['evə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ɪn]

although	I	confess	that	any	affection	I	ever	had	for	him	had	been	lost	in
虽然	我	承认	那	任何	感情	我	曾经	有	为了	他	有	到过	丢失的	在

[ðə; ði] [im'brɔilmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] .

the	embroilments	of	our	married	life	.
这	卷入	的	我们的	已婚	生活	.

虽然我承认，我对他的任何感情都已在我们的婚姻生活中消磨殆尽。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] {

You	may	think	that	I	was	to	blame	,	and	that	if	there	were	a	real	{
你	可能	思考	那	我	曾是	到	责备	,	和	那	如果	那里	是	一个	真实的	{

-	}
185	}
-	}

你可能认为错在我，而且如果真的存在{185}

[ə'tætʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ]

attachment	on	his	part	towards	me	,	I	ought	to	have	been	able	to	manage
依恋	在	他的	部分	向	我	,	我	应该	到	有	到过	有能力的	到	管理

[hɪm] ;

him	;
他	;

鉴于他对我的依恋，我应该能够驾驭他；

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ][nəʊ] !

but	I	tell	you	no	!
但	我	告诉	你	不	!

但我告诉你，不！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'lɪgnɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd]

There	was	a	certain	malignity	in	his	nature	that	made	him	spiteful	and
那里	曾是	一个	肯定	恶毒	在	他的	自然	那	制成	他	恶毒的	和

[tɔː'mentɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

tormenting	even	to	those	whom	he	loved	.
折磨	甚至	到	那些	谁	他	喜爱	.

他天性中有一种恶意，甚至对他所爱的人也充满怨恨和折磨。

['enihaʊ] , [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Anyhow	,	life	was	a	sorrowful	burden	to	me	whilst	he	was	with	me	.
无论如何	,	生活	曾是	一个	悲伤	负担	到	我	而	他	曾是	和	我	.

总之，和他在一起的那段时间，我的生活充满了痛苦和负担。

- [ʃiː; ʃi][rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

'	She	rose	,	looking	quite	overcome	by	the	recital	of	her	troubles	.
-	她	玫瑰	,	寻找	相当	克服	经过	这	独奏会	的	她	麻烦	.

她站起身来，看起来完全被自己的遭遇所触动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] ['nɜːvəsli] ,

Her	eyes	were	filled	with	tears	;	her	hands	trembled	nervously	,
她	眼睛	是	已填	和	眼泪	;	她	双手	颤抖	紧张地	,

她眼中噙满了泪水；她的双手紧张地颤抖着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

as	she	raised	them	to	press	the	hair	back	from	her	forehead	.
作为	她	提高	他们	到	按	这	头发	后退	从	她	前额	.

她抬起手，将额前的头发向后捋去。

[aɪ] [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

I	murmured	a	few	words	expressive	of	sympathy	and	good	-	will	.
我	低声说道	一个	很少	字	富有表现力的	的	同情	和	好的	-	将要	.

我低声说了几句表示同情和善意的话。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [im'brɔidəd]

'	she	said	,	sitting	down	and	wiping	her	eyes	with	a	pretty	embroidered
-	她	说	,	坐着	向下	和	擦拭	她	眼睛	和	一个	漂亮的	绣花

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

"她说着，坐了下来，用一块漂亮的绣花手帕擦了擦眼睛；

- [nɒt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

'	not	to	dwell	upon	my	troubles	.
-	不是	到	住	之上	我的	麻烦	.

不要沉湎于我的烦恼。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [aɪ]

I	was	at	last	relieved	from	the	hateful	knot	by	his	death	—	a	death	I
我	曾是	在	最后的	松了口气	从	这	可恶	结	经过	他的	死亡	—	一个	死亡	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

believe	he	contrived	in	a	way	that	should	leave	me	in	as	cruel	and	doubtful
相信	他	人为的	在	一个	方式	那	应该	离开	我	在	作为	残忍的	和	疑

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

a	position	as	possible	.
一个	位置	作为	可能的	.

他的死终于让我从这令人憎恶的枷锁中解脱出来——我相信他的死是他精心策划的，目的是让我陷入尽可能残酷和充满疑虑的境地。

[hiː; hi] [left] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] —

He	left	home	one	day	without	giving	me	any	intimation	that	he	would	stay	away	—
他	左边	家	一	天	没有	给予	我	任何	暗示	那	他	会	停留	离开	—

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] — [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði]

that	was	his	general	practice	—	or	leaving	me	any	money	to	carry	on	the
那	曾是	他的	一般的	实践	—	或者	离开	我	任何	钱	到	携带	在	这

['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .

household	expenses	.
家庭	开支	.

有一天，他一声不响地离开了家，既没有告诉我他会一直待在家里——这是他一贯的作风——也没有给我留下任何钱来维持家里的开销。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

And	the	next	thing	I	heard	of	him	was	from	a	little	village	on	the
和	这	下一个	事物	我	听到	的	他	曾是	从	一个	小的	村庄	在	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

我再次听到他的消息，是从沿海的一个小村庄。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .

that	he	had	been	drowned	while	bathing	.
那	他	有	到过	溺水	尽管	洗澡	.

他是在洗澡时溺水身亡的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

I	believe	that	he	committed	suicide	.
我	相信	那	他	坚定的	自杀	.

我认为他是自杀的。

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] [məʊst] [maɪ'njuːtlɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set]

I	ascertained	that	he	had	been	informing	himself	most	minutely	of	the	set
我	已确定	那	他	有	到过	通知	他自己	最多	精确到分钟	的	这	放

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] ,

of	the	tides	and	currents	about	the	coast	,
的	这	潮汐	和	电流	关于	这	海岸	,

我查明他一直在非常仔细地研究沿海地区的潮汐和洋流情况。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːətɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

and	with	fiendish	ingenuity	had	taken	to	the	water	at	a	time	when
和	和	邪恶的	独创性	有	已采取	到	这	水	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . -

the	tide	was	certain	to	carry	his	body	far	out	to	sea	.	'
这	潮	曾是	肯定	到	携带	他的	身体	远的	出去	到	海	.	-

他极其狡猾地跳入水中，当时潮水肯定会将他的身体带到很远的海里。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] , ['mædəm] ? -

'	But	what	object	could	he	have	had	in	that	,	madam	?	'
-	但	什么	目的	可以	他	有	有	在	那	,	女士	?	-

“可是，夫人，他这么做究竟有什么目的呢？”

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

'	Don't	you	see	?
-	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['mærɪɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [ɒn] [maɪ] ['wɪdəʊhʊd] .

The	pension	which	I	had	lost	in	marrying	revived	on	my	widowhood	.
这	养老金	哪个	我	有	丢失的	在	结婚	复活	在	我的	丧偶	.

我结婚后失去的养老金，在我丧偶后又恢复了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .

But	he	had	contrived	that	his	body	should	never	be	found	.
但	他	有	人为的	那	他的	身体	应该	绝不	是	成立	.

但他精心策划，确保自己的尸体永远不会被找到。

[ɪn] [veɪn] [ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] ['penʃ(ə)n] .

In	vain	I	applied	to	the	authorities	to	renew	my	pension	.
在	徒劳	我	应用	到	这	当局	到	更新	我的	养老金	.

我向有关部门申请续领养老金，但徒劳无功。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'temptɪd] [ˌpɜːrsn'eʃən] [ænd; ənd] [frɔːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['penʃnz] ,

There	had	been	several	cases	of	attempted	personation	and	fraud	about	these	pensions	,
那里	有	到过	一些	案例	的	尝试过	角色扮演	和	欺诈罪	关于	这些	养老金	,

此前曾发生过多起冒名顶替和诈骗这些养老金的案件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] .

and	they	utterly	refused	to	renew	mine	without	absolute	proof	of	my	husband's	death	.
和	他们	完全地	拒绝	到	更新	矿	没有	绝对	证明	的	我的	丈夫的	死亡	.

他们断然拒绝续签我的保单，除非我提供丈夫死亡的绝对证据。

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

This	I	was	unable	to	afford	to	their	satisfaction	,	his	body	never	having	been	discovered	.
这	我	曾是	无法	到	买得起	到	他们的	满意	,	他的	身体	绝不	拥有	到过	发现	.

我无法让他们满意，因为他的尸体一直没有被发现。

[stɪl] [ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][məʊst] [strɒŋ] ,

Still	the	circumstantial	evidence	was	most	strong	,
仍然	这	间接的	证据	曾是	最多	强的	,

然而，间接证据最为有力。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [raɪt] .

and	I	was	advised	to	bring	an	action	in	the	way	of	a	petition	of	right	.
和	我	曾是	建议	到	带来	一个	行动	在	这	方式	的	一个	请愿	的	正确的	.

有人建议我提起诉讼，即提出权利请愿。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːd] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ,

A	circumstance	,	however	,	occurred	,	'	said	the	widow	with	a	slight	blush	,
一个	环境	,	然而	,	发生	,	-	说	这	寡妇	和	一个	轻微	脸红	,

“然而，发生了一件事，”寡妇说着，脸颊微微泛红。

- [wɪtʃ] ['rendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . -

'	which	rendered	such	a	step	unnecessary	.	'
-	哪个	渲染	这样的	一个	步	不必要	.	-

“这使得采取这一步骤变得没有必要。”

- [ɑː] ! [ai] [siː] , - [ai][kraɪd] ; - [juː; jʊ] ['mærid] [ə'gen] ? -

'	Ah	!	I	see	,	'	I	cried	;	'	you	married	again	?	'
-	啊	!	我	看	,	-	我	哭	;	-	你	已婚	再次	?	-

“啊！我明白了，”我喊道，“你再婚了？”

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .

'	Yes	;	and	this	time	my	venture	was	more	fortunate	.
-	是的	;	和	这	时间	我的	风险投资	曾是	更多的	幸运	.

“是的；而且这一次我的冒险更加幸运。”

[maɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [fræŋk] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd] [breɪv]

My	second	husband	was	an	officer	in	the	army	,	frank	and	free	and	brave
我的	第二	丈夫	曾是	一个	官	在	这	军队	,	坦率	和	自由的	和	勇敢的

.

:

.

我的第二任丈夫是一名军官，他坦率、自由、勇敢。

[nəʊ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpɪə] .

No	young	couple	could	have	been	happier	.
不	年轻的	夫妻	可以	有	到过	更快乐	.

没有哪对年轻夫妇会比他们更幸福了。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['pru:d(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'feəz] .

we	were	neither	of	us	prudent	in	the	management	of	our	affairs	.
我们	是	两者都不	的	我们	谨慎	在	这	管理	的	我们的	事务	.

我们俩在处理自己的事务上都不够谨慎。

[wi:; wi] [hæd; həd] [smɔ:l] [mi:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

We	had	small	means	in	the	present	,	but	great	expectations	,
我们	有	小的	方法	在	这	展示	,	但	伟大的	期望	,

我们当时家境贫寒，但怀揣着远大的期望。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sæŋgwɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

and	we	were	too	sanguine	to	think	of	the	possibility	of
和	我们	是	也	乐观	到	思考	的	这	可能性	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

我们当时太过乐观，根本没想过会失望。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [fi:st] [ænd; ənd] [feɪts] .

Life	became	a	series	of	feasts	and	fêtes	.
生活	成为	一个	系列	的	盛宴	和	节日	.

生活变成了一连串的盛宴和庆典。

[maɪ] ['hʌzbənd] [səʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

My	husband	sold	out	of	the	army	,
我的	丈夫	卖	出去	的	这	军队	,

我丈夫背叛了军队。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ['geɪli] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðæt]

and	we	lived	gaily	enough	on	the	proceeds	of	his	commission	,	till	that
和	我们	居住地	兴高采烈地	足够的	在	这	收益	的	他的	委员会	,	直到	那

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [gɒn] ,

was	all	gone	,
曾是	全部	已消失	,

我们靠着他佣金的收入过着相当快乐的生活，直到佣金全部花光为止。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:'selvz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['ru:ɪn] .

and	we	saw	ourselves	brought	to	the	verge	of	ruin	.
和	我们	锯	我们自己	带来	到	这	边缘	的	废墟	.

我们眼睁睁地看着自己被推到了毁灭的边缘。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜːn] ,

I	must	tell	you	that	my	husband	was	also	of	a	literary	turn	,
我	必须	告诉	你	那	我的	丈夫	曾是	还	的	一个	文学	转动	,

我必须告诉你，我的丈夫也颇具文学爱好。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['mɪlətri] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðæt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət]

and	wrote	military	sketches	and	so	on	,	that	brought	in	a	little	money	,	but
和	写道	军队	草图	和	所以	在	,	那	带来	在	一个	小的	钱	,	但

['nʌθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] .

nothing	substantial	.
没有什么	重大的	.

他还写过军事素描之类的东西，赚了点钱，但没什么实质性的收入。

- [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [rɪ'sɔːs] [stɪl] [left] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

-	We	had	one	resource	still	left	—	the	house	in	which	we	lived	;	it	had
-	我们	有	一	资源	仍然	左边	—	这	房子	在	哪个	我们	居住地	;	它	有

[biːn] [maɪ] ['mʌðərz] ,

been	my	mother's	,
到过	我的	母亲的	,

“我们只剩下一个资源了——我们住的那栋房子；那是我母亲的。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	at	her	death	she	left	it	to	me	.
和	在	她	死亡	她	左边	它	到	我	.

她去世时把房子留给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] [wʊd] ;

It	was	a	pretty	little	house	in	the	neighbourhood	of	St	John's	Wood	;
它	曾是	一个	漂亮的	小的	房子	在	这	邻里	的	英石	约翰的	木头	;

那是一栋位于圣约翰伍德附近的漂亮小房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːshəʊld] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [hæd; həd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]

but	it	was	leasehold	only	,	and	the	lease	had	not	more	than	ten
但	它	曾是	租赁	仅有的	,	和	这	租	有	不是	更多的	比	十

[jiəz] [tuː; tə][rʌn] .

years	to	run	.
年	到	跑步	.

但这只是租赁权，而且租期不超过十年。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] ['aʊə(r)]

We	had	found	it	under	these	circumstances	impossible	to	mortgage	our
我们	有	成立	它	在下面	这些	情况	不可能的	到	抵押	我们的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在这种情况下，我们发现不可能抵押我们的权益。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [liːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

We	might	have	sold	the	lease	;	and	that	with	the	furniture	,	which	had
我们	可能	有	卖	这	租	;	和	那	和	这	家具	,	哪个	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] [maɪ] ['mʌðərz] ,

also	been	my	mother's	,
还	到过	我的	母亲的	,

我们本可以把租赁权卖掉；连同那些家具一起卖掉，那些家具也是我母亲的。

[wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

would	have	realised	five	or	six	hundred	pounds	.
会	有	意识到	五	或者	六	百	磅	.

本来可以赚到五六百英镑。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ?

But	when	that	was	gone	,	where	should	we	look	for	shelter	?
但	什么时候	那	曾是	已消失	,	在哪里	应该	我们	看	为了	庇护所	?

但当庇护所消失后，我们该去哪里寻找栖身之所呢?

['tʃɑːrlzɪz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] - — —

Charles's	great	expectations	'	—	—
查尔斯的	伟大的	期望	-	—	—

查尔斯的远大前程——

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

'	Pardon	me	for	interrupting	you	.
-	赦免	我	为了	打断	你	.

打扰一下，不好意思。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['krɪstʃən] [neɪm] :

You	have	mentioned	your	husband's	Christian	name	:
你	有	提及	你的	丈夫的	基督教	姓名	:

您提到了您丈夫的教名:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] ['klɪərə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] . -

it	will	make	your	narrative	clearer	if	you	tell	me	also	his	surname	.	'
它	将要	制作	你的	叙述	更清晰	如果	你	告诉	我	还	他的	姓	.	-

如果你再告诉我他的姓氏，你的叙述会更清晰。

- ['kɒlɪŋˌwʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [tʃɑːlz] ['kɒlɪŋˌwʊd] . -

'	Collingwood	was	his	name	—	Charles	Collingwood	.	'
-	科林伍德	曾是	他的	姓名	—	查尔斯	科林伍德	.	-

"他的名字叫科林伍德——查尔斯·科林伍德。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] ['dɔːsən] ? -

'	And	the	name	of	the	first	one	was	Dawson	?	'
-	和	这	姓名	的	这	第一的	一	曾是	道森	?	-

"第一个人的名字叫道森？"

- [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] .

'	You	have	guessed	rightly	.
-	你	有	猜对了	没错	.

你猜对了。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

To	continue	.
到	继续	.

继续。

['tʃɑːrlzɪz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

Charles's	great	expectations	had	all	come	to	a	bad	end	.
查尔斯的	伟大的	期望	有	全部	来	到	一个	坏的	结尾	.

查尔斯的美好愿望最终都以失败告终。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk]

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	rich	relative	,	who	had	brought	him	up	for	his	heir	,	took	a	great	dislike	to	me	,
一个	富有的	相对的	,	WHO	有	带来	他	向上	为了	他的	继承人	,	采取	一个	伟大的	不喜欢	到	我	,

一位富有的亲戚，从小就把他培养成自己的继承人，非常讨厌我。

[ænd; ənd][kʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	cut	him	out	of	his	will	,
和	切	他	出去	的	他的	将要	,

并将他从遗嘱中除名。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

for	no	reason	in	the	world	but	that	he	had	married	me	,
为了	不	原因	在	这	世界	但	那	他	有	已婚	我	,

他没有任何其他理由，只是因为他娶了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	that	we	were	very	poor	.
和	那	我们	是	非常	贫穷的	.

我们当时非常穷。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,

When	he	died	,	and	we	found	this	out	,
什么时候	他	死亡	,	和	我们	成立	这	出去	,

他去世后，我们才发现这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

it	seemed	that	the	world	had	come	to	an	end	for	us	.
它	似乎	那	这	世界	有	来	到	一个	结尾	为了	我们	.

对我们来说，世界仿佛已经走到了尽头。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['nɪgədli] [wei] [wiː; wi] [mait] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn]

Live	in	the	most	niggardly	way	we	might	,	but	we	could	not	live	on
居住	在	这	最多	吝啬的	方式	我们	可能	,	但	我们	可以	不是	居住	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

即使我们过着最节俭的生活，我们也不可能一无所有地活着。

[fɜːst] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

First	we	began	to	sell	the	less	essential	parts	of	our	belongings	.
第一的	我们	开始	到	卖	这	较少的	基本的	部分	的	我们的	财物	.

首先，我们开始变卖一些不太重要的物品。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][əʊld]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][ɒn]['aʊə(r)]

We	lived	on	old	china	for	three	months	;	and	then	we	began	on	our
我们	居住地	在	老的	中国	为了	三	几个月	;	和	然后	我们	开始	在	我们的

['peɪntɪŋz] .

paintings	.
绘画	.

我们用旧瓷器住了三个月；然后我们开始画画。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

We	had	some	good	ones	by	English	artists	,	which	my	father	had	left	behind
我们	有	一些	好的	一个	经过	英语	艺术家	,	哪个	我的	父亲	有	左边	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们家有一些英国艺术家创作的好作品，那是我父亲留下的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kept] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	these	kept	us	for	a	while	.
和	这些	保留	我们	为了	一个	尽管	.

这些东西让我们消磨了一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['gəʊɪŋ]

But	this	was	like	burning	the	planks	of	the	ship	to	keep	the	engines	going
但	这	曾是	喜欢	燃烧	这	木板	的	这	船	到	保持	这	发动机	去

.

:

.

但这就像为了维持引擎运转而烧毁船体木板一样。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Charles	had	tried	hard	for	employment	in	the	meantime	.
查尔斯	有	尝试	难的	为了	就业	在	这	与此同时	.

在此期间，查尔斯一直在努力找工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləni] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsəlʃɪp] ; [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv]

For	the	governorship	of	a	colony	;	for	a	consulship	;	the	post	of
为了	这	州长	的	一个	殖民地	;	为了	一个	领事职位	;	这	邮政	的

['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ;

adjutant	of	militia	;
副官	的	民兵	;

殖民地总督职位；领事职位；民兵副官职位；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['redʒɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['kɑːnstəbəlʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	same	thing	in	a	Volunteer	regiment	;	for	the	chief	-	constableship	of	a
这	相同的	事物	在	一个	志愿者	团	;	为了	这	首席	-	警员	的	一个

[lɑːdʒ] [taʊn] ;

large	town	;
大的	镇	;

志愿兵团也是如此；大城镇的警长职位也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bruːəri] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

for	the	management	of	a	brewery	;	and	ever	so	many	things	besides	.
为了	这	管理	的	一个	啤酒厂	;	和	曾经	所以	许多	事物	除了	.

用于啤酒厂的管理；以及其他许多方面。

[ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

All	of	no	use	.
全部	的	不	使用	.

毫无用处。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , ” [sed] [tʃɑːlz] ; “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd]

“	We	must	take	in	washing	,	”	said	Charles	;	“	and	I	will	become	a	second
“	我们	必须	拿	在	洗涤	,	”	说	查尔斯	;	“	和	我	将要	变得	一个	第二

- ,

Mantilini	,
-	,

“我们必须接洗衣活，”查尔斯说；“我将成为第二个曼蒂利尼，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] . ”

and	turn	the	mangle	.	”
和	转动	这	绞肉机	.	”

然后转动轧布机。”

- ['lɔdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] ['fiːzəb(ə)l] .

'	Lodgers	were	our	next	thought	,	and	that	seemed	more	feasible	.
-	房客	是	我们的	下一个	想法	,	和	那	似乎	更多的	可行的	.

“我们接下来想到的是招租人，这似乎更可行。”

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] .

Then	some	one	advised	us	to	let	our	house	furnished	.
然后	一些	一	建议	我们	到	让	我们的	房子	提供	.

后来有人建议我们把房子连家具一起出租。

[wiː; wi][pʊt][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,

We	put	an	advertisement	in	the	papers	,
我们	放	一个	广告	在	这	文件	,

我们在报纸上登了广告，

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	great	good	luck	we	had	an	offer	for	the	whole	of	the
和	经过	伟大的	好的	运气	我们	有	一个	提供	为了	这	所有的	的	这

[haʊs] [æt; ət][wʌns] .

house	at	once	.
房子	在	一次	.

非常幸运的是，我们一下子就收到了整栋房子的报价。

[sɪks] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] .

Six	guineas	a	week	for	May	,	June	,	and	July	.
六	几内亚	一个	星期	为了	可能	,	六月	,	和	七月	.

五月、六月和七月，每周六基尼。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,

We	made	up	our	minds	to	take	cheap	lodgings	somewhere	on	the	coast	,
我们	制成	向上	我们的	思想	到	拿	便宜的	住宿	某处	在	这	海岸	,

我们决定在海边找个便宜的住处。

[ænd; ənd] [spend] ['əʊnli][hɑːf]['aʊə(r)] ['wiːkli] [sɪks] ['gini] ,

and	spend	only	half	our	weekly	six	guineas	,
和	花费	仅有的	一半	我们的	每周	六	几内亚	,

我们每周只花掉一半的六几尼，

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [lɑːst][juː 'es][sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] .

which	would	thus	last	us	six	months	instead	of	three	.
哪个	会	因此	最后的	我们	六	几个月	反而	的	三	.

这样一来，就能用六个月而不是三个月了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɪn]

As	we	were	packing	up	our	belongings	and	storing	away	the	packages	in
作为	我们	是	包装	向上	我们的	财物	和	存储	离开	这	包裹	在

[ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,

the	lumber	-	room	,
这	木材	-	房间	,

当我们收拾行李并将包裹存放在储藏室时，

[tʃɑːlz] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]

Charles	stumbled	over	a	lot	of	old	boxes	,	from	which	arose	a	cloud	of
查尔斯	踉跄	超过	一个	很多	的	老的	盒子	,	从	哪个	出现	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

查尔斯绊倒在一堆旧箱子上，箱子里扬起了一阵尘土。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] ?

“	What	are	these	old	things	?
“	什么	是	这些	老的	事物	?

“这些是什么老物件？”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	anything	about	them	.
“	我	不	知道	任何事物	关于	他们	.

“我对他们一无所知。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst] ['hʌzbəndz] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] . ”
They were my first husband's books and papers . ”
他们 是 我的 第一的 丈夫的 图书 和 文件 . ”

那是我前夫的书籍和文件。

“ [bʊks] , [eɪ] ? ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ Books , eh ? ” said Charles .
“ 图书 , 嗯 ? ” 说 查尔斯 .

“是书啊？”查尔斯说道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ; ” [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .
“ Let's have a look at ' em ; ” and broke open one of the boxes .
“ 我们来吧 有 一个 看 在 - 呃 ; ” 和 打破 打开 一 的 这 盒子 .

“我们来看看吧；”说着，他打开了一个箱子。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['pækɪts] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] .
This , however , turned out to be full of packets of manuscripts .
这 , 然而 , 转向 出去 到 是 满的 的 数据包 的 手稿 .

然而，结果却发现里面装满了成捆的手稿。

[tʃɑːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Charles made a wry face over them ,
查尔斯 制成 一个 讽刺 脸 超过 他们 ,

查尔斯对他们露出了嘲讽的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he took out a packet and began to read it .
但 他 采取 出去 一个 包 和 开始 到 读 它 .

但他拿出一个小册子开始阅读。

[aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
I went on with the work .
我 去 在 和 这 工作 .

我继续工作。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
I had everything to do then , I must tell you , for we had
我 有 一切 到 做 然后 , 我 必须 告诉 你 , 为了 我们 有
[dɪs'mɪst] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] ,
dismissed our servants ,
解雇 我们的 仆人 ,

我必须告诉你，那时我有很多事要做，因为我们已经遣散了仆人。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃɑː(r)] - ['wʊmən][tuː; tə][help] —
and lived in the house by ourselves with only a char - woman to help —
和 居住地 在 这 房子 经过 我们自己 和 仅有的 一个 字符 - 女士 到 帮助 —
[kwaɪt][ɪn]['pɪknɪk] [staɪl] .
quite in picnic style .
相当 在 野餐 风格 .

我们自己住在房子里，只有一位女佣帮忙——过着野餐般的生活。

- [wel] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] - [steəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Well dinner - time came , and Charles , who was still up - stairs reading his
- 出色地 晚餐 - 时间 来了 , 和 查尔斯 , WHO 曾是 仍然 向上 - 楼梯 阅读 他的
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

“到了晚餐时间，查尔斯还在楼上看他的手稿，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
brought it down with him and laid it beside his plate ,
带来 它 向下 和 他 和 铺设 它 旁 他的 盘子 ,

他把它带下来，放在盘子旁边。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] ['ri:dɪŋ] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	went	on	again	reading	directly	after	dinner	.
和	去	在	再次	阅读	直接地	后	晚餐	.

晚饭后，他又继续阅读。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [əʊld] ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] ,

“	I	tell	you	what	it	is	,	old	woman	,	”	he	said	,	as	we	went	to	bed	,
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	老的	女士	,	”	他	说	,	作为	我们	去	到	床	,

“我告诉你那是什么，老太太，”我们上床睡觉时，他说。

“ [ai] [fi:l] ['mʌdld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [sʌp] [ɒf] [pɔ:k] [tʃɒps] {

“	I	feel	muddled	with	it	all	,	and	rather	as	if	I'd	been	supping	off	pork	chops	{
“	我	感觉	混乱	和	它	全部	,	和	相当	作为	如果	ID	到过	啜饮	离开	猪肉	排骨	{

- }

186	}
-	}

“我感觉自己被这一切搞得晕头转向，就像一直在吃猪排一样{186}

[ænd; ənd] [welʃ] - ['ræbɪt] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fɛloʊz] ['raɪtɪŋz] , ['əʊnli] [ðeɪ]

and	Welsh	-	rabbit	;	but	there's	something	in	that	fellow's	writings	,	only	they
和	威尔士语	-	兔子	;	但	有	某物	在	那	同伴们	著作	,	仅有的	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:s] , [dɪ'saɪdɪdli] [kɔ:s] . ”

are	coarse	,	decidedly	coarse	.	”
是	粗	,	绝对地	粗	.	”

还有威尔士兔；不过那家伙的文章里确实有一些东西，只是很粗俗，非常粗俗。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərɪŋ] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	But	I	am	tiring	you	,	'	said	Mrs	Collingwood	,	looking	up	with	a	smile	.
-	但	我	是	令人疲惫	你	,	-	说	太太	科林伍德	,	寻找	向上	和	一个	微笑	.

“但我让你感到疲惫了，”科林伍德太太说着，抬起头，笑着看着你。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] .

I	am	highly	interested	.
我	是	高度	感兴趣的	.

我非常感兴趣。

[gəʊ] [ɒn] , [pli:z] . -

Go	on	,	please	.	'
去	在	,	请	.	-

请继续。

- [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

'	We	went	away	to	the	sea	-	side	,
-	我们	去	离开	到	这	海	-	边	,

我们去了海边，

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [tʊk] ['sevrəl] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] , [æz; əz]

and	Charles	took	several	packets	of	manuscript	with	him	to	amuse	him	,	as
和	查尔斯	采取	一些	数据包	的	手稿	和	他	到	娱乐	他	,	作为

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

查尔斯带了几包手稿，说是为了消遣。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] .

during	the	long	days	.
期间	这	长的	天	.

漫长的日子里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ **Do** **you** **know** **,** ” **he** **said** **to** **me** **one** **evening** **,**
“ 做 你 知道 , ” 他 说 到 我 一 晚上 ,

“你知道吗？”一天晚上他问我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ **I** **think** **one** **could** **make** **something** **out** **of** **these** **things** **.**
“ 我 思考 一 可以 制作 某物 出去 的 这些 事物 .

“我认为可以利用这些东西做成点什么。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃənəbl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
If **we** **cut** **out** **the** **objectionable** **passages** **which** **I** **expect** **were** **in** **the** **way** **of**
如果 我们 切 出去 这 令人反感的 段落 哪个 我 预计 是 在 这 方式 的
[ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ” — —
their **publication** **”** **—** **—**
他们的 发布 ” — —

如果我们删掉那些我认为妨碍他们出版的令人反感的段落——

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ **My** **dear** **Charles** **,** ” **I** **said** **,** “ **these** **were** **his** **religion** **,**
“ 我的 亲爱的 查尔斯 , ” 我 说 , “ 这些 是 他的 宗教 ,

“我亲爱的查尔斯，”我说，“这就是他的信仰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and **he** **would** **not** **have** **touched** **a** **word** **for** **worlds** **to** **make** **them**
和 他 会 不是 有 感动 一个 单词 为了 世界 到 制作 他们
[mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] . ”
more **acceptable** **.** **”**
更多的 可接受 . ”

即使世界变得更加平易近人，他也不会动用一个字。

“ [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [eɪ] ? ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ **And** **died** **a** **martyr** **to** **the** **faith** **,** **eh** **?** **”** **said** **Charles** **.**
“ 和 死亡 一个 烈士 到 这 信仰 , 嗯 ? ” 说 查尔斯 .

“然后为了信仰而殉道，是吗？”查尔斯说道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][səʊ]['veri][pə'tɪkjələ(r)] .
“ **Well** **,** **I** **shan't** **be** **so** **very** **particular** **.**
“ 出色地 , 我 不会 是 所以 非常 特别的 .

“嗯，我不会那么挑剔。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm]['nɒv(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ekspəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː]
There's **enough** **for** **a** **three** **-** **volume** **novel** **here** **,** **and** **I** **shall** **expurgate** **it**
有 足够的 为了 一个 三 - 体积 小说 这里 , 和 我 将 删节 它
[ænd; ənd][traɪ][ɪts] [lʌk] . ”
and **try** **its** **luck** **.** **”**
和 尝试 它是 运气 . ”

这里面的素材足够写成三卷本小说了，我打算删减一些内容，看看效果如何。”

- [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['penmən] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [kwɪk] ['raɪtə(r)]
' **Charles** **was** **never** **much** **of** **a** **penman** **,** **but** **I** **was** **a** **neat** **quick** **writer**
- 查尔斯 曾是 绝不 很多 的 一个 笔者 , 但 我 曾是 一个 整洁的 快的 作家
,
,
,

“查尔斯不太擅长写作，但我写字又快又利落。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['kɒpiɪŋ] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and **thus** **the** **copying** **fell** **upon** **me** **.**
和 因此 这 复制 跌倒 之上 我 .

于是，抄写的任务就落到了我身上。

['tʃɑ:li] [dɪd][ðə; ði] [bɔtʃ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] , [ænd; ənd][dɪk'teɪtɪd][æz; əz][ai] ['kɒpid] .

Charlie	**did**	**the**	**botching**	**and**	**patching**	**,**	**and**	**dictated**	**as**	**I**	**copied**	**.**
查理	做过	这	拙劣的	和	修补	,	和	口述	作为	我	复制	.

查理负责修补和修改，他口述，我负责抄写。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

But	**what**	**a**	**task**	**it**	**was**	**!**
但	什么	一个	任务	它	曾是	!

但这真是一项艰巨的任务!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd]

I	**am**	**sure**	**the**	**mere**	**writing**	**of**	**it**	**was**	**worth**	**all**	**we**	**were**	**destined**
我	是	当然	这	仅仅	写作	的	它	曾是	值得	全部	我们	是	注定

[tu:; tə][get][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

to	**get**	**for**	**it**	**,**
到	得到	为了	它	,

我相信，仅仅是写下这些文字，就足以弥补我们最终从中获得的一切。

[let][ə'ləʊn][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [wɜ:k] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'mendmənts] .

let	**alone**	**the**	**author's**	**work**	**and**	**our**	**amendments**	**.**
让	独自的	这	作者的	工作	和	我们的	修正案	.

更不用说作者的作品和我们的修改了。

[ðen] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['teɪkɪŋ] [θri:] - ['vɒlju:m]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	**we**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**most**	**taking**	**three**	**-**	**volume**	**novels**	**from**	**the**
然后	我们	得到	一个	很多	的	这	最多	采取	三	-	体积	小说	从	这

['laɪbrəri] ,

library	**,**
图书馆	,

然后我们从图书馆借到了很多最受欢迎的三卷本小说，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][laɪnz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get]['aʊəz][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt]

and	**counted**	**the**	**words**	**and**	**lines**	**,**	**so**	**as**	**to**	**get**	**ours**	**about**	**the**	**right**
和	计数	这	字	和	线条	,	所以	作为	到	得到	我们的	关于	这	正确的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

我们统计了字数和行数，以便使我们的文本长度大致合适。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ;

It	**was**	**finished**	**at**	**last**	**,**	**just**	**as**	**our**	**house**	**became**	**vacant**	**;**
它	曾是	完成的	在	最后的	,	只是	作为	我们的	房子	成为	空缺	;

房子终于完工了，而我们家也正好空了出来；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɒt] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**got**	**back**	**to**	**town**	**I**	**took**	**it**	**to**	**a**	**publisher**	**.**
和	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	镇	我	采取	它	到	一个	出版商	.

我们一回到镇上，我就把稿子拿去给出版社看了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**I**	**was**	**to**	**do**	**all**	**this**	**part**	**of**	**the**	**work**	**,**
它	曾是	同意	那	我	曾是	到	做	全部	这	部分	的	这	工作	,

我们商定由我来完成这部分工作，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:li] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ,

for	**my**	**poor**	**Charlie**	**used**	**to**	**say**	**that**	**if**	**anything**	**happened**	**to**	**him**	**,**
为了	我的	贫穷的	查理	用过的	到	说	那	如果	任何事物	发生	到	他	,

我可怜的查理过去常说，如果他出了什么事，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ði:z] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

I	**should**	**find**	**the**	**use**	**of**	**these**	**habits**	**of**	**business**	**.**
我	应该	寻找	这	使用	的	这些	习惯	的	商业	.

我应该找到这些商业习惯的用途。

- [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
' **Here she paused .**
- 这里 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ai] [kɔ:f] ['daʊtfəli] .
I coughed doubtfully .
我 咳嗽 怀疑地 .

我疑惑地咳嗽了一声。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
My knowledge of human nature led me to attribute the arrangement
我的 知识 的 人类 自然 引领 我 到 属性 这 安排
[tu:; tə] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
to shyness and laziness on his part .
到 害羞 和 懒惰 在 他的 部分 .

我对人性的了解使我认为这种安排是他害羞和懒惰的表现。

[ai][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃə(r)][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊdz] [ɪ'ljʊʒən] .
I did not , however , venture to disturb Mrs Collingwood's illusions .
我 做过 不是 , 然而 , 风险投资 到 打扰 太太 科林伍德的 幻觉 .

然而，我不敢贸然打破科林伍德夫人的幻想。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] : - [tu:; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
She resumed : ' To our surprise and joy ,
她 恢复 : - 到 我们的 惊喜 和 喜悦 ,

她继续说道："令我们既惊讶又高兴的是，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
after a delay of not more than three or four months ,
后 一个 延迟 的 不是 更多的 比 三 或者 四 几个月 ,

延迟不超过三四个月后，

[wi:; wi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ək'septɪŋ] ['aʊə(r)]['nɒv(ə)l] .
we heard from the publishers accepting our novel .
我们 听到 从 这 出版商 接受 我们的 小说 .

我们收到出版社的通知，他们已经接受了我们的小说。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][get] ['eni] [lɑ:dʒ] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
We did not get any large sum for it , it is true ,
我们 做过 不是 得到 任何 大的 和 为了 它 , 它 是 真的 ,

的确，我们并没有因此获得一大笔钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['haɪli] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['ædvətaɪzd] ;
but it was highly thought of , and was to be well advertised ;
但 它 曾是 高度 想法 的 , 和 曾是 到 是 出色地 广告 ;

但它备受好评，并将进行大力宣传；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] .
and that was the chief point .
和 那 曾是 这 首席 观点 .

这就是关键所在。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][in'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]
Whenever the author was inquired for , I gave out that he was my
每当 这 作者 曾是 询问 为了 , 我 给予 出去 那 他 曾是 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

每当有人问起作者是谁时，我就说他是我丈夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

but	that	he	was	an	invalid	.
但	那	他	曾是	一个	无效的	.

但他却是个残疾人。

['tʃɑːli] ['riːəli] [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌʃɪŋ] .

Charlie	really	was	poorly	at	the	time	,	'	she	said	blushing	.
查理	真的	曾是	差	在	这	时间	,	-	她	说	脸红	.

"查理当时身体确实不好，"她脸红着说。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ][dɪə(r)][em] — — ,

'	Ah	,	you	shake	your	head	;	but	in	these	days	,	my	dear	M	—	—	,
-	啊	,	你	摇	你的	头	;	但	在	这些	天	,	我的	亲爱的	M	—	—	,

"啊，你摇摇头；但是如今，我亲爱的M——，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['klevə(r)] . -

it	is	necessary	to	be	rusé	as	well	as	clever	.	'
它	是	必要的	到	是	-	作为	出色地	作为	聪明的	.	-

既要聪明，又要狡猾。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['ɔːθə(r)] ? -

'	But	why	not	have	given	it	out	as	the	work	of	a	deceased	author	?	'
-	但	为什么	不是	有	给定	它	出去	作为	这	工作	的	一个	死者	作者	?	-

"但是为什么不把它当作已故作者的作品来发表呢？"

- [ɑː] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] !

'	Ah	,	that	would	never	have	done	!
-	啊	,	那	会	绝不	有	完毕	!

"啊，那绝对不行！"

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːst]['nɒv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][həʊps][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	publisher	takes	a	first	novel	because	he	hopes	for	another	and	a
一个	出版商	需要	一个	第一的	小说	因为	他	希望	为了	其他	和	一个

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

出版商之所以出版第一部小说，是因为他希望作者能创作出第二部更好的作品。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði][wʌn]['gəʊldən] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [guːs] ?

Of	what	use	is	it	to	puff	the	one	golden	egg	of	a	dead	goose	?
的	什么	使用	是	它	到	噗	这	一	金的	蛋	的	一个	死的	鹅	?

把死鹅身上唯一的金蛋吹起来有什么用呢?

[nəʊ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] — [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	we	were	right	there	—	events	have	shewn	it	.
不	;	我们	是	正确的	那里	—	活动	有	展示	它	.

不，我们就在那里——事实证明了这一点。

[wel] , ['aʊə(r)]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [sək'ses] .

Well	,	our	novel	was	,	as	you	know	,	a	success	.
出色地	,	我们的	小说	曾是	,	作为	你	知道	,	一个	成功	.

正如你所知，我们的小说取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)] ,

It	went	off	like	wild	-	fire	,
它	去	离开	喜欢	荒野	-	火	,

它像野火一样迅速蔓延开来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'drɔɪtli] [baɪ] ['ɪʃu:ɪŋ] [wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] —

and	our	publishers	fed	the	flame	adroitly	by	issuing	one	edition	after	another	—
和	我们的	出版商	美联储	这	火焰	巧妙地	经过	发行	一	版	后	其他	—

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

all	of	the	same	impression	.
全部	的	这	相同的	印象	.

我们的出版商巧妙地火上浇油，一版接一版地发行——所有版本都是一样的。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [went] [daʊn] ,

All	this	time	we	were	at	work	upon	another	,	which	also	went	down	,
全部	这	时间	我们	是	在	工作	之上	其他	,	哪个	还	去	向下	,

与此同时，我们还在开发另一个项目，结果也失败了。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['reliʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] .

although	not	so	much	relished	as	the	first	.
虽然	不是	所以	很多	津津有味	作为	这	第一的	.

虽然不如第一部那么受欢迎。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['pjʊərɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

I	think	we	had	purified	it	a	little	too	much	.
我	思考	我们	有	纯化	它	一个	小的	也	很多	.

我觉得我们提纯过度了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] ['erə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] , [wi:; wi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

Avoiding	this	error	in	a	third	,	we	again	made	a	hit	.
避免	这	错误	在	一个	第三	,	我们	再次	制成	一个	打	.

避免了第三次犯同样的错误，我们再次取得了成功。

['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] .

Our	fortune	was	now	made	and	publishers	were	at	our	feet	.
我们的	财富	曾是	现在	制成	和	出版商	是	在	我们的	脚	.

我们发了财，出版商们都拜倒在我们的石榴裙下。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪt] : [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	we	were	in	this	strait	:	we	had	come	to	an	end	of	our
但	我们	是	在	这	海峡	:	我们	有	来	到	一个	结尾	的	我们的

['fɪnɪʃt] [wɜ:ks] ;

finished	works	;
完成的	作品	;

但我们当时处境艰难：我们已经完成了所有已完成的工作；

[ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] , ['meni] [tu:] [veɪg] ,

all	that	were	left	now	were	mere	sketches	and	outlines	,	many	too	vague	,
全部	那	是	左边	现在	是	仅仅	草图	和	概述	,	许多	也	模糊的	,

现在剩下的只有一些草图和轮廓，其中很多都过于模糊。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tu:] [ɪk'strævəgənt][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	others	too	extravagant	to	be	of	much	use	to	us	.
和	其他的	也	靡	到	是	的	很多	使用	到	我们	.

还有一些过于奢侈，对我们来说用处不大。

[tʃɑ:lz] [hæd; həd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

Charles	had	good	judgment	and	some	critical	power	,	but	he	had	no
查尔斯	有	好的	判断	和	一些	批判的	力量	,	但	他	有	不

[kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ,

creative	faculty	,
有创造力的	学院	,

查尔斯有良好的判断力和一定的批判能力，但他没有创造力。

['naɪðə(r)][hæd; həd][aɪ] . ['hæpɪli] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [dɪ'si:v] [ɑ:'selvz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

neither	had	I	.	Happily	we	did	not	deceive	ourselves	on	this	point	.
两者都不	有	我	.	快乐地	我们	做过	不是	欺骗	我们自己	在	这	观点	.

我也没有。幸运的是，我们在这点上没有自欺欺人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] .

The	question	to	be	solved	was	how	to	supply	the	want	.
这	问题	到	是	已解决	曾是	如何	到	供应	这	想	.

需要解决的问题是如何满足这种需求。

[tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜ:st] [sə'dʒestid] [ɪt'self][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]

To	Charles	the	idea	first	suggested	itself	of	trying	to	secure	assistance	from
到	查尔斯	这	主意	第一的	建议	本身	的	尝试	到	安全的	协助	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

查尔斯首先想到的就是寻求外部援助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [wel]

It	was	quite	evident	that	it	would	be	useless	to	think	of	any	person	well
它	曾是	相当	明显	那	它	会	是	无用	到	思考	的	任何	人	出色地

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

known	in	the	world	of	letters	.
已知	在	这	世界	的	信件	.

很显然，去想文坛上任何一位知名人士都是徒劳的。

[wi:; wi][set] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][mɔ:(r)][əb'skjʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

We	set	ourselves	to	study	the	more	obscure	literature	of	the	day	.
我们	放	我们自己	到	学习	这	更多的	朦胧	文学	的	这	天	.

我们决定研读当时一些较为冷门的文学作品。

- [ai] [baʊd] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	I	bowed	politely	,	but	with	some	inward	mortification	.
-	我	鞠躬	礼貌地	,	但	和	一些	向内	屈辱	.

我礼貌地鞠了一躬，但内心却感到有些羞愧。

- [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [smaɪl] ;

'	Oh	,	don't	think	you	are	in	question	now	,	'	said	the	lady	with	an	arch	smile	;
-	哦	,	不	思考	你	是	在	问题	现在	,	-	说	这	女士	和	一个	拱	微笑	;

“哦，别以为你现在就成了问题了，”那位女士带着一丝狡黠的微笑说道；

- [weɪt][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

'	wait	to	the	end	of	the	story	.
-	等待	到	这	结尾	的	这	故事	.

等到故事结尾再说。

[maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

My	husband	came	home	one	day	in	a	state	of	great	excitement	.
我的	丈夫	来了	家	一	天	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

有一天，我丈夫回家时非常兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['dredʒə(r)] ,

He	had	in	his	pocket	a	copy	of	the	Weekly	Dredger	,
他	有	在	他的	口袋	一个	复制	的	这	每周	挖泥船	,

他口袋里装着一份《每周疏浚者报》，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪn'stɔ:lmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriəl]['stɔ:ri][dʒʌst] [kə'menst] .

which	contained	an	instalment	of	a	serial	story	just	commenced	.
哪个	包含	一个	分期付款	的	一个	序列号	故事	只是	开始	.

其中包含刚刚开始连载故事的其中一集。

“ [ri:d] [ðæt] , ” [hi:; hi][kraɪd] .

“	Read	that	,	”	he	cried	.
“	读	那	,	”	他	哭	.

“读读那个！”他喊道。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] : “ [naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
When I had finished : “ Now , what do you think ? ”
什么时候 我 有 完成的 : “ 现在 , 什么 做 你 思考 ? ”

说完之后，我问：“现在，你觉得怎么样？”

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .
' But I was trembling all over with terror .
- 但 我 曾是 发抖 全部 超过 和 恐怖 .

但我当时吓得浑身发抖。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ What's the matter ? ” he cried .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 哭 .

“出什么事了？”他喊道。

“ [əʊ] [tʃɑ:lz] !
“ O Charles !
“ 哦 查尔斯 !

“哦，查尔斯！

” [ai] [sed] , “ [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
” I said , “ if I did not know it was impossible ,
” 我 说 , “ 如果 我 做过 不是 知道 它 曾是 不可能的 ,

我说：“如果我不知道这是不可能的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] . ”
I should say that no one but my late husband could have written this . ”
我 应该 说 那 不 一 但 我的 晚的 丈夫 可以 有 书面 这 . ”

我必须说，除了我已故的丈夫，没有人能写出这样的作品。

- [səʊ] ['strɒŋli] [wɒz; wəz][ai] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
' So strongly was I penetrated with this idea ,
- 所以 强烈 曾是 我 渗透 和 这 主意 ,

“我当时深深地被这个想法所影响，”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəri]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]
that for a long time I forbade him to make any inquiry after the
['ɔ:θə(r)] .
author .
作者 .

很长一段时间里，我禁止他向作者进行任何调查。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [prest] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə'nʌðə(r)]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ai] [kən'sent] [ðæt]
At last we were so pressed to supply another novel that I consented that
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
he should make inquiries .
他 应该 制作 查询 .

最后，我们迫于压力需要另一部小说，所以我同意让他去打听一下。

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ðɪ] ['wi:kli] ['dredʒə(r)] , [wi:; wi] [faʊnd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]
The story in the Weekly Dredger , we found , had become so grotesque and
[bɪ'zɑ:(r)] ,
bizarre ,
怪异 ,

我们发现，《每周疏浚者报》上的这篇报道已经变得如此怪诞离奇。

[ðæt] ['faɪnəli][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] [hɪm'self] ,
that finally the editor brought it to an abrupt close himself ,
那 最后 这 编辑 带来 它 到 一个 突然 关闭 他自己 ,

最后，编辑亲自草草结束了这篇文章。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
refusing **to** **take** **any** **more** **of** **it** **;**
拒绝 到 拿 任何 更多的 的 它 ;

拒绝再接受任何此类物品;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt][ɪn]
and **he** **made** **no** **difficulty** **whatever** **about** **telling** **our** **business** **agent** **in**
和 他 制成 不 困难 任何 关于 讲述 我们的 商业 代理人 在
['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
confidence **the** **name** **of** **the** **writer** **.**
信心 这 姓名 的 这 作家 .

他毫不犹豫地向我们的业务代理人透露了作者的名字。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['eɪdʒənt] ,
I **must** **tell** **you** **we** **had** **found** **it** **necessary** **to** **employ** **an** **agent** **,**
我 必须 告诉 你 我们 有 成立 它 必要的 到 采用 一个 代理人 ,

我必须告诉你们，我们发现有必要聘请一名代理人。

['mɪstə(r)] [smɪθ] , [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]
Mr **Smith** **,** **who** **has** **served** **us** **faithfully** **enough** **,** **but** **who** **was** **never**
先生 史密斯 , WHO 有 服务 我们 忠实 足够的 , 但 WHO 曾是 绝不
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] .
permitted **to** **see** **my** **husband** **.**
允许 到 看 我的 丈夫 .

史密斯先生一直忠诚地为我们服务，但他从未被允许见我的丈夫。

[wel] , [tʃɑːlz] [rəʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)]['stɔːri] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **Charles** **wrote** **cautiously** **to** **the** **author** **of** **this** **queer** **story** **,** **who** **,** **it**
出色地 , 查尔斯 写道 谨慎地 到 这 作者 的 这 酷儿 故事 , WHO , 它
[siːmd] ,
seemed **,**
似乎 ,

查尔斯谨慎地给这篇古怪故事的作者写信，而这位作者似乎.....

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frɑːns] ; ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
lived **in** **France** **;** **asking** **him** **to** **send** **specimens** **of** **his** **stories** **,**
居住地 在 法国 ; 问 他 到 发送 标本 的 他的 故事 ,

住在法国；请他寄送一些他的故事样本，

[ænd; ənd] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] .
and **specifying** **the** **quantity** **required** **for** **possible** **publication** **,** **with** **his** **terms** **.**
和 指定 这 数量 必需的 为了 可能的 发布 , 和 他的 条款 .

并按他的条件具体说明出版所需的数量。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] .
We **had** **in** **reply** **a** **pile** **of** **manuscript** **.**
我们 有 在 回复 一个 桩 的 手稿 .

我们收到的回复是一堆手稿。

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ai][felt] [wen] [ai][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌnfə'mɪliə(r)]
Judge **of** **the** **relief** **I** **felt** **when** **I** **found** **that** **the** **handwriting** **was** **quite** **unfamiliar**
法官 的 这 宽慰 我 毛毡 什么时候 我 成立 那 这 手写 曾是 相当 陌生
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

发现这字迹我完全不认识时，我如释重负。

[hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]

His	terms	were	so	low	that	we	had	no	difficulty	in	undertaking	to	accept
他的	条款	是	所以	低的	那	我们	有	不	困难	在	承诺	到	接受

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

all	his	work	.
全部	他的	工作	.

他的条件非常低，所以我们毫不犹豫地接受了他所有的工作。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] .

For	some	seventy	pounds	a	year	we	secured	everything	he	wrote	.
为了	一些	七十	磅	一个	年	我们	安全	一切	他	写道	.

我们每年只需花费大约七十英镑，就能获得他所有作品的版权。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	great	deal	of	the	stuff	was	utterly	useless	to	us	,
一个	伟大的	交易	的	这	东西	曾是	完全地	无用	到	我们	,

很多东西对我们来说完全没用。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɔːri] .

but	every	now	and	then	he	gave	us	the	framework	of	a	powerful	story	.
但	每一个	现在	和	然后	他	给予	我们	这	框架	的	一个	强大的	故事	.

但他时不时会给我们提供一个精彩故事的框架。

[wel] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnz] ['sʌlki] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][send] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	,	all	of	a	sudden	he	turns	sulky	and	refuses	to	send	any	more	.
出色地	,	全部	的	一个	突然	他	转弯	闷闷不乐的	和	拒绝	到	发送	任何	更多的	.

突然，他生气了，拒绝再发送任何东西。

['tʃɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nəʊ] [daʊt] .

Charlie	would	have	found	some	one	to	supply	his	place	,	no	doubt	.
查理	会	有	成立	一些	一	到	供应	他的	地方	,	不	怀疑	.

毫无疑问，查理会找到人来填补他的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] - — [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] — -

But	now	I	come	to	the	great	misfortune	of	my	life	'	—	with	faltering	voice	—	'
但	现在	我	来	到	这	伟大的	不幸	的	我的	生活	-	—	和	摇摇欲坠	嗓音	—	-

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] . -

the	death	of	my	dear	husband	.	'
这	死亡	的	我的	亲爱的	丈夫	.	-

但现在我要说的是我一生中最大的不幸——声音颤抖着——"我亲爱的丈夫去世了。"

- [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ded] !

'	Your	husband	dead	!
-	你的	丈夫	死的	!

你丈夫去世了！

- [aɪ][kraɪd] , [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

'	I	cried	,	quite	unprepared	for	the	announcement	.
-	我	哭	,	相当	毫无准备	为了	这	公告	.

"我哭了，完全没有预料到会听到这个消息。"

- [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ,

'	Yes	,	he	is	dead	;	and	unhappy	me	,
-	是的	,	他	是	死的	;	和	不开心	我	,

"是的，他死了；而我却很不幸。"

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪk'sept] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd] [wɪð] [priˈkɔːʃənz]

I	have	not	been	able	to	mourn	his	loss	except	in	secret	and	with	precautions
我	有	不是	到过	有能力的	到	哀悼	他的	损失	除了	在	秘密	和	和	防范措施

.

:

.

我只能偷偷地、小心翼翼地哀悼他的离世。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	funeral	even	was	conducted	with	as	much	caution	as	if	he	had
这	葬礼	甚至	曾是	实施	和	作为	很多	警告	作为	如果	他	有

[biːn] [ə; eɪ]['felən] ,

been	a	felon	,
到过	一个	重罪犯	,

就连葬礼的举行也格外谨慎，就好像他是个重罪犯一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

and	we	had	been	ashamed	of	having	to	own	that	he	had	belonged
和	我们	有	到过	羞愧	的	拥有	到	自己的	那	他	有	属于

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们一直羞于承认他曾属于我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [məʊst] [ə'fekʃənət] — —

And	he	was	the	kindest	,	most	affectionate	—	—
和	他	曾是	这	最善良的	,	最多	亲热	—	—

他是最善良、最温柔的人——

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

'	But	it	was	his	own	wish	,	'	she	went	on	after	a	pause	.
-	但	它	曾是	他的	自己的	希望	,	-	她	去	在	后	一个	暂停	.

“但这都是他自己的意愿，”她停顿了一下，接着说道。

- [hiː; hi] [plænd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

'	He	planned	out	everything	.
-	他	计划	出去	一切	.

“他把一切都计划好了。”

[juː; jʊ] [siː] { - }

You	see	{	187	}
你	看	{	-	}

你看{187}

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋz] — [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

that	although	our	writings	—	compilations	should	I	call	them	?
那	虽然	我们的	著作	—	汇编	应该	我	称呼	他们	?

虽然我们的作品——我应该称它们为汇编吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] — - [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ɪnkʌm] ,

'	she	said	with	a	faint	attempt	at	a	smile	—	'	brought	us	in	a	nice	income	,
-	她	说	和	一个	头晕的	试图	在	一个	微笑	—	-	带来	我们	在	一个	好的	收入	,

她勉强挤出一丝笑容，说道：“给我们带来了不错的收入。”

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd]

yet	we	were	pleasure	-	loving	people	,	and	had	always	been	accustomed
然而	我们	是	乐趣	-	爱	人们	,	和	有	总是	到过	习惯

[tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

to	plenty	of	society	,
到	很多	的	社会	,

然而，我们生性爱享乐，也一直习惯于丰富多彩的社交活动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	had	saved	nothing	out	of	it	.
和	我们	有	已保存	没有什么	出去	的	它	.

我们一分钱也没省下来。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['rʌgbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][æn; ən]

We	have	two	children	,	a	boy	at	Rugby	,	and	a	daughter	at	an
我们	有	二	孩子们	,	一个	男生	在	橄榄球	,	和	一个	女儿	在	一个

[ɪk'spensɪv] [skuːl] ;

expensive	school	;
昂贵的	学校	;

我们有两个孩子，儿子在拉格比公学读书，女儿在一所昂贵的学校就读；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrliz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] ,

and	there	is	poor	Charlie's	sister	,	the	lady	who	accompanies	me	,
和	那里	是	贫穷的	查理的	姐姐	,	这	女士	WHO	伴随	我	,

还有可怜的查理的妹妹，就是陪我来的那位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

and	she	has	no	one	else	to	depend	upon	but	me	.
和	她	有	不	一	别的	到	依赖	之上	但	我	.

除了我，她没有其他可以依靠的人。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [ɜːrdʒd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] : “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] , ” [hiː; hi]

Besides	,	as	Charlie	urged	before	he	died	:	“	I	am	not	Collingwood	Dawson	,	”	he
除了	,	作为	查理	敦促	前	他	死亡	:	“	我	是	不是	科林伍德	道森	,	”	他

[sed] ;

said	;
说	;

此外，正如查理在临终前所言：“我不是科林伍德·道森。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [deθ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

“	why	should	my	death	be	the	cause	of	his	?
“	为什么	应该	我的	死亡	是	这	原因	的	他的	?

“为什么我的死会成为他的死因？”

[kiːp] [hɪm][ə'laɪv] , [əʊld]['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Keep	him	alive	,	old	woman	,	to	be	a	support	to	you	and	the	children
保持	他	活	,	老的	女士	,	到	是	一个	支持	到	你	和	这	孩子们

[ænd; ənd] ['lɪzi] .

and	Lizzie	.
和	莉齐	.

老太太，让他活着，这样他才能支撑你、孩子们和莉齐。

” [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , [dɪə(r)] [breɪv] ['feləʊ] !

”	Those	were	almost	his	last	words	,	dear	brave	fellow	!
”	那些	是	几乎	他的	最后的	字	,	亲爱的	勇敢的	同伴	!

“那几乎是他最后的遗言了，亲爱的勇敢的家伙！”

- [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	She	rose	and	left	the	room	,	overcome	by	uncontrollable	emotion	.
-	她	玫瑰	和	左边	这	房间	,	克服	经过	不可控的	情感	.

她起身离开了房间，情绪激动得难以自持。

[maɪ] [θɔːts] , ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

My	thoughts	,	after	Mrs	Collingwood	quitted	me	,	were	rather	of	a	serious
我的	想法	,	后	太太	科林伍德	辞职	我	,	是	相当	的	一个	严肃的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

科林伍德太太离开我之后，我的想法变得相当严肃起来。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

I	reflected	that	my	own	interests	were	bound	up	in	the	same	cause	,
我	反映	那	我的	自己的	兴趣	是	边界	向上	在	这	相同的	原因	,

我意识到，我自己的利益也与这一事业息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['laɪvlihʊd] [hʌŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd]

and	that	my	own	livelihood	hung	very	much	upon	keeping	up	Mr	Collingwood
和	那	我的	自己的	生计	悬挂	非常	很多	之上	保持	向上	先生	科林伍德

['dɔ:sən] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [kən'sɜ:n] .

Dawson	as	a	going	concern	.
道森	作为	一个	去	忧虑	.

而我自己的生计很大程度上取决于能否维持科林伍德·道森先生公司的正常运营。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] .

It	was	too	late	to	go	back	now	.
它	曾是	也	晚的	到	去	后退	现在	.

现在回头已经太晚了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [kə'nekʃn] .

If	I	had	gained	experience	I	had	lost	connection	.
如果	我	有	获得	经验	我	有	丢失的	联系	.

如果我积累了经验，我就失去了联系。

[maɪ] [əʊn] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [ʌp] .

My	own	place	had	been	filled	up	.
我的	自己的	地方	有	到过	已填	向上	.

我的房间已经满了。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Mr	Collingwood	Dawson	had	become	as	necessary	to	me	as	to	the
先生	科林伍德	道森	有	变得	作为	必要的	到	我	作为	到	这

['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

widow	and	her	family	.
寡妇	和	她	家庭	.

科林伍德·道森先生对我来说，就像对那位寡妇和她的家人一样不可或缺。

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['nevə(r)][daɪd] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:pərət]

Still	the	idea	of	a	person	who	never	died	,	who	enjoyed	a	sort	of	corporate
仍然	这	主意	的	一个	人	WHO	绝不	死亡	,	WHO	享受	一个	种类	的	公司的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

然而，仍然存在着一个永生不死、享有某种公司般存在感的人的概念。

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] , [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][frɒm; frəm][wʌn]['bɒdi][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

or	like	the	living	Buddha	,	transferred	his	identity	from	one	body	to	another	,
或者	喜欢	这	活的	佛	,	转移	他的	身份	从	一	身体	到	其他	,

或者像活佛一样，将自己的身份从一个身体转移到另一个身体。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [kræk]

a	being	who	could	go	on	writing	novels	and	publishing	them	till	the	crack
一个	存在	WHO	可以	去	在	写作	小说	和	出版	他们	直到	这	裂缝

[ɒv; əv] [du:m] ,

of	doom	,
的	厄运	,

一个可以一直写小说、一直出版直到世界末日的人，

[strʌk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔ:] .

struck	one	with	a	kind	of	awe	.
击	一	和	一个	种类	的	敬畏	.

它使人心生敬畏。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

As	a	relief	to	the	troubled	current	of	my	thoughts	I	took	up	a	newspaper
作为	一个	宽慰	到	这	麻烦	当前的	的	我的	想法	我	采取	向上	一个	报纸

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

which	Mrs	Collingwood	had	brought	with	her	.
哪个	太太	科林伍德	有	带来	和	她	.

为了平复我纷乱的思绪，我拿起科林伍德太太带来的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]

It	was	the	Hebdomadal	Review	,	the	number	containing	the	review	of
它	曾是	这	每周	审查	,	这	数字	包含	这	审查	的

['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsənz] [lɑːst]['nɒv(ə)l] .

Collingwood	Dawson's	last	novel	.
科林伍德	道森的	最后的	小说	.

那是《每周评论》，刊登了对科林伍德·道森最后一部小说的评论。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	turned	to	the	page	with	a	kind	of	pleased	excitement	,
我	转向	到	这	页	和	一个	种类	的	高兴	激动	,

我带着一种欣喜的兴奋翻到了那一页，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['æbstrækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [æz; əz][juː; jʊ]

for	the	short	abstract	that	I	had	seen	in	the	advertisement	,	as	you
为了	这	短的	抽象的	那	我	有	已见	在	这	广告	,	作为	你

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

正如你所看到的，我在广告中看到的简短摘要是这样的：

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [wɒz; wəz][æn; ən]

was	calculated	to	give	me	the	impression	that	the	critique	was	an
曾是	计算	到	给	我	这	印象	那	这	批判	曾是	一个

[ə'priːʃətɪv] [wʌn] .

appreciative	one	.
欣赏的	一	.

其目的是让我误以为这是一篇赞赏性的批评文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] :

It	was	so	short	that	I	have	no	scruple	in	giving	it	in	extenso	:
它	曾是	所以	短的	那	我	有	不	顾忌	在	给予	它	在	延伸	:

篇幅如此之短，我毫不犹豫地将其全文列出：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	If	it	be	necessary	,	and	we	suppose	it	is	,
- 如果	它	是	必要的	,	和	我们	认为	它	是	,

"如果有必要的话，我们认为有必要的话，

[ðæt] ['sɪli] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [træʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

that	silly	ill	-	educated	people	should	be	supplied	with	the	morbid	trash	suited
那	愚蠢的	患病的	-	受过教育	人们	应该	是	供应	和	这	病态的	垃圾	适合

[tuː; tə][ðeə(r)] [haɪ] [kə'pæsəti] ,

to	their	high	capacity	,
到	他们的	高的	容量	,

应该给那些愚蠢无知、缺乏教育的人提供适合他们高容量的病态垃圾。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɒnts]

there	is	no	reason	why	Mr	Collingwood	Dawson	should	not	cater	for	their	wants
那里	是	不	原因	为什么	先生	科林伍德	道森	应该	不是	迎合	为了	他们的	想要

.

:

.

科林伍德·道森先生没有理由不满足他们的需求。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

We	can	say	of	his	novel	that	it	is	very	good	stuff	of	the	kind	.
我们	能	说	的	他的	小说	那	它	是	非常	好的	东西	的	这	种类	.

我们可以说，他的小说是同类作品中的佼佼者。

[ðə; ði]['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['meni] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

The	pity	is	that	there	should	be	so	many	readers	for	this	kind	of	stuff	.
这	遗憾	是	那	那里	应该	是	所以	许多	读者	为了	这	种类	的	东西	.

可惜的是，这类文章应该有很多读者才对。

[wiː; wi]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [faɪnd]['mɪstə(r)] ['dɔːsənz] [kɒmpɪ'leɪʃnz]

We	only	hope	that	young	ladies	of	the	class	who	find	Mr	Dawson's	compilations
我们	仅有的	希望	那	年轻的	女士们	的	这	班级	WHO	寻找	先生	道森的	汇编

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

我们只希望班上那些觉得道森先生的汇编作品可以接受的年轻女士们，

[wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌʌn'djuːli][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [kleɪmz] [ɒv; əv] [siːm] [ænd; ənd] ['gʌsɪt]

will	not	be	unduly	led	away	from	the	paramount	claims	of	seam	and	gusset
将要	不是	是	过度	引领	离开	从	这	派拉蒙	索赔	的	接缝	和	角撑板

[ænd; ənd][bænd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	band	by	the	enticing	interest	of	his	story	.
和	乐队	经过	这	诱人的	兴趣	的	他的	故事	.

不会被他故事中引人入胜的情节所迷惑，从而偏离缝线、角撑和带子这些最重要的原则。

- ['sætaɪə(r)][laɪk] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][hɪt] ['veri] [hɑːd] , [haʊ'evə(r)] ,

'	Satire	like	this	does	not	hit	very	hard	,	however	,
-	讽刺	喜欢	这	做	不是	打	非常	难的	,	然而	,

然而，像这样的讽刺作品并没有产生很强的冲击力。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət]

and	my	only	feeling	after	the	first	disappointment	was	of	amusement	at
和	我的	仅有的	感觉	后	这	第一的	失望	曾是	的	娱乐	在

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

the	ingenuity	that	had	been	able	to	extract	the	sting	from	it
这	独创性	那	有	到过	有能力的	到	提炼	这	蜇	从	它

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['hʌni] .

and	secure	the	latent	honey	.
和	安全的	这	潜	蜂蜜	.

第一次失望之后，我唯一的感觉就是觉得这种巧妙的办法很有趣，它能够去除其中的刺痛感，并提取出其中蕴藏的甜蜜。

[wʌn] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['deɪndʒərəs] — - [kɒmpɪ'leɪʃnz] .

One	word	,	however	,	seemed	dangerous	—	'	compilations	.
一	单词	,	然而	,	似乎	危险的	—	-	汇编	.

然而，有一个词似乎很危险——“汇编”。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

'	Was	it	possible	that	the	critic	had	discovered	the	composite	nature	of
-	曾是	它	可能的	那	这	评论家	有	发现	这	合成的	自然	的

['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] ?

Mr	Collingwood	Dawson	?
先生	科林伍德	道森	?

评论家是否有可能发现了科林伍德·道森先生的复合本质？

- [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] ? - [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

'	Can	you	lend	me	five	pounds	?	'	said	a	gruff	voice	behind	me	.
-	能	你	借	我	五	磅	?	-	说	一个	粗暴	嗓音	在后面	我	.

“你能借我五英镑吗？”我身后传来一个粗犷的声音。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skwɒt]['fɪgə(r)][ɒv; əv][em] . - [kləʊz][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] .

I	turned	and	saw	the	squat	figure	of	M	.	Houlot	close	to	my	chair	.
我	转向	和	锯	这	蹲	数字	的	M	.	-	关闭	到	我的	椅子	.

我转过身，看到乌洛先生矮胖的身影就在我椅子附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] .

It	was	an	embarrassing	question	.
它	曾是	一个	尴尬的	问题	.

这是一个令人尴尬的问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][em] . - [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['kɒnfɪdəns] — [æt; ət][ɔːl]

There	was	nothing	in	M	.	Houlot's	appearance	to	invite	confidence	—	at	all
那里	曾是	没有什么	在	M	.	-	外貌	到	邀请	信心	—	在	全部

[ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] .

events	to	the	extent	of	five	pounds	.
活动	到	这	程度	的	五	磅	.

胡洛先生的外表丝毫没有让人产生信任感——至少有五磅重。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [em] . - [hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [luːm] ['ɪntuː][kən'sɪdərəb(ə)l]

At	the	same	time	,	M	.	Houlot	had	in	my	mind	loomed	into	considerable
在	这	相同的	时间	,	M	.	-	有	在	我的	头脑	迫近	进入	大量

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

与此同时，乌洛先生在我心中变得至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊdz] ['stɔːri] ,

for	since	I	had	heard	Mrs	Collingwood's	story	,
为了	自从	我	有	听到	太太	科林伍德的	故事	,

自从我听了科林伍德太太的故事后，

[ai][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

I	had	identified	him	with	the	third	portion	of	Mr	Collingwood	Dawson	.
我	有	已识别	他	和	这	第三	部分	的	先生	科林伍德	道森	.

我认定他就是科林伍德·道森先生的第三部分。

- [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - ['rʌfli] .

'	Oh	,	if	it	requires	consideration	,	don't	think	about	it	,	'	said	Houlot	roughly	.
-	哦	, 如果		它	需要	考虑	,	不	思考	关于	它	,	-	说	-	大致	.

“哦，如果需要考虑的话，那就别想了，”乌洛特粗声粗气地说。

- [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . -

'	I	won't	trouble	you	.	'
-	我	惯于	麻烦	你	.	-

我不会给你添麻烦。

- [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; - [weɪt] .

'	Stop	a	minute	,	'	I	replied	;	'	wait	.
-	停止	一个	分钟	,	-	我	回复	;	-	等待	.

“等一下，”我回答说；“等等。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	know	whether	I	have	the	money	.
我	不	知道	无论	我	有	这	钱	.

我不知道我有没有钱。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][maɪ][waɪf] . -

I	must	ask	my	wife	.	'
我	必须	问	我的	妻子	.	-

我得问问我妻子。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' **Oh** , **you** **are** **one** **of** **the** **wretched** **slaves** **of** **a** **petticoat** , **are** **you** **?**
- 哦 , 你 是 一 的 这 可怜 奴隶 的 一个 衬裙 , 是 你 ?

“哦，你也是裙摆下的可怜奴隶之一，是吗？”

- [sed] - [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [lɑːf] .
' **said** **Houlot** **with** **a** **rasping** **laugh** **.**
- 说 - 和 一个 粗糙 笑 .

“胡洛特嘶哑着嗓子笑道。”

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' **I** **should** **have** **thought** **you** **had** **lived** **through** **that** **stage** **of** **your**
- 我 应该 有 想法 你 有 居住地 通过 那 阶段 的 你的
[dɪ'veləpmənt] . -
development **.** **'**
发展 . -

“我原以为你已经经历过那个成长阶段了。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌfərə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
' **As** **she** **will** **be** **the** **principal** **sufferer** **if** **the** **money** **should** **not** **be** **returned** **,**
- 作为 她 将要 是 这 主要的 患者 如果 这 钱 应该 不是 是 返回 ,

“如果这笔钱不能退还，她将是最大的受害者。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . -
she **is** **entitled** **to** **a** **voice** **in** **the** **matter** **.** **'**
她 是 标题 到 一个 嗓音 在 这 事情 . -

她有权就此事发表意见。

- [lʊk] [hɪə(r)] !
' **Look** **here** **!**
- 看 这里 !

看这里!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [aɪl] [wɪð'drɔː] [maɪ] [rɪ'kwest] .
If **it** **comes** **to** **asking** **your** **wife** **,** **I'll** **withdraw** **my** **request** **.**
如果 它 来 到 问 你的 妻子 , 患病的 提取 我的 要求 .

如果要问你妻子，我就撤回我的请求。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [wel] [ɪ'nʌf] .
I **know** **what** **that** **means** **,** **well** **enough** **.**
我 知道 什么 那 方法 , 出色地 足够的 .

我很清楚这意味着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
But **if** **you** **are** **afraid** **of** **not** **getting** **your** **money** **back** **,** **I'll** **give** **you**
但 如果 你 是 害怕的 的 不是 获得 你的 钱 后退 , 患病的 给 你
[sɪ'kjʊərətɪ] . — [wɒt] [sɪ'kjʊərətɪ] ?
security **.** **—** **What** **security** **?**
安全 . — 什么 安全 ?

但如果你担心拿不回钱，我会给你提供保障。——什么保障?

[waɪ] , ['mænjʊskrɪpts] [wɜːθ] [ten] , ['twentɪ] [paʊndz] .
Why **,** **manuscripts** **worth** **ten** **,** **twenty** **pounds** **.**
为什么 , 手稿 值得 十 , 二十 磅 .

为什么？价值十英镑、二十英镑的手稿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] — [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] . -
I **should** **say** **,** **if** **I** **were** **some** **people** **—** **of** **priceless** **value** **.** **'**
我 应该 说 , 如果 我 是 一些 人们 — 的 无价 价值 . -

我想说，如果我是某些人——价值连城的人。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðeə(r)][ɪz] - , [huː] [hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd]
' **I** **said** **to** **myself** **,** ' **there** **is** **Houlot** **,** **who** **has** **quarrelled** **with** **his** **bread** **-** **and**
- 我 说 到 我 , - 那里 是 - , WHO 有 争吵 和 他的 面包 - 和
- ['bʌtə(r)] ,
- **butter** **,**
- 黄油 ,

我对自己说："瞧，乌洛特，他跟自己的生计来源闹翻了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .
and **now** **he** **comes** **to** **me** **to** **borrow** **money** **to** **go** **on** **with** **.**
和 现在 他 来 到 我 到 借 钱 到 去 在 和 .

现在他来找我借钱继续他的事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ,
Would **it** **not** **be** **better** **to** **send** **for** **Mrs** **Collingwood** **,**
会 它 不是 是 更好的 到 发送 为了 太太 科林伍德 ,

难道不应该请科林伍德夫人过来吗?

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plɒts] ;
to **see** **if** **this** **is** **really** **the** **man** **who** **supplies** **her** **with** **her** **plots** **;**
到 看 如果 这 是 真的 这 男人 WHO 补给品 她 和 她 图表 ;

看看这是否真的是给她提供剧情的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə]
and **if** **so** **,** **to** **make** **the** **peace** **between** **them** **,** **and** **get** **him** **to**
和 如果 所以 , 到 制作 这 和平 之间 他们 , 和 得到 他 到
[kən'tɪnjuː][ðə; ði] [sə'plaɪ] ?
continue **the** **supply** **?**
继续 这 供应 ?

如果真是这样，该如何调解他们之间的矛盾，并让他继续供货呢?

- ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
' **Mrs** **Collingwood** **saved** **me** **the** **trouble** **of** **sending** **for** **her** **.**
- 太太 科林伍德 已保存 我 这 麻烦 的 发送 为了 她 .

"科林伍德夫人省去了我派人去请她的麻烦。"

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
I **saw** **her** **coming** **across** **the** **garden** **to** **the** **pavilion** **.**
我 锯 她 未来 穿过 这 花园 到 这 亭 .

我看到她穿过花园走向凉亭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][led][wʌn][ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
She **was** **composed** **now** **and** **cheerful** **;** **she** **led** **one** **of** **my** **girls** **by** **the** **hand** **,**
她 曾是 由 现在 和 快乐 ; 她 引领 一 的 我的 女孩们 经过 这 手 ,

她现在镇定自若，心情愉快；她牵着我一个女儿的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] , [aɪ]['fænsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd]
and **was** **telling** **her** **a** **story** **,** **I** **fancy** **,** **in** **which** **the** **child** **seemed**
和 曾是 讲述 她 一个 故事 , 我 想要 , 在 哪个 这 孩子 似乎
[ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪd] .
uncommonly **interested** **.**
不寻常地 感兴趣的 .

我猜想，他当时正在给她讲故事，而孩子似乎对故事异常感兴趣。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Houlot	**was**	**standing**	**leaning**	**against**	**the**	**mantelpiece**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**
-	曾是	常设	倾斜	反对	这	壁炉架	和	他的	后退	到	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

乌洛特背对着门口，倚靠在壁炉架上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]

and	**under**	**his**	**arm**	**his**	**stick**	**,**	**which**	**he**	**was**	**rubbing**	**with**	**the**	**point**	**of**
和	在下面	他的	手臂	他的	戳	,	哪个	他	曾是	擦	和	这	观点	的

[hɪz; ɪz] [hʊk] ,

his	**hook**	**,**
他的	钩	,

他腋下夹着一根棍子，正用钩子的尖端摩擦着棍子。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [vekst] .

as	**was**	**his**	**custom**	**when**	**vexed**	**.**
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	烦恼	.

这是他生气时的惯常做法。

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

I	**saw**	**Mrs**	**Collingwood**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**doorway**	**—**	**door**	**and**	**windows**	**were**
我	锯	太太	科林伍德	未来	在	在	这	门口	—	门	和	视窗	是

[waɪd]['əʊpən] .

wide	**open**	**.**
宽的	打开	.

我看到科林伍德太太从门口走了进来——门窗都大开着。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hwaitən] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔtə] ['bækwədz] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**her**	**face**	**whitened**	**all**	**over**	**,**	**and**	**she**	**tottered**	**backwards**	**.**
全部	的	一个	突然	她	脸	漂白	全部	超过	,	和	她	摇摇晃晃	向后	.

她突然脸色惨白，踉跄后退。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

I	**ran**	**to**	**her**	**assistance**	**;**	**but**	**when**	**I**	**reached**	**the**	**garden**	**,**
我	跑	到	她	协助	;	但	什么时候	我	达到	这	花园	,

我跑过去想帮她；但当我跑到花园时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

she	**had**	**already**	**disappeared**	**within**	**the**	**house**	**.**
她	有	已经	消失	之内	这	房子	.

她已经消失在房子里了。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ðæt] [aɪ] ['freɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ? - [sed] - ['sævɪdʒli] , ['kʌmɪŋ]

'	**Am**	**I**	**a**	**hobgoblin**	**,**	**that**	**I**	**frighten**	**people**	**?**	**'**	**said**	**Houlot**	**savagely**	**,**	**coming**
-	是	我	一个	妖精	,	那	我	吓唬	人们	?	-	说	-	野蛮地	,	未来

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	**the**	**door**	**.**
到	这	门	.

"难道我是妖精，会吓到人吗？"霍洛特恶狠狠地问道，走到门口。

- [wɛrz] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ?

'	**Where's**	**that**	**woman**	**who**	**ran**	**away**	**?**
-	在哪里?	那	女士	WHO	跑	离开	?

那个逃跑的女人在哪儿?

- [aɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [hʊk] ,

'	**I**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**and**	**he**	**went**	**on**	**rubbing**	**his**	**stick**	**with**	**the**	**iron**	**hook**	**,**
-	我	制成	不	回复	;	和	他	去	在	擦	他的	戳	和	这	铁	钩	,

我没有回答；他继续用铁钩摩擦他的棍子。

[əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l][ˈtempə(r)] .

apparently	**in**	**a**	**very**	**evil**	**temper**	**.**
显然	在	一个	非常	邪恶的	脾气	.

他显然脾气非常恶劣。

- [ai] [wɒnt] [ðæt] [ˈmʌni] [pəˈtɪkjələli] .

'	**I**	**want**	**that**	**money**	**particularly**	**.**
-	我	想	那	钱	特别	.

我特别想要那笔钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðɪs] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] ,

I	want	to	go	to	England	and	expose	this	Collingwood	Dawson	,
我	想	到	去	到	英格兰	和	暴露	这	科林伍德	道森	,

我想去英国，揭露科林伍德·道森的真面目。

[tuː; tə] [strɪp] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [pluːmz] ,

to	strip	him	of	his	borrowed	plumes	,
到	条	他	的	他的	借来的	羽流	,

剥夺他借来的羽毛，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɒt] [ə; eɪ] [dɔː] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [huːm] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] .

and	shew	the	British	public	what	a	daw	this	fellow	is	whom	they	admire	.
和	展示	这	英国	民众	什么	一个	道	这	同伴	是	谁	他们	钦佩	.

向英国公众展示他们所敬仰的这位人物是多么了不起。

[kʌm] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . -

Come	;	give	me	this	five	pounds	,	and	let	me	go	.	'
来	;	给	我	这	五	磅	,	和	让	我	去	.	-

来吧，把这五英镑给我，放我走。

- [ai] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

'	I	can't	say	anything	more	to	you	just	now	,	'	I	replied	.
-	我	不能	说	任何事物	更多的	到	你	只是	现在	,	-	我	回复	.

"我现在不能再跟你说任何话了，"我回答道。

- [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

'	I	will	let	you	know	to	-	morrow	.	'
-	我	将要	让	你	知道	到	-	明天	.	-

"我明天会通知你。"

- [ðæt] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

'	That	will	lose	me	two	days	;	I	want	to	start	to	-	morrow	.	'
-	那	将要	失去	我	二	天	;	我	想	到	开始	到	-	明天	.	-

"那样会耽误我两天时间；我想明天就开始。"

- [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	can't	help	it	.
-	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .

I	can't	let	you	have	the	money	now	.
我	不能	让	你	有	这	钱	现在	.

我现在不能把钱给你。

- - [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['flʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

'	Houlot	saw	that	I	was	in	some	flurry	and	confusion	,
-	-	锯	那	我	曾是	在	一些	阵雪	和	困惑	,

"霍洛特看出我有些慌乱和困惑，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	thought	probably	that	I	was	afraid	of	him	,
和	想法	大概	那	我	曾是	害怕的	的	他	,

他可能以为我害怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['bʊliɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	that	by	bullying	me	a	little	he	should	get	what	he	wanted	.
和	那	经过	欺凌	我	一个	小的	他	应该	得到	什么	他	通缉	.

他认为，只要稍微欺负我一下，就能达到他的目的。

- [kʌm] [naʊ] !

'	Come	now	!
-	来	现在	!

快来！

- [hiː; hi][kraɪd] ; - [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] .

'	he	cried	;	'	go	and	get	me	that	money	.
-	他	哭	;	-	去	和	得到	我	那	钱	.

他喊道："去把钱给我弄来！"

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːltri] [faɪv] -

I	know	what	I	know	,	and	I	am	not	to	be	stopped	for	a	paltry	five	-
我	知道	什么	我	知道	,	和	我	是	不是	到	是	停止	为了	一个	微不足道	五	-

[paʊnd] [nəʊt] . - { - }

pound	note	.	'	{	188	}
磅	笔记	.	-	{	-	}

我知道我所知道的，我不会因为区区五英镑就被拦住。{188}

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)] .

My	reply	was	to	shew	him	the	door	.
我的	回复	曾是	到	展示	他	这	门	.

我的回应是让他离开。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪt]

He	scowled	at	me	,	fingered	his	stick	as	if	he	had	a	mind	to	hit
他	皱着眉头	在	我	,	用手指	他的	戳	作为	如果	他	有	一个	头脑	到	打

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他怒视着我，手指摩挲着手中的棍子，好像要打我似的。

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['graʊlɪŋ] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] .

thought	better	of	it	seemingly	,	and	went	out	growling	inarticulately	.
想法	更好的	的	它	似乎	,	和	去	出去	咆哮	含糊不清	.

他似乎改变了主意，含糊不清地咆哮着走了出去。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [mæn] ? - [kraɪd]['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

'	Where	is	he	,	that	man	?	'	cried	Mrs	Collingwood	meeting	me	in	the	doorway	of
-	在哪里	是	他	,	那	男人	?	-	哭	太太	科林伍德	会议	我	在	这	门口	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"那个人在哪儿？"科林伍德太太在门口迎面喊道。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['lɪvɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

looking	quite	livid	with	fear	.
寻找	相当	铁青	和	害怕	.

脸色铁青，惊恐万分。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?

'	What	do	you	know	of	him	?
-	什么	做	你	知道	的	他	?

你对他了解多少?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

Where	does	he	come	from	?	'
在哪里	做	他	来	从	?	-

他来自哪里?

- [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [plɒts] . -
' He is your correspondent , the author of your plots . '
- 他 是 你的 通讯员 , 这 作者 的 你的 图表 . -

"他是你的通讯员，是你的情节构思者。"

- [ɑː] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][maɪ] ['hʌzbənd] !
' Ah , then is he my husband !
- 啊 , 然后 是 他 我的 丈夫 !

"啊，原来他就是我的丈夫！"

- [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [ðəʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səb'djuːd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
' she cried in a voice that , though low and subdued , was full of anguish .
- 她 哭 在 一个 嗓音 那 , 尽管 低的 和 低沉的 , 曾是 满的 的 痛苦 .

她哭了起来，声音虽然低沉而沙哑，却充满了痛苦。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ! -
' What a wretched being am I , to have seen him ! '
- 什么 一个 可怜 存在 是 我 , 到 有 已见 他 ! -

"我真是个可怜的人，竟然见过他！"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [stɪl] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] , - [ai] ['mʌtə] .
' It would have been worse still had he seen you , ' I muttered .
- 它 会 有 到过 更糟 仍然 有 他 已见 你 , - 我 低声说道 .

"如果他看到你，情况会更糟，"我喃喃自语道。

- [kʌm] , ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] — [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðeə(r)] .
' Come , Mrs Collingwood — come into the garden , into the open air ; you will be better there .
- 来 , 太太 科林伍德 — 来 进入 这 花园 , 进入 这 打开 空气 ; 你 将要 是 更好的 那里 .

"来吧，科林伍德太太——到花园里来，到户外来；你在那里会感觉好些。"

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] ; [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [jet] . -
Take my arm ; keep up your heart ; all will be well yet . '
拿 我的 手臂 ; 保持 向上 你的 心 ; 全部 将要 是 出色地 然而 . -

挽着我的胳膊；振作起来；一切都会好起来的。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
' Where is he ?
- 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
where is he ? ' was all she could say .
在哪里 是 他 ? - 曾是 全部 她 可以 说 .

"他在哪里？"她只能问出这一个字。

- [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] .
' He is gone ; you are quite safe .
- 他 是 已消失 ; 你 是 相当 安全的 .

"他走了；你很安全。"

- [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tə'geðə(r)] ,
' We began to pace up and down the garden together ,
- 我们 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 花园 一起 ,

我们开始一起在花园里来回踱步，

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
she wringing her hands and writhing with pain and emotion .
她 拧干 她 双手 和 扭动 和 疼痛 和 情感 .

她双手绞在一起，痛苦和激动地扭动着身体。

- [duː; də][kənˈsɪdə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ,
' **Do** **consider** **,** ' **I** **said** **,** ' **that** **he** **has** **kept** **out** **of** **the** **way** **all** **these** **years** **,**
- 做 考虑 , - 我 说 , - 那 他 有 保留 出去 的 这 方式 全部 这些 年 ,

“请想想，”我说，“这些年来他一直都避开了这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [naʊ] . -
and **that** **he** **is** **not** **likely** **to** **trouble** **you** **now** **.** '
和 那 他 是 不是 可能 到 麻烦 你 现在 . -

他现在不太可能给你添麻烦。

- [əʊ] ! [aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
' **Oh** **!** **I** **can't** **bear** **to** **think** **.**
- 哦 ! 我 不能 熊 到 思考 .

“哦！我不敢想。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɑːli] , [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jˌuː ˈes][ɔːl] ? -
The **children** **—** **poor** **Charlie** **,** **what** **will** **become** **of** **us** **all** **?** '
这 孩子们 — 贫穷的 查理 , 什么 将要 变得 的 我们 全部 ? -

孩子们——可怜的查理，我们以后该怎么办?

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ˈpruːdntli] .
' **The** **children** **will** **take** **no** **harm** **,** ' **I** **said** **,** ' **if** **you** **act** **prudently** **.**
- 这 孩子们 将要 拿 不 伤害 , - 我 说 , - 如果 你 行为 谨慎地 .

“如果你行事谨慎，孩子们就不会受到伤害，”我说。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l]
All **will** **be** **well** **;** **and** **your** **late** **husband** **is** **out** **of** **the** **reach** **of** **any** **trouble**
全部 将要 是 出色地 ; 和 你的 晚的 丈夫 是 出去 的 这 抵达 的 任何 麻烦
. -
: '
. -

一切都会好起来的；你已故的丈夫已经脱离了任何麻烦。

- [ɑː] [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɑːli] !
' **Ah** **yes** **,** **poor** **Charlie** **!**
- 啊 是的 , 贫穷的 查理 !

“啊，可怜的查理！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [wɪð] [hɪm] .
I **wish** **I** **had** **died** **with** **him** **.**
我 希望 我 有 死亡 和 他 .

我真希望我能和他一起死去。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ri'prəutʃ] [ˌem ˈiː] !
Even **now** **he** **may** **be** **reproaching** **me** **!**
甚至 现在 他 可能 是 责备 我 !

即使现在他可能还在责备我!

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !
How **dreadful** **,** **dreadful** **it** **all** **is** **!**
如何 可怕 , 可怕 它 全部 是 !

这一切真是太可怕了!

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
' **I** **could** **not** **give** **her** **much** **consolation** **;** **for** **besides** **these** **troubles** **of**
- 我 可以 不是 给 她 很多 安慰 ; 为了 除了 这些 麻烦 的
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

“我无法给她多少安慰；因为除了这些心灵上的痛苦之外，

['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] ['mænɪdʒəbl] ['dɪfɪkəltɪz] [aɪ] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pendɪŋ] .

other	and	less	manageable	difficulties	I	saw	were	impending	.
其他	和	较少的	可管理的	困难	我	锯	是	即将到来的	.

我还预见到其他一些更难解决的困难即将到来。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [blʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l]

At	the	first	blush	it	was	impossible	to	say	what	would	become	of	us	all
在	这	第一的	脸红	它	曾是	不可能的	到	说	什么	会	变得	的	我们	全部

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'brəʊliəʊ] .

in	this	imbroglio	.
在	这	纠葛	.

乍一看，谁也无法预料在这场混乱中我们所有人最终会走向何方。

['sɜ:t(ə)nli] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] ,

Certainly	if	any	one	were	entitled	to	be	considered	Collingwood	Dawson	,
当然	如果	任何	一	是	标题	到	是	经过考虑的	科林伍德	道森	,

当然，如果真有人有资格被认为是科林伍德·道森的话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

it	was	the	man	who	had	originated	the	works	by	which	he	had
它	曾是	这	男人	WHO	有	起源于	这	作品	经过	哪个	他	有

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

obtained	his	fame	.
获得	他的	名声	.

正是他创作了那些让他成名的作品。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [sək'ses] [hɪm'self] .

On	the	other	hand	,	he	would	never	have	had	any	success	himself	.
在	这	其他	手	,	他	会	绝不	有	有	任何	成功	他自己	.

另一方面，他自己永远不可能获得成功。

[nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd]

No	publisher	would	have	looked	twice	at	books	which	were	so	violent	and
不	出版商	会	有	看起来	两次	在	图书	哪个	是	所以	暴力	和

[kɔ:s] .

coarse	.
粗	.

没有哪个出版社会对如此暴力粗俗的书籍多看一眼。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['ɪntu:]

All	the	labour	and	pains	that	had	been	taken	in	bringing	his	writings	into
全部	这	劳动	和	疼痛	那	有	到过	已采取	在	带来	他的	著作	进入

[æn; ən][ək'septəb(ə)l] [fɔ:m] ,

an	acceptable	form	,
一个	可接受	形式	,

为了使他的作品达到可接受的形式，人们付出了多么巨大的努力和心血啊！

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

were	they	to	go	for	nothing	?
是	他们	到	去	为了	没有什么	?

难道他们就此一无所获吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ɔ:l][taɪz]

And	was	it	to	be	allowed	that	a	man	who	had	thrown	off	all	ties
和	曾是	它	到	是	允许	那	一个	男人	WHO	有	抛掷	离开	全部	领带

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

and	abandoned	his	place	in	the	world	,
和	弃	他的	地方	在	这	世界	,

难道应该允许一个抛弃所有关系、放弃自己在世上地位的人，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [ðem; ðəm] [wen] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [pə'zesɪŋ] ?

should	resume	them	when	other	people	had	made	them	worth	possessing	?
应该	恢复	他们	什么时候	其他	人们	有	制成	他们	值得	拥有	?

既然别人已经让它们变得值得拥有，我们是否应该重新拥有它们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

It	seemed	not	;	and	yet	the	law	would	be	on	his	side	.
它	似乎	不是	;	和	然而	这	法律	会	是	在	他的	边	.

表面上看来并非如此；然而法律会站在他这边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kən'soʊlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni]

There	was	only	one	consoling	feature	in	the	position	—	the	man	had	no	money
那里	曾是	仅有的	一	安慰	特征	在	这	位置	—	这	男人	有	不	钱

.
:
.

这个处境中唯一令人欣慰的地方是——这个人身无分文。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ;

He	could	not	move	without	that	;
他	可以	不是	移动	没有	那	;

没有它他就寸步难行;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] ,

and	if	he	had	been	able	to	obtain	it	from	any	other	source	,
和	如果	他	有	到过	有能力的	到	获得	它	从	任何	其他	来源	,

如果他能从其他任何渠道获得它，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

he	would	hardly	have	come	to	borrow	from	a	stranger	;
他	会	几乎	有	来	到	借	从	一个	陌生人	;

他不太可能来向陌生人借钱;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [freɪl] ['bæriə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	this	was	a	very	frail	barrier	after	all	.
但	这	曾是	一个	非常	脆弱	障碍	后	全部	.

但这终究是一道非常脆弱的屏障。

[hiː; hi] [mait] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

He	might	,	if	he	were	determined	to	get	back	to	England	,
他	可能	,	如果	他	是	决定	到	得到	后退	到	英格兰	,

如果他决心要回到英国，他或许会这么做。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] ,

find	his	way	to	the	nearest	port	,
寻找	他的	方式	到	这	最近的	港口	,

他想办法前往最近的港口。

[ænd; ənd][get] [pɑːst] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['kɒns(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] .

and	get	passed	home	by	the	consul	as	a	distressed	British	subject	.
和	得到	通过了	家	经过	这	领事	作为	一个	苦恼	英国	主题	.

然后被领事以受困英国公民的身份遣返回国。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][juːz] [ðæt]

Why	he	had	not	gone	over	to	England	when	he	first	discovered	the	use	that
为什么	他	有	不是	已消失	超过	到	英格兰	什么时候	他	第一的	发现	这	使用	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,

had	been	made	of	his	talents	,
有	到过	制成	的	他的	天赋	,

为什么他最初发现自己的才能被他人利用时，没有去英国发展?

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sʌm; səm] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

was	probably	because	he	waited	to	complete	some	work	he	had	in
曾是	大概	因为	他	等待	到	完全的	一些	工作	他	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

可能是因为他想先完成手头的工作。

[wɪtʃ] [mait] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

which	might	serve	as	an	introduction	to	the	publishers	,	and	a	sort	of
哪个	可能	服务	作为	一个	介绍	到	这	出版商	,	和	一个	种类	的

['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kleɪm] .

voucher	for	his	claim	.
代金券	为了	他的	宣称	.

这可以作为他与出版商的引荐，也可以作为他主张的一种凭证。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mis'teik] ?

Was	there	,	however	,	no	possibility	of	mistake	?
曾是	那里	,	然而	,	不	可能性	的	错误	?

但是，难道就没有出错的可能吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hʌzbənd] ?

Was	it	perfectly	certain	that	this	was	the	missing	husband	?
曾是	它	完美	肯定	那	这	曾是	这	丢失的	丈夫	?

能完全确定这就是失踪的丈夫吗?

['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['erə(r)] .

Mrs	Collingwood	had	no	hope	that	there	was	any	error	.
太太	科林伍德	有	不	希望	那	那里	曾是	任何	错误	.

科林伍德夫人丝毫不相信会有任何错误。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

She	knew	him	perfectly	.
她	知道	他	完美	.

她非常了解他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,

It	was	impossible	that	there	should	be	two	such	people	in	the	world	together	,
它	曾是	不可能的	那	那里	应该	是	二	这样的	人们	在	这	世界	一起	,

世界上不可能同时存在两个这样的人。

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

identical	in	mind	and	in	person	.
完全相同的	在	头脑	和	在	人	.

心意和外貌完全一致。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

That	his	handwriting	had	so	completely	changed	,	seemed	to	her
那	他的	手写	有	所以	完全地	已更改	,	似乎	到	她

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;

unaccountable	;
无法解释	;

他的笔迹发生了如此彻底的变化，这在她看来是无法解释的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

but	it	did	not	move	her	faith	in	his	identity	.
但	它	做过	不是	移动	她	信仰	在	他的	身份	.

但这并没有动摇她对他的身份的信念。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

And	an	explanation	was	soon	found	for	this	;
和	一个	解释	曾是	很快	成立	为了	这	;

很快，人们就找到了对此的解释;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [rəʊt]

for	he	had	lost	his	right	hand	since	his	flight	,	and	consequently	wrote
为了	他	有	丢失的	他的	正确的	手	自从	他的	航班	,	和	最后	写道

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

with	his	left	.
和	他的	左边	.

因为他在逃亡期间失去了右手，所以只能用左手写字。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] [nəʊ] ['kʌmfət] ;

I	said	just	now	that	I	could	give	Mrs	Collingwood	no	comfort	;
我	说	只是	现在	那	我	可以	给	太太	科林伍德	不	舒适	;

我刚才说过，我无法给科林伍德夫人任何安慰；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['sɪmpəθi]

but	there	was	one	thing	that	bound	us	all	together	and	insured	sympathy
但	那里	曾是	一	事物	那	边界	我们	全部	一起	和	投保人	同情

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] :

between	us	:
之间	我们	:

但有一件事将我们所有人联系在一起，确保了我们之间的同情：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

we	were	so	to	speak	all	in	the	same	boat	.
我们	是	所以	到	说话	全部	在	这	相同的	船	.

我们可以说是同舟共济。

['aʊə(r)] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

Our	livelihood	depended	upon	keeping	up	the	integrity	of	Collingwood	Dawson	.
我们的	生计	取决于	之上	保持	向上	这	正直	的	科林伍德	道森	.

我们的生计取决于维护科林伍德·道森的声誉。

[ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['wedɪŋ] .

A	MOORLAND	WEDDING	.
一个	荒原	婚礼	.

一场荒野婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][lɑːst][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)]

It	was	in	the	month	of	June	last	year	,	when	the	days	were	about	their
它	曾是	在	这	月	的	六月	最后的	年	,	什么时候	这	天	是	关于	他们的

['lɒŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

那是去年六月，白昼最长的时候。

[ðæt] [ðə; ði] ['skætəd] ['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndˌ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][el] — — [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

that	the	scattered	dwellers	in	the	upland	parish	of	L	—	—	were	excited	by	the
那	这	疏散	居民	在	这	高地	教区	的	L	—	—	是	兴奋的	经过	这

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [glen] .

intimation	of	a	marriage	in	one	of	their	glens	.
暗示	的	一个	婚姻	在	一	的	他们的	格伦斯	.

居住在 L—— 高地教区的零散居民们，得知他们所在山谷中将有人结婚，都感到非常兴奋。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [spɑːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ˌnesə'serəli] ['hæpənz] [bʌt; bət] ['reəli]

Among	a	sparse	population	an	event	of	this	sort	necessarily	happens	but	rarely
之中	一个	疏	人口	一个	事件	的	这	种类	一定	发生	但	很少

,

,

,

在人口稀少的地区，这类事件必然会发生，但很少发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['hæpən] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌtʃ]

and	as	a	consequence	when	it	does	happen	it	comes	attended	by	much
和	作为	一个	结果	什么时候	它	做	发生	它	来	参加	经过	很多

[mɔ:(r)] - [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] - [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] .

more	'	pomp	and	circumstance	'	than	would	otherwise	accompany	it	.
更多的	-	盛大场面	和	环境	-	比	会	否则	陪伴	它	.

因此，当这种情况发生时，往往会伴随着比平时更多的"隆重仪式"。

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][sent][baɪ][sʌm; səm] ['greɪʃəs] [feɪt] , [ˌaɪ 'ti:][stə:][ðə; ði]['stægnənt] [pu:l] [ɒv; əv]

As	an	angel	sent	by	some	gracious	fate	,	it	stirs	the	stagnant	pool	of
作为	一个	天使	发送	经过	一些	亲切	命运	,	它	搅拌	这	停滞不前	水池	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

它如同命运派来的天使，搅动着停滞不前的生存之池。

[ænd; ənd] [ri'vaiv] [hɑ:ts] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [dru:p] [θru:] ['drɪəri] [deɪz] [ɒv; əv]['sɒlətju:d] .

and	revives	hearts	that	may	have	drooped	through	dreary	days	of	solitude	.
和	复苏	心	那	可能	有	下垂	通过	凄凉	天	的	孤独	.

它能唤醒那些在漫长而沉闷的孤独日子里萎靡不振的心灵。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [l'aɪvlɪe] [ɪn][ðeə(r)] [tɔ:k] [ænd; ənd][weə(r)]

The	people	who	have	participated	in	it	are	livelier	in	their	talk	and	wear
这	人们	WHO	有	参与	在	它	是	更活泼	在	他们的	讲话	和	穿

[ə; eɪ]['blɪðə(r)]['æspekt][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] .

a	blither	aspect	for	days	and	weeks	afterwards	.
一个	胡言乱语	方面	为了	天	和	周	然后	.

参与过的人谈吐更加活泼，并且在接下来的几天甚至几周里都显得兴高采烈。

[ə; eɪ] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] [dʒu:n] ['sʌnlaɪt] ,

A	breeze	was	blowing	through	the	bright	June	sunlight	,
一个	微风	曾是	吹	通过	这	明亮的	六月	阳光	,

六月明媚的阳光下，微风拂面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	the	shadows	of	a	few	clouds	were	moving	quietly	across	the	hills	,
和	这	阴影	的	一个	很少	云	是	移动	悄悄	穿过	这	丘陵	,

几朵云的影子静静地掠过山丘。

[wen] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ][set] [aʊt][ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

when	about	three	o'clock	in	the	afternoon	I	set	out	on	foot	for	the	scene	of
什么时候	关于	三	点钟	在	这	下午	我	放	出去	在	脚	为了	这	场景	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

the	marriage	that	has	been	referred	to	.
这	婚姻	那	有	到过	指	到	.

下午三点左右，我步行前往之前提到的婚礼举办地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [trækt][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd]

The	point	from	which	I	started	lay	upon	the	highest	tract	of	cultivated	land
这	观点	从	哪个	我	开始	躺	之上	这	最高	通道	的	栽培	土地

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['wʊdɪd] ['væli] ,

at	the	head	of	a	prettily	wooded	valley	,
在	这	头	的	一个	漂亮	树木繁茂的	谷	,

我出发的地点位于一片风景优美的林木葱郁的山谷尽头，那里是一片地势最高的耕地。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['sev(ə)n] [maɪlz] [baɪ] ['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd] [glen] [bɪ'fɔ:(r)]

and	I	had	to	walk	seven	miles	by	mountain	-	side	and	glen	before
和	我	有	到	走	七	英里	经过	山	-	边	和	格伦	前

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

reaching	the	cottage	that	was	my	destination	.
到达	这	小屋	那	曾是	我的	目的地	.

我必须沿着山坡和峡谷走七英里才能到达我的目的地——那座小屋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kɑːt] - [rəʊd] — ['eksələnt]

For	the	first	portion	of	the	way	there	is	an	excellent	cart	-	road	—	excellent
为了	这	第一的	部分	的	这	方式	那里	是	一个	出色的	大车	-	路	—	出色的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] - ['kʌntri] [huːz] ['pɑːstərəl] - [bred] [pə'destriənz] [duː; də][nɒt] ['greɪtli] [niːd] [rəʊdz]

for	a	hill	-	country	whose	pastoral	-	bred	pedestrians	do	not	greatly	need	roads
为了	一个	爬坡道	-	国家	谁	牧灵	-	繁殖	行人	做	不是	非常	需要	道路

;

;

;

前半段路是一条非常好的马车道——对于一个以田园生活为主、不太需要道路的丘陵地区来说，这条马车道非常非常好；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][hæv; həv] [biːn] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)][faindz][hɪm'self]

but	after	some	three	miles	have	been	got	over	the	traveller	finds	himself
但	后	一些	三	英里	有	到过	得到	超过	这	游客	发现	他自己

['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

almost	literally	at	large	among	the	mountains	,
几乎	字面上地	在	大的	之中	这	山脉	,

但走了大约三英里后，旅行者发现自己几乎完全置身于群山之中。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

with	but	a	feeble	indication	of	a	foot	-	track	along	the	brow	of	a	deep
和	但	一个	微弱	指示	的	一个	脚	-	追踪	沿着	这	眉头	的	一个	深的

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

只有一条沿着深谷边缘的模糊的脚印痕迹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

and	a	mountain	stream	below	.
和	一个	山	溪流	以下	.

下面还有一条山涧溪流。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] [kɔːs] , [ðə; ði][glen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'gen] ,

Continuing	my	course	,	the	glen	began	to	expand	again	,
继续	我的	课程	,	这	格伦	开始	到	扩张	再次	,

继续前行，山谷再次开始向外扩展。

[ænd; ənd][ɪts] [sləʊps] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] .

and	its	slopes	to	lose	their	covering	of	brushwood	.
和	它是	连续下坡	到	失去	他们的	覆盖	的	灌木丛	.

它的山坡上的灌木丛也逐渐消失。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['lev(ə)l]['vɜːdʒə(r)] , ['brɔːdnɪŋ] [æz; əz][ai] [ə'sendɪd] , [stretʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

A	strip	of	level	verdure	,	broadening	as	I	ascended	,	stretched	on	each	side	of
一个	条	的	等级	绿意盎然	,	扩大	作为	我	上升	,	拉伸	在	每个	边	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	water	;
这	水	;

随着我向上攀登，水两岸逐渐开阔，出现了一片平坦的绿色地带；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['sevrəl] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	after	following	several	windings	of	the	stream	without	any	change	in	the
和	后	下列的	一些	绕组	的	这	溪流	没有	任何	改变	在	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts][bæŋks] ,

character	of	its	banks	,
特点	的	它是	银行	,

沿着溪流蜿蜒而行数圈，河岸的地貌却丝毫未变，

[ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

the	moorland	cottage	that	I	was	in	search	of	lay	before	me	.
这	荒原	小屋	那	我	曾是	在	搜索	的	躺	前	我	.

我一直在寻找的那间荒原小屋就出现在我眼前。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [əb'zɜ:vd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	first	thing	I	observed	was	an	animated	crowd	of	people	streaming	out	of
这	第一的	事物	我	观察到	曾是	一个	动画	人群	的	人们	流媒体	出去	的

[ðə; ði][dɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,

the	door	two	and	two	,
这	门	二	和	二	,

我首先看到的是一群兴高采烈的人从两扇门里涌出来，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	setting	off	for	an	elevation	that	stood	some	distance	to	the	right	.
和	环境	离开	为了	一个	海拔	那	站立	一些	距离	到	这	正确的	.

然后出发前往右侧一段距离外的高地。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪdz] ['pi:p(ə)l] [gɒn]

On	arriving	at	the	cottage	I	learned	that	these	were	the	bride's	people	gone
在	抵达	在	这	小屋	我	学习	那	这些	是	这	新娘的	人们	已消失

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

to	meet	the	party	of	the	bridegroom	,
到	见面	这	派对	的	这	新郎	,

到达小屋后我才知道，这些人是新娘的亲友，他们去迎接新郎的亲友团了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bru:z] ,

and	to	take	part	in	'	running	the	broose	,
和	到	拿	部分	在	-	跑步	这	布鲁斯	,

并参加"奔跑的布鲁斯"活动

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪdz] - [meɪdz]

'	which	is	a	foot	-	race	among	the	young	lads	for	the	bride's	-	maid's
-	哪个	是	一个	脚	-	种族	之中	这	年轻的	小伙子们	为了	这	新娘的	-	女佣

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

这是年轻小伙子们为了争夺伴娘的手帕而进行的赛跑。

[hɜ:'self] [ðə; ði][gəʊl] , [ðə; ði] [braɪdz] - [meɪd] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['skɑ:lət] , [hæd; həd]

Herself	the	goal	,	the	bride's	-	maid	,	fluttering	in	white	and	scarlet	,	had
她自己	这	目标	,	这	新娘的	-	女佣	,	飘动	在	白色的	和	猩红	,	有

[ə'sendɪd] { - }

ascended	{	189	}
上升	{	-	}

她自己就是目标，伴娘身着白色和猩红色的飘逸礼服，已经升天{189}

[tu:; tə][ə; eɪ] [nəʊl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

to	a	knoll	before	the	cottage	,
到	一个	小丘	前	这	小屋	,

到小屋前的一个小山丘上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [held] [ʌp][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	time	afterwards	held	up	a	silk	handkerchief	to	the	eyes	of	the
和	一些	时间	然后	握住	向上	一个	丝绸	手帕	到	这	眼睛	的	这

[ɪk'spektənt] ['rʌnərz] .

expectant	runners	.
怀孕	跑步者	.

过了一会儿，她举起一块丝绸手帕捂住翘首以盼的跑者们的眼睛。

[ai]['fænsi][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fju:]['spektək(ə)lz][ðæt][prə'dju:s][ɪn][wʌnz][maɪnd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][sens][ɒv; əv]

I	fancy	there	are	few	spectacles	that	produce	in	one's	mind	a	stronger	sense	of
我	想要	那里	是	很少	眼镜	那	生产	在	一个人的	头脑	一个	更强	感觉	的

['sævɪdʒ]['fri:dəm][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd]['hju:mən]['bi:ɪŋs][let][lu:s],

savage	freedom	than	that	of	civilised	human	beings	let	loose	,
野蛮的	自由	比	那	的	文明	人类	生物	让	松动的	,

我认为，没有什么景象比文明人被放逐更能让人感受到野蛮的自由了。

['kəʊtlɪs], ['vɛstlɪs], ['bɑ:nɪtləs], [tu:; tə][reɪs][ə'mʌŋ][ðə; ði][hɪlz].

coatless	,	vestless	,	bonnetless	,	to	race	among	the	hills	.
无外套	,	无背心	,	无引擎盖	,	到	种族	之中	这	丘陵	.

不穿外套，不穿背心，不戴帽子，在山间奔跑。

[ɪn][les][ðæn; ðən][tu:]['mɪnɪts][frɒm; frəm][ðeə(r)]['stɑrtɪŋ][ɒn][ðə; ði]['həʊmwəd][reɪs][ðeɪ][hæd; həd]

In	less	than	two	minutes	from	their	starting	on	the	homeward	race	they	had
在	较少的	比	二	分钟	从	他们的	开始	在	这	回家	种族	他们	有

[sʌŋk][aʊt][ɒv; əv][vju:][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][haɪɪst][hɪl],

sunk	out	of	view	at	the	foot	of	the	highest	hill	,
沉没	出去	的	看法	在	这	脚	的	这	最高	爬坡道	,

从他们开始返程赛跑到消失在最高山脚下，不到两分钟，他们就不见了踪影。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][heɪld][ɪn][saɪt][ə'gen],[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][mʌtʃ][mɔ:(r)]['waɪdlɪ]['skætəd]

and	when	they	hailed	in	sight	again	,	they	were	much	more	widely	scattered
和	什么时候	他们	赞誉	在	视线	再次	,	他们	是	很多	更多的	广泛	疏散

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ].

than	at	the	beginning	.
比	在	这	开始	.

当他们再次出现在视野中时，他们比开始时分散得更广了。

[tu:][ɔ:(r)][θri:][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd][ɔ:l'redi][drɒpt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs];

Two	or	three	in	the	rear	had	already	dropped	out	of	the	race	;
二	或者	三	在	这	后部	有	已经	掉落	出去	的	这	种族	;

后面两三个人已经退出了比赛；

[bʌt; bət][ðəʊz][ɪn][ðə; ði][frʌnt][si:md][tu:; tə][bi:; bi][stɪl]['rʌnɪŋ][wɪð]['enədʒi][ænd; ənd]

but	those	in	the	front	seemed	to	be	still	running	with	energy	and
但	那些	在	这	正面	似乎	到	是	仍然	跑步	和	活力	和

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n].

determination	.
决心	.

但前面那些人似乎仍然精力充沛、意志坚定地奔跑着。

[wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ə'gen][wi:; wi][lɒst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][h'ɒləʊz],

Once	or	twice	again	we	lost	them	in	the	hollows	,
一次	或者	两次	再次	我们	丢失的	他们	在	这	空心	,

我们曾一两次在山谷里弄丢了他们，

[ænd; ənd][i:tʃ][taɪm][ðeɪ][,ri:ə'piə][wi:; wi][kʊd; kəd]['nəʊtɪs][ðæt][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]

and	each	time	they	reappeared	we	could	notice	that	their	number	was
和	每个	时间	他们	再次出现	我们	可以	注意	那	他们的	数字	曾是

['grædʒuəli]['getɪŋ][smɔ:lə(r)];

gradually	getting	smaller	;
逐步地	获得	较小的	;

每次它们再次出现时，我们都能注意到它们的数量逐渐减少；

[səʊ][ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['li:də(r)][swept][ə'krɒs][ðə; ði][stri:m][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ju: 'es],

so	that	by	the	time	the	leader	swept	across	the	stream	in	front	of	us	,
所以	那	经过	这	时间	这	领导者	扫荡	穿过	这	溪流	在	正面	的	我们	,

所以当领头羊划过我们面前的小溪时，

[ɔ:l]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['kɒntest][æz; əz] ['həʊpləs] .

all	other	competitors	had	given	up	the	contest	as	hopeless	.
全部	其他	竞争对手	有	给定	向上	这	竞赛	作为	绝望	.

其他所有参赛选手都认为比赛毫无希望，已经放弃了。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [fɔ:θ] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] [nəʊl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [bi'maiə] [tu:; tə]

A	cheer	broke	forth	as	he	struggled	up	the	knoll	panting	and	bemired	to
一个	欢呼	打破	前进	作为	他	挣扎	向上	这	小丘	喘息	和	陷入困境	到

[klʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ,

clutch	the	coveted	prize	,
离合器	这	令人垂涎的	奖	,

当他气喘吁吁、浑身泥泞地爬上小山丘，紧紧抓住那梦寐以求的奖品时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['sɪmələ(r)][wʌnz] [ðʌs] [geɪnd] ,

which	,	with	similar	ones	thus	gained	,
哪个	,	和	相似的	一个	因此	获得	,

由此获得的类似结果，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][sʌm; səm]['dɪstrɪkts][tu:; tə]

I	find	it	is	a	great	ambition	among	the	young	men	in	some	districts	to
我	寻找	它	是	一个	伟大的	志向	之中	这	年轻的	男人	在	一些	地区	到

[ə'kju:mjəleɪt] .

accumulate	.
积累	.

我发现，在一些地区的年轻人中，积累财富是一种强烈的抱负。

[ðə; ði]['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bru:z] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['faɪnli] [fɔ:md] [ju:θ] [ɒv; əv][feə(r)]

The	winner	of	the	'	broose	'	was	a	tall	and	finely	formed	youth	of	fair
这	优胜者	的	这	-	布鲁斯	-	曾是	一个	高的	和	精细地	形成	青年	的	公平的

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

“斗牛”的获胜者是一位身材高挑、体态匀称、肤色白皙的青年；

[wɪð] [klɪə(r)] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] ['fi:tʃəz] .

with	clear	blue	eyes	and	well	-	cut	features	.
和	清除	蓝色的	眼睛	和	出色地	-	切	特征	.

他有着清澈的蓝眼睛和棱角分明的五官。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['stræglə] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:wəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m]

As	soon	as	the	stragglers	had	come	forward	,	followed	by	the	bridegroom
作为	很快	作为	这	掉队者	有	来	向前	,	随后	经过	这	新郎

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ,

and	his	man	,
和	他的	男人	,

当掉队的宾客陆续上前后，新郎和他的伴郎也跟了上来。

[ə'mɪd] [trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [prə'si:did] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

amid	tremendous	cheering	,	the	marriage	ceremony	was	proceeded	with	in	the
之中	巨大的	欢呼	,	这	婚姻	仪式	曾是	继续	和	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

在热烈的欢呼声中，婚礼仪式在厨房继续进行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] - [ru:ft] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪn]

It	was	a	long	low	-	roofed	apartment	,	with	innumerable	shoulders	of	mutton	in
它	曾是	一个	长的	低的	-	有顶棚	公寓	,	和	无数	肩膀	的	羊肉	在

[ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒɪz] [tə'wɔ:dz] [hæm] ,

all	the	stages	towards	ham	,
全部	这	阶段	向	火腿	,

那是一间狭长的低矮公寓，里面堆满了数不清的羊肩肉，从半成品到火腿都有。

[dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ftəz] .
depending **from** **the** **rafters** **.**
取决于 从 这 椽子 .

取决于椽子。

[ðə; ði][braɪd][wɒz; wəz][led][aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['æntiru:m; 'æntirʊm] , ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [ɑ:m]
The **bride** **was** **led** **out** **of** **an** **anteroom** **,** **resting** **on** **her** **father's** **arm**
这 新娘 曾是 引领 出去 的 一个 接待室 , 休息 在 她 父亲的 手臂
.
:
.

新娘被父亲挽着胳膊，从前厅里走了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['əʊldɪʃ][mæn] ,
He **was** **a** **rather** **oldish** **man** **,**
他 曾是 一个 相当 有点老了 男人 ,

他年纪比较大了，

[wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['trʌb(ə)lz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **the** **history** **of** **a** **good** **many** **troubles** **plainly** **written** **upon** **his** **face** **.**
和 这 历史 的 一个 好的 许多 麻烦 显然 书面 之上 他的 脸 .

他脸上清楚地写满了经历过的种种苦难。

[ðə; ði][braɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , [braʊn] - ['vɪzɪdʒd] , [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] ['meɪdn]
The **bride** **was** **a** **broad** **-** **shouldered** **,** **brown** **-** **visaged** **,** **and** **gray** **-** **eyed** **maiden**
这 新娘 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 棕色的 - 面容 , 和 灰色的 - 眼睛 少女
[ɒv; əv][ə'baʊt][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] ,
of **about** **four** **-** **and** **-** **twenty** **;** **and** **her** **future** **husband** **,**
的 关于 四 - 和 - 二十 ; 和 她 未来 丈夫 ,

新娘是一位肩宽体阔、面色棕褐、灰眼睛的少女，大约二十四岁；而她的未婚夫，

[ə; eɪ] [lu:s] - ['lɪmd] , ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ]['lævəndə(r)] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['faɪəri] [red]
a **loose** **-** **limbed** **,** **amiable** **-** **looking** **youth** **in** **a** **lavender** **necktie** **and** **fiery** **red**
一个 松动的 - 有肢的 , 可亲 - 寻找 青年 在 一个 薰衣草 领带 和 火热 红色的
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

一个四肢舒展、面容和善的年轻人，系着淡紫色领带，一头火红的头发。

[lʊkt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['jʌŋgə] .
looked **possibly** **a** **year** **or** **two** **younger** **.**
看起来 可能 一个 年 或者 二 年轻 .

看起来可能年轻一两岁。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The **service** **was** **performed** **by** **a** **Presbyterian** **clergyman** **,** **and** **was**
这 服务 曾是 执行 经过 一个 长老会 牧师 , 和 曾是
[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] .
accordingly **a** **short** **one** **.**
因此 一个 短的 一 .

仪式由一位长老会牧师主持，因此时间很短。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wɪð]
Immediately **it** **was** **over** **there** **was** **a** **multitudinous** **shaking** **of** **hands** **with**
立即地 它 曾是 超过 那里 曾是 一个 众多 摇晃 的 双手 和
[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
the **happy** **couple** **.**
这 快乐的 夫妻 .

仪式结束后，现场立刻响起无数宾客与这对新人握手的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði]['veəriəs] [ˌfreizi'ɔlədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuːmərəs]

It	was	interesting	to	note	the	various	phraseologies	in	which	the	numerous
它	曾是	有趣的	到	笔记	这	各种各样的	短语	在	哪个	这	很多的

[gests] ['sevrəli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ;

guests	severally	expressed	their	good	wishes	;
客人	分别	表达	他们的	好的	愿望	;

值得注意的是，众多宾客用各种不同的措辞表达了他们的美好祝愿；

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

all	the	degrees	of	feelings	from	that	of	ordinary	regard	to	the	most
全部	这	学位	的	情怀	从	那	的	普通的	看待	到	这	最多

[ɪ'bʌliənt] [ə'fekʃn] ,

ebullient	affection	,
热情洋溢	感情	,

从普通的好感到最热烈的爱慕，所有程度的情感，

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

being	apparently	represented	.
存在	显然	代表	.

显然已被代表。

[waɪl] [ðɪs] ['prəʊses][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

While	this	process	was	going	forward	,	the	mother	of	the	bride	,
尽管	这	过程	曾是	去	向前	,	这	母亲	的	这	新娘	,

在这个过程中，新娘的母亲

[ə; eɪ] ['sæləʊ] - [feɪst] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['kaɪndli] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] [smuːðd] ['niːtli]

a	sallow	-	faced	person	with	kindly	black	eyes	,	and	gray	hair	smoothed	neatly
一个	黄褐色	-	面对	人	和	亲切地	黑色的	眼睛	,	和	灰色的	头发	平滑	整齐地

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

across	her	brow	,
穿过	她	眉头	,

她面色蜡黄，有着一双慈祥的黑眼睛，灰白的头发整齐地梳在额前。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] .

took	up	a	position	by	the	fire	to	advance	arrangements	for	the	tea	.
采取	向上	一个	位置	经过	这	火	到	进步	安排	为了	这	茶	.

在火堆旁找了个位置，开始安排泡茶事宜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

You	could	see	that	the	good	woman	was	greatly	excited	and	confused	.
你	可以	看	那	这	好的	女士	曾是	非常	兴奋的	和	使困惑	.

你可以看出这位善良的女士既激动又困惑。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)]

Probably	she	had	never	had	so	many	people	under	her	humble	roof	before
大概	她	有	绝不	有	所以	许多	人们	在下面	她	谦逊的	屋顶	前

;
;
;

她可能以前从未在她那简陋的屋檐下接待过这么多人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [grænd][fəʊk] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmərz]

and	there	were	'	grand	folk	'	among	them	too	,	the	surrounding	farmers
和	那里	是	-	盛大	民间	-	之中	他们	也	,	这	周围	农民

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

and	their	families	,
和	他们的	家庭	,

其中也包括一些"显贵"，比如周围的农民及其家人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ([kəm'pærətɪvli]) ['delɪkət] ['pælət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

for	whose	(	comparatively	)	delicate	palates	she	was	quite	unaccustomed	to
为了	谁	(	比较	)	精美的	味蕾	她	曾是	相当	不习惯	到

[prɪ'peə(r)] [fuːd] .

prepare	food	.
准备	食物	.

她很不习惯为那些（相对而言）口味挑剔的人准备食物。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

Every	now	and	then	while	proceeding	with	her	duties	,
每一个	现在	和	然后	尽管	进行中	和	她	职责	,

在履行职责的过程中，她时不时会.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [waɪt] ['eɪprən] ,

she	would	catch	up	the	corner	of	her	ample	white	apron	,
她	会	抓住	向上	这	角落	的	她	充足	白色的	围裙	,

她会提起宽大白色围裙的一角，

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	wiping	the	perspiration	from	her	forehead	,	would	draw	a	long
和	擦拭	这	汗	从	她	前额	,	会	画	一个	长的

[saɪ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['sædnəs] [ɔː(r)] [fə'tiːg] .

sigh	,	as	of	sadness	or	fatigue	.
叹	,	作为	的	悲伤	或者	疲劳	.

她擦去额头上的汗水，然后长长地叹了口气，像是悲伤或疲惫的叹息。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)]

The	movements	of	the	company	around	her	seemed	to	attract	her
这	移动	的	这	公司	大约	她	似乎	到	吸引	她

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

but	little	;
但	小的	;

她似乎对周围人的举动没什么兴趣；

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

all	the	evening	she	wore	a	preoccupied	expression	,
全部	这	晚上	她	穿着	一个	心事重重	表达	,

整个晚上她都一脸心事重重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	it	was	evident	that	she	had	within	her	mind	a	picture	of
和	它	曾是	明显	那	她	有	之内	她	头脑	一个	图片	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

很明显，她脑海中已经有了自己的画面。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] .

on	which	her	thoughts	were	dwelling	.
在	哪个	她	想法	是	住宅	.

她思绪飘向了哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	what	the	scene	was	that	was	calling	her	away	from	the
但	什么	这	场景	曾是	那	曾是	呼叫	她	离开	从	这

['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [pə'zest] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ;

merriment	of	the	hour	I	possessed	no	means	of	ascertaining	;
欢乐	的	这	小时	我	拥有	不	方法	的	确定	;

但究竟是什么景象将她从欢乐的时光中召唤出来，我却无从知晓；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz][best]

and	the	reader	is	at	liberty	to	fill	up	this	blank	in	the	narrative	as	best
和	这	读者	是	在	自由	到	充满	向上	这	空白的	在	这	叙述	作为	最好的

[dɪ'laɪts] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

delights	his	fancy	.
美味	他的	想要	.

读者可以自由发挥想象，在叙述中填补这个空白。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] ['si:tɪd] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [ti:] - ['teɪb(ə)l] [ðæt]

A	portion	of	the	company	now	seated	itself	at	a	heavily	laden	tea	-	table	that
一个	部分	的	这	公司	现在	坐着	本身	在	一个	重度	满载	茶	-	桌子	那

[wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ;

was	laid	out	in	an	adjoining	chamber	;
曾是	铺设	出去	在	一个	相邻的	房间	;

公司的一部分人围坐在隔壁房间里一张摆满了东西的茶桌旁；

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'i:] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [æz; əz] ['skɒtɪʃ] ['wedɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	here	let	me	remark	that	as	Scottish	weddings	are	celebrated	in	the
和	这里	让	我	评论	那	作为	苏格兰	婚礼	是	著名	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] ,

afternoon	or	evening	,
下午	或者	晚上	,

在此我想指出，苏格兰婚礼通常在下午或晚上举行，

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]

the	entertainment	known	by	the	English	as	the	déjeûner	,	is	unknown	to	their
这	娱乐	已知	经过	这	英语	作为	这	午餐	,	是	未知	到	他们的

['nɔ:ðən] ['neɪbɜ:rz] .

northern	neighbours	.
北方	邻居	.

英国人称之为"déjeûner"的这种娱乐活动，他们的北方邻居却一无所知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [sʌtʃ] [ti:z] [sɜ:vd] [ɪn] ['sɪtɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn] ['ləʊlənd] [dwelɪŋz] [æz; əz]

But	there	are	few	such	teas	served	in	cities	or	even	in	Lowland	dwellings	as
但	那里	是	很少	这样的	茶	服务	在	城市	或者	甚至	在	低地	住宅	作为

[hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [naɪt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

had	been	that	night	prepared	for	us	.
有	到过	那	夜晚	准备	为了	我们	.

但是，在城市里，甚至在低地民居里，都很少能喝到像那天晚上为我们准备的那种茶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wi:ks] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kæriɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] ,

The	result	of	a	good	week's	labour	of	several	women	in	carrying	,	boiling	,
这	结果	的	一个	好的	本周	劳动	的	一些	女性	在	携带	,	沸腾	,

这是几位妇女辛勤劳作一周的成果，她们搬运、煮沸……

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .

and	baking	,	seemed	to	be	placed	upon	the	board	.
和	烘烤	,	似乎	到	是	放置	之上	这	木板	.

烘焙食品似乎被摆放在了木板上。

[let] [ðə; ði]['ri:də(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

Let	the	reader	remember	that	it	was	in	Scotland	that	this	wedding	took	place	,
让	这	读者	记住	那	它	曾是	在	苏格兰	那	这	婚礼	采取	地方	,

请读者记住，这场婚礼是在苏格兰举行的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	he	will	appreciate	the	bill	of	fare	the	better	.
和	他	将要	欣赏	这	账单	的	票价	这	更好的	.

这样他就能更好地欣赏菜单了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['veərid][wʌn] ,

It	was	by	no	means	a	much	varied	one	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	很多	多种多样	一	,

它绝非一个十分丰富多彩的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] .

but	the	several	articles	had	been	provided	in	unlimited	supply	.
但	这	一些	文章	有	到过	假如	在	无限	供应	.

但是，这几种商品的供应量是无限的。

[freʃ] [beɪkt] [skɔnz] [laɪnd] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['kæstəleɪtɪd] [rəʊz] ; ['pleitful] [ɒv; əv]

Fresh	baked	scones	lined	each	side	of	the	table	in	castellated	rows	;	platefuls	of
新鲜的	烘焙	司康饼	衬里	每个	边	的	这	桌子	在	城堡状的	行	;	满满一盘	的

[dɑːk] - ['kʌləd] - ['bræksɪ] - [hæm] ,

dark	-	coloured	'	braxy	'	ham	,
黑暗的	-	有色	-	布拉西	-	火腿	,

新鲜出炉的烤饼整齐地摆放在桌子两侧，呈城堡状；盘子里盛满了深色的"布拉克斯"火腿，

[kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌtn] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɑːftəz] , [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

cut	from	the	mutton	that	hung	on	the	rafters	,	stood	in	between	them	,
切	从	这	羊肉	那	悬挂	在	这	椽子	,	站立	在	之间	他们	,

从挂在椽子上的羊肉上切下来的肉块，就摆在他们中间。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [θɪk] [kʌt] , ['diːpli] ['bʌtəd] [bred] .

with	here	and	there	a	pile	of	thick	cut	,	deeply	buttered	bread	.
和	这里	和	那里	一个	桩	的	厚的	切	,	深	涂黄油的	面包	.

这里那里还堆放着一堆厚切的、涂满黄油的面包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bʌnz] , - ['kʊkiz] , - ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] ,

There	were	also	buns	,	'	cookies	,	'	biscuits	,	and	gimcracks	,
那里	是	还	面包	,	-	曲奇饼	,	-	饼干	,	和	小玩意	,

还有面包卷、"曲奇"、饼干和小点心。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ;

that	must	have	been	carried	painfully	over	miles	of	moorland	;
那	必须	有	到过	携带	痛苦地	超过	英里	的	荒原	;

那东西一定是费了九牛二虎之力，才扛着它走过了数英里的荒原；

[ænd; ənd] [reɪzd] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [braɪd]

and	raised	majestically	at	the	head	of	the	table	was	a	little	white	bride
和	提高	雄伟地	在	这	头	的	这	桌子	曾是	一个	小的	白色的	新娘

- [keɪk] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['splətri] [flæg] .

-	cake	surmounted	by	a	solitary	flag	.
-	蛋糕	克服	经过	一个	孤	旗帜	.

桌子最上方庄严地摆放着一个白色的小蛋糕，上面插着一面孤零零的旗帜。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [siːts] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	the	company	had	crushed	themselves	into	seats	around	the	table	,
什么时候	这	公司	有	碎	他们自己	进入	座位	大约	这	桌子	,

当公司全体员工都挤在桌子周围的座位上时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bræksɪ] , [ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] ,

and	were	just	going	to	operate	upon	the	braxy	,	a	big	-	boned	,
和	是	只是	去	到	操作	之上	这	布拉西	,	一个	大的	-	骨	,

我们正准备给那个骨架很大的布拉西做手术，

[bliːtʃt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['fɜːtɪvli] [led][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt]

bleached	-	looking	old	man	was	furtively	led	on	to	the	end	of	a	bench	that
漂白	-	寻找	老的	男人	曾是	偷偷摸摸	引领	在	到	这	结尾	的	一个	长椅	那

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

had	been	placed	near	the	door	.
有	到过	放置	靠近	这	门	.

面色苍白的老人被偷偷地带到门口附近的长凳尽头。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

I	soon	discovered	that	,	after	the	minister	,
我	很快	发现	那	,	后	这	部长	,

我很快发现，在部长之后，

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [ə'sembli] .

this	was	for	the	time	being	the	most	important	of	the	invited	assembly	.
这	曾是	为了	这	时间	存在	这	最多	重要的	的	这	受邀	集会	.

就当时而言，这是受邀会议中最重要的一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

He	was	in	fact	no	less	a	personage	than	the	fiddler	,	and	was	,
他	曾是	在	事实	不	较少的	一个	人士	比	这	小提琴手	,	和	曾是	,

事实上，他与那位提琴手一样，都是举足轻重的人物，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	ought	to	have	been	,	in	keeping	with	the	character	of	the
作为	他	应该	到	有	到过	,	在	保持	和	这	特点	的	这

[trə'dɪʃənəri] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [stəʊn] - [blaɪnd] .

traditionary	musician	,	almost	stone	-	blind	.
传统	音乐家	,	几乎	石头	-	瞎的	.

正如他应该的那样，按照传统音乐家的性格，他几乎完全失明了。

[ðɪs] [dɛ'mɒdəkəs] [hæd; həd] [biːn] [led]['hɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [faɪv] [maɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

This	Demodocus	had	been	led	hither	from	his	dwelling	five	miles	over	the
这	德莫多克斯	有	到过	引领	这里	从	他的	住宅	五	英里	超过	这

[hɪlz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

hills	by	a	little	boy	,
丘陵	经过	一个	小的	男生	,

这个德莫多克斯是被一个小男孩从五英里外的山丘上的住所引到这里来的。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [huː] [hæd; həd][feə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)]['feɪdɪd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['kɔːrdəˌrɔːɪz] .

his	grandson	,	who	had	fair	hair	,	and	wore	faded	velvet	and	corduroys	.
他的	孙子	,	WHO	有	公平的	头发	,	和	穿着	褪色	天鹅绒	和	灯芯绒	.

他的孙子有一头金发，穿着褪色的天鹅绒和灯芯绒裤子。

[ðə; ði] ['hɑːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən] [mju'zɪʃ(ə)n][leɪd][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] [ə'genst]

The	heartiness	with	which	the	veteran	musician	laid	in	a	store	of	victual	against
这	热情	和	哪个	这	老将	音乐家	铺设	在	一个	店铺	的	食物	反对

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] ['fɪdlɪŋ] ,

the	labour	of	a	long	night's	fiddling	,
这	劳动	的	一个	长的	夜晚	拉琴	,

这位经验丰富的音乐家为了应对通宵演奏的辛劳，储备了大量的食物。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] .

was	a	most	refreshing	sight	.
曾是	一个	最多	令人耳目一新	视线	.

真是令人耳目一新的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [feɪst] , ['hevi] - [dʒɔːd] [mæn] ,

He	was	a	long	-	faced	,	heavy	-	jawed	man	,
他	曾是	一个	长的	-	面对	,	重的	-	下巴	男人	,

他脸型很长，下巴很厚重。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rʌsti] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ˌʌn'kempt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːn] ['velvɪt] ['kɒlə(r)] .

and	had	rusty	gray	hair	that	fell	unkempt	upon	a	much	worn	velvet	collar	.
和	有	生锈的	灰色的	头发	那	跌倒	蓬头垢面	之上	一个	很多	磨损	天鹅绒	衣领	.

她有着锈灰色的头发，蓬乱地垂落在磨损严重的丝绒衣领上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skɑːlət] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['keələsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

A	large	scarlet	cotton	handkerchief	was	twisted	carelessly	about	his	neck	,
一个	大的	猩红	棉布	手帕	曾是	扭曲	粗心大意	关于	他的	脖子	,

一条硕大的猩红色棉质手帕随意地缠绕在他的脖子上。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [fəʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	came	down	in	a	loose	fold	upon	his	breast	.
和	来了	向下	在	一个	松动的	折叠	之上	他的	胸部	.

然后松松垮垮地垂落在他的胸前。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]['saɪlənt] ['pæsɪv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

He	wore	an	aspect	of	silent	passive	misfortune	;
他	穿着	一个	方面	的	沉默的	被动的	不幸	;

他脸上带着一种默默无闻的、被动的不幸神情;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['mjuːzɪk] ['dwelɪŋ] [ɪn]

and	as	you	looked	at	him	it	was	difficult	to	imagine	music	dwelling	in
和	作为	你	看起来	在	他	它	曾是	难的	到	想象	音乐	住宅	在

[hɪz; ɪz][səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

当你看着他的时候，很难想象他的灵魂深处竟蕴藏着音乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

how	much	soever	it	might	dwell	in	his	fiddle	.
如何	很多	无论如何	它	可能	住	在	他的	小提琴	.

无论它在他的小提琴里停留了多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [endid] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	the	tea	was	ended	,	or	rather	this	first	instalment	of	it	,
作为	很快	作为	这	茶	曾是	结束	,	或者	相当	这	第一的	分期付款	的	它	,

茶刚喝完，或者更确切地说，是第一杯茶喝完，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]

he	was	guided	to	an	elevated	seat	that	had	been	prepared	for	him	in
他	曾是	引导	到	一个	升高	座位	那	有	到过	准备	为了	他	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

a	corner	of	the	kitchen	,
一个	角落	的	这	厨房	,

他被引到厨房角落里为他准备的一个高台上。

[weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]['preljuːd, 'preɪ-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

where	he	began	scraping	and	preluding	with	his	fiddle	.
在哪里	他	开始	刮擦	和	序曲	和	他的	小提琴	.

他开始用小提琴刮奏和演奏前奏。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

To	many	of	the	lads	and	lasses	this	was	the	first	intimation	of	the
到	许多	的	这	小伙子们	和	姑娘们	这	曾是	这	第一的	暗示	的	这

[mjuː'zɪʃənz] ['prez(ə)ns] ;

musician's	presence	;
音乐家的	在场	;

对于许多小伙子和姑娘来说，这是他们第一次感受到这位音乐家的存在;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɒkɪtri] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	it	was	the	signal	for	a	little	preliminary	coquetry	with	the	eyes	,
和	它	曾是	这	信号	为了	一个	小的	初步的	卖弄风情	和	这	眼睛	,

这是用眼神进行一些初步挑逗的信号。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] [wɪð] [blʌʃ] [ænd; ənd][ɪk'spektənt] [smaɪlz] .

while	it	lit	up	their	honest	faces	with	blushes	and	expectant	smiles	.
尽管	它	点燃向上		他们的	诚实的	面孔	和	脸红	和	怀孕	微笑	.

而它则让他们的脸上泛起红晕，露出期待的笑容。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['wedɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][nəʊ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

A	Scottish	wedding	without	a	dance	is	next	door	to	no	wedding	at	all	,
一个	苏格兰	婚礼	没有	一个	舞蹈	是	下一个	门	到	不	婚礼	在	全部	,

没有跳舞的苏格兰婚礼，几乎等同于没有婚礼。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] { - }
so little time was lost in { 190 }
所以 小的 时间 曾是 丢失的 在 { - }

因此在{190}中损失的时间很少

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
stepping to the floor .
步进 到 这 地面 .

走到地板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɒtʃ] [riːlz] , ['kʌntri] - ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['pɒlkə] ,
There were Scotch reels , country - dances , and polkas ,
那里 是 苏格兰威士忌 卷轴 , 国家 - 舞蹈 , 和 波尔卡舞曲 ,

有苏格兰里尔舞曲、乡村舞曲和波尔卡舞曲，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz] ['dekərəsli] [wɔːkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
and now and then a quadrille was decorously walked through by the two
和 现在 和 然后 一个 方阵舞 曾是 得体地 步行 通过 经过 这 二
[ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] ['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] .
or three young farmers and their sweethearts .
或者 三 年轻的 农民 和 他们的 甜心们 .

不时地，两三个年轻的农夫和他们的爱人会彬彬有礼地跳一段四对舞。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [skɒtʃ] [riːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
But unquestionably the Scotch reel was the favourite ,
但 毫无疑问 这 苏格兰威士忌 卷轴 曾是 这 最喜欢的 ,

但毫无疑问，苏格兰卷轴舞是最受欢迎的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['presɪdəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
and maintained the precedence throughout the whole of the entertainment .
和 维持 这 优先权 自始至终 这 所有的 的 这 娱乐 .

并在整个娱乐过程中保持了这一领先地位。

[æz; əz][məʊst] ['ridər] ['daʊtləs] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [dɑːns] ,
As most readers doubtless know , this is a lively and stirring dance ,
作为 最多 读者 毫无疑问 知道 , 这 是 一个 热闹 和 搅拌 舞蹈 ,

想必大多数读者都知道，这是一支生动而激动人心的舞蹈。

[ðæt] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,
that permits a good deal of jumping and stamping ,
那 许可证 一个 好的 交易 的 跳 和 冲压 ,

这样就可以进行大量的跳跃和跺脚动作了。

[ænd; ənd][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd]
and is admirably adapted to the social requirements of a warm - hearted
和 是 令人钦佩地 改编 到 这 社会的 要求 的 一个 温暖的 - 心地
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['piːp(ə)l] .
and excitable people .
和 易激动的 人们 .

它非常符合热情奔放、容易激动的人们的社交需求。

['weðə(r)] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['skɒtlənd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['keltɪk] ['ɒrɪdʒɪn]
Whether its popularity in Scotland has anything to do with the Celtic origin
无论 它是 人气 在 苏格兰 有 任何事物 到 做 和 这 凯尔特人 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
of the inhabitants ,
的 这 居民 ,

它在苏格兰的流行是否与当地居民的凯尔特血统有关，目前尚不清楚。

[ai][duː; də][nɒt] [teɪk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] ; [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ]

I	do	not	take	upon	me	to	suggest	;	but	certain	it	is	,	that	after	seeing
我	做	不是	拿	之上	我	到	建议	;	但	肯定	它	是	,	那	后	看到

[ˌaɪ 'tiː] [pəˈfɔːmd] ,

it	performed	,
它	执行	,

我不敢妄加评论；但可以肯定的是，在看过演出之后，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][vɪ'væsəti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

as	on	the	present	occasion	,	with	all	the	vivacity	that	belongs	to	it	,
作为	在	这	展示	场合	,	和	全部	这	活泼	那	属于	到	它	,

就像今天这样，充满了活力，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['spləm] - ['maɪndɪd]

you	would	not	think	of	associating	it	with	a	grave	and	solemn	-	minded
你	会	不是	思考	的	关联	它	和	一个	严重	和	庄严	-	有思想

[reɪs] .

race	.
种族	.

你不会想到把它与一个严肃庄重的民族联系起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɒnlʊkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [kənˈfjuːʒn] ;

To	the	uninitiated	onlooker	it	is	nothing	but	an	indistinguishable	confusion	;
到	这	新手	旁观者	它	是	没有什么	但	一个	无法区分的	困惑	;

对于不了解内情的旁观者来说，这只不过是一团难以分辨的混乱；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hed]

in	which	he	may	observe	that	there	is	a	great	deal	of	bobbing	with	the	head
在	哪个	他	可能	观察	那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	上下摆动	和	这	头

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] ,

and	shuffling	with	the	feet	,
和	洗牌	和	这	脚	,

他可能会注意到，人们会不停地点头晃脑，脚步不停地挪动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['nəʊˌwaɪz][əˈdæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ][steɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	that	it	is	in	nowise	adapted	to	a	staid	person	of	fashion	.
和	那	它	是	在	现在	改编	到	一个	稳重	人	的	时尚	.

而且它完全不适合沉稳的时尚人士。

[ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

Nevertheless	it	stood	in	high	favour	on	the	present	occasion	,
尽管如此	它	站立	在	高的	偏爱	在	这	展示	场合	,

然而，在本次场合，它却备受青睐。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [əˈbʌndəntli] [ðə; ði]['ædʒaɪl] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [huː] [pəˈfɔːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	seemed	to	please	abundantly	the	agile	young	persons	who	performed	in	it
和	似乎	到	请	大量	这	敏捷	年轻的	人	WHO	执行	在	它

.

:
.

这部作品似乎让参与表演的身手矫健的年轻演员们非常满意。

[wɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈfæʃnəbl] !

What	matter	to	them	though	it	should	be	unfashionable	!
什么	事情	到	他们	尽管	它	应该	是	过时的	!

但在他们看来，这多么不时髦啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wedɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ;

They	had	come	to	this	wedding	to	enjoy	themselves	;
他们	有	来	到	这	婚礼	到	享受	他们自己	;

他们来参加这场婚礼是为了尽情玩乐；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kruː] [ɪn] - - [ɔːld] ['hɔːntɪd] [kɜːk] - [dɪ'spaɪzd] ['fɒrən]
and **much** **as** **the** **horrid** **crew** **in** **'** **Alloway's** **auld** **haunted** **kirk** **'** **despised** **foreign**
和 很多 作为 这 可怕的 全体人员 在 - - 老 闹鬼的 柯克 - 被鄙视的 外国的
[kə'tɪljən] ,
cotillons **,**
舞曲 ,

就像《阿洛韦古老闹鬼的教堂》中那些可怕的船员鄙视外国的科蒂隆舞一样，

[səʊ][dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [riːlz] [ænd; ənd]
so **did** **these** **children** **of** **hills** **and** **valleys** **stick** **to** **their** **native** **reels** **and**
所以 做过 这些 孩子们 的 丘陵 和 山谷 戳 到 他们的 本国的 卷轴 和
['kʌntri] - ['dɑːnsɪz] .
country **-** **dances** **.**
国家 - 舞蹈 .

所以，这些来自山谷的孩子们仍然坚持跳他们自己的乡村舞和乡村舞蹈。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
After **a** **time** **,** **when** **the** **music** **had** **begun** **to** **work** **in** **his** **soul** **,**
后 一个 时间 , 什么时候 这 音乐 有 开始 到 工作 在 他的 灵魂 ,

过了一段时间，当音乐开始触动他的灵魂之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] - [ə'pɒn] - [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
and **he** **had** **been** **set** **athinking** **upon** **'** **the** **brave** **days** **of** **old** **,**
和 他 有 到过 放 - 之上 - 这 勇敢的 天 的 老的 ,

他开始回想起"昔日的英勇岁月"，

- [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['revərənd] ['siːniə(r)] ['breɪvli] ['liːdɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [geɪ] [ænd; ənd]
' **you** **would** **notice** **a** **reverend** **senior** **bravely** **leading** **out** **some** **gay** **and**
- 你 会 注意 一个 牧师 高级的 勇敢地 领导 出去 一些 同性恋 和
['hænsəm] ['meɪdn] ,
handsome **maiden** **,**
英俊的 少女 ,

你会注意到一位德高望重的牧师勇敢地领着一位英俊潇洒的青年男子出来。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [greɪ] - ['hedɪd] ['vetərən] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
and **challenging** **another** **gray** **-** **headed** **veteran** **to** **face** **him** **in** **the** **dance** **.**
和 具有挑战性的 其他 灰色的 - 标题 老将 到 脸 他 在 这 舞蹈 .

并向另一位白发苍苍的老将发起挑战，与他进行舞蹈对决。

[ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['juːnɪfɔːmli] [i'vəukt] ['hɑːti] ['plɔːdɪts]
These **exhibitions** **of** **pluck** **and** **spirit** **in** **the** **fathers** **uniformly** **evoked** **hearty** **plaudits**
这些 展览 的 采摘 和 精神 在 这 父亲们 均匀地 唤起 爽朗 赞誉
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
from **the** **company** **;**
从 这 公司 ;

父亲们展现出的勇气和精神，一致赢得了在场所有人的热烈赞扬；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə] - ['ɑːtʃi] - [ðə; ði]['fɪdlə(r)] ,
and **some** **one** **would** **call** **out** **to** **'** **Archie** **'** **the** **fiddler** **,**
和 一些 一 会 称呼 出去 到 - 阿奇 - 这 小提琴手 ,

然后会有人喊小提琴手"阿奇"的名字，

- [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːməʊst] [ðɪs] [taɪm] .
' **to** **put** **his** **best** **foot** **foremost** **this** **time** **.**
- 到 放 他的 最好的 脚 首先 这 时间 .

这次他要全力以赴。

- ['ɑːtʃi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒt] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd]

'	Archie	had	by	this	time	got	worked	into	a	state	of	considerable	energy	and
-	阿奇	有	经过	这	时间	得到	工作	进入	一个	状态	的	大量	活力	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

此时，阿奇已经变得精力充沛、热情高涨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː]

and	was	in	some	respects	quite	a	different	character	from	that	of	two
和	曾是	在	一些	尊重	相当	一个	不同的	特点	从	那	的	二

['aʊəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

hours	ago	at	the	tea	-	table	.
小时	前	在	这	茶	-	桌子	.

在某些方面，他与两个小时前在茶桌旁的他判若两人。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɪðəd] [tʃiːk] ,

The	colour	had	travelled	back	to	his	old	withered	cheek	,
这	颜色	有	旅行	后退	到	他的	老的	干枯	脸颊	,

他那原本干瘪的脸颊上又恢复了血色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [lʊkt] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [spft] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ;

and	his	features	looked	a	deal	more	soft	and	flexible	;
和	他的	特征	看起来	一个	交易	更多的	柔软的	和	灵活的	;

他的五官看起来柔和多了，也灵活多了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][laɪf] ;

his	face	and	form	seemed	much	more	indicative	of	life	;
他的	脸	和	形式	似乎	很多	更多的	指示性的	的	生活	;

他的面容和体态看起来更像个活人；

[juːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪdl] .

youth	seemed	to	be	coming	back	to	him	at	the	call	of	his	own	fiddle	.
青年	似乎	到	是	未来	后退	到	他	在	这	称呼	的	他的	自己的	小提琴	.

仿佛是听到自己的小提琴声，青春又回到了他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] ,

It	was	interesting	to	observe	as	he	became	enthusiastic	in	his	fiddling	,
它	曾是	有趣的	到	观察	作为	他	成为	热情的	在	他的	拉琴	,

看着他兴致勃勃地拉小提琴，真是很有趣。

[haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] .

how	sympathetic	was	his	every	motion	.
如何	交感神经	曾是	他的	每一个	运动	.

他的每一个动作都充满了同情心。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [əʊld][legz] [krɒst] [ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ðə; ði]['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]

How	his	rickety	old	legs	crossed	and	bobbed	up	and	down	;	the	body	in	a
如何	他的	摇摇晃晃的	老的	腿	交叉	和	波波德	向上	和	向下	;	这	身体	在	一个

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

他那双摇摇晃晃的老腿交叉着，上下晃动；身体颤抖着。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ; [waɪl] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,

and	constant	movement	in	the	shoulders	;	while	the	head	was	perpetual	motion	,
和	持续的	移动	在	这	肩膀	;	尽管	这	头	曾是	永久	运动	,

肩膀不停地动，头部也不停地动。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [naʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɒkɪt] ,

now	hanging	down	upon	his	breast	,	now	erect	and	turning	on	its	socket	,
现在	绞刑	向下	之上	他的	胸部	,	现在	直立	和	转弯	在	它是	插座	,

时而垂在胸前，时而直立转动。

[naʊ] [θrəʊn] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ruːɪnd]

now	thrown	backwards	,	and	such	eyes	as	were	in	it	—	poor	'	ruined
现在	抛掷	向后	,	和	这样的	眼睛	作为	是	在	它	—	贫穷的	-	毁坏

[ɔːrbz] - — [daɪ'rɛktɪd] ['restləsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

orbs	'	—	directed	restlessly	towards	the	ceiling	.
球体	-	—	指导	躁动不安	向	这	天花板	.

现在它向后仰去，里面那些眼睛——可怜的"残缺的眼珠"——不安地望着天花板。

['ɑːrtʃiz] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['mjuːzɪk]

Archie's	tout	ensemble	was	a	visible	embodiment	of	the	doctrine	that	music
阿奇的	兜售者	合奏	曾是	一个	可见的	实施例	的	这	教义	那	音乐

[in'sait] [tuː; tə] ['məʊʃn] .

incites	to	motion	.
煽动	到	运动	.

阿奇的整个乐队生动地体现了音乐能激发运动这一理论。

['mjuːzɪk][hæz; həz] [tʃɑːms] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest]

Music	has	charms	to	stir	the	savage	breast
音乐	有	魅力	到	搅拌	这	野蛮的	胸部

音乐具有唤醒野蛮胸膛的魔力

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [suːð] - [ˌaɪ 'tiː] .

no	less	than	to	'	soothe	'	it	.
不	较少的	比	到	-	舒缓	-	它	.

不亚于"安抚"它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʊd] [siːs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] ['bentʃɪz] [raʊnd]

Now	and	then	the	dancers	would	cease	a	while	,	and	seated	in	benches	round
现在	和	然后	这	舞者	会	停止	一个	尽管	,	和	坐着	在	长椅	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

舞者们时不时会停下来一会儿，然后坐在房间周围的长凳上，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ə; eɪ] [spŋ] .

would	listen	in	silence	to	a	song	.
会	听	在	沉默	到	一个	歌曲	.

会静静地听歌。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] , [dʌl] - [aɪd] , [jʌŋ] ['ʃepəd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] , [sæŋ]

A	broad	-	faced	,	dull	-	eyed	,	young	shepherd	,	with	more	energy	than	finish	,	sang
一个	广阔	-	面对	,	乏味的	-	眼睛	,	年轻的	牧羊人	,	和	更多的	活力	比	结束	,	唱

[maɪ] - - [hɪlz] ,

My	Hielan	'	Hills	,
我的	-	-	丘陵	,

一个脸庞宽阔、眼神呆滞的年轻牧羊人，精力充沛但技巧欠佳，唱起了《我的希兰山》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['pɔːki] ['lɪt(ə)l][mæn] [ri'sait] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['veri] ['slaɪli] , ['ræbɪn]

and	a	dark	pawky	little	man	recited	out	of	a	corner	very	slyly	,	Rabbin
和	一个	黑暗的	爪子	小的	男人	背诵	出去	的	一个	角落	非常	狡猾地	,	拉比

- ['smɪdi] .

Tamson's	Smiddy	.
-	斯米迪	.

一个黑皮肤、瘦小的男人从角落里狡猾地念叨着："拉比·塔姆森的铁匠铺。"

[ðə; ði] [leəd] [əʊ] - - , [waɪ] [left] [ai][maɪ] [heɪm] ?

The	Laird	o	'	Cockpen	,	Why	Left	I	my	Hame	?
这	领主	o	-	-	,	为什么	左边	我	我的	家	?

科克彭的领主，我为何离开家园？

[ænd; ənd] ['wɪli] [bru:] [ə; eɪ] [pek] [əʊ] - [maʊt] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n] ;

and	Willie	brewed	a	Peck	o	'	Maut	,	were	also	given	;
和	威利	酿造	一个	啄	o	-	毛特	,	是	还	给定	;

威利酿造了一桶毛特啤酒，也送给了别人；

[ðə; ði][lɑ:st] [nemd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

the	last	named	being	received	with	great	enthusiasm	.
这	最后的	命名	存在	已收到	和	伟大的	热情	.

最后提到的那个人受到了热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['wɪski] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:vd] .

There	was	little	culpable	indulgence	in	whisky	that	I	observed	.
那里	曾是	小的	有罪的	放纵	在	威士忌酒	那	我	观察到	.

我观察到，几乎没有人会沉迷于威士忌。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][fɔ:(r); fə(r)]

This	may	have	been	owing	to	the	judicious	arrangements	of	the	host	for
这	可能	有	到过	欠款	到	这	明智的	安排	的	这	主持人	为了

[rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - ['tɒdi] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

refreshing	his	guests	during	the	evening	with	the	national	'	toddy	'	instead	of	the
令人耳目一新	他的	客人	期间	这	晚上	和	这	国家的	-	托迪	-	反而	的	这

[mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt][ˌʌndaɪ'lu:tɪd; ˌʌndaɪ'lju:tɪd]['spɪrɪt] .

more	potent	undiluted	spirit	.
更多的	强效	未稀释的	精神	.

这或许是因为主人在晚间安排了用当地特产"托迪酒"来招待客人，而不是用烈性纯烈酒，以此来提神醒脑。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [treɪ] [wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] , ['beərɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z]

Several	times	a	tray	was	handed	round	,	bearing	piles	of	bread	-	and	-	cheese
一些	时代	一个	托盘	曾是	递交	圆形的	,	轴承	堆	的	面包	-	和	-	奶酪

,

,

,

托盘上堆满了面包和奶酪，被反复传递了好几次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ;

and	a	large	jug	full	of	the	resuscitating	beverage	;
和	一个	大的	水壶	满的	的	这	复苏	饮料	;

还有一大壶复苏饮料；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:li] [p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv] ,

and	though	the	latter	in	some	cases	was	a	little	freely	partaken	of	,
和	尽管	这	后者	在	一些	案例	曾是	一个	小的	自由	参与	的	,

虽然后者在某些情况下被比较随意地享用，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'si:mli] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .

there	was	no	unseemly	manifestation	of	its	effects	.
那里	曾是	不	不体面的	表现	的	它是	效果	.

它的影响没有表现出任何不雅的迹象。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmərz] [naɪt] , [wɪð] ['ləʊnli] [hɪlz]

And	thus	,	through	the	warm	hours	of	that	summer's	night	,	with	lonely	hills
和	因此	,	通过	这	温暖的	小时	的	那	夏季	夜晚	,	和	孤独	丘陵

['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] ,

listening	in	their	dreams	,
聆听	在	他们的	梦境	,

于是，在那个夏夜温暖的时光里，孤寂的山丘在梦中倾听着，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔ:tə(r)] [glaidid] ['merəli] [ə'lɒŋ] .

the	wedding	festival	of	the	shepherd's	daughter	glided	merrily	along	.
这	婚礼	节日	的	这	牧羊人的	女儿	滑翔	兴高采烈地	沿着	.

牧羊女的婚礼庆典在欢快的气氛中缓缓进行。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [nɪə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] ,

The	sun	had	been	already	near	two	hours	climbing	up	the	east	,
这	太阳	有	到过	已经	靠近	二	小时	攀登	向上	这	东方	,

太阳已经从东方升起近两个小时了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃɒt] [ɪts] [reɪz] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [glen]

and	the	pale	morning	light	had	once	more	shot	its	rays	into	many	a	glen
和	这	苍白	早晨	光	有	一次	更多的	射击	它是	射线	进入	许多	一个	格伦

[ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] ,

and	hollow	,
和	空洞的	,

清晨的微光再次洒进了许多山谷和洼地。

[wen] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ˈmeri] - [mˈeɪkəz] [siːst] [ðeə(r)] [ˌsætəˈneɪliə] .

when	these	mountain	merry	-	makers	ceased	their	saturnalia	.
什么时候	这些	山	欢乐	-	制造商	停止	他们的	农神节	.

当这些山中狂欢者停止他们的狂欢节时。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [trɪm] , [freʃ] , [ˈrəʊzi] ,

The	evening	before	,	they	had	assembled	for	the	feast	trim	,	fresh	,	rosy	,
这	晚上	前	,	他们	有	组装	为了	这	盛宴	修剪	,	新鲜的	,	红润	,

[ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] ;

and	buoyant	;
和	浮力	;

前一天晚上，他们盛装出席宴会，容光焕发，神采奕奕；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [ˈgeərɪʃ] [deɪ] - [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] -

and	when	the	'	garish	day	'	sent	his	mocking	light	through	the	narrow	window	-
和	什么时候	这	-	扎眼	天	-	发送	他的	嘲讽	光	通过	这	狭窄的	窗户	-

[peɪnz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,

panes	and	shone	upon	the	forms	of	the	dancers	,
窗格	和	闪耀	之上	这	表格	的	这	舞者	,

当"艳丽的白昼"将嘲讽的光线透过狭窄的窗玻璃照射进来，照在舞者的身上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈrəʊzi] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [stɪl] .

they	looked	rosy	and	buoyant	still	.
他们	看起来	红润	和	浮力	仍然	.

他们看起来依然红润有活力。

[ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv]

The	smoothness	had	departed	from	their	hair	and	the	aspect	of
这	平滑度	有	已离开	从	他们的	头发	和	这	方面	的

[ˈfreʃnəs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈgɑːmənts] ;

freshness	from	their	garments	;
新鲜	从	他们的	服装	;

他们的头发不再柔顺，衣服也不再清新；

[frɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [əˈraɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ]

frills	and	ribbons	had	been	dragged	awry	;	but	the	colour	was	as	fresh
褶边	和	丝带	有	到过	拖拽	错误	;	但	这	颜色	曾是	作为	新鲜的

[ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,

in	their	cheeks	,
在	他们的	脸颊	,

褶边和丝带凌乱不堪，但她们脸颊上的红晕依然鲜艳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlʌstrəs] [æz; əz] [wen] [eɪt] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

and	their	eyes	were	quite	as	lustrous	as	when	eight	hours	before	they
和	他们的	眼睛	是	相当	作为	光泽的	作为	什么时候	八	小时	前	他们

[hæd; həd] [stæmpt] [ænd; ənd] [bɒbd] [ænd; ənd] - - - [θruː] [ðeə(r)] [fɜːst] [skɒtʃ] [riːl] .

had	stamped	and	bobbed	and	'	hooch'd	'	through	their	first	Scotch	reel	.
有	盖章	和	波波德	和	-	-	-	通过	他们的	第一的	苏格兰威士忌	卷轴	.

他们的眼睛和八小时前他们第一次跳苏格兰舞时一样闪亮，当时他们跺着脚、蹦蹦跳跳、跳着"hooch"舞。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [træmp][ðeə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][maɪlz][ænd; ənd][mɔː(r)] [bæk] ['əʊvə(r)]

The	most	of	them	would	tramp	their	half	-	dozen	miles	and	more	back	over
这	最多	的	他们	会	流浪汉	他们的	一半	-	打	英里	和	更多的	后退	超过

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他们中的大多数人会跋涉六英里甚至更远的路程，翻过山丘返回。

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]

and	go	through	the	usual	labours	of	the	day	with	hardly	a	symptom	of
和	去	通过	这	通常	劳动	的	这	天	和	几乎	一个	症状	的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

并且能够像往常一样完成一天的工作，几乎没有任何疲劳的迹象。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

When	all	had	come	out	of	the	cottage	,	and	immediately	before	the
什么时候	全部	有	来	出去	的	这	小屋	,	和	立即地	前	这

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

当所有人都走出小屋，即将分别之前，

[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['kɔŋgri,geit] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

about	three	-	fourths	of	the	party	congregating	on	the	little	knoll	before	the	door
关于	三	-	第四部分	的	这	派对	聚集	在	这	小的	小丘	前	这	门

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪdz] - [meɪd][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

where	the	bride's	-	maid	had	stood	with	the	handkerchief	on	the	previous	evening	,
在哪里	这	新娘的	-	女佣	有	站立	和	这	手帕	在	这	以前的	晚上	,

大约四分之三的宾客聚集在门前的小山丘上，前一天晚上，伴娘曾拿着手帕站在那里。

[sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] , [fɑː(r)] - [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [tʃɪə(r)] .

sent	forth	a	long	-	drawn	,	far	-	reverberating	cheer	.
发送	前进	一个	长的	-	绘制	,	远的	-	回响	欢呼	.

发出了一声悠长而响亮的欢呼声。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli]['spəʊkən] [ˌfeə'wel]

Then	followed	a	tumultuous	shaking	of	hands	,	with	many	a	kindly	spoken	farewell
然后	随后	一个	动荡的	摇晃	的	双手	,	和	许多	一个	亲切地	说	告别

;

;

;

随后便是一阵激烈的握手，以及许多亲切的告别语；

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [iːtʃ] [gruːp] [ɒn][ɪts] [əʊn] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪd] -

and	then	finally	they	departed	,	each	group	on	its	own	path	,	for	their	wide	-
和	然后	最后	他们	已离开	,	每个	团体	在	它是	自己的	小路	,	为了	他们的	宽的	-

['skætəd] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

scattered	farms	and	cottages	.
疏散	农场	和	小屋	.

最后，他们各自踏上归途，前往他们分散各地的农场和农舍。

[sʌm; səm] [deɪz] [wʊd] [pɑːs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

Some	days	would	pass	during	which	the	memory	of	the	wedding	would	be
一些	天	会	经过	期间	哪个	这	记忆	的	这	婚礼	会	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ,

continually	in	their	thoughts	,
持续	在	他们的	想法	,

接下来的几天里，婚礼的记忆会不断萦绕在他们的脑海中。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊtwəd]

forming	a	mental	picture	that	gave	them	solace	in	the	midst	of	outward
成型	一个	精神的	图片	那	给予	他们	慰藉	在	这	中间	的	向外

['drɪərinəs] .

dreariness	.
沉闷	.

在外界的阴郁氛围中，他们形成了一幅心理图景，从中获得了慰藉。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [lu:z] [ðeə(r)] ['vɪvɪdnəs] ,

But	gradually	the	lines	of	the	picture	would	lose	their	vividness	,
但	逐步地	这	线条	的	这	图片	会	失去	他们的	生动性	,

但渐渐地，画面的线条会失去生动性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['fri:kwəntli] [ri'kə:] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['fænsi] ,

and	it	would	be	less	frequently	recurred	to	by	the	fancy	,
和	它	会	是	较少的	频繁地	复发	到	经过	这	想要	,

而且，这种想法在人们心中出现的频率会降低。

[les] ['fɜ:vəntli] [jə:nd] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] .

less	fervently	yearned	after	by	the	heart	.
较少的	热切地	渴望	后	经过	这	心	.

不那么令内心渴望。

[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [stɜ:d] [baɪ] [ðæt] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

Emotions	that	had	been	stirred	by	that	night's	entertainment	would	after	a	while
情绪	那	有	到过	搅拌	经过	那	夜晚	娱乐	会	后	一个	尽管

[səb'saɪd] [ə'gen] ;

subside	again	;
塌陷	再次	;

当晚的娱乐活动激起的情绪，过一段时间后便会再次消退；

[ðə; ði][əʊld]['dju:tiz] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ə'nju:] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

the	old	duties	would	present	themselves	anew	,	calling	for	the	old	labour	and
这	老的	职责	会	展示	他们自己	重新	,	呼叫	为了	这	老的	劳动	和

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

旧有的职责将重新出现，需要人们付出旧有的劳动和精力；

[ænd; ənd] ['hɑ:məni] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

and	harmony	would	be	again	established	between	the	inward	life	and	the
和	和谐	会	是	再次	已确立的	之间	这	向内	生活	和	这

['aʊtwəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

outward	circumstances	.
向外	情况	.

内心世界与外在环境之间将再次建立和谐。

[ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]

The	newly	married	couple	had	arranged	to	stay	at	the	cottage	till	the
这	新	已婚	夫妻	有	安排	到	停留	在	这	小屋	直到	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

这对新婚夫妇计划在小屋里待到下午。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ]

and	then	to	set	out	for	their	future	home	,	which	lay	in	the	adjoining	parish
和	然后	到	放	出去	为了	他们的	未来	家	,	哪个	躺	在	这	相邻的	教区

,

,

,

然后启程前往他们未来的家，那里位于邻近的教区。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten][maɪlz][ə'weɪ] .
and **about** **ten** **miles** **away** **.**
和 关于 十 英里 离开 .

距离大约十英里。

[ðæt] ['pærɪʃ] [ɪn][ɪts] [həʊl] [ɪk'stent][wɒz; wəz] [haɪ] - ['laɪɪŋ][ænd; ənd]['pɑːstərəl] ;
That **parish** **in** **its** **whole** **extent** **was** **high** **-** **lying** **and** **pastoral** **;**
那 教区 在 它是 所有的 程度 曾是 高的 - 说谎 和 牧灵 ;

整个教区地势较高，充满田园风光；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['evri] [wei]
and **therefore** **the** **dwelling** **to** **which** **they** **were** **going** **would** **be** **in** **every** **way**
和 所以 这 住宅 到 哪个 他们 是 去 会 是 在 每一个 方式
[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
as **lonely** **as** **the** **one** **from** **which** **they** **were** **departing** **.**
作为 孤独 作为 这 一 从 哪个 他们 是 离开 .

因此，他们即将前往的住所，无论从哪个方面来说，都会和他们即将离开的住所一样孤独。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːl]
From **what** **I** **had** **noticed** **of** **the** **bride's** **mother** **,** **she** **would** **undoubtedly** **feel**
从 什么 我 有 注意到 的 这 新娘的 母亲 , 她 会 无疑 感觉
['meləŋkəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] { - }
melancholy **over** **the** **{** **191** **}**
忧郁 超过 这 { - }

从我对新娘母亲的观察来看，她无疑会为此感到忧郁。{191}

['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]
losing **of** **her** **daughter** **,** **the** **last** **that** **had** **remained** **with** **her** **out** **of**
输 的 她 女儿 , 这 最后的 那 有 剩余 和 她 出去 的
[faɪv] ;
five **;**
五 ;

失去了她的女儿，五个孩子中最后一个和她在一起的孩子；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
and **I** **can** **think** **of** **her** **that** **afternoon** **,** **when** **the** **two** **young** **people**
和 我 能 思考 的 她 那 下午 , 什么时候 这 二 年轻的 人们
[hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] ,
had **left** **her** **,**
有 左边 她 ,

我还能想起那天下午她的样子，那时那两个年轻人已经离开了她。

['slɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
slipping **out** **to** **the** **door** **,** **and** **having** **shaded** **her** **eyes** **with** **her** **hand** **,**
滑倒 出去 到 这 门 , 和 拥有 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,

她悄悄溜到门口，用手遮住眼睛，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'mʌŋ]
taking **a** **far** **look** **at** **them** **as** **they** **passed** **out** **of** **her** **sight** **among**
采取 一个 远的 看 在 他们 作为 他们 通过了 出去 的 她 视线 之中
[ðə; ði] [hɪlz] .
the **hills** **.**
这 丘陵 .

她远远地望着他们，直到他们消失在山峦之间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['pensɪvli] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,
Then **she** **would** **walk** **pensively** **back** **into** **her** **now** **dull** **-** **looking** **kitchen** **,**
然后 她 会 走 若有所思地 后退 进入 她 现在 乏味的 - 寻找 厨房 ,

然后她会若有所思地走回她那间如今显得黯淡无光的厨房。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['pɒndə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld] .

and	perhaps	ponder	with	some	sadness	about	becoming	old	.
和	也许	思考	和	一些	悲伤	关于	成为	老的	.

或许还会带着些许伤感去思考变老这件事。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]

The	bride	and	bridegroom	would	arrive	at	their	abode	in	the	gray	hours	of
这	新娘	和	新郎	会	到达	在	他们的	住所	在	这	灰色的	小时	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

新郎新娘会在傍晚时分抵达他们的住处。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['relətɪv] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	some	relative	would	be	waiting	to	receive	them	.
在哪里	一些	相对的	会	是	等待	到	收到	他们	.

会有亲戚在那里迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] ;

It	would	be	such	another	cottage	as	the	one	we	have	been	visiting	;
它	会	是	这样的	其他	小屋	作为	这	一	我们	有	到过	访问	;

这将是另一间像我们之前参观过的那种小屋一样的小屋;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪldənəs] , [ˌʌn'teɪmd] ['neɪtʃə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	there	,	in	the	wide	wilderness	,	untamed	nature	on	every	side	of	them	,
和	那里	,	在	这	宽的	荒野	,	未驯服的	自然	在	每一个	边	的	他们	,

在那里，在广袤的荒野中，四周都是未开化的自然风光。

[ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌdəumes'tisəti] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [send] .

they	would	settle	down	to	await	the	domesticities	that	fate	might	send	.
他们	会	定居	向下	到	等待	这	家庭生活	那	命运	可能	发送	.

他们会安顿下来，等待命运安排的家庭生活。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔː] - ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Is	there	not	something	almost	awe	-	striking	in	the	thought	of	civilised	human	beings
是	那里	不是	某物	几乎	敬畏	-	引人注目	在	这	想法	的	文明	人类	生物

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [feɪs] [pə'hæps] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [laɪk] [ðiːz] ,

settling	down	to	face	perhaps	half	a	century	of	life	in	solitudes	like	these	,
安顿	向下	到	脸	也许	一半	一个	世纪	的	生活	在	孤独	喜欢	这些	,

想到文明人竟然会安顿下来，在这样的孤独环境中度过长达半个世纪的生活，难道不令人感到敬畏吗?

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [pʌls] - [biːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] ?

all	unconscious	of	the	mighty	pulse	-	beats	of	the	world	they	dwell	in	?
全部	无意识	的	这	强大的	脉冲	-	节拍	的	这	世界	他们	住	在	?

他们都对自己所处世界的强大脉动浑然不觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðɪs] [red] - [heəd] ['brɪtn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [led] [həʊm] [hɪz; ɪz]

It	is	to	be	presumed	that	this	red	-	haired	Briton	who	has	just	led	home	his
它	是	到	是	假定	那	这	红色的	-	头发	英国人	WHO	有	只是	引领	家	他的

[braɪd] [ə'krɒs] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

bride	across	ten	miles	of	moorland	,
新娘	穿过	十	英里	的	荒原	,

可以推测，这位刚刚牵着新娘走过十英里荒原回到家的红发英国人，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;

possesses	a	fair	share	of	practical	energy	and	some	fragments	of	intellect	;
拥有	一个	公平的	分享	的	实际的	活力	和	一些	片段	的	智力	;

具备相当的实践能力和一些智力;

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][ænd; ənd][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['hæpinəs] ,

he	has	the	faculty	of	loving	his	fellow	-	men	and	of	gaining	happiness	,
他	有	这	学院	的	爱	他的	同伴	-	男人	和	的	获得	幸福	,

[pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ] ['wɪzdəm] ,

perhaps	also	wisdom	,
也许	还	智慧	,

他有能力爱他的同胞，获得幸福，或许还有智慧。

[frɒm; frəm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [braɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] .

from	hours	of	bright	social	intercourse	.
从	小时	的	明亮的	社会的	交往	.

经过数小时愉快的社交互动。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['plɑ:ntɪd][ə'mɪd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

If	he	were	now	planted	amid	stimulating	circumstances	,
如果	他	是	现在	已种植	之中	刺激性的	情况	,

如果他现在身处一个充满激励的环境中，

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)]

a	fine	moral	nature	might	possibly	be	developed	by	the	time	his	years	were
一个	美好的	道德	自然	可能	可能	是	发达	经过	这	时间	他的	年	是

[θru:] .

through	.
通过	.

到他年事已高时，或许会培养出良好的道德品质。

[bʌt; bət] [i'mjuə] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ['fɑ:stnəs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hju:mən][dɪn] ,

But	immured	in	this	mountain	fastness	,	away	from	human	din	,
但	被囚禁	在	这	山	快速	,	离开	从	人类	din	,

但隐居在这座山中要塞，远离人世间的喧嚣，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bi:; bi][ʌn'foʊldɪd][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [self] - ['kɒnʃəs] ['efət] ;

his	mind	will	probably	never	be	unfolded	to	the	least	self	-	conscious	effort	;
他的	头脑	将要	大概	绝不	是	展开	到	这	至少	自己	-	有意识的	努力	;

他的内心世界可能永远不会在最有意识的努力下完全展现出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [laɪf][æt; ət]['sev(ə)nti]['lɪt(ə)l] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənt] [ɒn] [wɒt]

and	he	will	leave	life	at	seventy	little	advanced	in	intellectual	attainment	on	what
和	他	将要	离开	生活	在	七十	小的	先进的	在	知识分子	素养	在	什么

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

he	was	at	twenty	-	five	.
他	曾是	在	二十	-	五	.

他七十岁离世时，智力水平与二十五岁时相比并没有显著提高。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] , ['ti:mɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪz][ænd; ənd] [greɪt]

For	although	Nature	is	an	open	book	,	teeming	over	with	wise	and	great
为了	虽然	自然	是	一个	打开	书	,	繁盛	超过	和	明智的	和	伟大的

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

虽然大自然就像一本打开的书，充满了智慧和伟大的教训，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [tɔil] [θru:] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

it	is	only	after	toiling	through	initiatory	stages	of	culture	that	we	can
它	是	仅有的	后	辛勤劳作	通过	启动	阶段	的	文化	那	我们	能

[ɪn'telɪdʒəntli] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,

intelligently	read	her	book	,
聪明地	读	她	书	,

只有经历了文化启蒙阶段的艰苦学习，我们才能真正理解她的书。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

or	even	believe	that	it	exists	.
或者	甚至	相信	那	它	存在	.

甚至不相信它存在。

[ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['ʃepəd] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃægi] ['bʊzəm] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['gɪftɪd]

The	unlettered	shepherd	nestling	in	her	shaggy	bosom	,	unless	she	has	gifted
这	胸无点墨	牧羊人	雏鸟	在	她	毛茸茸	怀	,	除非	她	有	天才

[hɪm] [wɪð] ['dʒi:niəs] ,

him	with	genius	,
他	和	天才	,

依偎在她蓬松胸怀里的不识字的牧羊人，除非她赋予了他天才天赋。

['reəli] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ðz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪm'bɒlɪkli] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

rarely	dreams	of	the	truths	that	she	is	symbolically	publishing	around	him	.
很少	梦境	的	这	真相	那	她	是	象征意义上的	出版	大约	他	.

她很少梦到她以象征性的方式向他揭示的真相。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [hu:z] ['mærɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]

And	I	think	of	the	future	life	of	him	whose	marriage	we	have	been
和	我	思考	的	这	未来	生活	的	他	谁	婚姻	我们	有	到过

['selɪbreɪtɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] - [bred] [fə'lɒsəfə(r)]

celebrating	as	something	far	different	from	that	of	a	home	-	bred	philosopher
庆祝	作为	某物	远的	不同的	从	那	的	一个	家	-	繁殖	哲学家

[ɔ:(r)]['pəʊɪt] .

or	poet	.
或者	诗人	.

我认为，我们正在庆祝的这位新婚男士的未来生活，与本土哲学家或诗人的生活截然不同。

[pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['pɑ:stərəl]['dju:tiz] [wɪð] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ,

Performing	his	simple	pastoral	duties	with	honesty	of	purpose	,
表演	他的	简单的	牧灵	职责	和	诚实	的	目的	,

他以真诚的初心履行着简单的牧师职责，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [mə'nɒtənəs] , ['ɜ:ksəm] , [ænd; ənd]['stægnənt] ;

I	can	still	imagine	his	life	to	be	monotonous	,	irksome	,	and	stagnant	;
我	能	仍然	想象	他的	生活	到	是	单调	,	烦人的	,	和	停滞不前	;

我仍然能想象他的生活是单调乏味、停滞不前的；

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ˌʌnɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['neɪbəli] ['gri:tɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði]

having	in	it	many	hours	of	idleness	unillumined	by	neighbourly	greetings	or	the
拥有	在	它	许多	小时	的	懒惰	未照明的	经过	邻里	问候	或者	这

['mɪstɪk] [gli:mz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'sɜ:tʃ] .

mystic	gleams	of	intelligent	research	.
神秘	闪光	的	聪明的	研究	.

其中有许多闲散的时光，既没有邻里间的问候，也没有充满智慧研究的灵感火花。

[æz; əz][hi:; hi][gəʊz][hɪz; ɪz] [raʊndz][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

As	he	goes	his	rounds	in	summer	-	time	,
作为	他	去	他的	回合	在	夏天	-	时间	,

夏天他四处巡视的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði][waɪd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;

he	will	see	the	wide	stillness	of	morning	upon	the	hills	;
他	将要	看	这	宽的	寂静	的	早晨	之上	这	丘陵	;

他将看到清晨群山间的宁静；

[ɪn]['wɪntə(r)][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

in	winter	he	will	have	to	battle	with	the	fury	of	the	storm	.
在	冬天	他	将要	有	到	战斗	和	这	愤怒	的	这	风暴	.

冬天，他将不得不与狂风暴雨作斗争。

[ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fru:tfʊl; -f(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

The	gloaming	will	find	him	cultivating	an	unfruitful	garden	,
这	黄昏	将要	寻找	他	耕作	一个	毫无成果	花园	,

暮色降临之时，他会发现他正在耕耘一片毫无成果的花园。

[ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [heɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'ræs, mɔ:-] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ,

or	gathering	hay	out	of	morasses	for	his	cow	,
或者	采集	干草	出去	的	沼泽	为了	他的	奶牛	,

或者从沼泽地里捡干草喂他的牛，

[ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [pi:t] - ['faɪə(r)] ['nɪtɪŋ] ['həʊmspʌn] [s'tɒkɪŋz] [ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] ['ledʒəndz] [ɒv; əv]

or	sitting	over	his	peat	-	fire	knitting	homespun	stockings	or	reading	legends	of
或者	坐着	超过	他的	泥炭	-	火	针织	质朴的	长筒袜	或者	阅读	传说	的

[ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] .

the	Covenanters	.
这	盟约派	.

或者坐在他的泥炭火旁织手工布袜子，或者阅读盟约派的传说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['neɪbə(r)] , ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Now	and	then	a	distant	neighbour	,	leading	a	life	as	lonely	as	himself	,
现在	和	然后	一个	遥远	邻居	,	领导	一个	生活	作为	孤独	作为	他自己	,

偶尔会遇到一位远房邻居，过着和他一样孤独的生活。

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['æŋglə(r)] , [wɪl] [drɒp] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

or	some	wandering	angler	,	will	drop	in	upon	him	,	and	be	treated	to	a
或者	一些	漫游	垂钓者	,	将要	降低	在	之上	他	,	和	是	治疗	到	一个

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [mi:l] .

hospitable	meal	.
好客	一顿饭	.

或者某个四处游荡的垂钓者，偶然路过他家，就会受到他的热情款待。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:dli] [si:] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θru:] ,

But	he	will	hardly	see	another	face	the	whole	year	through	,
但	他	将要	几乎	看	其他	脸	这	所有的	年	通过	,

但他一整年都很难见到其他人。

[ɪk'sept] [pə'tʃɑ:ns] [ɒn] ['sʌndeɪ] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['klɪpɪŋ] - ['si:z(ə)n] ['kɒmz] [raʊnd] , [wen] [hi:; hi] [wɪl]

except	perchance	on	Sunday	—	until	the	'	clipping	'	season	comes	round	,	when	he	will
除了	或许	在	星期日	—	直到	这	-	剪裁	-	季节	来	圆形的	,	什么时候	他	将要

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,

be	called	away	,
是	称为	离开	,

或许只有周日例外——直到赛季结束，他会被召回为止。

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [deɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] .

now	in	one	direction	now	in	another	,	to	days	of	social	labour	.
现在	在	一	方向	现在	在	其他	,	到	天	的	社会的	劳动	.

时而朝一个方向，时而朝另一个方向，回到了社会劳动的时代。

[sʌm; səm] [deɪ] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] , [ə; eɪ] [wi:] ['bɒdi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] — [hɪz; ɪz] [əʊn]

Some	day	,	let	us	hope	,	a	wee	body	will	appear	upon	his	hearth	—	his	own
一些	天	,	让	我们	希望	,	一个	哇	身体	将要	出现	之上	他的	炉	—	他的	自己的

['ɒfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

希望有一天，他的家中会迎来一个幼小的生命——他自己的孩子。

[tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] , ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ;

to	be	loved	,	nourished	,	and	instructed	;
到	是	喜爱	,	营养	,	和	指示	;

被爱护、被滋养、被教导；

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməli]

and	then	probably	there	will	come	another	and	another	till	a	considerable	family
和	然后	大概	那里	将要	来	其他	和	其他	直到	一个	大量	家庭

[ɪz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

is	grouped	around	him	.
是	分组	大约	他	.

然后可能会有第二个孩子出生，接着又有第三个孩子出生，直到他身边聚集起一个相当大的家庭。

[ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	care	and	training	of	these	children	will	be	a	kind	of	education	to
这	关心	和	训练	的	这些	孩子们	将要	是	一个	种类	的	教育	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

照顾和培养这些孩子对他自己也是一种教育。

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['wʊmənlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] .

The	nursing	of	them	will	not	fail	to	develop	the	womanliness	of	the	wife	.
这	护理	的	他们	将要	不是	失败	到	发展	这	女性气质	的	这	妻子	.

哺育她们必定能培养妻子的女性魅力。

[let] [juː 'es] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Let	us	hope	that	she	may	have	much	of	a	mother's	happiness	and	little
让	我们	希望	那	她	可能	有	很多	的	一个	母亲的	幸福	和	小的

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] ,

of	a	mother's	sorrow	,
的	一个	母亲的	悲哀	,

让我们祝愿她能拥有很多为人母的幸福，少一些为人母的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rəʊzi] [helθ] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] !

and	that	rosy	health	will	be	ever	upon	her	hearth	!
和	那	红润	健康	将要	是	曾经	之上	她	炉	!

愿她永远健康平安！

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [grəʊ] [ʌp] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] ['mænli] ; [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːlz] [biː; bi]

May	her	boys	grow	up	broad	-	shouldered	and	manly	;	may	her	girls	be
可能	她	男孩们	生长	向上	广阔	-	肩部	和	男子气概	;	可能	她	女孩们	是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

愿她的儿子们长大后肩膀宽阔，体格健壮；愿她的女儿们容貌美丽。

['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [feə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

modest	,	and	fair	;	and	some	day	or	other	,	a	quarter	of	a	century
谦虚的	,	和	公平的	;	和	一些	天	或者	其他	,	一个	四分之一	的	一个	世纪

[hens] ,

hence	,
因此	,

谦逊而公正；总有一天，或许在四分之一世纪之后，

[meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['wedɪŋ] , [wen] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [hæv; həv]

may	there	be	another	moorland	wedding	,	when	those	of	us	who	have
可能	那里	是	其他	荒原	婚礼	,	什么时候	那些	的	我们	WHO	有

[ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] ,

assisted	at	the	present	one	,
协助	在	这	展示	一	,

愿未来再有一场在荒野举行的婚礼，届时我们这些参与了此次婚礼的人，

['fɪdlə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ridər] ,

fiddler	and	dancers	,	writer	and	readers	,
小提琴手	和	舞者	,	作家	和	读者	,

小提琴手和舞者，作家和读者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['gæðəd] [tuː; tə] - [ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] .

shall	be	wearing	away	or	perhaps	gathered	to	'	the	land	o	'	the	leal	.
将	是	穿着	离开	或者	也许	聚集	到	-	这	土地	o	-	这	利尔	.

将会逐渐消逝，或者或许会聚集到"忠诚之地"。

- [eg] - ['kʌltʃə(r)] .

'	EGG	-	CULTURE	.
-	蛋	-	文化	.

'蛋培养。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] ['ɪmpɔːt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [egz] ['evri] [jɪə(r)] ,

Why	do	we	import	seven	or	eight	hundred	million	eggs	every	year	,
为什么	做	我们	进口	七	或者	八	百	百万	鸡蛋	每一个	年	,

为什么我们每年要进口七八亿枚鸡蛋?

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['stɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

and	pay	two	millions	and	a	half	sterling	for	them	?
和	支付	二	百万	和	一个	一半	英镑	为了	他们	?

并为此支付两百万五十万英镑?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	answer	is	,	that	the	demand	for	eggs	is	steadily	increasing	,
这	回答	是	,	那	这	要求	为了	鸡蛋	是	稳步	增加	,

答案是，鸡蛋的需求量正在稳步增长。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊm] [prə'djuːs] [ɪz]['aɪðə(r)] ['lesnɪŋ] [ɔː(r)] ['steɪʃənri] [ɪn] [ə'maʊnt] .

while	the	home	produce	is	either	lessening	or	stationary	in	amount	.
尽管	这	家	生产	是	任何一个	减少	或者	静止的	在	数量	.

与此同时，家庭农产品产量要么减少，要么保持不变。

[waɪ] [ðə; ði] [həʊm] [sə'plaɪ] [dʌz] [nɒt] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd] ,

Why	the	home	supply	does	not	advance	with	the	increase	of	demand	,
为什么	这	家	供应	做	不是	进步	和	这	增加	的	要求	,

为什么住房供应量没有随着需求的增长而增加?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv]

is	a	question	that	calls	for	a	little	attention	to	the	commercial	aspects	of
是	一个	问题	那	呼叫	为了	一个	小的	注意力	到	这	商业的	方面	的

['fɑːmɪŋ] .

farming	.
农业	.

这个问题需要我们稍微关注一下农业的商业方面。

[səʊ] ['meni] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz][hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] [lɑːdʒ] [fɑːrmz] ,

So	many	small	holdings	have	been	absorbed	by	large	farms	,
所以	许多	小的	控股	有	到过	吸收	经过	大的	农场	,

许多小农场都被大型农场收购了。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['haʊswaɪf] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['rʊərəl][laɪf] [huː] [wʊd]

that	many	a	cottage	housewife	has	been	withdrawn	from	rural	life	who	would
那	许多	一个	小屋	家庭主妇	有	到过	撤回	从	乡村的	生活	WHO	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['kɒtɪdʒ] ['pəʊltri] ;

otherwise	have	reared	cottage	poultry	;
否则	有	饲养	小屋	家禽	;

许多原本会在乡村饲养家禽的家庭主妇，因为工作而离开了乡村生活;

['naɪðə(r)][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] - ['həʊldə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][hæz; həz][reɪndʒ][ænd; ənd] [speɪs] [ɪ'nʌf]

neither	the	allotment	-	holder	nor	the	artisan	has	range	and	space	enough
两者都不	这	分配	-	持有者	也不	这	工匠	有	范围	和	空间	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] [egz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

for	rearing	eggs	to	advantage	.
为了	饲养	鸡蛋	到	优势	.

无论是菜园主还是手工艺人，都没有足够的场地和空间来有效地养蛋。

[ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

In	a	trade	journal	called	The	Grocer	,	in	which	much	information	concerning	the
在	一个	贸易	杂志	称为	这	杂货商	,	在	哪个	很多	信息	有关	这

[prə'vɪʒ(ə)n] [treɪdz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

provision	trades	is	given	,
条款	交易	是	给定	,

在一份名为《食品杂货商》的行业期刊上，刊登了大量有关食品杂货贸易的信息，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks]['ə'kɜː(r)] : - [ɪf] [ə; eɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

the	following	remarks	occur	:	'	If	a	due	attention	to	details	were	given	in	this
这	下列的	评论	发生	:	-	如果	一个	到期的	注意力	到	细节	是	给定	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

出现了以下评论："如果这个国家当初能够重视细节，

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [faul] [wɪtʃ] [rəʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [kɔːn] [frɒm; frəm]

the	stock	of	fowls	which	roam	about	the	farmyard	and	gather	corn	from
这	库存	的	家禽	哪个	漫游	关于	这	农场	和	收集	玉米	从

[ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ,

the	thrashing	,
这	猛烈抽打	,

在农场院子里四处游荡、从打谷场里觅食玉米的家禽，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ædʒʌŋkt][ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

instead	of	being	a	mere	adjunct	and	perquisite	of	the	servants	,
反而	的	存在	一个	仅仅	附件	和	特权	的	这	仆人	,

与其说是仆人的附属品和特权，

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] ['həʊldɪŋ] .

would	return	sufficient	to	discharge	the	rental	of	many	a	small	holding	.
会	返回	充足的	到	释放	这	租赁	的	许多	一个	小的	保持	.

收益足以支付许多小农户的租金。

[sʌtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz]

Such	,	we	have	understood	,	has	been	the	case	where	the	experiment	has
这样的	,	我们	有	理解	,	有	到过	这	案件	在哪里	这	实验	有

[biːn] ['feəli] [traɪd] ;

been	fairly	tried	;
到过	相当	尝试	;

据我们了解，如果实验经过充分尝试，情况就是如此；

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['nəʊʃ(ə)n] ,

and	once	this	becomes	an	established	notion	,
和	一次	这	变成	一个	已确立的	概念	,

一旦这成为一种既定观念，

['aʊə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['reɪʃiəʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] .

our	own	supplies	will	increase	in	a	greater	ratio	than	they	do	at	present	.
我们的	自己的	补给品	将要	增加	在	一个	更大的	比率	比	他们	做	在	展示	.

我们的自身供应量将以比目前更高的比例增长。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] ,

According	to	a	competent	authority	,
根据	到	一个	胜任的	权威	,

据主管机关称，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [wɒt] [wɪð] [ɪm'pruːvd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [və'raɪətiz] — [wiː; wi] [pə'zes]

at	this	time	—	what	with	improved	native	and	imported	varieties	—	we	possess
在	这	时间	—	什么	和	改进	本国的	和	进口	品种	—	我们	具有

[ðə; ði] [best] [stɒk] [ɒv; əv] [eg] - ['leɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	best	stock	of	egg	-	layers	in	the	world	.
这	最好的	库存	的	蛋	-	层	在	这	世界	.

目前，由于本土品种和进口品种的改良，我们拥有世界上最好的蛋鸡种群。

[ɪn] [nəʊ] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['pəʊltri] - [jɑːrdz] [ɪk'seld] .

In	no	country	is	the	management	of	our	best	poultry	-	yards	excelled	.
在	不	国家	是	这	管理	的	我们的	最好的	家禽	-	码	表现出色	.

没有任何一个国家的养鸡场管理水平能超越我们最好的养鸡场。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ;

These	should	serve	as	a	model	for	the	rest	;
这些	应该	服务	作为	一个	模型	为了	这	休息	;

这些应该成为其他地区的典范；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [truː] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

to	bring	up	the	wholesale	results	to	their	true	national	importance	,
到	带来	向上	这	批发的	结果	到	他们的	真的	国家的	重要性	,

为了使批发结果体现出其真正的国家重要性，

[ɔːl] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] - ['fɑːmɪŋ] [ə'mʌŋst]

all	we	require	is	an	extension	of	the	taste	for	poultry	-	farming	amongst
全部	我们	要求	是	一个	扩大	的	这	品尝	为了	家禽	-	农业	在

[ðəʊz] [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

those	who	earn	their	living	on	the	land	.
那些	WHO	赚	他们的	活的	在	这	土地	.

我们所要求的只是让那些以土地为生的人们也喜欢上养鸡业。

- [ðə; ði] ['riːəl] [njuː] - [leɪd] [egz] [ɒv; əv] [həʊm] [prə'djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] .

'	The	real	new	-	laid	eggs	of	home	produce	are	comparatively	few	.
-	这	真实的	新的	-	铺设	鸡蛋	的	家	生产	是	比较	很少	.

“自家农场真正新鲜产下的鸡蛋相对较少。”

[ðeə(r)] ['eksələns] [ɪz] [best] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kʌntri] ['fɑːmhaus] .

Their	excellence	is	best	appreciated	by	obtaining	them	at	country	farmhouses	.
他们的	卓越	是	最好的	感谢	经过	获得	他们	在	国家	农舍	.

要想真正领略它们的美味，最好的办法就是去乡村农舍品尝。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmərz] [huː] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [nɔː(r)] [send] [ðeə(r)] [egz] [tuː; tə] ['əʊpən] ['mɑːkɪt] [sel]

The	small	farmers	who	do	not	take	nor	send	their	eggs	to	open	market	sell
这	小的	农民	WHO	做	不是	拿	也不	发送	他们的	鸡蛋	到	打开	市场	卖

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌntri] ['ʃɔp,kiːpə] ,

them	to	country	shopkeepers	,
他们	到	国家	店主	,

那些既不把鸡蛋拿到公开市场去卖，也不把鸡蛋送到公开市场的小农户，会把鸡蛋卖给乡村小店主。

[ɔː(r)] ['bɑːtə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] .

or	barter	them	for	other	commodities	.
或者	物物交换	他们	为了	其他	商品	.

或者用它们交换其他商品。

['meni] ['kɒtɪdʒə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [faul] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɪg] ,

Many	cottagers	contrive	to	keep	a	few	fowls	;	and	where	there	is	no	pig	,
许多	农舍	精心策划	到	保持	一个	很少	家禽	;	和	在哪里	那里	是	不	猪	,

许多农舍主人会想方设法养些家禽；如果没有猪，

[ðiːz] [faul] [ækt][æz; əz]['skævɪndʒə(r)] , [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
these **fowls** **act** **as** **scavengers** **,** **consuming** **the** **scraps** **of** **the** **family** **,** **the** **outside**
这些 家禽 行为 作为 拾荒者 , 消费 这 碎屑 的 这 家庭 , 这 外部
['kæbɪdʒ] - [liːvz] ,
cabbage **-** **leaves** **,**
卷心菜 - 树叶 ,

这些家禽充当食腐动物，吃掉家人剩下的残羹剩饭和外面的卷心菜叶子。

['piːliŋ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , & [siː] . ; [ɪf] [ðə; ði] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] { - }
peelings **of** **boiled** **potatoes** **,** **&** **c** **.** **;** **if** **the** **fowls** **are** **supplied** **{** **192** **}**
果皮 的 煮沸 土豆 , & c . ; 如果 这 家禽 是 供应 { - }

煮熟的土豆皮等等；如果提供家禽{192}

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] , [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [egz] .
with **a** **little** **corn** **,** **they** **will** **lay** **a** **good** **many** **eggs** **.**
和 一个 小的 玉米 , 他们 将要 躺 一个 好的 许多 鸡蛋 .

喂点玉米，它们就能下很多蛋。

[ðɪs] ['desəlt(ə)ri] [məʊd] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['pəʊltri] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [fuːd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [ɪz] ,
This **desultory** **mode** **of** **leaving** **poultry** **to** **find** **their** **food** **as** **best** **they** **may** **is** **,**
这 漫无目的的 模式 的 离开 家禽 到 寻找 他们的 食物 作为 最好的 他们 可能 是 ,

这种任由家禽自行觅食的漫不经心的觅食方式是，

[haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ædɪkwətli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .
however **,** **quite** **a** **mistake** **,** **and** **can** **never** **be** **adequately** **remunerative** **.**
然而 , 相当 一个 错误 , 和 能 绝不 是 充分 有报酬的 .

然而，这完全是个错误，而且永远不可能带来足够的回报。

[faul] , [tuː; tə] [peɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fed] [ænd; ənd]
Fowls **,** **to** **pay** **,** **must** **be** **well** **looked** **after** **,** **and** **systematically** **fed** **and**
家禽 , 到 支付 , 必须 是 出色地 看起来 后 , 和 系统地 美联储 和
[haʊzd] .
housed **.**
房屋 .

要想养活家禽，就必须精心照料，并有条不紊地喂养和安置它们。

['aɪələnd] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] ,
Ireland **used** **to** **supply** **England** **with** **a** **considerable** **number** **of** **eggs** **,**
爱尔兰 用过的 到 供应 英格兰 和 一个 大量 数字 的 鸡蛋 ,

爱尔兰过去曾向英格兰供应大量的鸡蛋。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ;
and **perhaps** **may** **continue** **so** **to** **do** **;**
和 也许 可能 继续 所以 到 做 ;

而且或许还会继续这样做；

[bʌt; bət][stə'tɪstɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
but **statistical** **details** **of** **the** **trade** **between** **the** **two** **portions** **of** **the** **United**
但 统计 细节 的 这 贸易 之间 这 二 部分 的 这 团结的
['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
Kingdom **are** **not** **now** **published** **.**
王国 是 不是 现在 已发布 .

但目前尚未公布英国这两个部分之间贸易的统计详情。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['fɪfti] ['mɪljən] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn]
About **thirty** **years** **ago** **,** **fifty** **million** **eggs** **were** **annually** **shipped** **from** **Dublin**
关于 三十 年 前 , 五十 百万 鸡蛋 是 每年 已发货 从 都柏林
[ə'ləʊn][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] ,
alone **to** **London** **and** **Liverpool** **,**
独自的 到 伦敦 和 利物浦 ,

大约三十年前，仅都柏林每年就有五千万枚鸡蛋运往伦敦和利物浦。

['vælju:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
value **about** **a** **hundred** **and** **twenty** **thousand** **pounds** **;**
价值 关于 一个 百 和 二十 千 磅 ;

价值约十二万英镑;

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['aɪələnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðɪs] [ə'maʊnt] .
the **supply** **obtained** **from** **all** **Ireland** **very** **much** **exceeded** **this** **amount** **.**
这 供应 获得 从 全部 爱尔兰 非常 很多 超出 这 数量 .

从爱尔兰各地获得的供应量远远超过了这个数字。

['mɪstə(r)] [weld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
Mr **Weld** **,** **in** **his** **description** **of** **Roscommon** **about** **that** **period** **,**
先生 焊接 , 在 他的 描述 的 罗斯康芒 关于 那 时期 ,

韦尔德先生在描述罗斯康芒郡那段时期的情况时说:

['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] - [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
noticed **some** **of** **the** **features** **of** **the** **egg** **-** **trade** **in** **the** **rural** **districts** **of**
注意到 一些 的 这 特征 的 这 蛋 - 贸易 在 这 乡村的 地区 的
['aɪələnd] :
Ireland **:**
爱尔兰 :

注意到爱尔兰农村地区鸡蛋贸易的一些特点:

- [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [raʊnd] [baɪ]
' **The** **eggs** **are** **collected** **from** **the** **cottages** **for** **several** **miles** **round** **by**
- 这 鸡蛋 是 集 从 这 小屋 为了 一些 英里 圆形的 经过
['rʌnərz] ,
runners **,**
跑步者 ,

“跑者们会沿着方圆几英里的路线,从各个农舍收集鸡蛋。”

[bɔɪz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
boys **nine** **years** **old** **and** **upwards** **,**
男孩们 九 年 老的 和 向上 ,

九岁及以上的男孩

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ['deɪli] ,
each **of** **whom** **has** **a** **regular** **beat** **which** **he** **goes** **over** **daily** **,**
每个 的 谁 有 一个 常规的 打 哪个 他 去 超过 日常的 ,

他们每个人都有固定的节奏,每天都会过一遍。

['beərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ['keəfəli] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - ['bɑ:skɪt] .
bearing **back** **the** **produce** **of** **his** **toil** **carefully** **stored** **in** **a** **small** **hand** **-** **basket** **.**
轴承 后退 这 生产 的 他的 辛劳 小心 存储 在 一个 小的 手 - 篮子 .

他提着辛勤劳作的成果,小心翼翼地装在一个小手提篮里带了回来。

[aɪ] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [met] [wɪð] [ði:z] [bɔɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [raʊndz] ;
I **have** **frequently** **met** **with** **these** **boys** **on** **their** **rounds** **;**
我 有 频繁地 遇见 和 这些 男孩们 在 他们的 回合 ;

我经常在这些男孩巡逻时遇到他们;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['brɪt(ə)l] [weə(r)] [wɪð] ['seɪfti] [si:md]
and **the** **caution** **necessary** **for** **bringing** **their** **brittle** **ware** **with** **safety** **seemed**
和 这 警告 必要的 为了 带来 他们的 脆 仓库 和 安全 似乎
[tu:; tə] [hæv; həv] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stedinəs] [tu:; tə] [ðeə(r)]
to **have** **communicated** **an** **air** **of** **business** **and** **steadiness** **to** **their**
到 有 沟通 一个 空气 的 商业 和 稳定性 到 他们的
['mænə(r)] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɒlətaɪl] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['aɪələnd] .
manner **unusual** **to** **the** **ordinary** **volatile** **habits** **of** **children** **in** **Ireland** **.**
方式 异常 到 这 普通的 易挥发的 习惯 的 孩子们 在 爱尔兰 .

他们小心翼翼地搬运易碎的器皿,这种谨慎的态度似乎让他们显得沉稳老练,这与爱尔兰儿童平日里活泼好动的习惯截然不同。

- [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

-	But	as	we	have	said	,	a	large	supply	from	abroad	has	become	a
-	但	作为	我们	有	说	,	一个	大的	供应	从	国外	有	变得	一个

[nə'sesəti] ;

necessity	;
必要性	;

但正如我们所说，从国外大量进口物资已成为一种必然；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] ;

and	the	characteristics	of	this	supply	are	worth	knowing	;
和	这	特征	的	这	供应	是	值得	会心	;

了解这种供应的特点是值得的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒndʌktid] ['prɒfɪtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

because	they	shew	that	the	trade	can	be	conducted	profitably	without	having
因为	他们	展示	那	这	贸易	能	是	实施	盈利	没有	拥有

[rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['hætʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz]

recourse	to	artificial	incubation	or	hatching	—	a	system	which	has	at	times
追索权	到	人造的	孵化	或者	孵化	—	一个	系统	哪个	有	在	时代

[hæd; həd] ['meni] ['ædvəkeɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	many	advocates	in	England	.
有	许多	倡导者	在	英格兰	.

因为它们表明，即使不借助人工孵化，也可以进行有利可图的贸易——而人工孵化在英国曾一度有很多拥护者。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [egz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst]

The	importation	of	French	eggs	into	this	country	has	increased	in	an	almost
这	输入	的	法语	鸡蛋	进入	这	国家	有	增加	在	一个	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

incredible	degree	,
极好的	程度	,

法国鸡蛋进口到我国的数量增长幅度几乎令人难以置信。

['əʊɪŋ] [ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd]

owing	in	part	to	the	facilities	afforded	by	the	commercial	treaty	between	England
欠款	在	部分	到	这	设施	提供	经过	这	商业的	条约	之间	英格兰

[ænd; ənd] [frɑ:ns] .

and	France	.
和	法国	.

部分原因是由于英法两国之间的商业条约所提供的便利。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [tu:; tə][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n]

It	has	risen	from	about	a	hundred	and	fifty	million	to	six	or	seven
它	有	升起	从	关于	一个	百	和	五十	百万	到	六	或者	七

['hʌndrəd] ['mɪljən] [egz] ['ænjuəli] ,

hundred	million	eggs	annually	,
百	百万	鸡蛋	每年	,

鸡蛋年产量已从约1.5亿枚增加到6亿至7亿枚。

[sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - ; [waɪl] [ðə; ði]['vælju:][pə(r)]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kri:st] ,

since	the	year	1860	;	while	the	value	per	thousand	has	also	increased	,
自从	这	年	-	;	尽管	这	价值	每	千	有	还	增加	,

自1860年以来，每千美元的价值也有所增长。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] [ɪm'pɔ:təz] [peɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['stɜ:lɪŋ]

until	at	length	our	importers	pay	at	least	two	millions	and	a	half	sterling
直到	在	长度	我们的	进口商	支付	在	至少	二	百万	和	一个	一半	英镑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] ['ɪmpɔ:t] .

for	the	yearly	import	.
为了	这	每年	进口	.

最终，我们的进口商每年至少要为进口支付两百五十万英镑。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] [s'tiːməz] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]

The	eggs	are	brought	over	chiefly	in	steamers	,	and	landed	at
这	鸡蛋	是	带来	超过	主要	在	蒸汽船	,	和	登陆	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['fəʊkstən] , ['ærəndəl] , ['nuːˌheɪvən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrˌhæm] .

Southampton	,	Folkestone	,	Arundel	,	Newhaven	,	and	Shoreham	.
南安普顿	,	福克斯通	,	阿伦德尔	,	纽黑文	,	和	肖勒姆	.

这些鸡蛋主要通过轮船运来，并在南安普顿、福克斯通、阿伦德尔、纽黑文和肖勒姆卸货。

[ðə; ði] [eg] - ['kʌltʃə(r)][ɪn] [frɑːns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [smɔːl] ['fɑːrmərz] ,

The	egg	-	culture	in	France	is	almost	exclusively	confined	to	small	farmers	,
这	蛋	-	文化	在	法国	是	几乎	只	受限	到	小的	农民	,

法国的养蛋业几乎完全局限于小农户。

[huː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][pn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['bɜːgəndi] ,

who	carry	it	on	in	a	vigorous	and	commercial	spirit	,	chiefly	in	Burgundy	,
WHO	携带	它	在	在	一个	蓬勃	和	商业的	精神	,	主要	在	勃艮第	,

['nɔːməndi] , [ænd; ənd] ['pɪkədi] .

Normandy	,	and	Picardy	.
诺曼底	,	和	皮卡第	.

他们以蓬勃的商业精神继续从事这项工作，主要集中在勃艮第、诺曼底和皮卡第地区。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] ['wiːkli] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [brɪŋ]

Every	village	has	its	weekly	market	,	to	which	farmers	and	their	wives	bring
每一个	村庄	有	它是	每周	市场	,	到	哪个	农民	和	他们的	妻子们	带来

[ðeə(r)] [prə'djuːs] ,

their	produce	,
他们的	生产	,

每个村庄都有每周一次的集市，农民和他们的妻子会把他们的农产品带到那里去卖。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['selɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [tuː; tə][aɪ'tɪnərənt] ['dilər] .

in	preference	to	selling	at	the	farmyard	to	itinerant	dealers	.
在	偏爱	到	销售	在	这	农场	到	流动	经销商	.

宁愿在农场院子里卖给流动商贩。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [æt; ət][wʌn] ['mɑːkɪt] ; [hiː; hi] [teɪks]

A	merchant	will	sometimes	buy	twenty	thousand	eggs	at	one	market	;	he	takes
一个	商人	将要	有时	买	二十	千	鸡蛋	在	一	市场	;	他	需要

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ,

them	to	his	warehouse	,
他们	到	他的	仓库	,

一位商人有时会在一个市场上购买两万枚鸡蛋；他把鸡蛋运到他的仓库，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [pækt] ,

where	they	are	sorted	and	packed	,
在哪里	他们	是	已排序	和	包装	,

在那里进行分拣和包装，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə]['pærɪs][ɔː(r)][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	possibly	sent	off	the	same	day	to	Paris	or	to	London	.
和	可能	发送	离开	这	相同的	天	到	巴黎	或者	到	伦敦	.

甚至可能当天就被寄往巴黎或伦敦。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['baɪəz] , [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

According	to	the	conditions	required	by	the	buyers	,	the	eggs	are	sometimes
根据	到	这	状况	必需的	经过	这	买家	,	这	鸡蛋	是	有时

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

根据买家的要求，有时会对鸡蛋进行计数。

['sʌmtaɪmz] - [saɪzd] - [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [bɔːt] [ɪn] [bʌlk] .

sometimes	'	sized	'	by	passing	them	through	a	ring	,	sometimes	bought	in	bulk	.
有时	-	尺寸	-	经过	通过	他们	通过	一个	戒指	,	有时	买	在	大部分	.

有时通过测量环来确定尺寸，有时批量购买。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

In	many	of	the	north	-	west	districts	of	France	,
在	许多	的	这	北	-	西方	地区	的	法国	,

在法国西北部的许多地区，

['pəʊltri] ['vɪlɪdʒ] [send] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [həʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] ['kæleɪ]

poultry	villages	send	almost	their	whole	supply	of	eggs	to	England	,	from	Calais
家禽	村庄	发送	几乎	他们的	所有的	供应	的	鸡蛋	到	英格兰	,	从	加莱

,

,

,

养鸡村几乎将全部鸡蛋供应都运往英国，这些鸡蛋来自加莱。

['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] [ˌɑːŋ'flɜːr] , [pækt] [ɪn] [keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪks] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

Cherbourg	,	and	Honfleur	,	packed	in	cases	containing	from	six	hundred	to
瑟堡	,	和	翁弗勒尔	,	包装	在	案例	包含	从	六	百	到

[twelv] ['hʌndrəd] [iːtʃ] .

twelve	hundred	each	.
十二	百	每个	.

瑟堡和翁弗勒尔，每箱装600至1200个。

['nɪəli] [ɔːl][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] [prə'djuːsɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sə'plaɪ] ,

Nearly	all	continental	countries	producing	sufficient	eggs	for	their	own	supply	,
几乎	全部	大陆	国家	生产	充足的	鸡蛋	为了	他们的	自己的	供应	,

几乎所有能够生产足够鸡蛋以满足自身供应的大陆国家，

[ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

the	export	from	France	is	almost	entirely	to	England	.
这	出口	从	法国	是	几乎	完全	到	英格兰	.

法国的出口几乎全部销往英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] [egz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	found	that	the	buckwheat	districts	are	those	in	which	most	eggs	are
它	是	成立	那	这	荞麦	地区	是	那些	在	哪个	最多	鸡蛋	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪrər] .

reared	—	possibly	a	useful	hint	to	English	rearers	.
饲养	—	可能	一个	有用	暗示	到	英语	饲养员	.

研究发现，荞麦种植区是鸡蛋养殖最集中的地区——这或许能给英国的养殖户带来一些有用的启示。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv]

The	production	of	eggs	for	market	is	one	thing	,	and	the	hatching	of
这	生产	的	鸡蛋	为了	市场	是	一	事物	,	和	这	孵化	的

[ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] .

them	another	.
他们	其他	.

生产鸡蛋上市是一回事，孵化鸡蛋又是另一回事。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] ,

We	do	not	here	go	into	the	question	of	hatching	,
我们	做	不是	这里	去	进入	这	问题	的	孵化	,

我们在此不讨论孵化问题。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

though	much	that	is	interesting	could	be	written	on	the	subject	.
尽管	很多	那	是	有趣的	可以	是	书面	在	这	主题	.

虽然关于这个主题有很多有趣的内容可以写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [set][ɒn] [fʊt]

It	is	enough	to	say	that	all	the	ingenious	plans	that	have	been	set	on	foot
它	是	足够的	到	说	那	全部	这	巧妙	计划	那	有	到过	放	在	脚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn]

for	the	artificial	hatching	and	rearing	of	poultry	have	broken	down
为了	这	人造的	孵化	和	饲养	的	家禽	有	破碎的	向下

[θruː] [ðə; ði] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

through	the	costliness	of	the	arrangements	and	management	.
通过	这	昂贵	的	这	安排	和	管理	.

可以说，所有为人工孵化和饲养家禽而制定的巧妙计划，都因为安排和管理成本过高而失败了。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][traɪd] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

Those	who	have	tried	any	of	these	plans	have	arrived	at	the	conclusion	that
那些	WHO	有	尝试	任何	的	这些	计划	有	到达的	在	这	结论	那

[bəuθ] [egz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] [skeɪl] [baɪ]['fɑːrmərz][ɔː(r)]

both	eggs	and	poultry	can	only	be	produced	on	a	cheap	scale	by	farmers	or
两个都	鸡蛋	和	家禽	能	仅有的	是	生产	在	一个	便宜的	规模	经过	农民	或者

['kɒtɪdʒə(r)] .

cottagers	.
农舍	.

尝试过这些方案的人都得出了这样的结论：鸡蛋和家禽只能由农民或家庭作坊主以低成本规模生产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

And	this	opinion	stands	to	reason	.
和	这	观点	站立	到	原因	.

这种观点合情合理。

[ə'baʊt] ['fɑːmˌjɑːdz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɪn]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] , [henz][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [fuːd] [ðæt] [wʊd]

About	farmyards	and	cottages	in	rural	districts	,	hens	can	pick	up	food	that	would
关于	农场	和	小屋	在	乡村的	地区	,	母鸡	能	挑选	向上	食物	那	会

['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['weɪstɪd] .

otherwise	be	wasted	.
否则	是	浪费	.

在农村地区的农场和农舍附近，母鸡可以吃到原本会被浪费的食物。

[bɪ'saɪdz] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd] , [ðæt] [henz] [laɪk][tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt] ['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	let	it	be	kept	in	mind	,	that	hens	like	to	roam	about	scratching	for
除了	,	让	它	是	保留	在	头脑	,	那	母鸡	喜欢	到	漫游	关于	抓挠	为了

[siːdz] , [wərmz] ,

seeds	,	worms	,
种子	,	蠕虫	,

此外，还要记住，母鸡喜欢四处游荡，刨土觅食种子和虫子。

[ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][laɪm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəl][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	particles	of	lime	to	furnish	material	out	of	which	the	shells	of	their
和	颗粒	的	酸橙	到	提供	材料	出去	的	哪个	这	贝壳	的	他们的

[egz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

eggs	are	formed	.
鸡蛋	是	形成	.

以及石灰颗粒，为形成蛋壳提供材料。

[ɪf] [kept][ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

If	kept	in	confinement	,
如果	保留	在	监禁	,

如果被限制活动，

[ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['rekwɪzɪts] [æz; əz][ðeə(r)]

exceeding	**care**	**is**	**required**	**to**	**supply**	**the**	**creatures**	**with**	**such**	**requisites**	**as**	**their**
超过	关心	是	必需的	到	供应	这	生物	和	这样的	必备条件	作为	他们的

[mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

maternal	**instincts**	**seem**	**to**	**require**	**.**
母体	本能	似乎	到	要求	.

需要格外细心地为这些生物提供它们母性本能所需的各种必需品。

[wɒt] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ɪz] , [ðæt] ['kɒtɪdʒə(r)] , ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skəʊp]

What	**we**	**suggest**	**is**	**,**	**that**	**cottagers**	**,**	**farmers**	**,**	**and**	**others**	**possessing**	**sufficient**	**scope**
什么	我们	建议	是	,	那	农舍	,	农民	,	和	其他的	拥有	充足的	范围

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['pəʊltri] ,

for	**keeping**	**poultry**	**,**
为了	保持	家禽	,

我们建议，对于那些拥有足够空间饲养家禽的家庭，例如房主、农民和其他人士，

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [eg] - ['kʌltʃə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]

should	**go**	**far**	**more**	**largely**	**into**	**the**	**business**	**of**	**egg**	**-**	**culture**	**than**	**they**	**do**
应该	去	远的	更多的	很大程度上	进入	这	商业	的	蛋	-	文化	比	他们	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	**present**	**.**
在	展示	.

他们应该比现在更广泛地涉足蛋类养殖业。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eg] - [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Why	**should**	**they**	**allow**	**the**	**great**	**egg**	**-**	**supply**	**for**	**this**	**country**	**to**	**be**	**in**	**the**
为什么	应该	他们	允许	这	伟大的	蛋	-	供应	为了	这	国家	到	是	在	这

[hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ?

hands	**of**	**others**	**?**
双手	的	其他的	?

他们为什么要允许这个国家重要的鸡蛋供应掌握在别人手中?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ɪz] ,

The	**answer**	**,**	**we**	**fear**	**,**	**is**	**,**
这	回答	,	我们	害怕	,	是	,

我们担心，答案是:

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːmɪŋ] ['klɑːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [daʊn] [kən'temptʃuəsli] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv]

that	**our**	**farming**	**classes**	**generally**	**look**	**down**	**contemptuously**	**on**	**the**	**supplying**	**of**
那	我们的	农业	课程	一般来说	看	向下	轻蔑地	在	这	供应	的

[egz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

eggs	**for**	**market**	**.**
鸡蛋	为了	市场	.

我们的农民阶层普遍对向市场供应鸡蛋表示鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən][ə'feə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**too**	**small**	**an**	**affair**	**to**	**invite**	**consideration**	**.**
它	是	也	小的	一个	事务	到	邀请	考虑	.

这件事太小，不值得考虑。

[smɔːl] !

Small	**!**
小的	!

小的!

[tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['mʌni] ['ænjuəli] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

Two	**millions**	**and**	**a**	**half**	**of**	**money**	**annually**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**French**	**.**
二	百万	和	一个	一半	的	钱	每年	携带	离开	经过	这	法语	.

法国人每年卷走两百五十万美元。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ?
Is that a trade to be treated with indifference ?
是 那 一个 贸易 到 是 治疗 和 漠不关心 ?

这样的交易应该被漠视吗?

[wiː; wi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ]
We hear much of women's work , and of how young ladies should employ
我们 听到 很多 的 女性的 工作 , 和 的 如何 年轻的 女士们 应该 采用
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们经常听到关于女性工作以及年轻女性应该如何就业的说法。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
Here is something , at all events ,
这里 是 某物 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这里有一些东西:

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][set][ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
for farmers ' wives and daughters to set their face to without the
为了 农民 - 妻子们 和 女儿们 到 放 他们的 脸 到 没有 这
['slaɪtɪst] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)]['kærəktə(r)] .
slightest derogation of rank or character .
丝毫 减损 的 秩 或者 特点 .

让农妇和女儿们可以安心地站在那里，丝毫不会贬低自己的身份或品格。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [faul] ,
Let them take up in real earnest the culture of fowls ,
让 他们 拿 向上 在 真实的 认真 这 文化 的 家禽 ,

让他们真正认真地学习养鸡。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [skeɪl]
if only for the sake of the eggs which on a great and remunerative scale
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 鸡蛋 哪个 在 一个 伟大的 和 有报酬的 规模
[meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] .
may be produced .
可能 是 生产 .

即使仅仅是为了大规模、高利润地生产鸡蛋。

[ðəʊz] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] [huː] [ɔːl'redi] [ə'prəʊpriət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Those farmers ' wives who already appropriate part of their leisure to this occupation
那些 农民 - 妻子们 WHO 已经 合适的 部分 的 他们的 闲暇 到 这 职业
[dɪ'zɜːv] [ɔːl] ['ɒnə(r)] ;
deserve all honour ;
应得 全部 荣誉 ;

那些已经将部分闲暇时间用于这项活动的农妇们值得我们所有人尊敬;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and we honour them accordingly .
和 我们 荣誉 他们 因此 .

我们会给予他们应有的尊重。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
TO A YOUNG LADY ON HER BIRTHDAY .
到 一个 年轻的 女士 在 她 生日 .

致一位年轻女士的生日祝福。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɪtmən] ([huː] [daɪd] -) .
BY J . PITMAN (WHO DIED 1825) .
经过 J . 皮特曼 (WHO 死亡 -) .

作者：J. 皮特曼（卒于 1825 年）。

[ɪn'sɜːrkld] [ðʌs] [baɪ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ,
Encircled thus by those you love ,
包围 因此 经过 那些 你 爱 ,

被你所爱的人围绕着，

[meɪ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['bɜːθdeɪ] [pruːv]
May each successive Birthday prove
可能 每个 连续 生日 证明

愿每个生日都证明

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'laɪt] , [nɔː(r)][kɑːst]
A source of new delight , nor cast
一个 来源 的 新的 喜 , 也不 投掷

新的快乐之源，而非投掷

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃeɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .
A single shade upon the past .
一个 单身的 阴影 之上 这 过去的 .

往事的一层淡淡阴影。

[ðʌs] ['evə(r)] [meɪ] [ðaɪ]['plæsɪd] [braʊ]
Thus ever may thy placid brow
因此 曾经 可能 你的 平静 眉头

愿你永远拥有平静的额头

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [smaɪl] [bɪ'spiːk] , [æz; əz] [naʊ]
And playful smile bespeak , as now
和 顽皮的 微笑 表明 , 作为 现在

而此刻，她脸上却带着一丝俏皮的微笑。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [tʃɪəz] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [brest] ,
The peace that cheers thy gentle breast ,
这 和平 那 干杯 你的 温和的 胸部 ,

那份抚慰你温柔胸怀的平静，

[ænd; ənd][bɪdz] [ðiː] [stɪl] [ɪn][həʊp][biː; bi][blest] .
And bids thee still in hope be blest .
和 出价 你 仍然 在 希望 是 祝福 .

并祝愿你仍怀抱希望，蒙受祝福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [iːtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [jɪə(r)]
And thus may each revolving year
和 因此 可能 每个 旋转 年

因此，每个轮回之年都可能如此。

[stɪl] [liːv] [ðaɪ] [tʃiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
Still leave thy cheek without a tear ;
仍然 离开 你的 脸颊 没有 一个 撕 ;

即使脸上没有一滴眼泪；

[stɪl] ['vɜːtʃuː] [struː] [ðaɪ] ['flaʊəri] [wei]
Still Virtue strew thy flowery way
仍然 美德 胪 你的 如花 方式

美德依旧散播你的鲜花之路

[wɪð] [swiːts] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊ] [dɪ'keɪ] .
With sweets that never know decay .
和 糖果 那 绝不 知道 衰变 .

永不腐烂的糖果。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神